

ملخص ميستر

# الأدب والنصوص

**ADAB & NUSUS**

**STAM**

قسم "أ"

(الأدب)

١ - ٨٤

قسم "ب"

(النصوص)

٨٦ - ٢١٤

7	١- عوامل النهضة الأدبية الحديثة
20	٢- الأزهر الشريف
41	٣- مدارس الشعر في العصر الحديث
61	٤- النشر وفنونه

# قسم " أ "

## (الأدب)

## Pendahuluan

Pengkritik sastera zaman moden mencatatkan sejarah perkembangan sastera (Arab) melalui 3 peringkat:

- 1- Penjajahan Perancis 1798
- 2- Pemerintahan Muhammad Ali di Mesir
- 3- Pemerintahan Khidaiwi Ismail di Mesir

## Peringkat pertama

### Penjajahan Perancis 1798

- Penjajahan Perancis ke atas Mesir pada 1798 dan mendudukinya selama 3 tahun sahaja.
- Penjajahan Perancis yang dipimpin oleh Napoleon Bonaparte adalah pertemuan pertama antara rakyat Mesir dengan bangsa Eropah semenjak zaman Solahuddin al Ayubi.

## Perbandingan Keadaan negara Mesir pada zaman al Ayubi dan zaman penjajahan Perancis

- **zaman al Ayubi :**  
Mesir merupakan asas nasionalisme bangsa Arab, Bandar utama Islam dan simbol ketamadunan.
- **zaman penjajahan Perancis:**  
Mesir begitu lemah, tenggelam di lautan kejahilan dan kemiskinan.

## التَّمْهِيدُ

- يُورِّخُ نُقَادُ الْعَصْرِ الْحَدِيثِ لِلْأَدَبِ عَبْرَ ثَلَاثِ مَحَطَّاتٍ:

١- الْحَمْلَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ عَلَى مِصْرَ سَنَةِ ١٧٩٨ م.

٢- حُكْمُ مُحَمَّدٍ عَلِيِّ لِمِصْرَ.

٣- حُكْمُ الْحَدِيثِيِّ إِسْمَاعِيلَ لِمِصْرَ.

## المَحَطَّةُ الْأُولَى:

- الْحَمْلَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ عَلَى مِصْرَ سَنَةِ ١٧٩٨ م وَمَكَثَتْ فِيهَا ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ. وَتَمَّ الْجَلَاءُ عَنِ

مِصْرَ عَامَ ١٨٠١ م

- كَانَتْ الْحَمْلَةُ الْفَرَنْسِيَّةُ بِقِيَادَةِ نَابَلْيُونِ أَوَّلَ لِقَاءٍ بَيْنَ الْمِصْرِيِّينَ وَالْفَرَنْجِيَّةِ مُنْذُ عَهْدِ صَلَاحِ

الدِّينِ الْأَيُّوبِيِّ.

## حَالُ مِصْرَ فِي عَهْدِ صَلَاحِ الدِّينِ الْأَيُّوبِيِّ وَعَهْدِ الْفَرَنْسِيِّينَ:

- فِي أَوَائِلِ الْعَهْدِ الْأَيُّوبِيِّ: كَانَتْ مِصْرُ مَهْدَ الْعُرُوبَةِ وَحَاضِرَةَ الْإِسْلَامِ وَرَمَزَ الْحَضَارَةِ.

- فِي عَهْدِ الْإِحْتِلَالِ الْفَرَنْسِيِّ: كَانَتْ مِصْرُ ضَعِيفَةً هَاوِيَةً فِي خِصَمِ الْجُهْلِ وَالْفَقْرِ.

### **Pendirian Rakyat Mesir terhadap penjajahan Perancis**

Rakyat Mesir tertarik dan terbuka fikiran mereka melihat unsur-unsur ketamadunan yang dibawa oleh penjajah Perancis.

**Antara unsur-unsur ketamadunan tersebut ialah:**

- Napoleon telah menubuhkan teater lakonan yang mempersembahkan satu cerita pad setiap 10 malam.
- Mereka menubuhkan dua buah sekolah untuk anak-anak Perancis.
- Mereka menerbitkan dua akhbar berbahasa Arab dan Perancis.
- Mereka mengasaskan perputakaan umum dan pusat pembuatan kertas.
- Mereka mengasaskan pusat pencerapan astronomi, pusat kajian matematik, ukiran dan lukisan di kawasan an Nasiriah.
- Rakyat Mesir mewujudkan pusat sains Mesir yang sama dengan pusat penyelidikan Perancis, yang mana Napoleon telah melantik 48 orang pakar pelbagai cabang ilmu sebagai anggota bagi pusat tersebut .
- Mereka menubuhkan pejabat (pentadbiran) di Mesir dan bandar-bandar besar

### **Kesan buruk daripada penjajahan Perancis**

- Penjajahan Perancis telah mengenakan pelbagai cukai, merampas sumber khazanahnya dan menguasai kekayaan negara, memusnahkan bangunan dan warisan sejarah.
- Rakyat Mesir mula menentang mereka, lalu penjajah Perancis berusaha memadamkan pemberontakan tersebut dengan cara yang begitu keras dan mencemar kemuliaan masjid dengan kuda-kuda mereka. Napoleon berusaha meredakan mereka namun ianya gagal, seterusnya penjajah terpaksa keluar dari Mesir.

### **موقف المصريين من الحملة الفرنسية:**

– لَقَدْ أَثَارَ انْتِبَاهَ الْمِصْرِيِّينَ وَحَرَّكَ تَفْكِيرَهُمْ مَا رَأَوْهُ مَعَ تِلْكَ الْحُمْلَةِ مِنْ مَظَاهِرِ حَضَارِيَّةٍ.

### **من أبرز مظاهر حضارية:**

- أَنشَأَ نابليُونُ مَسْرَحًا لِلتَّمثِيلِ يُمَثَّلُونَ فِيهِ رِوَايَةٌ كُلَّ عَشْرِ لَيَالٍ.
- أَنشَأُوا مَدْرَسَتَيْنِ لِأَوْلَادِ الْفَرَنْسِيِّينَ
- أَصْدَرُوا جَرِيدَتَيْنِ بِالْعَرَبِيَّةِ وَالْفَرَنْسِيَّةِ.
- أَسَّسُوا مَكْتَبَةَ عَامَةً وَمَعْمَلًا لِلورق
- أَسَّسُوا مَرَايِدَ فَلَكيَّةٍ، وَأَمَاكِنَ لِلأَبْحَاثِ الرِّياضيَّةِ، والنَّقْشِ والتصويرِ فِي حارةِ الناصريَّةِ.
- أَقَامُوا المَجْمَعِ العِلْمِيَّ المِصْرِيَّ عَلَى نِظامِ المَجْمَعِ الفَرَنْسِيِّ وَالْفَهْ نَابليون مِنْ ٤٨ عَضْوًا يُمَثِّلُونَ فروعَ العلمِ والمعرفة.
- أَنشَأُوا الدواوين فِي مِصرَ والمدنِ الكِبرى.

### **الآثارُ السَّلْبِيَّةُ لِلْحُمْلَةِ الفَرَنْسِيَّةِ**

- ظَلَّ الْفَرَنْسِيُّونَ يُمَثِّلُونَ المُحْتَلَّ العَاذِي الَّذِي :
  - يَفْرِضُ الضَّرَائِبَ
  - وَيَعْتَصِبُ الحَيْرَاتِ
  - وَيَسْتَبِدُّ بِمَقَدَّرَاتِ البِلَادِ
  - وَيهدم المباني والآثار
- فَتَارَ عَلَيْهِمُ المِصْرِيُّونَ، فَأَحْمَدَ الْفَرَنْسِيُّونَ ثَوْرَتَهُمْ فِي فَسْوَةِ عَارِمَةِ وَأَنْتَهَكُوا حُرْمَاتِ المَسَاجِدِ بِحَيْلِهِمْ، وَحَاوَلَ نابليون اسْتِمَالَتَهُمْ فَفَشِلَ، وَاضْطَرَّتْ الحُمْلَةُ لِلجَلَاءِ عَنِ مِصرَ.

## Kesan baik daripada penjajahan Perancis

- Mesir menerima kejutan yang begitu kuat seterusnya membangkitkannya dari tidur yang lama.
- Mesir telah melihat apa yang bangsa-bangsa lain telah berkembang pemikiran, kebangkitan ilmu dan pembaharuan sistem pentadbiran.
- Rakyat Mesir telah mengetahui bahawa mereka hidup terasing dengan kejahilan dan kegelapan. Ini mendorong mereka untuk berfikir bagi mewujudkan kemajuan yang lengkap yang memberi kesan terhadap kehidupan kesusasteraan Arab.

## Peringkat kedua

### Pemerintahan Muhammad Ali di Mesir

Muhammad Ali menjadikan negara barat sebagai contoh ikutan. Beliau mengasaskan negara Mesir moden mengikut cara negara Eropah, antaranya:

- 1- Membina kekuatan tentera.
- 2- Memfokuskan kepada perindustrian dan pertanian.
- 3- Memperkenalkan sistem pentadbiran yang menghubungkan Bandar dengan kampung.
- 4- Menumpukan bidang pendidikan: lalu dihantar kumpulan pertama pelajar terpilih untuk melanjutkan pelajaran ke Eropah, membuka sekolah, mengasaskan percetakan dan menerbitkan akhbar, menterjemah ilmu dan sastera barat.

## الآثارُ الإيجابيةُ لِلْحَمَلَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ:

- هَزَّتْ مِصْرَ هَزَّةً عَنيفَةً أَنْقَضَتْهَا مِنْ سُبَاتِهَا الطَّوِيلِ.
- رَأَتْ مِصْرٌ مَا آلَتْ إِلَيْهِ الْأُمَمُ مِنْ تَقَدُّمِ فِكْرِيٍّ وَنَهْضَةِ عِلْمِيَّةٍ، وَاسْتِحْدَاثِ لِنَظْمِ إِدَارِيَّةِ
- أَدْرَكَ الْمِصْرِيُّونَ أَنَّهْمُ يَعْيشُونَ فِي عِزْلَةٍ الْجُهْلِ وَالظَّلَامِ مِمَّا دَفَعَهُمْ إِلَى التَّفَكُّيرِ فِي إِحْدَاثِ نَهْضَةٍ شَامِلَةٍ، انْعَكَسَتْ عَلَى الْحَيَاةِ الْأَدْبِيَّةِ.

## الْمَخَطَّةُ الثَّانِيَّةُ:

### حُكْمُ مُحَمَّدٍ عَلِيٍّ لِمِصْرَ:

- اتَّخَذَ مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ الدُّوْلَ الْعَرَبِيَّةَ نُمُودَجًا يُحْتَدَى بِهِ، وَأَخَذَ يُؤَسِّسُ لِدَوْلَةِ مِصْرِ الْحَدِيثَةِ عَلَى أُسُسِ الدُّوْلِ الْأُوْرُبِيَّةِ:
- 1- أَنْشَأَ الْجَيْشَ،
- 2- اِهْتَمَّ بِالصَّنَاعَةِ وَالزَّرَاعَةِ،
- 3- اسْتَحْدَاثَ نِظَامًا إِدَارِيًّا يَرْبِطُ الْمُدُنَ بِالْقُرَى.
- 4- اِهْتَمَّ بِالتَّعْلِيمِ: فَأَرْسَلَ الْبِعْنَاتِ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ، وَفَتَحَ الْمَدَارِسَ، وَتَأَسَّسَتِ الْمَطْبَعَةُ وَالصِّحَافَةُ، وَتُرْجِمَتِ الْعُلُومُ وَالْآدَابُ.

## Peringkat ketiga

### Pemerintahan Khidaiwi Ismail di Mesir

Menyahut semangat rakyat Mesir, maka lahirlah semangat kebangsaan yang mengutamakan ilmu berbanding ketenteraan:

- 1- Menubuhkan Perpustakaan Khidaiwi, Pusat Opera dan banyak sekolah dibina sama ada sekolah rendah atau menengah. juga dibina sekolah pertama khas untuk pelajar perempuan.
- 2- Pembukaan Terusan Suez

### Kesan baik dan kesan buruk daripada pembukaan Terusan Suez

- **Kesan baik** : Mendekatkan jarak antara bangsa timur dan bangsa barat serta mencorak masa hadapan Mesir moden.
- **Kesan buruk** : Mengalih pandangan penjajah ke arahnya dan melonjaklah bebanan hutang asing dan pengaruh bangsa asing, campurtangan dan penjajahan asing.

## المَحَطَّةُ الثَّالِثَةُ:

### حُكْمُ إِسْمَاعِيلَ لِمِصْرَ

- اسْتَجَابَ لِلرُّوحِ الْمِصْرِيَّةِ فَظَهَرَتِ النَّزْعَةُ الْقَوْمِيَّةُ، وَأَصْبَحَ الْعِلْمُ لِلْعِلْمِ وَلَيْسَ لِلْجَيْشِ، :
- 1 - أَنْشَأَ الْمَكْتَبَةَ الْخَدِيوِيَّةَ وَدَارَ الْأَوْبَرَا، وَأَكْثَرَ مِنَ الْمَدَارِسِ الْاِبْتِدَائِيَّةِ وَالثَّانَوِيَّةِ وَأَقَامَ أَوَّلَ مَدْرَسَةٍ لِلبِنَاتِ،
  - 2 - افْتَتِحَتْ قَنَاةُ السُّوَيْسِ.

### الآثَارُ الْاِيجَابِيَّةُ وَالسَّلْبِيَّةُ لِاِفْتِتَاحِ قَنَاةِ السُّوَيْسِ:

- الْاِيجَابِيَّةُ: تَقْرِبُ الْمَسَافَةِ بَيْنَ الشُّعُوبِ الشَّرْقِيَّةِ وَالغَرْبِيَّةِ وَتَشْكَيلُ مُسْتَقْبَلِ مِصْرِ الْحَدِيثِ.
- السَّلْبِيَّةُ: تَوْجِيهُ نَظَرِ الْمُخْتَلِ اِلَيْهَا ، وَتَضَحُّمُ الدِّينِ الْخَارِجِيِّ وَالْاِمْتِيَازَاتِ الْاَجْنَبِيَّةِ وَالتَّدخُّلِ وَالْاِحْتِلَالِ.

## التدريبات

### السؤال الأول:

أ ارتبطت النهضة الأدبية الحديثة بثلاث محطات منها: الحملة الفرنسية. اشرح عن الحملة الفرنسية في نقطتين.

ب اذكر ثلاثة نقاط من مزايا وإنجازات الحملة الفرنسية.

ج ما هي مساوئ المحتلة الفرنسية لشعب مصر، اذكر أربعة منها.

د هات بثلاثة نقاط عن آثار من الحملة الفرنسية لدى المصريين.

### السؤال الثاني:

أ "من أسباب النهضة الحديثة، تولى مُجَّد علي حكم مصر".

(١) وضح ذلك في أربعة نقاط.

(٢) اذكر نموذجين من الذي أخذه مُجَّد علي عن الأوروبيين.

ب "الثالث من أسباب النهضة تولى الخديوي إسماعيل حكم مصر"

(١) تكلم في ثلاثة نقاط عن دور الخديوي إسماعيل في بناء النهضة الحديثة.

(٢) افتتحت قناة السويس في عهد الخديوي إسماعيل. تكلم عن آثار قناة السويس في

نقطتين.

BIDANG PERCETAKAN

Sejarah percetakan

- Percetakan mula dikenali di Eropah sejak abad ke 15
- Orang Eropah mencetak buku berbahasa Arab atau mula mencetaknya sejak abad ke 16,
- Orang Turki mengambil teknologi percetakan dari orang-orang Eropah pada abad ke 17
- Mereka mencetak sejumlah buku berbahasa Arab dengan bilangan terhad, tidak melebihi 40 buah buku, antaranya: kamus al Muhit, buku Kafiah Ibn Al-Hajib,
- Orang Syria mengambil teknologi percetakan ini pada abad ke 18

Sejarah percetakan di Mesir

- Mesir mula mengenali teknologi percetakan, selepas penjajahan Perancis pada akhir abad ke-18 dan awal abad ke 19
- Teknologi percetakan ini telah dipindahkan ke Mesir dan digunakan dalam penerbitannya.

Percetakan di zaman pemerintahan Muhammad Ali

- Semasa pemerintahan Muhammad Ali, ditubuhkan percetakan di Mesir, yang dikenali sebagai Percetakan Bulaq,
- Pegawai yang menyelia percetakan tersebut, mereka mencetak buku-buku bahasa Arab dan bahasa Turki, serta akhbar Waqai' Misriah yang merupakan lidah rasmi kerajaan.
- Percetakan di era pemerintahan Muhammad Ali tidak menfokuskan kepada kesusasteraan Arab, kerana tumpuannya pada bidang sains, ketenteraan dan pentadbiran;

(١) عوامل النهضة الأدبية الحديثة

أ- الطباعة

تاريخُ الطَّبَاعَةِ

- عُرِفَتِ المِطْبَعَةُ فِي أوروپَا مِنْذ القرن الخامس عشر،
- طبع الأوربيون بها الكتب العربية أو أخذوا يطبعونها بها منذ القرن السادس عشر،
- نقلت تركيا المطبعة عن الأوربيين في القرن السابع عشر،
- طبعت عددا محدودا من الكتب العربية لا تزيد على أربعين كتابا منها: القاموس المحيط، وكافية ابن الحاجب،
- نقلت سوريا المطبعة في القرن الثامن عشر،

تاريخُ الطَّبَاعَةِ فِي مِصْرَ

- عرفت مصر المطبعة ، بعد الحملة الفرنسية في أواخر القرن الثامن عشر، وأوائل القرن التاسع عشر،
- نقلت الطباعة إلى مصر، واستخدمتها في منشوراتها.

الطباعة في عهد محمد علي:

- في عهد محمد علي أنشئت أول مطبعة مصرية، عُرِفَت بِمِطْبَعَةِ بولاق،
- قام المشرفون عليها بطبع الكتب العربية والتركية، وصحيفة الوقائع المصرية الناطقة بمراسيم الدولة
- لم يكن اتجاه الطباعة في عهد محمد علي أدبيا، إذ كان اهتمامه بالعلوم والجيش والإدارة



## Percetakan di zaman pemerintahan Ismail

- Pada era pemerintahan Ismail, percetakan Bulaq mula mencetak buku sastera klasik yang menjadi penyumbang pada perkembangan kesusasteraan Arab

Pada pertengahan kedua abad ke 19 percetakan semakin berkembang. Buku-buku sastera Arab klasik dan koleksi puisi Abbasiyah antaranya :

- Risalah Al-Jahiz, - Kalila & Dimnah
- buku-buku Ibnu Khaldun - Antologi syair Abu Tamam dan Abu Nawas.

- Percetakan Arab menerbitkan buku-buku Barat yang diterjemahkan oleh tokoh-tokoh Mesir di kalangan pakar-pakar bahasa asing,

## Kesan percetakan pada kebangkitan sastera moden:

- Akhbar adalah faktor utama dalam menyedarkan pemikiran rakyat Mesir, dan membawanya kepada contoh baru dalam bidang bahasa, kesusasteraan dan pemikiran,
- Sebelum lahirnya percetakan, dalam menghasilkan karya sastera, sasterawan hanya bergantung pada menyalin secara tulisan tangan, dan penyalinan dengan cara ini sangat mahal dan mengambil masa yang lama
- Ali Mubarak menubuhkan Dar Kutub Misriah pada tahun 1870 dan membekalkannya dengan buku-buku dalam pelbagai kesusasteraan, sains dan seni dalam bahasa Arab dan bahasa Asing.

## Kepentingan percetakan dalam menambahkan pengetahuan rakyat

Berkembangnya bidang pendidikan semenjak pemerintahan Ismail, ramailah para pembaca yang terlibat dalam perkara tersebut dan dapat menggunakannya dan mengambil manfaat dari kesan-kesannya.

## الطباعة في عهد إسماعيل

- في عهد إسماعيل أخذت مطبعة بولاق في طباعة الكتب الأدبية القديمة مشاركة في نهضة أدبية.
- في النصف الثاني من القرن التاسع عشر تكثرت المطابع، طبعت الكتب العربية القديمة ودواوين الشعر العباسية منها: رسائل الجاحظ، وكليلة ودمنة، وكتابات ابن خلدون، ودواوين أبي تمام وأبي نواس
- تنشر المطابع العربية الكتب الغربية التي ترجمها أعلام المصريين ممن حذقوا اللغات الأجنبية.

## آثارُ الطباعةِ في النهضةِ الأدبيةِ الحديثةِ:

- كانت المطبعة عاملاً عظيماً في إيقاظ العقل المصري، وتوجيهه إلى مثل جديدة في اللغة والأدب والفكر،
- قبل ظهور المطبعة، كان الأدباء يعتمدون في ذلك على النسخ باليد، وكان النسخ يكلف أثماناً باهظة، ويستغرق وقتاً طويلاً،
- أقام علي مبارك سنة ١٨٧٠م دار الكتب المصرية، وزودها بالكتب في مختلف الآداب والعلوم والفنون من اللغة العربية واللغات الغربية.

## أهمية الطباعة في تثقيف الشعب

- اتساع دائرة التعليم منذ عصر إسماعيل، فكثرت الجمهور القارئ الذي تخاطبه واستطاع أن يفيد منها ومن آثارها

## AKHBAR

### Sejarah penerbitan akhbar di Mesir

#### 1- Akhbar pada masa penjajahan Perancis

- Rakyat Mesir mengenali akhbar ketika penjajahan Perancis, yang menerbitkan dua akhbar iaitu akhbar **al 'Asyar Misri** dan akhbar **Barid Misr** dalam bahasa Perancis.
- Kedua-dua akhbar ini, penerbitannya tidak memberi apa-apa kesan pada rakyat Mesir kerana ianya diterbitkan dalam bahasa penjajah Perancis yang tidak difahami mereka.

#### 2- Akhbar di era pemerintahan Muhammad Ali

- Semasa pemerintahan Muhammad Ali, akhbar berbahasa Arab pertama diterbitkan pada tahun 1822 iaitu akhbar **Journal al-Khidyawi**, dan kemudian berubah kepada akhbar **Waqai' Misriah** dalam bahasa Arab dan bahasa Turki, dan kemudian Rifaah Al-Tahtawi menghadrkannya dalam bahasa Arab
- Akhbar **Waqai' Misriah** menerbitkan berita berkaitan dengan kerajaan dan beberapa bentuk kisah kesusasteraan.
- Ia adalah akhbar rasmi yang menjadi juru cakap kerajaan yang mewakili "Mohamed Ali"
- Akhbar **Waqai' Misriah** dihentikan, dan penerbitan akhbar dibekukan pada era pemerintahan Abbas dan Sa'id (1849-1863) kerana mereka tidak berminat dengan perkembangan sastera dan faktor-faktornya

#### 3- Akhbar di era pemerintahan Ismail

- Semasa pemerintahan Ismail dan Ali Mubarak, lahir banyak faktor yang membantu kebangkitan sastera Arab, antaranya pegawai Jabatan Pendidikan begitu mengambil berat dengan menerbitkan akhbar **Raudah Madaris**, yang memfokuskan pemuliharaan kesusasteraan Arab, dan diseliakan oleh Rafa'a Al-Tahtawi.

## ب- الصحافة

### تاريخ الصحافة في مصر

#### ١- الصحافة عند مجيء الحملة الفرنسية

- عرف المصريون الصحافة عند مجيء الحملة الفرنسية التي أصدرت صحيفتي "العشار المصري"، و"بريد مصر" باللغة الفرنسية
- لم يكن لهما أثر في الشعب المصري لصدورها بالفرنسية لغة المحتل التي يجهلها.

#### ٢- الصحافة في عهد محمد علي

- في عهد محمد علي أصدر أول صحيفة عربية سنة ١٨٢٢م "جورنال الخديوي"، ثم تغير إلى "الوقائع المصرية"، بالعربية والتركية، ثم قصرها رفاعة الطهطاوي بالعربية
- كانت الوقائع المصرية تنشر الأخبار الحكومية وبعض الطرائف الأدبية،
- كانت صحيفة رسمية ناطقة باسم الدولة متمثلة في شخص محمد علي
- توقفت جريدة "الوقائع المصرية"، وتجمدت الصحافة في عهدي عباس وسعيد (١٨٤٩ - ١٨٦٣) لعزوفهما عن النهضة ووسائلها.

#### ٣- الصحافة في عهد إسماعيل

- في عهد إسماعيل وعلي مبارك تضافرت عوامل عديدة على نهضتها منها اهتمام نظارة المعارف بإخراج جريدة روضة المدارس التي اهتمت بإحياء الآداب العربية، وأشرف عليها رفاعة الطهطاوي

- Penerbitan Majalah **Ya'sub** yang merupakan jurnal ilmiah pertama, ianya memfokuskan bidang perubatan dan sains, majalah ini diterbitkan oleh dua orang doktor iaitu Mohamed Ali al-Baqli dan Ibrahim al-Dasuqi pada tahun 1865.

- Akhbar berbentuk politik diterbitkan setelah perkembangan gerakan nasionalisme, yang tidak menyukai dasar politik Khidiwi Ismail, dalam membuat pinjaman kewangan dari Barat, antaranya:

- 1) Akhbar **Wadi Al-Nile** yang diterbitkan oleh Abdullah Abu al-Saud
- 2) Akhbar **Nazhatul Afkar** oleh Muhammad Othman dan Ibrahim Al-Muwalihi.
- 3) Akhbar **Tankit & Tabkit** oleh Abdullah al-Nadim.

- Sekumpulan warga Syria dan Lubnan yang berpindah ke Mesir memberi sumbang dalam merencanakan lagi kemajuan akhbar dan gerakan pembaharuan melalui pena-pena mereka.

- 1- Sasterawan Ishak dan Salim Nuqasy menerbitkan akhbar **al Mahrusah**
- 2- Bisarah menerbitkan akhbar **Al-Ahram** dan **Al-Muqattam**.

#### Akhbar di era penjajahan Inggeris

- Bermulanya penjajahan Inggeris ke atas Mesir, banyak surat khabar ditutup dan melenyapkan suara nasionalisme Mesir.

- Sheikh Ali Yusuf menerbitkan akhbar **Al-Muayyad**

- Al-Afghani dan Mohamad Abduh menerbitkan **al-Urwatu Wuthqa**

#### 4- Akhbar yang telah memberi sumbangan kepada kebangkitan sastera Arab moden

- Lahirnya sistem politik berparlimen dan kemunculan parti-parti politik memberi kesan yang besar dalam memperkasakan akhbar.

- Lahirnya pelbagai khabar dengan wujudnya pelbagai parti politik:

- 1- Mustafa Kamil menerbitkan akhbar **al Liwa'**
- 2- Parti Rakyat menerbitkan akhbar **Al-Jaridah** dan **Misr al Fata**

- **إصدار مجلة اليعسوب** أول مجلة علمية تهتم بالطب والعلوم، أصدرها الطبيبان محمد علي البقلي وإبراهيم الدسوقي عام ١٨٦٥م،

- **إصدار الصحافة السياسية** عقب نمو الحركة القومية التي أغضبته سياسة الخديوي إسماعيل المتوسعة في الاقتراض من الغرب، منها:

(١) جريدة "وادي النيل" لعبدالله أبي السعود

(٢) "نزهة الأفكار" لمحمد عثمان وإبراهيم المويلحي

(٣) "التنكيث والتبكيث" لعبدالله النديم.

- **أسهم طوائف السوريين واللبنانيين** الذين نزحوا إلى مصر في نشاط حركة الصحافة، ومسيرة الإصلاح بأقلامهم الصحفية،

١- أصدر أديب إسحق وسليم نقاش جريدة "المحروسة"

٢- أصدر بشارة تقلا وسليم تقلا جريدة "الأهرام" و"المقطم"

#### الصَّحَافَةُ فِي عَهْدِ الْإِحْتِلَالِ الْإِنْجَلِيزِيِّ

- بداية الاحتلال الإنجليزي لمصر أغلقت أكثر الصحف وحمد صوت المصريين الوطني

- أنشأ الشيخ علي يوسف صحيفة "المؤيد"

- أنشأ الأفغاني ومحمد عبده "العروة الوثقى"

#### ٤- الصُّحُفُ الَّتِي أَدَّتْ أَجَلَ الْخِدْمَاتِ لِلنَّهْضَاتِ الْحَدِيثَةِ:

- نشأة الحياة البرلمانية وظهور الأحزاب السياسية أثر كبير في إثراء الصحافة

- تعددت الصحف بتعدد الأحزاب:

١- أصدر مصطفى كامل جريدة "اللواء"

٢- أصدر حزب الأمة "الجريدة" و"مصر الفتاة"

## 5- Majalah yang memberi sumbangan dalam kebangkitan sastra Arab moden

- Penerbitan pelbagai majalah terus rancak, antaranya:

majalah *al Muqtataf*, *al Hilal*, *Siyasah Usbu'i*, *Balagh usbu'i*, *Katib Misr*, *al Kitab*, *al Risalah*, dan *al Thaqafah*

### Kesan akhbar terhadap kebangkitan sastra moden

- Akhbar telah berjaya dalam membentuk perubahan yang meluas ke arah kemajuan sastra moden
- Sastra menangani isu-isu berkaitan politik, sosial dan ekonomi.
- Akhbar telah mencipta pelbagai seni sastra seperti artikel, cerita, novel, dan cetusan fikiran.
- Sebilangan besar penulis dan penyair lahir daripada perkembangan seni persuratan ini, mereka menimba ilmu daripada sumber akhbar dan keindahan bahasanya,
- lahir cara penulisan yang mudah difahami yang mengutamakan isinya dengan menjauhi bentuk yang terikat dengan *saja'*, *badi'* dan bentuk-bentuk lain daripada keindahan perkataan dan maksudnya yang sukar difahami
- Penulisan bahasa dialek tempatan mula ditinggalkan, dan bahasa Arab yang betul telah kembali digunakan secara meluas
- Sastra – hasil daripada peranan akhbar - telah menjadi ungkapan daripada himpunan perasaan dan idea-idea yang dikongsi bersama, ianya melangkaui batas perasaan diri individu tertentu sahaja seperti mana yang terdapat dalam kesusasteraan klasik
- Akhbar meninggalkan banyak buku sastra yang mulanya merupakan artikel-artikel dan kemudiannya dihimpunkan di dalam buku-buku, antaranya:

- 1- *Wahyu Qalam* oleh Mustafa Sadiq Al-Rafei,
- 2- *Hadis al Arba'a* oleh Taha Husin,
- 3- *Faidul Khatir* oleh Ahmad Amin

## ٥- الْمَجَلَاتُ الَّتِي خَدَمَتِ النَّهْضَةَ الْأَدَبِيَّةَ

- توالى إصدار المجلات المتنوعة ومن أهمها :  
"المقتطف"، و"الهلال"، و"السياسة الأسبوعية"، و"البلاغ الأسبوعي"، و"الكاتب المصري"، و"الكتاب"، و"الرسالة"، و"الثقافة".

## أثر الصحافة في النهضة الأدبية الحديثة

- نجحت الصحافة في إحداث تحول واسع نحو النهضة الأدبية الحديثة
- عالج الأدب موضوعات سياسية واجتماعية واقتصادية،
- استحدثت الصحافة فنوناً أدبيةً من المقالة، والقصة، والأقصوصة، والخاطرة
- نشأ في ظلها عدد كبير من الكتّاب والشعراء نخلوا منها، واستفادوا من لغتها،
- ظهر الأسلوب المرسل في الكتابة الذي يهتم بالمعنى بعيداً عن التقيد بالسجع والبيدع وغيرها من الحلي اللفظية والمعنوية المتكلفة
- انحسرت اللغة العامية في الكتابة، وعادت اللغة الفصحى على نطاق واسع
- أصبح الأدب - بفضل الصحافة - تعبيراً عن الوجدان الجماعي، والأفكار المشتركة، أكثر من كونه فردياً ذاتياً كما كان في الأدب القديم
- خلّفت الصحافة كثيراً من الكتب الأدبية التي كانت مقالات ثم جمعت في كتب،  
منها:

١- "وحي القلم" لمصطفى صادق الرافعي،

٢- "حديث الأربعاء" لطف حسين،

٣- "فيض الخاطر" لأحمد أمين

## Penghantaran pelajar ke luar negara dan bidang penterjemahan

### Hubungan bangsa Mesir dengan bangsa Barat

- Tidak ada hubungan budaya antara Mesir dan Eropah sepanjang pemerintahan Turki sehinggalah datangnya penjajahan Perancis ke atas Mesir

### Penghantaran pelajar ke luar negara di zaman Muhammad Ali

- Hubungan sebenar antara Mesir dan Eropah, ia melalui misi penghantaran pelajar keluar negara dan bidang terjemahan pada era pemerintahan Muhammad Ali yang mahu menubuhkan negara yang kuat berdasarkan kekuatan ketenteraan,
- Beliau percaya bahawa antara faktor paling kuat yang akan membantu beliau mencapai matlamat ini ialah mengambil segala ilmu dan kesenian dari Barat,
- Mohamed Ali menubuhkan sebuah sekolah di Paris untuk mengajar bahasa Perancis kepada pelajar-pelajar yang dihantar ke luar negara, ianya beroperasi sehingga tahun 1848.

### Utusan pelajar pertama ke negara barat

- Misi penghantaran pelajar pertama adalah ke Paris, sebahagian besarnya adalah bukan di kalangan orang Mesir, tetapi hanya sedikit sahaja pelajar dari lepasan Al-Azhar.
- 44 orang pelajar yang melanjutkan pelajaran ke luar negara pada tahun 1827,
- Ketua pelajar dalam rombongan tersebut adalah seorang pelajar Al-Azhar, selepas tamat pengajian beliau banyak berperanan kepada Kebangkitan sastera moden dengan mewujudkan gerakan penterjemahan. Beliau ialah Rifaah Al-Tahtawi

## ج- البعثات والترجمة

### اتِّصَالَ الشَّعْبِ الْمِصْرِيِّ بِالْغَرْبِ

- لم يحدث اتصال ثقافي بين مصر وأوروبا طوال حكم الأتراك حتى كانت الحملة الفرنسية على مصر

### البعثات في عهد محمد علي

- الاتصال الحقيقي كان عن طريق البعثات والترجمة في عهد محمد علي الذي أراد أن يُقيم دولة قوية قوامها الجيش،
- رأى أن من أقوى العوامل التي تساعد على تحقيق ذلك أن يأخذ عن الغرب علومه وفنونهم،
- أنشأ محمد علي مدرسة لتعليم المبعوثين اللغة الفرنسية في باريس، ظلت تعمل حتى أغلقت سنة ١٨٤٨م.

### أَوَّلُ الْمَبْعُوثِينَ إِلَى الْغَرْبِ

- أوفد أول بعثة إلى باريس، وكان أكثرها من غير المصريين إلا قلة من طلبة الأزهر،
- سافرت هذه البعثة وعددها أربعة وأربعون طالبا سنة ١٨٢٧م،
- كان إمامها طالبا أزهريا، كان له أثره بعد ذلك في النهضة الحديثة بتأسيسه لحركة الترجمة، وهو رفاعة الطهطاوي،

### Kesan Penghantaran pelajar ke luar negara

- Rombongan pelajar ini pulang ke tanah air dengan berbekalkan dengan ilmu pengetahuan yang luas dalam pelbagai bidang ilmu seperti bidang perubatan, kejuruteraan, astronomi dan ilmu-ilmu lain,
- Kemudian misi penghantaran pelajar Mesir ke Perancis dan negara-negara Eropah berterusan dan pelajar-pelajar ini belajar dalam pengkhusus pelbagai ilmu dan kesusasteraan.

### Kesan dan peranan para pelajar yang belajar di luar negara dalam kebangkitan sastera moden:

- Mereka berperanan penting dalam kebangkitan sastera moden, dengan penghasilan buku-buku dan apa yang mereka telah belajar daripada khazanah ilmu dan kesusasteraan Barat
- Antara sebab utama bagi kebangkitan sastera ialah pertukaran kebudayaan dan percambahan pemikiran yang dibekalkan oleh gerakan penterjemahan, yang mula berkembang dengan pesat dalam era moden.
- Tujuan misi penghantaran pelajar ini pada mulanya adalah untuk memindahkan sains gunaan seperti ilmu perubatan, alam semula jadi, matematik dan kejuruteraan ke sekolah-sekolah yang ditubuhkan oleh Muhammad Ali

### Bidang penterjemahan di zaman Khidiwi Ismail

- Kemudian gerakan penterjemahan mula berkembang merangkumi kesusasteraan dan ilmu-ilmu lain pada era pemerintahan Ismail,

### Penubuhan sekolah

- Beberapa buah sekolah dan institut khas dalam bidang penterjemahan dan pengajaran bahasa asing telah ditubuhkan:

- 1- Sekolah Bahasa (1836)
- 2- Sekolah Dar Ulum at Taufiqiah (1880)

### نتيجة هذه البعثات

- عاد أفراد البعثة مزودين بثقافة واسعة في مختلف الفنون من طب وهندسة وفلك وغيرها من علوم،
- توالى البعثات من الطلاب المصريين إلى فرنسا وغيرها من البلاد الأوروبية، وتخصص المبعوثون في فروع العلم والأدب،

### آثار المبعوثين في النهضة الحديثة :

- كان لهم آثار جلييلة في النهضة الحديثة بما ألفوا من كتب، وما نقلوا من آثار الغرب من العلم والأدب.
- من أهم أسباب النهضة الأدبية التبادل الثقافي وتلاقح الأفكار الذي وفرته حركة الترجمة التي نشطت نشاطا ملحوظا في العصر الحديث،
- كان الغرض من البعثات في بداية الأمر نقل العلوم التطبيقية من الطب والطبيعة والرياضيات والهندسة إلى المدارس التي أنشأها محمد علي

### الترجمة في عهد الخديوي إسماعيل

- ثم توسعت حركة الترجمة؛ لتشمل الآداب والفنون في عهد إسماعيل،
- أنشئت عدة مدارس ومعاهد ومكاتب متخصصة في فن الترجمة وتعليم اللغات الأجنبية:

١- مدرسة الألسن (١٨٣٦م)

٢- مدرسة دار العلوم التوفيقية (١٨٨٠م)

3- Institut penterjemahan dan penulisan (1881) yang dipimpin oleh sasterawan Ishak, dan kemudiannya bertukar ke institut Guru Khadaiwi (1889) untuk melahirkan generasi guru yang pakar dalam bahasa asing.

#### Peranan orang-orang Lubnan dan Syiria dalam mengembangkan gerakan penterjemahan

- Antara perkara yang membantu gerakan penterjemahan ini ialah orang-orang Lubnan dan Syiria yang berpindah ke Mesir, dan hubungan mereka dengan kesusasteraan Barat lebih kuat berbanding orang Mesir,

- lalu mereka memindahkan beratus-ratus drama dan cerita-cerita kesusasteraan Barat yang diterjemahkan.

- Antara penterjemah yang terkenal ialah: Sasterawan Ishaq, Najib Haddad, Khalil Mutran, Ya'kub Sanu', dan Tanios Abduh,

- Mereka menerbitkan majalah yang memfokuskan penterjemahan dan menerbitkan novel barat yang terkenal:

1- Journal Musamirat Sya'b.

2- al Rawi

#### Peranan Bidang Penterjemahan dalam Kesusasteraan Arab Moden

- Pemikiran barat mula berkembang ketika kelemahan syair dan prosa sastera Arab ,

- dan selepas itu muncul sekolah-sekolah dalam bidang ilmu kritik sastera.

- Prosa sastera moden mula berkembang, meniru sastera di Barat. Lahirlah genre-genre baru sastera seperti bentuk cerita, teater, dan artikel.

٣- مكتب للترجمة والتحرير (١٨٨١م) برئاسة أديب إسحق ثم تحوّل إلى مدرسة المعلمين الخديوية (١٨٨٩م) ؛ لتخرج نخبة من المدرسين المتخصصين في اللغات الأجنبية

#### دور اللبنانيين والسوريين في ازدهار حركة الترجمة

- مما ساعد على ازدهار حركة الترجمة اللبنانيون والسوريون الذين نزحوا إلى مصر، - كان اتصال هؤلاء بالأدب الغربية أقوى من المصريين، - نقلوا للأدب العربي مئات المسرحيات والقصص الغربية المترجمة،

- من أشهر المترجمين: أديب إسحاق، نجيب حداد، و خليل مطران، ويعقوب صنوع، وطانيوس عبده،

- أصدروا مجلات اهتمت بترجمة ونشر الروايات الغربية الشهيرة:

١- مجلة مسامرات الشعب،

٢- الراوي.

#### أثر الترجمة في الأدب العربي الحديث

- أخذ تيار الفكر الغربي يسرى في تضاعيف شعره ونثره،

- ظهرت المدارس النقدية تبعا لذلك،

- ازدهرت فنون النثر الحديث محاكية نظائرها في الغرب، فكانت الأجناس الأدبية الجديدة القصة والمسرحية والمقالة.

## PERKEMBANGAN BIDANG PENDIDIKAN

### Keadaan pendidikan pada abad ke 19

- Pada abad ke 19, pendidikan di Mesir adalah terhad kepada kelas mengajar Al-Quran kepada generasi muda, dan mereka menghafal beberapa matan ilmiah
- Manakala Al-Azhar Al-Sharif memancarkan sisa-sisa cahaya untuk menerangi sudut-sudut ilmu yang semakin lemah.

### Pendidikan di zaman Muhammad Ali

- Kebangkitan ilmu dan sastera bermula pada zaman Muhammad Ali setelah keadaan negara menjadi stabil dengan menubuhkan sekolah-sekolah dan memulakan pengajian ilmu ketenteraan, kemudian pengajian ilmu perubatan,
- Pengajian ini, walaupun ia berbentuk ilmiah, ia juga memberi kesan kepada kebangkitan sastera daripada dua sudut:
  - 1- Hubungan kebudayaan Barat melalui guru-guru yang dibawa oleh Mohamed Ali untuk mengajar di Mesir, dan melalui buku yang diterjemahkan.
  - 2- Mengadaptasi bahasa Arab untuk menterjemahkan buku-buku ilmiah yang ingin pindahkan ke dalam bahasa Arab.

### Pendidikan di zaman Khidiwi Ismail

- Khidiwi Ismail mengambil alih pemerintahan Mesir pada tahun 1863, hanya tianggal sekolah rendah dan misi penghantaran pelajar ke luar negara diberhentikan. Dua pemimpin Mesir (sebelumnya) iaitu Khadaiwi Abbas dan Khadaiwi Said telah menutup sekolah pengajian tinggi yang dibuka oleh Muhammad Ali kecuali akademik tentera sahaja yang masih beroperasi.

## د- اتساع نطاق التعليم

### حال التعليم في القرن التاسع عشر

- في القرن التاسع عشر كان التعليم في مصر مقصورا على الكتاتيب التي تعلم الناشئة القرآن الكريم، وتحفيظ بعض المتون العلمية،
- بجوار الأزهر الشريف يرسل بصيصا من نور يضيء جوانب الحياة العلمية إضاءة ضعيفة شاحبة،

### التعليم في عهد محمد علي

- بدأ النهضة العلمية والأدبية في عهد محمد علي بعد ما إن استقرت له الأمور بإنشاء المدارس وبدأ بالدراسة العسكرية، ثم بدراسة الطب،
- هذه الدراسة وإن كانت علمية فقد كان لها أثر في النهضة الأدبية من ناحيتين:
  - ١- الاتصال بالثقافة الغربية عن طريق الأساتذة الذين استقدمهم محمد علي للتدريس، وعن طريق الكتب التي تُرجمت.
  - ٢- تطويع اللغة العربية لترجمة تلك الكتب العلمية التي أريد نقلها إلى العربية .

### التعليم في عهد الخديوي إسماعيل

- تولى إسماعيل حكم مصر سنة ١٨٦٣م، وما بها إلا مدرسة ابتدائية واحدة، وقد أُوقفت البعثات، وأغلق الولايان عباس وسعيد المدارس العالية التي فتحها محمد علي باستثناء الحربية،



## Usaha Khidiwi Ismail dalam bidang pendidikan

- Beliau kembali menghantar pelajar ke luar negara seperti dahulu sehingga bilangan mereka pada masa itu mencapai 172 orang pelajar
- Sekolah tinggi, seperti kejuruteraan dan perubatan, kembali dipulihkan

Di zaman Khidiwi Ismail beberapa buah sekolah dibina, seperti:

1. Sekolah undang-undang. Ianya dinamakan Sekolah bidang Pentadbiran dan Bahasa
  2. Sekolah Dar Al Ulum, yang dibuka pada tahun 1887, (memberi sumbangan besar dalam perkembangan bahasa dan sastera).
  3. Sekolah perempuan pertama (1873), ianya dikenali dengan nama Sekolah Suyufiah
  4. Muncul banyak sekolah aliran perindustrian, seperti Sekolah seni Ukur, Perakaunan dan Pertanian, bidang penyakit pekak dan Bisu.
  5. Bilangan sekolah rendah meningkat kepada 40 buah sekolah.
- Kerajaan telah menubuhkan beberapa sekolah menengah, antaranya:
    - 1- Sekolah Ra'su Al Teen
    - 2- Sekolah Khadaiwiah

- Jabatan pengurusan Sekolah yang merupakan satu unit di bawah Kementerian Pengetahuan (Pendidikan dan Pelajaran) telah diwujudkan kembali selepas dibatalkan oleh Khaiawi Said bagi mengawal selia bidang pendidikan.

## جهود الخديوي إسماعيل في مجال التعليم

- أعاد للبعثات سيرتها الأولى حتى بلغ عدد أعضائها في عصره اثنين وسبعين ومائة،

- أعيدت المدارس العالية كالمهندسة والطب

- أنشئت في عهد الخديوي إسماعيل عدة مدارس:

- ١- مدرسة الحقوق، وكانت تسمى مدرسة الإدارة والألسن
- ٢- مدرسة دار العلوم التي افتتحها علي مبارك ١٨٧١م
- ٣- أول مدرسة للبنات ١٨٧٣م عُرُفت بالمدرسة السيوفية
- ٤- ظهر عدد كبير من المدارس الصناعية كمدرسة المساحة والمحاسبة والزراعة، والعميان والبكم،
- ٥- زاد عدد المدارس الابتدائية حتى بلغ أربعين مدرسة،

- أنشأت الحكومة عدة مدارس ثانوية منها :

- ١- مدرسة رأس التين
- ٢- المدرسة الخديوية،

- أعادت ديوان المدارس نواة وزارة المعارف (التربية والتعليم) بعد أن ألغاه الخديوي سعيد؛ ليشرّف على التعليم ويرعاه.

## Pendidikan pada abad ke 20

- Pada abad ke-20 penjajahan Inggeris telah masuk menguasai Mesir dalam tempoh yang agak lama.
- Namun keinginan rakyat orang Mesir untuk menimba ilmu pengetahuan dan pendidikan tidak pernah luntur., mereka menyahut seruan yang dilaungkan oleh **Saad Zaghlul** dan **Mustafa Kamil** agar perlu diwujudkan universiti swasta.

## Penubuhan Universiti swasta

- Mereka mengumpul sumbangan besar untuk menubuhkan Universiti Mesir, dan Universiti ini dibuka untuk pengajian sejarah, falsafah dan kesusasteraan,
- Mesir telah melalui era peralihan yang hebat dari sudut pemikiran , kerana di sana diajar ilmu dan kesusasteraan, demi mencari ilmu pengetahuan dan ingin menjelajah ke ufuk baru yang lebih moden dan bertamadun
- Pelajar mula menjadi penggerak yang kuat untuk mencipta kemajuan dalam semua aspek kehidupan.

## التعليم في القرن العشرين

- في القرن العشرين كان الاحتلال الإنجليزي جاثماً على قلب مصر لعقود من الزمن،
- كانت إرادة المصريين في المعرفة والتعلم لم تضعف، فاستجاب المصريون للدعوة التي أطلقها سعد زغلول ومصطفى كامل بضرورة أن يكون هناك جامعة أهلية،

## تأسيس الجامعة الأهلية

- جمعت تبرعات ضخمة لتأسيس الجامعة المصرية، وفتحت الجامعة أبوابها لتدرس التاريخ والفلسفة والأدب،
- انتقلت مصر بما في حياتها العقلية نقلة كبيرة، فهي تدرس العلم والأدب طلباً للمعرفة وحرصاً على الدخول إلى آفاق جديدة من الرقي والتقدم،
- بدأ يتشكل من المتعلمين قوة دافعة لإحداث نهضة في مختلف مناحي الحياة .

- أ (١) متى عرف المصريون الصحافة؟  
 (٢) اذكر الصحيفتين اللتين أصدرتا في مصر؟  
 (٣) ما أول صحيفة عربية التي أصدرتا في عهد محمد علي؟

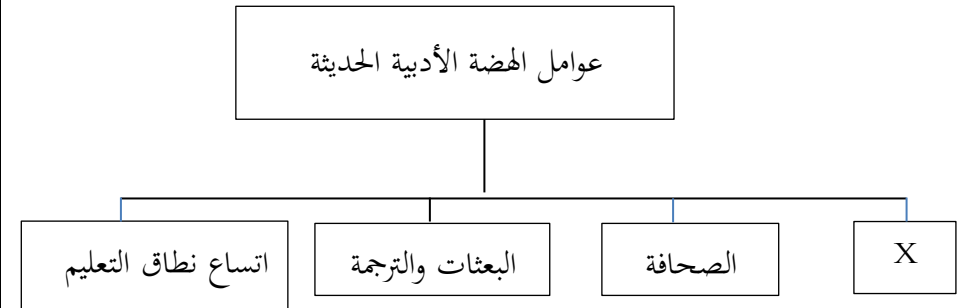
ب لماذا لم تكن الجريدة تمثل الرأي العام المصري

- ج (١) من الطبيبان اللذان أصدرتا مجلة علمية تهتم بالطب والعلوم؟  
 (٢) ما اسم هذه المجلة؟

د وضح ثلاثة من أثر الصحافة في النهضة الأدبية الحديثة في مصر

- أ (١) متى عرف أوروبا وتركيا المطبعة؟  
 (٢) كيف عرف المصريون المطبعة؟

ب الرسم البياني يتعلق بعوامل المهمة الأدبية الحديثة ،



- (١) ما عامل "X"؟  
 (٢) ما أول مطبعة عربية في مصر؟ ومن مؤسسها؟  
 (٣) اذكر اثنين من أوائل الكتب التي طبعت في تلك المطبعة.

ج بين اثنين من آثار الطباعة في النهضة الأدبية الحديثة.

أ "العامل الثالث في بناء النهضة هي البعثات والترجمة".

(١) متى كانت أول البعثة، ومن إمامهم؟.

(٢) تحدث اثنين من أثر الترجمة في الأدب الحديث.

ب (١) تكلم عن الغرض من حركة الترجمة في بداية الأمر من العصر الحديث؟

(٢) اذكر طائفتين اللتين ساعدتا على ازدهار حركة الترجمة في مصر؟

ج اذكر ثلاثة من نتائج هذه البعثات إلى دول أوروبية.

د (١) كيف أراد مُجدد علي إقامة دولة قوية قوامها الجيش؟

(٢) اذكر سببين مهمين من أسباب النهضة الأدبية اللذين وفرتها حركة الترجمة في العصر

الحديث؟

أ (١) متى يكون الاتصال الثقافي بين مصر وأوروبا؟ وكيف اتصل بعضهم بعضاً؟

(٢) من رئيس مدرسة المعلمين الخديوية؟ ولماذا أنشئت المدرسة؟

ب وضح حال التعليم في القرن التاسع عشر في البلاد العربية؟

ج أنشئت في عهد إسماعيل عدة مدارس ثانوية. هات اثنتين من هذه المدارس.

د (٣) للدراسة العسكرية والطب في عهد مُجدد علي أثر في النهضة الأدبية، تحدث في

ناحيتين عن ذلك الأثر؟

- Al-Azhar telah memelihara warisan Arab dan Islam di zaman penuh cabaran di bawah pemerintahan Uthmaniyah, dan era kerajaan Ayubi serta kerajaan Mamalik
- pengajian di al Azhar tidak hanya terhad pada ilmu-ilmu agama, tetapi juga merangkumi ilmu bahasa, falsafah, dan perubatan.

### Kaitan faktor-faktor Kebangkitan sastera dengan al Azhar

#### (1) Dari sudut bidang Penterjemahan

- Untuk menjayakan perkembangan sastera Arab maka usaha memindahkan khazanah ilmu Barat ke dalam bahasa Arab mula dijalankan, maka sekolah pertama dalam bidang penterjemahan ditubuhkan iaitu Sekolah dalam bidang pentadbiran dan Bahasa yang mana diberi tanggungjawab menyeliakannya kepada Rifaa Al-Tahtawi (seorang ulamak al-Azhar).

#### (2) Dari sudut penerbitan akhbar

- Ketika Muhammad Ali ingin menerbitkan akhbar " Journal Khidiwi", tugas menyeliakan akhbar tersebut diberikan kepada Hassan Al-Attar (Sheikh Al-Azhar) dan dibantu oleh sekumpulan ulama Al-Azhar
- Dalam peringkat perkembangan akhbar, para ulamak dan pelajar al Azhar lah yang memberi peranan besar terhadap perkara tersebut
- Perubahan pertama kepada penghasilan majalah khas, seperti majalah al Ya'sub juga diusahakan oleh salah seorang pelajar Al-Azhar dan sasterawannya (mereka adalah generasi pertama yang menjadi penyunting akhbar dan majalah)

- حافظ الأزهر على التراث العربي والإسلامي زمن محنة الحكم العثماني، وعصر الأيوبيين والمماليك
- لم تقتصر الدراسة بالجامع الأزهر على علوم الدين فحسب بل شملت العلوم اللغوية والفلسفية والطبية،

### ارتباط عوامل النهضة وأسبابها بالأزهر الشريف

#### (١) من ناحية الترجمة

- لما اقتضت النهضة نقل كنوز الغرب إلى اللغة العربية، وتأسست أول مدرسة للترجمة مدرسة الإدارة والألسن عهد بالإشراف عليها إلى رفاة الطهطاوي (أحد علماء الأزهر)

#### (٢) من ناحية الصحافة

- لما أراد مُجد علي إصدار جريدة "جورنال الخديوي" أشرف عليها حسن العطار (شيخ الأزهر) ويعاونه نخبة من علماء الأزهر
- في مراحل تطور الصحافة كان لشيوخه وطلابه أثر كبير في ذلك
- أول تحول إلى المجلات المتخصصة متمثلاً في مجلة اليعسوب أحدثه أحد أبناء الأزهر وأدبائه (هم أوائل من حرروا الصحف والمجلات).

### (3) Dari sudut perkembangan bidang pendidikan

- Mereka adalah perintis kebangkitan, dan para promotornya,
- Ada di antara mereka yang menyeru kepada pembaharuan: seperti Sheikh Al-Azhar Hassan Al-Attar (yang mempertahankan ilmu pembedahan di sekolah perubatan pertama di Mesir pada zaman moden)
- sebahagian ulamak Al-Azhar bekerja sebagai guru di sekolah-sekolah yang ditubuhkan oleh Muhammad Ali,
- Ketika Sekolah Dar Al Ulum ditubuhkan, pelajar dan gurunya adalah dari Al-Azhar.
- Mereka memegang jawatan di dewan sastera dan pejabat yang direncanakan oleh Muhammad Ali yang memerintah di Mesir,

### (4) Dari sudut penghantaran pelajar ke luar negara

- Pelajar Al-Azhar adalah kumpulan pelajar Mesir yang dihantar oleh Muhammad Ali dan Ismail untuk belajar di luar negara.
- mereka memindahkan ilmu pengetahuan dan pengalaman bangsa Eropah ke Mesir
- Setelah mereka kembali, mereka adalah pembina kebangkitan, dan para perintis reformasi seperti Rafea Al-Tahtawi, Muhammad Ali Al-Baqli, dan Muhammad Abduh.

### **PERANAN TOKOH AL AZHAR DALAM PERKEMBANGAN SASTERA MODEN**

- Ulamak al Azhar adalah generasi pertama yang menjadi penyunting akhbar dan majalah
- Mereka adalah perintis kebangkitan, dan para promotornya,
- Sebahagian daripada mereka adalah penyeru kepada pembaharuan:
- Guru- guru di sekolah-sekolah yang ditubuhkan oleh Muhammad Ali, Mereka memegang jawatan di dewan sastera dan pejabat
- Pelajar Al-Azhar adalah kumpulan pelajar Mesir yang dihantar untuk belajar di luar negara. Setelah mereka kembali, mereka adalah pembina kebangkitan dan para perintis reformasi

### (٣) من ناحية اتساع نطاق التعليم

- علماء الأزهر هم رواد النهضة، والباعثون لها،
- بعضهم كان داعية إلى التجديد
- مثل : شيخ الأزهر حسن العطار (يدافع عن علم التشريح في أول مدرسة للطب في العصر الحديث في مصر)
- عمل بعض علماء الأزهر مدرسين بالمدارس التي أنشأها محمد علي،
- عندما أنشئت مدرسة دار العلوم كان من الأزهريين طلبتها وأساتذتها،
- هم الذين شغلوا المناصب في الدواوين والنظارات التي خطط بها محمد علي نظام الحكم في مصر.

### (٤) من ناحية البعثات

- الأزهريون هم طلاب البعثات من المصريين الذين أوفدهم محمد علي وإسماعيل للدراسة بالخارج
- نقلوا العلم والخبرة الأوروبية إلى مصر
- لما عادوا كانوا بناة النهضة، وطلّاع الإصلاح
- مثل : رفاعة الطهطاوي، ومحمد علي البقلي، ومحمد عبده.

### دورُ الأزهرِيِّينَ في النهضةِ الأدبيَّةِ الحديثةِ

- علماء الأزهر هم أوائل من حرروا الصحف والمجلات.
- هم رواد النهضة، والباعثون لها،
- بعضهم كان داعية إلى التجديد
- مدرسين بالمدارس التي أنشأها محمد علي،
- شغلوا المناصب في الدواوين والنظارات
- الأزهريون هم طلاب البعثات فلما عادوا كانوا بناة النهضة، وطلّاع الإصلاح

ANTARA TOKOH AL AZHAR YANG MENJADI PERINTIS  
PERKEMBANGAN SASTERA MODEN

1) SYEIKH HASSAN AL-ATTAR

- Sheikh Hassan bin Muhammad bin Mahmoud Al-Attar,
- Digelar dengan nama Al-Attar kerana bapanya bekerja menjual minyak wangi,
- Asal-usulnya dari-negara Maghribi,
- Beliau dilahirkan di Kaherah, pada 1190 H bersamaan 1776
- Beliau meninggal dunia pada tahun 1250 H bersamaan 1835.

**Pendidikan Beliau:**

- Mendapat pendidikan di Al-Azhar dari usia muda lagi

**Guru Beliau:**

- 1- Sheikh Muhammad Murtada Al-Zabidi (pengarang kitab Taj Arus fi Syarh Qamus)
- 2- Sheikh Muhammad Al-Amir
- 3- Sheikh Al-Sabban
- 4- Sheikh Abdullah Al-Sharqawi
- 5- Sheikh Al-Baili
- 6- Sheikh Hassan Al-Jabarti (bapa sahabatnya, ahli sejarah Abd al-Rahman al-Jabarti, dan bapa al-Jabarti adalah bapa matematik dan astronomi dan bagaimana untuk membuat jam matahari).

من أعلام الأزهر رواد النهضة الحديثة

(١) الشيخ حسن العطار

- الشيخ حسن بن محمد بن محمود العطار،
- نسبته إلى العطار؛ لأن والده كانت مهنته بيع العطور،
- تنحدر أصوله إلى بلاد المغرب العربي،
- ولد بالقاهرة ١١٩٠ هـ الموافق ١٧٧٦ م
- وافته المنية عام ١٢٥٠ هـ الموافق سنة ١٨٣٥ م.

**دراسته :**

- تلقى تعليمه في الأزهر منذ صغره

**من شيوخه :**

- ١- الشيخ محمد مرتضى الزبيدي (صاحب تاج العروس في شرح القاموس)
- ٢- الشيخ محمد الأمير
- ٣- الشيخ الصبان
- ٤- الشيخ عبد الله الشرقاوي
- ٥- الشيخ البيلي
- ٦- الشيخ حسن الجبرتي (والد صديقه المؤرخ عبد الرحمن الجبرتي، وكان الجبرتي الوالد عالما بالرياضيات والفلك وبكيفية صنع المزاويل).

### **Pembentukan keperibadian berilmu:**

- Sheikh Al-Attar tidak hanya terhenti dengan membaca buku-buku tebal sahaja. Sebaliknya, beliau merujuk kepada sumber-sumber asal, dan mempelajarinya serta mengajar pelajar-pelajarnya di Al-Azhar.
- Dia menyeru kepada berkomunikasi secara kreatif bersamanya, untuk mencapai ketamadunan yang sebenar seperti yang diidamkan,
- Dalam membentuk keperibadian berilmu, beliau menggabungkan keaslian intelektual dengan kajian sumber warisan Arab dan kecenderungan untuk merealisasikan fikiran dengan mengikuti ilmu baru yang wujud di zamannya.
- Al-Attar tidak hanya berpada dengan buku-buku Arab. Sebaliknya, beliau memfokuskan kepada buku-buku yang diterjemahkan pada awal zaman kebangkitan pada abad ke 19, semasa penjajahan Perancis ke atas Mesir.
- Beliau membaca buku-buku tersebut dan mendapat manfaat daripada pengalaman dan pengetahuannya, serta menggabungkannya antara budaya Timur dan budaya Barat, dengan memanfaatkan dari pertemuan tamadun ini.

### **Pengembaraan Syeikh Hasan al Attar**

- Beliau mengembara ke Eropah, Syam dan Hijaz selepas penjajah Perancis keluar dari negara Mesir.
- Beliau tinggal seketika di Syam dan Albania di mana dia bertugas sebagai tenaga pengajar di sana,
- Kemudian beliau kembali ke Mesir pada tahun 1815 semasa pemerintahan Muhammad Ali, yang mana beliau mengenali kebaikan dan ilmunya,

### **تكوينه العلمي :**

- لم يكتف الشيخ العطار بقراءة الحواشي بل رجع إلى المصادر الأصلية يتعلم منها، ويدرسها لتلاميذه بالأزهر،
- يدعو إلى تواصل خلاق معها، ليحدث التواصل الحضاري الحقيقي الذي كان ينشده،
- جمع في تكوينه العلمي بين الأصالة الفكرية بدراسة التراث والنزوع إلى أعمال العقل بتتبع ما استحدثت من علوم في عصره،
- لم يكتف العطار بالكتب العربية، بل اتجه إلى الكتب التي ترجمت في أوائل عصر النهضة في القرن التاسع عشر، إبان الحملة الفرنسية على مصر،
- قرأها وأفاد من تجاربها ومعارفها، وجمع بها بين ثقافة الشرق وثقافة الغرب، مستفيدا من الالتقاء الحضاري.

### **رحلته العلمية :**

- ارتحل إلى أوروبا والشام والحجاز عقب جلاء الحملة الفرنسية عن مصر،
- أقام زمنا ببلاد الشام وألبانيا حيث عمل بالتدريس،
- ثم عاد إلى مصر ١٨١٥م في عهد محمد علي الذي عرف فضله وعلمه،



## Peranan Beliau dalam program penghantaran pelajar ke luar negara

- Sheikh Al-Attar memanfaatkan keakrabannya dengan Muhammad Ali, pemimpin Mesir, dan kepercayaan pemimpin ini mempercayainya, lalu beliau mengesorkannya agar menghantar pelajar ke Eropah untuk menimba ilmu pengetahuan mereka.
- Beliau adalah pendorong pertama bagi misi menimba ilmu moden penghantaran pelajar ke Eropah dan mendapat manfaat dari semua ilmu yang ada di sana.
- Beliau menyarankan agar pelajarnya, Rifaa Al-Tahtawi, dilantik sebagai ketua rombongan ilmiah pertama ini ke Paris,
- Beliau menasihati Al-Tahtawi agar dia membuka mata dan fikirannya, dan menulis diari perjalanannya sepanjang berada di sana.
- Catatan harian yang ditulis oleh Al-Tahtawi kemudian diterbitkan selepas itu dalam sebuah buku berjudul: "Pencerahan Al-Abriiz dalam catatan ringkas Paris."

## Peranan Beliau dalam membangunkan Mesir Moden

- Sheikh Hassan Al-Attar turut bersama-sama dengan Muhammad Ali dalam setiap peringkat perkembangan dan pembinaan kebangkitan Mesir moden.
- Beliau menyelia penubuhan sekolah pertama yang lahir di Mesir pada era moden, seperti: Sekolah Bahasa, sekolah Perubatan, sekolah Kejuruteraan, dan sekolah Farmasi. Beliau memberi kepercayaan menguruskan sekolah-sekolah ini kepada murid-muridnya yang beliau latih seperti: Rifaah Al-Tahtawi, dan Muhammad Ayad Al-Tantawi,

## دوره في إرسال البعثات

- استغل الشيخ العطار قربه من مُحَمَّد علي والي مصر، وثقة الوالي به، فأوعز إليه بضرورة إرسال البعثات إلى أوروبا، لتحصيل علمها،
- كان الموجه الأول لحركة الأخذ بالعلوم الحديثة والابتعاث لأوروبا والاستفادة من كل ما وصل إليه العلم،
- أوصى بتعيين تلميذه رفاع الطهطاوي إماماً لأعضاء البعثة العلمية الأولى إلى باريس،
- أوصى الطهطاوي بأن يفتح عينيه وعقله، وأن يدون يوميات عن رحلته،
- وهذه اليوميات هي التي نشرها الطهطاوي بعد ذلك في كتاب: "تلخيص الإبريز في تلخيص باريز."

## دوره في بناء نهضة مصر الحديثة:

- شارك الشيخ حسن العطار مُحَمَّد على مراحل تطوير وبناء نهضة مصر الحديثة،
- أشرف على إنشاء أول مدارس عرفتها مصر في العصر الحديث مثل: مدرسة الألسن، والطب، والهندسة، والصيدلة، وأسند مهمة إدارتها إلى من قام على إعدادهم من تلاميذه من أمثال: رفاع الطهطاوي، ومُحَمَّد عياد الطنطاوي،

### Peranan beliau dalam bidang penerbitan Akhbar

- Al-Attar dipilih sebagai ketua pengarang akhbar pertama Arab Mesir-, iaitu akhbar Waqa'l Misriyah (akhbar rasmi kerajaan) yang ditubuhkan oleh Muhammad Ali pada tahun 1828, dan menjadikannya lidah kerajaan, dan akhbar rasmi negara.
- Mungkin rahsia pemilihan beliau sebagai editor pertama akhbar Waqa'i Misriyah adalah kerana keindahan yang terdapat dalam gaya penulisannya.

### Perlantikan Beliau sebagai Syekhul Azhar dan pendirian terhadap ilmu-ilmu moden

- Al-Attar menjadi sheikh Al-Azhar ketika berusia 54 tahun, iaitu pada tahun 1830, bersamaan 1246 H.
- Ketika menjawat jawatan baru ini, beliau tetap meneruskan pendiriannya mempertahankan ilmu-ilmu moden (ilmu-ilmu yang muncul dalam era kebangkitan ini) dan keperluan untuk mengambilnya dari sudut syariah Islam,
- Sheikh Hassan Al-Attar menghadapi golongan yang menolak ilmu moden yang melihat pengajian perubatan dengan membuat pembedahan tubuh manusia adalah haram.
- Satu peristiwa salah seorang pelajar cuba membunuh Dokter Clute Bek semasa beliau membedah mayat di rumah mayat sekolah perubatan di Abu Zaabal, kerana pada sangkaan pelajar tersebut itulah tindakan mempertahankan Islam, lalu para pelajar menghalangnya dan melindungi guru tersebut daripada disakiti.

### دوره في مجال الصحافة

- اختير العطار رئيساً لتحرير أول جريدة عربية مصرية هي الوقائع الرسمية التي أنشأها مُجد علي سنة ١٨٢٨ م، وجعلها لسان حال الحكومة، والجريدة الرسمية للدولة،
- ولعل سر اختياره كأول محرر للوقائع المصرية يكمن وراء جمال أسلوبه في الكتابة.

### توليه منصب شيخ الأزهر وموقفه عن علوم النهضة

- أصبح العطار شيخاً للأزهر وهو في الرابعة والخمسين من عمره، وذلك سنة ١٨٣٠ م الموافق ١٢٤٦ هـ
- وظل - من موقعه الجديد - يواصل دفاعه عن علوم النهضة وضرورة الأخذ بها من الناحية الشرعية،
- واجه الشيخ حسن العطار رافضي العلم الحديث ممن رأوا دراسة الطب بتشريح جسد الإنسان حرام،
- وحين حاول أحد الطلاب قتل الطبيب كلوت بك أثناء تشريحه جثة في مشرحة مدرسة الطب بأبي زعبل، ظنا منه أنه يدافع عن الإسلام، وتصدى له الطلاب وحموا الأستاذ يصاب بسوء،

- Sheikh Al-Azhar Hassan Al-Attar menghadapi ujian yang timbul dari sekolah perubatan yang memecahkan pandangan agama dalam pengajaran ilmu perubatan, dan menyatakan faedah ilmu tersebut terhadap kemajuan kemanusiaan.

- Keberanian ini untuk merealisasikan kebenaran berdasarkan fatwa, yang dianggap titik permulaan bagi pendidikan ilmu perubatan

- Ahli sejarah Abd al-Rahman al-Rafii mengungkapkan kata-kata tentang beliau: "Sheikh al-Attar adalah salah seorang ulama Mesir yang terkenal, memiliki penguasaan dalam bidang kesusasteraan dan seninya, serta kemajuan ilmu-ilmu moden."

#### **Pekerjaan beliau**

- Beliau menyelia penubuhan sekolah pertama (di Mesir pada era moden), seperti: Sekolah Bahasa, sekolah Perubatan, sekolah Kejuruteraan, dan sekolah Farmasi.

- Ketua pengarang akhbar Waqa' l Misriyah (akhbar pertama Mesir)

- Syekhul Azhar

- وقف شيخ الأزهر حسن العطار في امتحان مدرسة الطب يصدع برأي الدين في تعليم الطب، ويشيد بفائدته في تقدم الإنسانية،

- فكانت هذه الشجاعة في إحقاق الحق بمثابة الفتوى التي اعتبرت نقطة انطلاق للتعليم الطبي

- قال عنه المؤرخ عبد الرحمن الراجعي: "كان الشيخ العطار من علماء مصر الأعلام، امتاز بالتضلع في الأدب وفنونه، والتقدم في العلوم العصرية".

#### **وَمَا تَفَعَّلُهُ**

- أشرف على إنشاء أول مدارس مثل: مدرسة الألسن، والطب، والهندسة، والصيدلة

- رئيساً لتحرير جريدة "الوقائع المصرية"

- شيخ الأزهر

**Kelahiran beliau:**

- Rifaa Al-Tahtawi dilahirkan pada tahun 1801 di Tahta, kawasan selatan Mesir.

**Pendidikan beliau**

- Menghafal Al-Quran ketika masih usia kanak-kanak,
- Dalam keluarganya terdapat bapa-bapa saudara sebelah ibunya yang amat mengambil berat terhadap beliau selepas kematian bapanya, yang merupakan tokoh dan ulama. Beliau belajar dan menghafal matan-matan ilmu yang biasa di ajar pada zaman tersebut, beliau turut belajar asas ilmu fiqh dan tatabahasa Arab.
- Setelah berusia 16 tahun, beliau menyambung pelajaran di Al-Azhar pada tahun 1232 H bersamaan 1817.
- Pengajiannya di Al-Azhar merangkumi ilmu: hadith, fiqh, tasawuf, tafsir, nahu dan soraf (tatabahasa bahasa Arab).

**Guru beliau:**

Beliau belajar dengan beberapa tokoh ulamak Al-Azhar, antaranya:

- 1- Sheikh Hassan Al-Quwaisini (memegang jawatan Censolar universiti Al-Azhar)
- 2- Ibrahim Al-Bajouri,
- 3- Hassan Al-Attar,  
(Al-Tahtawi begitu terkesan dengan Sheikh Hassan Al-Attar, dan hubungan beliau bertambah erat dengannya dan berterusan).

**٢ . رفاة الطهطاوي**

**مَوْلِدُهُ**

- ولد رفاة الطهطاوي عام ١٨٠١م في طهطا بصعيد مصر،

**دراسته :**

- حفظ القرآن الكريم في صغره،
- وجد من أسرة أخواله اهتماما كبيرا بعد وفاة والده، حيث كانت زاخرة بالشيوخ والعلماء، فحفظ على أيديهم المتون التي كانت متداولة في هذا العصر، وقرأ عليهم شيئا من الفقه والنحو.
- لما بلغ رفاة السادسة عشرة من عمره التحق بالأزهر وذلك في سنة ١٢٣٢هـ الموافق ١٨١٧م،
- شملت دراسته في الأزهر: الحديث والفقه والتصوف والتفسير والنحو والصرف،

**• شيوخه:**

تلمذ على يد عدد من علماء الأزهر منهم :

- ١- الشيخ حسن القويسني (تولى مشيخة الجامع الأزهر)
- ٢- إبراهيم البجوري،
- ٣- حسن العطار،

(تأثر الطهطاوي بالشيخ حسن العطار فقوميت صلته به، وأطال ملازمته).

### Tugas beliau sebelum dihantar belajar ke Perancis:

- Al-Tahtawi menamatkan pengajiannya di Al-Azhar ketika berusia 21 tahun, dan kemudiannya menjadi tenaga pengajar di sana.
- Beliau bertugas sebagai pendidik di samping menjadi imam solat bagi-pasukan tentera Alawi yang baru,

### Perjalanan ilmiah beliau:

- Beliau dipilih sebagai ketua pelajar bagi kumpulan melanjutkan pengajian di Perancis.
- Di sana, Al-Tahtawi tekun belajar bahasa Perancis, membaca buku-buku dan menerjemahkan apa yang beliau dapat terjemahkan.
- Beliau membawa pulang bersamanya dari Paris:
  - (1) manuskrip perjalanannya,
  - (2) 12 buah buku yang diterjemahkan dari bahasa Perancis dalam pelbagai genri antaranya kesusasteraan, sejarah, geografi, matematik penyelidikan ketenteraan
  - (3) Terjemahan perlembagaan Perancis,
- Rafaah al-Tahtawi pulang ke Kaherah pada tahun 1831, - selepas 5 tahun menghilangkan diri – untuk menghabiskan sisa hidupnya di Mesir kecuali 3 tahun yang dihabiskannya di Khartoum.

### Tugas dan Pekerjaan beliau:

- Pekerjaan pertama Rafa'a selepas pulang ke Mesir :
  - (1) penterjemah di sekolah perubatan,
    - Beliau adalah orang Mesir pertama yang menduduki jawatan ini, dan bertugas selama 2 tahun.
    - Sepanjang 2 tahun beliau menterjemahkan beberapa buah kecil tentang ilmu perubatan, dan menyemak beberapa buku terjemahan lain,

### وَوَظَائِفُهُ قَبْلَ بَعَثَتِهِ إِلَى فَرَنْسَا

- ختم الطهطاوي دروسه في الأزهر وهو في الحادية والعشرين من عمره
- عمل بالتدريس إلى جوار إمامته في الصلاة لفرق الجيش العلوي الجديد،

### رحلته علمية

- اختير إماما للبعثة العلمية في فرنسا،
- وهناك عكف الطهطاوي على تعلم الفرنسية وقراءة الكتب، وترجمة ما استطاع إلى ترجمته سبيلا،
- حمل معه من باريس :
  - ١ - مخطوط رحلته،
  - ٢ - اثني عشر كتابا نقلها عن الفرنسية في موضوعات مختلفة من الأدب والتاريخ والجغرافيا والرياضيات والبحوث العسكرية،
  - ٣ - ترجمة للدستور الفرنسي،
- عاد رفاة الطهطاوي إلى القاهرة سنة ١٨٣١م، بعد غياب سنوات خمس كاملة، ليقضى ما تبقى من عمره في مصر باستثناء سنوات ثلاث قضاهها في الخرطوم.

### وَوَظَائِفُهُ وَأَعْمَالُهُ

- وكانت أولى الوظائف التي تولاهها رفاة بعد عودته:
  ١. العمل مترجما في مدرسة الطب،
    - هو أول مصري يشغل هذه الوظيفة، و مكث بها عامين،
    - ترجم خلالها بعض الرسائل الطبية الصغيرة، وراجع ترجمة بعض الكتب،

(2) Kemudian pada tahun 1349 H. bersamaan 1833, beliau dipindahkan ke Sekolah Al-Tubajiah (akademik tentera) untuk bertugas sebagai penterjemah ilmu kejuruteraan dan ilmu ketenteraan.

(3) Rafea Al-Tahtawi menjadi pengurus di sekolah bahasa

### Sekolah Bahasa

• Rafea Al-Tahtawi berjaya meyakinkan Muhammad Ali agar menubuhkan sebuah sekolah untuk melahirkan pakar bidang penterjemahan, ianya dikenali sebagai sekolah bahasa.

• Tempoh pengajian di sana selama 5 tahun, dan boleh dilanjutkan kepada 6 tahun. Sekolah ini dibuka di Kaherah pada tahun 1201 H bersamaan 1830.

• Pada awalnya sekolah ini mengandungi kelas pengajian bahasa Perancis, Inggeris, Itali, Turki dan Parsi,

• Kemudian sekolah ini dikembangkan dengan memasukkan:

1- Jabatan pengajian Pentadbiran Awam Diraja untuk melahirkan pegawai yang diperlukan untuk bekerja dalam sektor pentadbiran kerajaan.

2- Jabatan lain untuk pengajian pengurusan pertanian swasta 2 tahun selepas itu

• Sekolah Bahasa ini telah menjadi seperti universiti yang merangkumi Fakulti kesusasteraan, Undang-Undang dan Perniagaan.

• Di samping menguruskan bidang kesenian di sekolah tersebut, Rifea Al-Tahtawi memilih buku yang diterjemahkan oleh pelajar sekolah, beliau menyemak semula dan memperbaiki terjemahan mereka.

٢. ثم نقل سنة ١٣٤٩ هـ الموافق ٣ ١٨٣٣ م إلى مدرسة الطوبجية (المدفعية) لكي يعمل مترجماً للعلوم الهندسية والفنون العسكرية.

٣. تولى رفاة الطهطاوي نظارت في مدرسة الألسن

### مدرسة الألسن

• نجح رفاة الطهطاوي في إقناع محمد علي بإنشاء مدرسة للمترجمين عرفت بمدرسة الألسن،  
• مدة الدراسة بها خمس سنوات، قد تزايد إلى ست. وافتتحت المدرسة بالقاهرة سنة ١٢٠١ هـ الموافق ١٨٣٠ م،

• كانت تضم في أول أمرها فصولاً لتدريس اللغة الفرنسية والإنجليزية والإيطالية والتركية والفارسية،

• ثم اتسعت المدرسة لتضم :

١- قسماً لدراسة الإدارة الملكية العمومية؛ لإعداد الموظفين اللازمين للعمل بالإدارة الحكومية،

٢- قسماً آخر لدراسة الإدارة الزراعية الخصوصية بعد ذلك بعامين،

• أصبحت بذلك مدرسة الألسن أشبه ما تكون بجامعة تضم كليات الآداب والحقوق والتجارة.

• كان رفاة الطهطاوي يقوم إلى جانب إدارته الفنية للمدرسة باختيار الكتب التي يترجمها تلاميذ المدرسة، ومراجعتها وإصلاح ترجمتها.

- Sekolah ini berjalan dengan baik selama 15 tahun, di mana ianya menjadi obor ilmu, suar pengetahuan, dan tempat bertemunya kebudayaan Arab dan Barat, sehingga ia dikekang oleh pemerintah baru iaitu Abbas I, kemudian menutupnya.

### Refaah Tahtawi di zaman Khidiwi 'Abbas (I) dan Khidiwi Said

- Kerajaan mengeluarkan arahan menghantar Refa'ah ke Sudan dengan alasan menguruskan sekolah rendah pertama di sana,
- Refaah berada di sana seketika, ketika berada di sana beliau menterjemahkan sebuah novel Perancis yang terkenal bertajuk "Pengembaraan Tilemac".
- Selepas kematian Khidiwi Abbas (I) pada tahun 1270 H bersamaan 1854, Tahtawi kembali semula ke Kaherah,
- Semasa pemerintahan pemerintah baru, "Said Basha", beliau telah ditugaskan di beberapa jabatan pendidikan

### Peranan beliau di Akademik Tentera

- Beliau menjadi pengurus di Akademik Tentera yang ditubuhkan oleh Said untuk melahirkan pegawai Tentera Darat pada tahun 1270 H bersamaan 1856
- Al-Tahtawi memberi perhatian khusus terhadap pengajian Bahasa Arab, dan menjadikan pengajian bahasa Arab sebagai subjek wajib untuk semua pelajar
- Beliau memberi mereka pilihan untuk memilih salah satu daripada dua bahasa timur: iaitu bahasa Turki atau Parsi, dan salah satu bahasa Eropah: iaitu Bahasa Inggeris, Perancis atau Jerman
- Kemudian beliau menubuhkan kumpulan khas untuk pengajian perakaunan, dan bidang penterjemahan.
- Akademik Tentera ini telah menjadi seperti sekolah Bahasa

- ظلت المدرسة خمسة عشر عاما، كانت خلالها مشعلا للعلم، ومنازة للمعرفة، ومكانا لالتقاء الثقافتين العربية والغربية، إلى أن عصفت بها يد الحاكم الجديد عباس الأول، فقام بإغلاقها،

### رفاعة الطهطاوي في عهد الخديوي عباس الأول والخديوي سعيد

- أمر بإرسال رفاعة إلى السودان بحجة توليه نظارة أول مدرسة ابتدائية بها،
- ظل رفاعة هناك فترة ترجم خلالها رواية فرنسية شهيرة بعنوان "مغامرات تليماك".
- بعد وفاة عباس الأول سنة ١٢٧٠ هـ الموافق ١٨٥٤ م، عاد الطهطاوي إلى القاهرة،
- أسندت إليه في عهد الوالي الجديد "سعيد باشا" عدة مناصب تربوية،

### دوره في المدرسة الحربية

- تولى نظارة المدرسة الحربية التي أنشأها سعيد لتخريج ضباط أركان حرب الجيش سنة ١٢٧٠ هـ الموافق ١٨٥٦ م،
- قد عنى بها الطهطاوي عناية خاصة، وجعل دراسة اللغة العربية بها إجبارية على جميع الطلبة
- أعطى لهم حرية اختيار إحدى اللغتين الشريقتين: التركية أو الفارسية، وإحدى اللغات الأوربية: الإنجليزية أو الفرنسية أو الألمانية،
- ثم أنشأ بها فرقة خاصة لدراسة المحاسبة، وقلما للترجمة،
- أصبحت المدرسة الحربية قريبة الشبه بما كانت عليه مدرسة الألسن

## Peranan beliau dalam menghidupkan karya klasik Arab dan Islam

- Riffa tidak merasa cukup dengan usaha-usaha ini, bahkan beliau berusaha untuk menjayakan projek pertama untuk memulihkan warisan ilmu-ilmu Arab dan Islam.
- Beliau berjaya meyakinkan kerajaan untuk mencetak beberapa buku sumber warisan Arab dengan memberi peruntukan kewangan, seperti:
  - 1- Kitab Tafsir Al-Qur'an oleh Fakhr al-Din al-Razi, yang dikenali sebagai "Mafatih Ghaib"
  - 2- Kitab *Ma'ahid Tansisi 'ala Syawahid Talkhis* berkaitan ilmu Balaghah
  - 3- *Khazanah al Adab* oleh al Baghdadi
  - 4- *Maqamat Hariri*
- Dan mencetak buku-buku lain yang jarang ada pada masa itu.

## Usaha-usaha beliau pada zaman Khidiwi Ismail

- Aktiviti ini terhenti lagi sehinggalah Khidiwi Ismail mengambil alih tampuk pemerintahan
- Riffa kembali berkaryanya dan terus aktif walaupun usianya telah lanjut
- Menyelia bidang pengajaran bahasa Arab di sekolah-sekolah, memilih dan membimbing guru-guru, buku teks serta sukutannya, dan memperkerusi banyak jawatankuasa peperiksaan bagi sekolah bangsa asing dan Mesir.
- Antara **tugas yang paling menonjol** yang dilakukan oleh Riffaah semasa era Khadaiwi Ismail ialah menjadi **pengurus bagi jabatan penterjemahan**, yang ditubuhkan pada tahun 1280 H bersamaan 1863, untuk menterjemahkan undang-undang Perancis

## دوره في إحياء التراث العربي الإسلامي

- لم يكتف رفاة بهذه الأعمال بل سعي إلى إنجاز أول مشروع لإحياء التراث العربي الإسلامي،
- نجح في إقناع الحكومة بطبع عدة كتب من عيون التراث العربي على نفقتها، مثل :
  - ١- تفسير القرآن لفخر الدين الرازي المعروف بمفاتيح الغيب،
  - ٢- معاهد التنصيص على شواهد التلخيص في البلاغة،
  - ٣- خزانة الأدب للبغدادي،
  - ٤- مقامات الحريري،
- \* وغير ذلك من الكتب التي كانت نادرة الوجود في ذلك الوقت.

## أعماله في عهد الخديوي إسماعيل

- توقف هذا النشاط مرة أخرى حتى تولى الخديوي إسماعيل الحكم،
- عاد رفاة إلى ما كان عليه من عمل ونشاط على الرغم من تقدمه في السن،
- أشرف على تدريس اللغة العربية بالمدارس، واختيار مدرسيها وتوجيههم، والكتب الدراسية المقررة، ورئاسة كثير من لجان امتحانات المدارس الأجنبية والمصرية.
- من أبرز الأعمال التي قام بها رفاة في عهد الخديوي إسماعيل نظارته **لقلم الترجمة** الذي أنشئ سنة ١٢٨٠ هـ الموافق ١٨٦٣ م لترجمة القوانين الفرنسية،



### Peranan beliau dalam jabatan penterjemahan

- Tidak ada pada waktu itu pakar-pakar penterjemahan, kecuali pelajar Al-Tahtawi yang merupakan graduan Sekolah Al-Asun. Beliau dibantu oleh mereka ini di jabatan penterjemahan.
- Antaranya:
  - 1- Abdullah Al-Sayyid,
  - 2- Saleh Majdi,
  - 3- Muhammad Qadri,
- Mereka menterjemahkan undang-undang Perancis dalam beberapa jilid dan mencetaknya di percetakan Bulaq.
- Tugas ini tidak mudah, kerana ia memerlukan pengetahuan luas tentang undang-undang Perancis dan hukum syariah Islam, bagi memilih istilah fekah yang sesuai dan sama dengan undang-undang Perancis.

### Perlantikan beliau sebagai editor majalah ar Raudah

- Di penghujung usianya, Refaah menjadi editor menguruskan majalah Al-Raudah, yang biasanya diselitkan pada ruangan sisipannya buku-buku yang ditulis secara bersiri dan diedarkan pada setiap terbitannya, sehingga akhirnya ia akan menjadi sebuah buku yang lengkap.

Diterbitkan:

- 1- Buku "*Athar al Afkar wa manthur al Azhar*" oleh Abdullah Fikri.
- 2- Buku "*Haqaik akhbar fi ausaf al Bihar*" oleh Ali Mubarak,
- 3- Buku "*Sihat Tammah wa Minhah 'Ammah*" oleh Dr. Muhammad Badr,
- 4- Buku "*Qaul Sadid fi al Ijtihad wa Tajdid*" oleh Al-Tahtawi.

### دوره في قلم الترجمة

- لم يكن هناك من أساطين المترجمين سوى تلاميذ الطهطاوي من خريجي مدرسة الألسن، فاستعان بهم في قلم الترجمة،
- من هؤلاء: عبد الله السيد وصالح مجدي ومُحَمَّد قَدْرِي، فترجموا القانون الفرنسي في عدة مجلدات وطبع في مطبعة بولاق،
- لم تكن هذه المهمة يسيرة، إذ كانت تتطلب إلماما واسعا بالقوانين الفرنسية وبأحكام الشريعة الإسلامية، لاختيار المصطلحات الفقهية المطابقة لمثلاتها في القانون الفرنسي.

### توليه تحرير مجلة الروضة

- تولى رفاة في آخر حياته تحرير مجلة الروضة التي اعتادت أن تلحق بأعدادها كتباً ألفت لها على أجزاء توزع مع كل عدد من أعدادها بحيث تكون في النهاية كتاباً مستقلاً،
- نشرت :

- ١- كتاب "آثار الأفكار ومنثور الأزهار" لعبد الله فكري،
- ٢- "حقائق الأخبار في أوصاف البحار" لعلي مبارك،
- ٣- "الصحة التامة والمنحة العامة" للدكتور مُحَمَّد بدر،
- ٤- "القول السديد في الاجتهاد والتجديد" للطهطاوي.

• Antara buku terkenal karya Refaah Al-Tahtawi:

- 1) *Mahahij al Bab Misriyah fi Mabahij al Adab Asriah*  
(Kurikulum pintar Mesir dalam keindahan kesusasteraan moden)
- 2) *Al Mursyid al Amin fi Tarbiah al Banat wa al Banin*  
(Panduan terbaik dalam mendidik anak)
- 3) *Anwar Tawfiq Al-Jalil fi akhbar Misr wa Tauthiq Bani Ismail*  
(Sejarah Mesir dan Bani Ismail)
- 4) *Nihayah Ijaz fi Sirah Sakin al Hijaz*<sup>1</sup>  
(Sejarah ringkas biografi Nabi Muhammad saw)

**Buku-buku terjemahan beliau**

- Beliau menterjemahkan lebih daripada 25 buah buku, selain daripada buku-buku terjemahan yang diselia oleh beliau sama ada memberi ulasan, dipembetulan, pengeditan.

**Peranan pelajar-pelajar Refaah Tahtawi dalam kebangkitan Mesir**

- Antara perkara yang paling besar yang diberikan oleh tokoh ini kepada murid-muridnya yang membantu Mesir dalam kebangkitan modennya, dan memberi sumbangan kepada bangsa dengan lebih daripada 2000 buku dalam masa lebih kurang 40 tahun, sama ada sebagai penulis atau penterjemah
- Beliau meninggal dunia pada 1 Rabi'ul-Akhir 1290 H, bersamaan dengan 27 Mei 1873

<sup>1</sup> Ini merupakan buku terakhir yang ditulis oleh Al-Tahtawi, beliau mencipta bentuk penulisan baru dalam penulisan biografi Nabi saw, yang diikuti oleh penulis-penulis moden

• من أهم كتب رفاة الطهطاوي:

- ١) مناهج الألباب المصرية في مباحج الآداب العصرية،
- ٢) المرشد الأمين في تربية البنات والبنين،
- ٣) أنوار توفيق الجليل في أخبار مصر وتوثيق بني إسماعيل،
- ٤) نهاية الإيجاز في سيرة ساكن الحجاز، (وهو آخر كتاب ألفه الطهطاوي، وسلك فيه مسلكا جديدا في تأليف السيرة النبوية تبعه فيه المحدثون).

**ترجماته**

- ترجم ما يزيد عن خمسة وعشرين كتابا، وذلك غير ما أشرف عليه من الترجمات وما راجعه، وصححه، وهذبه،

**دور تلاميذ رفاة الطهطاوي في نهضة مصر:**

- من أعظم ما قدمه الرجل تلاميذه النوابغ الذين حملوا مصر في نهضتها الحديثة، وقدموا للامة أكثر من ألفي كتاب خلال أقل من أربعين عاما، ما بين مؤلف و مترجم
- وافته المنية في الأول من ربيع الآخر ١٢٩٠ هـ الموافق ٢٧ من مايو ١٨٧٣ م.

## SHEIKH MUHAMMAD ABDUH

### Kedudukan beliau di negara Arab dan Islam

- Sheikh Muhammad Abduh adalah salah satu simbol pembaharuan yang paling penting dalam perundangan Islam, dan salah seorang pendokong kebangkitan dan pembaharuan di dunia Arab dan Islam.
- Selepas bertemu dengan gurunya, Jamaludin Al-Afghani, beliau turut menyumbang kepada penubuhan pergerakan pembaharuan intelektual Islam pada akhir abad ke 19.
- Permulaan abad ke 20 menfokuskan untuk menghilangkan pemikiran yang jumud dan menghidupkan semula umat Islam untuk mengikuti keperluan tamadun dan tuntutan semasa.

### Kelahiran Beliau:

- Muhammad bin Abduh bin Hassan Khairullah dilahirkan pada tahun 1266 Hijrah bersamaan 1849, di kampung Mahalat Nasr, yang terletak di Shubrakhit di wilayah Buhairah
- Ayahnya adalah berketurunan Turkimen dan ibunya pula adalah berasal dari Mesir
- Beliau berasal dari suku Arab Bani 'Adi,

### Pendidikan beliau:

- Beliau belajar di Jamie Al-Azhar pada tahun 1866 H, dan berguru dengan tokoh-tokoh ulamak
- Antara guru yang begitu mempengaruhi beliau ialah Sheikh Hassan Al-Tawil dan Sheikh Darwish Al-Sufi.
- Mendapat sijil antarabangsa pada tahun 1877

## ٣. الشيخ محمد عبده

### مكانته في العالم العربي والإسلامي

- يعد الشيخ محمد عبده أحد أهم رموز التجديد في الفقه الإسلامي، ومن دعاة النهضة والإصلاح في العالم العربي والإسلامي،
- أسهم بعد التقائه بأستاذه جمال الدين الأفغاني في إنشاء حركة فكرية تجديدية إسلامية في أواخر القرن التاسع عشر،
- بدايات القرن العشرين استهدفت القضاء على الجمود الفكري وإعادة إحياء الأمة الإسلامية لتواكب الحضار متطلبات العصر.

### مَوْلِدُهُ

- ولد محمد بن عبده بن حسن خير الله سنة ١٢٦٦ هـ الموافق ١٨٤٩م في قرية محلة نصر بمركز شبراخيت في محافظة البحيرة
- أبوه تركماني وأمه مصرية
- تنتمي إلى قبيلة بني عدى العربية،

### دراسته :

- التحق بالجامع الأزهر في سنة ١٨٦٦م، وتعلم على يد شيوخه،
- كان من أعظمهم أثرا فيه الشيخ حسن الطويل، والشيخ درويش الصوفي.
- حصل على الشهادة العالمية في سنة ١٨٧٧م،

### Kerjaya beliau :

- Beliau bertugas sebagai guru sejarah di Sekolah Dar Al Ulum pada tahun 1879.
- Mengambil bahagian dalam Revolusi Ahmad Urabi terhadap British pada tahun 1882, walaupun pendirian beliau pada awalnya tidak konsisten terhadap gerakan tersebut, kerana beliau adalah seorang reformis yang menolak sebarang bentuk pertembungan , namun pada akhirnya beliau turut mengambil bahagian dalam gerakan tersebut.
- Selepas kegagalan revolusi itu, beliau dijatuhkan hukuman penjara dan kemudian dibuang negeri ke Beirut selama 3 tahun.
- Dari sana, beliau mengembara ke Paris pada 1884 atas jemputan Jamaluddin Al-Afghani dan mengasaskan akhbar "*Al-Urwa Al-Wuthqa*"
- Pada tahun 1885, beliau meninggalkan Paris untuk ke Beirut, di mana beliau menubuhkan Persatuan Al-Urwa Al-Wuthqa, dan bertugas sebagai guru di sekolah Sultaniah di Beirut pada tahun 1886.

### Kerjaya beliau setelah pulang dari tempat beliau dibuang negeri

• Muhammad Abduh kembali ke Mesir pada tahun 1889 bersamaan 1309 H dengan mendapat pengampunan dari Khadaiwi Taufiq, dan juga melalui pengantaraan pelajarnya, Saad Zaghlul dan desakan Nazili Fadhil terhadap Lord Kromer agar memberi pengampunan kepada beliau, dengan memberi syarat tidak aktif berpolitik, maka syarat tersebut diterima oleh Syaikh Muhammad Abduh

- 1- Mohamed Abdu bertugas sebagai guru
- 2- Beliau dipilih sebagai Mufti pada 3 Jun 1899 bersamaan 24 Muharram 1317 H,
  - Sheikh Muhammad Abduh memegang jawatan Mufti selepas keluar arahan daripada Khidiwi Abbas Hilmi bagi memisahkan urusan fatwa dari jawatan syeikhul Azhar. Beliau adalah muftis pertama di Diyar Misriyah (Jabatan Mufti Mesir).

### أَعْمَالُهُ

- عمل مدرسا للتاريخ في مدرسة دار العلوم سنة ١٨٧٩ م،
- اشترك في ثورة أحمد عرابي ضد الإنجليز سنة ١٨٨٢ م على الرغم من موقفه المتشكك منها في البداية، لأنه كان صاحب توجه إصلاحي يرفض التصادم إلا أنه شارك فيها في نهاية الأمر،
- بعد فشل الثورة حكم عليه بالسجن، ثم بالنفي إلى بيروت لمدة ثلاث سنوات،
- منها سافر بدعوة من أستاذه جمال الدين الأفغاني إلى باريس سنة ١٨٨٤ م ، وأسس بها صحيفة "العروة الوثقى"،
- في سنة ١٨٨٥ م غادر باريس إلى بيروت حيث أسس جمعية العروة الوثقى، واشتغل بالتدريس في المدرسة السلطانية في بيروت سنة ١٨٨٦ م .

### وظائفه بعد عودته من منفاه

- عاد مُجَّد عبده إلى مصر في سنة ١٨٨٩ م الموافق ١٣٠٩ هـ بعفو من الخديوي توفيق، ووساطة تلميذه سعد زغلول وإلحاح نازلي فاضل على اللورد كرومر، كي يعفو عنه، فاشتراط عليه كرومر ألا يعمل بالسياسة فقبل،
- ١- اشتغل مُجَّد عبده بالتدريس
- ٢- اختياره لمنصب **المفتي** في الثالث من يونيو عام ١٨٩٩ م الموافق ٢٤ محرم ١٣١٧ هـ،
- شغل الشيخ مُجَّد عبده منصب المفتي عقب صدور قرار من الخديوي عباس حلمي بفصل الإفتاء عن مشيخة الأزهر، فكان أول مفتي للديار المصرية.

- 3- Dengan itu, beliau juga menjadi **ahli Majlis Tertinggi Auqaf**.
- 4- Beliau telah dilantik sebagai **ahli Majlis Dewan Negara** pada 25 Jun 1890

- Beliau menubuhkan Persatuan menyemarakkan ilmu bahasa Arab untuk menerbitkan manuskrip bahasa Arab pada tahun 1900.
- Beliau melawat banyak negara Eropah dan Arab.

#### Sheikh Muhammad Abduh adalah tokoh pembaharuan di zaman moden

- Imam Muhammad Abduh adalah salah seorang tokoh pembaharuan fiqh Islam di zaman moden dan salah seorang tokoh reformis dan pemimpin kebangkitan Islam dan Arab moden,
  - Dengan ilmu pengetahuan, kesedaran dan ketekunannya, beliau memberi sumbangan dalam membebaskan minda Arab dari kejumudan yang telah menimpa mereka selama berabad-abad.
  - Beliau juga mengambil bahagian dalam membangkitkan kesedaran bangsa tentang kebebasan, kebangkitan semangat patriotisme, menghidupkan kembali ijtihad fiqh agar perkembangan syariah seiring dengan perkembangan ilmu lain, dan selari dengan gerakan masyarakat sivil dan perkembangannya dalam pelbagai aspek politik, ekonomi dan kebudayaan.

#### Usaha pembaharuan beliau, antaranya:

- 1- Kempen beliau untuk menyebarkan pendidikan yang sebenar di kalangan rakyat
- 2- Menggunakan akhbar untuk memerangi kerosakan yang berlaku
- 3- Memberi kesedaran kepada seluruh masyarakat
- 4- Pembaharuan secara berperingkat- peringkat dalam pemerintahan berparlimen dengan memperluas bidang kuasa majlis daerah.

٣- تبعاً لذلك أصبح عضواً في مجلس الأوقاف الأعلى.

٤- عين عضواً في مجلس شورى القوانين في الخامس والعشرين من يونيو عام ١٨٩٠م.

- أسس جمعية إحياء العلوم العربية لنشر المخطوطات سنة ١٩٠٠م،
- زار العديد من الدول الأوروبية والعربية.

#### الشيخ محمد عبده مجدد في العصر الحديث

- يعد الإمام محمد عبده واحداً من أبرز المجددين الفقه الإسلاميين في العصر الحديث وأحد دعاة الإصلاح وأعلام النهضة العربية الإسلامية الحديثة :
  - أسهم بعلمه ووعيه واجتهاده في تحرير العقل العربي من الجمود الذي أصابه لعدة قرون،
  - شارك في إيقاظ وعي الأمة نحو التحرر، وبعث الوطنية، وإحياء الاجتهاد الفقهي لمواكبة التطورات التشريعية في العلم، ومسايرة حركة المجتمع وتطوره في مختلف النواحي السياسية والاقتصادية والثقافية.

#### • من جهوده في الإصلاح :

- ١- دعوته إلى نشر التعليم الصحيح بين أفراد الشعب
- ٢- استخدام الصحافة في محاربة الفساد،
- ٣- تنبيه الوعي القومي،
- ٤- التدرج في الحكم النيابي بالتوسع في سلطة مجالس المديرية،

5. Menentang semua bentuk penjajahan asing dalam penulisan beliau.
6. Menggalakkan pembaharuan sosial,
7. Mengukuhkan ikatan antara umat Islam.

#### Jasa Beliau dalam memperbaiki cara penulisan para penulis

- Beliau berusaha untuk mereformasikan cara penulisan dengan memberi contoh penulisan terbaik dan penulisan yang lemah perlu menjadi perhatian akhbar (untuk diperbaiki)
- Mewajibkan pengarang akhbar itu memilih penulis yang mana penulisanannya bermutu sahaja
- Ramai tokoh kebangkitan begitu terkesan dengan gaya penulisan beliau, seperti: Abdul Hamid bin Badis, Rashid Ridha dan Abdul Rahman Al-Kawakibi.

#### Buku karya beliau yang terkenal:

1. Risalah Tauhid
2. Huraian buku "*al Basair Qusairiyah* oleh at Tusi",
3. Huraian buku "*Dalail I'jaz*" dan "*Asrar al Balaghah* oleh Jurjani".
4. buku "Jawapan terhadap Hanoto Perancis"
5. Islam dan Kristian antara sains dan tamadun sebagai jawpan terhadap Ernest Renan , 1902
6. Laporan Pembaharuan Mahkamah Syariah , 1899
7. Huraian buku "Nahju al Balaghah oleh Imam Ali bin Abi Talib"
8. "Urwah al Wuthqa" yang dihasilkan bersama gurunya Jamaluddin Al-Afghani.

- ٥- ناهض الاحتلال الأجنبي بجميع أشكاله في كتاباته،
- ٦- حث على الإصلاح الاجتماعي،
- ٧- توثيق الروابط بين الشعوب الإسلامية.

#### فَضْلُهُ فِي إِصْلَاحِ أَسَالِيبِ الْكُتَابِ

- حاول إصلاح أساليب الكتاب بما كان يقدمه من نماذج، وبما كان يلفت إليه نظر الصحف من رداءة أسلوبها،
- إلزام أصحابها أن يختاروا من الكتاب من يرفع مستوى الكتابة،
- قد تأثر به العديد من رواد النهضة مثل : عبد الحميد بن باديس ورشيد رضا وعبد الرحمن الكواكبي.

#### من أهم مؤلفاته :

١. رسالة التوحيد،
٢. تحقيق وشرح "البصائر القصيرية للطوسي"،
٣. تحقيق وشرح "دلائل الإعجاز" و"أسرار البلاغة" للجرجاني،
٤. الرد على هانوتو الفرنسي،
٥. الإسلام والنصرانية بين العلم والمدنية رد به على إرنست رينان سنة ١٩٠٢م،
٦. تقرير إصلاح المحاكم الشرعية سنة ١٨٩٩م،
٧. شرح نهج البلاغة للإمام علي بن أبي طالب،
٨. العروة الوثقى مع معلمه جمال الدين الأفغاني.

**Antara pelajar-pelajar beliau:**

- 1) Muhammad Rashid Ridha,
- 2) Penyair Sungai Nil, Hafiz Ibrahim,
- 3) Syeikh al-Azhar Muhammad Mustafa al-Maraghi,
- 4) Sheikh Al-Azhar Mustafa Abdul-Razak,
- 5) Sheikh Al-Aruba Muhammad Muhyiddin Abdul Hamid,
- 6) Saad Zaghlul,
- 7) Qasim Amin

- Sheikh Muhammad Abduh meninggal dunia pada petang 11 Julai 1905, bersamaan 7 Jumada al Ula, di Iskandariah, selepas menderita sakit kanser pada usia 57, dan dikebumikan di Kaherah.

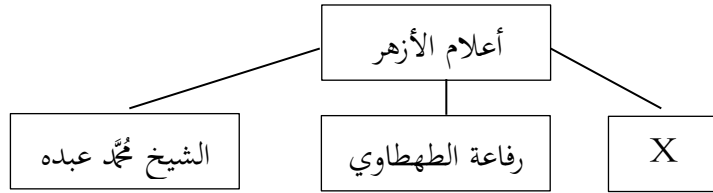
• من تلاميذه:

- (١) مُجَدِّد رشيد رضا،
- (٢) شاعر النيل حافظ إبراهيم،
- (٣) شيخ الأزهر مُجَدِّد مصطفى المراغي،
- (٤) شيخ الأزهر مصطفى عبد الرازق،
- (٥) شيخ العربية مُجَدِّد محي الدين عبد الحميد،
- (٦) سعد زغلول،
- (٧) قاسم أمين

- توفي الشيخ مُجَدِّد عبده مساء الحادي عشر من يوليو عام ١٩٠٥م السابع من جمادى الأولى ١٣٢٣ هـ بالإسكندرية بعد معاناة بن مرض السرطان عن سبع وخمسين سنة، ودفن بالقاهرة،

## الشيخ حسن العطار

أ اذكر قاعدتين من دراسة الشيخ حسن العطار؟



اذكر ما يتعلق بالشيخ "X" في المربع السابق.

(١) اسمه - ولادته - أصله

(٢) وضّح عن موقف الشيخ حسن العطار عند توليته منصب شيخ الأزهر .

## التدريبات

### الأزهر الشريف

أ ارتبطت عوامل النهضة الأدبية في العصر الحديث بالأزهر الشريف.  
اشرح بإيجاز هذه العبارة بنقطتين.

ب (١) ما حدث بالتراث العربي الإسلامي خلال الحكم العثماني؟

(٢) من الذي أغلق المدارس، وكيف كانت الدراسة الأدبية في ذلك الوقت؟

ج حافظ الأزهر على التراث العربي والإسلامي منذ الحكم العثماني.

(١) وضّح اثنين من دور علماء الأزهر في النهضة الحديثة.

(٢) هات اثنين من العلوم المدروسة في الأزهر في العهد العثماني.



## الشيخ رفاعة الطهطاوي

أ من أعلام الأزهر الشيخ رفاعة الطهطاوي.

(١) تحدث عن الشيخ فيما يأتي:

١. ولادته ٢. دراسته

(٢) بين دوره في إحياء التراث العربي الإسلامي

ب- تكلم نقطتين عن مدرسة الألسن؟

ج (١) هات اثنين من أبرز الأعمال يعملها رفاعة الطهطاوي في عهد الخديوي إسماعيل؟

(٢) اذكر اثنين من كتب رفاعة الطهطاوي؟

## الشيخ مُحَمَّد عبده

أ اكتب عن الشيخ مُحَمَّد عبده فيما يأتي:

(١) ولادته وتعليمه

(٢) اثنين من مؤلفاته

ب (١) وضح اثنين من جهود الشيخ مُحَمَّد عبده في الإصلاح.

(٢) اذكر أربعة من وظائف الشيخ مُحَمَّد عبده بعد عودته إلى القاهرة.

ج الرسم الآتي يتعلق بشيوخ محمد عبده .

شيوخ محمد عبده		
الشيخ درويش الصوفي	الشيخ X	السيد جمال الدين الأفغاني

مستعينا بالرسم السابق ، أجب عما يأتي :

(١) من هو الشيخ X ؟

(٢) ما الجريدة التي أصدرها محمد عبده مع جمال الدين الأفغاني في باريس؟

(٣) من ساعد الشيخ مُحَمَّد عبده للحصول على عفو اللورد كرومر

د (١) تكلم اثنين من إصلاح أساليب الكتاب عند الشيخ مُحَمَّد عبده ؟

(٢) هات اثنين من تلاميذ الشيخ مُحَمَّد عبده ؟

## ALIRAN SYAIR DI ZAMAN MODEN

• Puisi dari abad ke 19 hingga pertengahan abad ke-20 melalui dua peringkat perkembangannya :

1. Fasa **ihya'** (menghidupkan kembali sastera Arab) yang diistilahkan oleh pengkritik sastera dengan nama sekolah/aliran klasik atau konservatif,.
2. Fasa **tajdid** (pembaharuan sastera Arab), ianya merangkumi sekolah pembaharuan romantis yang terdapat di Sekolah Al Diwan, Sekolah perantauan dan Sekolah Apollo.

### Sekolah ihya' dan Ba'th<sup>2</sup>

• Keadaa syair sebelum lahirnya sekolah ihya', ianya lebih cenderung kepada penciptaan dan menumpukan berkaitan perkataan dan maksudnya yang penuh hiasan

• Pemimpin sekolah ihya' dan ba'th ialah Mahmud Sami Al-Barudi (1838 - 1904)

### Peranan al Barudi dalam kebangkitan syair

• Al Barudi telah mengembalikan syair kepada keindahan sebenarnya, dan membangkitkannya dari tidurnya yang lama, seterusnya menuju ke arah karya-karya tokoh penyair silam sebelum era kemunduran dan kejumudan di bawah pemerintahan Mamluk dan Uthmaniyyah.

• Suara Al-Barudi begitu kuat namun bersendirian di celah-celah para penyair lain pada separuh kedua abad ke 19.

### Keistimewaan syair al Barudi

- kata-kata dan ungkapan beliau begitu kuat dan kemas
- mantap gaya bahasanya
- murni dalam imajinasinya
- mulia dalam isi-isinya
- terang dalam mukadimahnyanya
- kaya dalam susunan ayatnya

<sup>2</sup> **ihya'** - menghidupkan kembali sastera Arab

**Ba'th** -membangankan sastera Arab

## (٣) مدارس الشعر في العصر الحديث

- مر الشعر منذ أواخر القرن التاسع عشر الميلادي حتى منتصف القرن العشرين بمرحلتين :
  ١. مرحلة الإحياء التي اصطلح النقاد على تسميتها بالمدرسة الكلاسيكية أو المحافظة،
  ٢. مرحلة التجديد وتشمل مدارس التجديد الرومانسي المتمثلة في مدرسة الديوان، ومدرسة المهجر، ومدرسة أبوللو .

### أ- مدرسة الإحياء والبعث

- كان الشعر قبل مدرسة الإحياء يميل إلى الصنعة والإغراق في الحلية اللفظية والمعنوية
- رائد مدرسة الإحياء والبعث هو محمود سامي البارودي (١٨٣٨ م - ١٩٠٤ م)

### دور البارودي في النهضة بالشعر

- أعاد البارودي الشعر إلى حياته، ويوقظه من طول سباته، متوجها إلى تراث الشعراء القدامي قبيل عصور التخلف والجمود تحت وطأة المماليك والعثمانيين.
- ارتفع صوت البارودي - منفردا بين الشعراء في النصف الثاني من القرن التاسع عشر،

### مميزات شعر البارودي:

- رصينا قويا في عباراته وألفاظه،
- متينا في أساليبه،
- صافيا في أخيلته،
- شريفا في معانيه،
- مشرقا في ديباجته،
- جزلا في تراكيبه،

- Usaha Al-Baroudi terhadap puisi adalah usaha seseorang yang mengembalikan kehidupan yang telah dicuri, dan memulangkan kembali sesuatu kepada mereka yang kehilangannya.

- oleh itu puisi berkembang kembali dan naik dari bawah ke tahap paling tinggi.

## PENDEKATAN PEMBAHARUAN DALAM SYAIR MENGIKUT AL BARUDI

### 1. Perkataan dan gaya bahasa puisi

- Beliau meningkatkan seni perkataan dan frasa dari bentuk yang lemah dan kasar kepada susunan ayat yang tepat dan mantap, kesucian sifat semulajadinya dan kemurniannya, menjaga gaya bahasa dan keindahannya.
- Beliau bangkit dengan kedua-dua bentuk ini dari keindahan bahasa yang sukar difahami dan beratnya kepada ketenangan dan kebebasan.
- dan dari kerumitan dan kekaburan kepada lebih nyata dan tepat.

Menyedari peranannya dalam memulihkan puisi, al Barudi berkata :

Saya memberi nafas nafas syair dengan kata-kata saya \*\*\* dan Aku bertarung dengan tentera berkuda yang menjerit-jerit dengan kesatria al-Ajaj menjerit kepada saya

### 2. Tema-tema syairnya

- Al-Baroudi menghindarkan **tema-temanya** dari berulang, ketandusan dan kedangkalan, kepada **pembaharuan, kepelbagaian**.
- Ungkapan tentang ekspresi sendiri, kehidupan kontemporari, isu-isu nasional, dan peristiwa semasa.
- memindahkan tema puisi dari perkara-perkara kecil yang tidak penting kepada perkara-perkara umum yang memberikan bekalan kepada manusia melalui pengalaman kemanusiaannya yang bercampur dengan semangat dalaman.
- Al-Baroudi menyusun puisi mengikut tema-tema puisi yang diwarisi dari penyair-penyair terdahulu seperti tema cinta, gambaran, kebanggaan, dan ratapan.

- كان صنيع البارودي مع الشعر صنيع من أعاد الحياة لمن سلبها، ورد النبض لمن فقده،
- ذلك أنه ارتقى بالشعر، وصعد به من قاع منحدر إلى أعلاه.

## مظاهر التجديد في الشعر عند البارودي

### (١) ألفاظ الشعر وأساليبه

- ارتقى بالكلمة والعبارة من الضعف والابتذال إلى صحة التركيب وقوته، وصفاء السليقة ونقائها، والعناية بالأسلوب وجماله،
- وارتفع بهما من تكلف البديع وأثقاله إلى الرصانة و التحرر،
- ومن التعقيد والغموض إلى الوضوح والإفصاح.

يقول البارودي إحساسا منه بالدور الذي قام به في إحياء الشعر:

أحييت أنفاس القريض بمنطقي \*\*\* وصرعت فرسان العجاج بلهزمي

### (٢) موضوعات شعره

- نأى البارودي بموضوعاته عن التكرار والجدب والسطحية، إلى التجدد والتنوع،
- التعبير عن الأحاسيس الذاتية، والحياة المعاصرة، والقضايا القومية، وأحداث العصر،
- منتقلا بالموضوع الشعري من الأمور الشخصية النافهة الضئيلة إلى الأمور العامة التي تقدم زادا للإنسان من خلال خبرته الإنسانية وتجربته مع الحياة ممتزجة بالعاطفة.
- نظم البارودي الشعر في أغراض الشعر الموروثة عن القدماء من الغزل والوصف والفخر والرتاء،

- Bermula dengan pengenalan tema cinta, gambaran alam semula jadi, gambaran peperangan dan kengerian peperangan yang tempuhi, dan berbangga dengan kepahlawanannya, mendorong untuk terus bersemangat kepahlawanan dan keberaniannya, beliau juga menulis tentang mencintai Mesir dan menggambarkan malamnya dan sungai Nilnya, meratapi ayah, isteri dan anaknya ketika beliau dibuang negeri melalui syair yang tulus dan memilukan.

- Al-Barudi mencipta tema-tema baru yang tercetus dari perasaannya yang mendalam tentang masalah negaranya dan peristiwa-peristiwa semasa, sehingga beliau menyusun puisi bertemakan politik dan semangat patriotik.

### 3. Imajinasi beliau

- Al Barudi telah bergerak dengan imajinasinya dari pemikiran yang sempit dan cetek kepada lonjakan di langit-langit puisi dan sayap-sayap fotografi,

- Beliau memalingkan lensa puitisnya di cakrawala, memberi tumpuan kepada gambaran yang nyata,

- Beliau menjadikan bentuk perumpamaan, metafora sebagai catatan yang bergerak, dapat dilihat, dapat didengar dan dapat disentuh

### 4. Perasaan beliau

- Perasaan berubah dari kekenyalan dan kemarau kepada kecergasan, pergerakan dan sendiri.

### 5. Muziknya

- mengekalkan rentak muziknya mengikut unit rima yang begitu kuat sumber rujukannya.

- بدأ بمقدمة غزلية، و وصف الطبيعة، وصور الحروب والمعارك وأهوالها التي خاضها، وافتخر بفروسبته، وحض على البطولة والإقدام، وكتب في حب مصر و وصف ليلها ونيلها، ورثى والده وزوجته وابنه من منفاه بأصدق الشعر وأشجته.

- استحدث البارودي موضوعات جديدة تنطلق من شعوره العميق بمشكلات وطنه، وأحداث عصره، فنظم شعرا في السياسة والوطنيات.

### ٣) خياله

- انتقل البارودي بالخيال من الضيق والسطحية إلى التحليق في سماوات الشعر، وأجنحة التصوير،
- أدار عدسته الشعرية في الأفق، مركزا على الصورة الحسية،
- جعل من التشبيهات والاستعارات والكتايات لوحات متحركة مرئية مسموعة وملموسية.

### ٤) عاطفته

- انتقل بالعاطفة من البرود والجفاف إلى الحيوية والحركة والذاتية،

### ٥) موسيقية

- حافظت الموسيقى عنده على وحدة الوزن والقافية ذات الرنين القوي الأخاذ.

## Al Barudi adalah penyair yang standing dengan tokoh-tokoh penyair terdahulu

- Al-Barudi standing dengan tokoh-tokoh penyair pada zaman mekarnya sastera Arab, semenjak zaman Jahiliyah dan melalui zaman Islam, era pemerintahan Umayyah seterusnya era pemerintahan Abbasiyah
- Beliau tidak mencontohi penyair-penyair yang lemah pada dua zaman iaitu zaman pemerintahan Mamalik dan Uthmaniyah,
- Beliau setanding dengan sasterawan terdahulu, tetapi tidak meniru mereka, seolah-olah beliau bersaing dengan mereka tentang isi-isi dan imajinasinya,
- Beliau bergerak, bercerita, dan membentangkan puisi standing dengan syair sasterwan terdahulu seperti Ummu Al-Qais, Al-Nabighah, 'Antarah, Abu Tammam, Al-Mutanabbi, Al-Bahtari, Al-Sharif Al-Radhi, Ibnu Zaidun dan Ibnu Khafajah.
- Beliau menyaingi penyair terdahulu berdasarkan kejernihan fikiran, fitrah yang sejahtera, bacaan dan hafalan syairnya begitu baik. Beliau belajar (ilmu sastera Arab) dengan Sheikh Hussein Al-Marsafi.
- Al Barudi membuktikan bahawa kelemahan yang terjadi dalam puisi Arab sejak berabad-abad dahulu itu bukanlah kecacatan atau kekurangan bakat penyairnya, atau kelemahan atau kekurangan dalam bahasa Arab.
- Sekolah/aliran sastera ini dinamakan Sekolah ihya' dan ba'th :
  - kerana ia mengembalikan roh kepada jasad puisi yang telah menyerah kepada kejumudan sastera.
  - juga kerana para penyair aliran ini begitu komitmen dengan penyusunan syair Arab mengikut method yang digunakan di zaman kegemilangannya menggambarkan kebangkitan dan hidupnya kembali syair Arab.

## مجازة ومحاكاة ومعارضة البارودي لفحول الشعراء

- يجاري البارودي فحول الشعراء في العصور العربية الزاهية، منذ العصر الجاهلي، ومرورا بالعصر الإسلامي، والأموي، ثم العباسي،
- لا يحاكي ضعاف الشعراء في العصرين: المملوكي والعثماني،
- هو يجاري القدماء لكنه لا يقلدهم، كأنه يتنافس معهم حول المعاني والأخيلة،
- جارى وحاكى وعارض شعر القدماء من أمثال: "امرئ القيس"، و"النابغة"، و"عنترة"، و"أبي تمام"، و"المتنبى"، و"البحترى"، و"الشريف الرضي"، و"ابن زيدون"، و"ابن خفاجة"
- اعتمد معارضته على نقاء ذهنه، وفطرته السليمة، وقراءته وحفظه جيد الأشعار، تتلمذه على يد الشيخ حسين المرصفي،
- أثبت البارودي أن الضعف الذي طرا على شعرنا العربي عبر القرون السابقة لم يكن ليعيب ولا نقص في موهبة الشعراء، أو لضعف أو قصور في اللغة العربية.
- سميت المدرسة باسم مدرسة الإحياء والبعث؛
  - لأنها أعادت الروح لجسد الشعر الميت الذي استسلم إلى حالة من الجمود،
  - لأن التزام شعراء هذه المدرسة بنظم الشعراء العربي على النهج الذي كان عليه في عصور يمثل بعثا وإحياء الشعر العربي من جديد.

## SEKOLAH/ALIRAN KONSERVATIF

• Al-Barudi kekal sebagai perintis sekolah ihya' wal ba'th selama hampir setengah abad sehingga Kebangkitan sastra Arab itu telah membuah hasilny, dan puisi yang mantap telah menjadikan penyair saling bersaing di persadanya.

• Tokoh-tokoh penyair moden yang digelar oleh pengkritik sastra dengan nama aliran Konservatif telah mengikuti pendekatan yang dibawa oleh beliau - method sastra yang dipengaruhi oleh zaman kegemilangan sastra, antaranya:

Tokoh sastrawan dari **Mesir** :

1. Ismail Sabri
2. Aishah al Taimuriyah
3. Tokoh Penyair Ahmad Shauqi
4. Penyair Nil Hafiz Ibrahim,
5. Waliyuddin Yakan
6. Muhammad Abdul-Muttalib
7. Ahmad Muharram

Tokoh sastrawan dari **Iraq**:

1. Muhammad Reza al-Shabibi
2. Abdul Mohsin al-Kazimi,
3. Jamil Sidqi Al-Zahawi,
4. Marouf Al-Rusafi

Tokoh sastrawan dari **Syria**:

1. Shakib Arslan

## ب- مدرسة المحافظين

• ظل البارودي رائدا لمدرسة الإحياء والبعث قرابة نصف قرن من الزمان حتى أثمرت النهضة ثمرتها وبات للشعر الرصين شعراء يتبارون في ميدانه

• تبعه على درب التأثر بعصور الازدهار الأدبي أشهر شعراء الأدب الحديث الذين أطلق عليهم النقاد اسم مدرسة المحافظين:

<p>١. إسماعيل صبري ٢. عائشة التيمورية، ٣. أمير الشعراء أحمد شوقي ٤. شاعر النيل حافظ إبراهيم، ٥. ولي الدين يكن ٦. محمد عبدالمطلب ٧. أحمد محرم</p>	من مصر
<p>٨. محمد رضا الشبيبي ٩. عبد المحسن الكاظمي، ١٠. جميل صدقي الزهاوي ١١. معروف الرصافي</p>	من العراق
<p>١٢. شكيب أرسلان</p>	من سوريا

• Mereka diikuti oleh generasi berikut:

1. Ali al-Jarem
2. Muhammad al-Asmar
3. Aziz Abazah
4. Mahmud Ghanim.

• Penyair sekolah ini mengekalkan pendekatan syair Arab klasik dalam membina syair mereka.

### Ciri-ciri utama Aliran Konservatif

Antara ciri-ciri utama Aliran Konservatif:

- \* Terikat dengan bahar syair yang sedia ada
- \* Menggunakan bentuk satu qafiah (rima) dalam setiap puisi.
- \* Mereka mengikuti jejak para penyair klasik dalam apa yang mereka susun seperti tema syair. Lalu mereka menyusunnya seperti penyair terdahulu tentang tema puja, ratapan, cinta, dan gambaran.
- \* Golongan Konservatif - dalam beberapa puisi mereka – mengikuti kaedah puisi Arab klasik :
  - o pada permulaan puisi dengan tema tradisi cinta (memuji perempuan),
  - o menangis di atas runtuhannya
  - o dan kemudian berpindah kepada tema tradisi seperti pujian atau ratapan dan sebagainya,
  - o begitu juga dalam memulakan puisi dengan membicarakan pemilik syair tersebut.
- \* Mengikuti pendekatan sasterawan terdahulu dalam menggunakan pelbagai kata-kata yang mantap. lalu sebahagiannya datang dalam bentuk yang aneh pada zaman mereka.

• أعقبهم من الأجيال التالية:

- |                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| (٢) مُحَمَّدُ الأَسْمَر | (١) علي الجارم، |
| (٤) محمود غنيم.         | (٣) عزيز أباظة، |

• حافظ شعراء هذه المدرسة علي نَحج الشعر العربي القديم في بناء القصيدة،

### خصائص مدرسة المحافظين:

- من أبرز خصائص مدرسة المحافظين:
  - \* تقييدوا بالبحور الشعرية المعروفة،
  - \* التزموا القافية الواحدة في كل قصيدة.
  - \* تابعوا خطى الشعراء القدامي فيما نظموا من الأغراض الشعرية، فنظموا مثلهم في المديح والرتاء والغزل والوصف.
  - \* جارى محافظون في بعض قصائدهم - طريقة الشعر العربي القديم :
    - في افتتاح القصيدة بالغزل التقليدي،
    - والبكاء على الأطلال
    - ثم الانتقال إلى الأغراض التقليدية نفسها من مدح أو رثاء ونحوهما،
    - وكذلك في استهلال القصيدة بمخاطبة صاحب.
  - \* الالتزام بنهج القدماء في استعمال الألفاظ الجزلة الرصينة، فجاءت بعضها غريبة على عصرهم.

- Bicara yang penuh khayalan, seperti dalam beberapa permulaan bait syair Shauqi :

• Ramai di antara mereka membincangkan keindahan karya-karya syair Arab klasik, dan mereka meniru syair-syair yang sama wazan dan rimanya, atau temanya. Perbezaan ini seperti yang dilakukan Shauqi dalam puisi "Selendang pujian", di mana beliau menyaingi puisi "Selendang" karya Imam Al-Busairi.

Mereka mencipta tema syair baru yang tidak pernah dikenali dalam syair Arab, seperti:

1. syair bertemakan semangat kebangsaan
2. syair bertemakan kemasyarakatan
3. syair bertemakan lakonan teater,

• Mereka menyusun syair berkaitan acara/peristiwa kebangsaan, politik dan sosial. Mereka menggunakan uslub khitabi (dialog) yang sesuai dengan sesuatu majlis. Syair mereka secara keseluruhannya ada tujuan tertentu, isinya penuh ketegasan, menyebarkan kata hikmah dan kata-kata nasihat dalam lipatannya.

• مناجاة مخاطب متخيّل كما في بعض افتتاحيات شوقي:

"قم ناج جلق" - "قم حي هذي النيرات" - "قم في فم الدنيا" - "قم ناد أنقرة" - "قف ناد أهرام الجلال" - "قف بالممالك وانظر دولة المال" - "آذار أقبل قم بنا يا صاح".

• أقدم كثير منهم على مناظرة روائع الشعر العربي القديم، وقلدوها بقصائد مماثلة وزنا وقافية أو موضوعا وكانت تسمى هذه بالمعارضة على نحو ما فعل شوقي في قصيدة "نُحج البردة" التي عارض بها قصيدة "البردة" للإمام البوصيري.

• أنهم استحدثوا أغراضا شعرية جديدة لم تكن معروفة من قبل في الشعر العربي، ك:

١. الشعر الوطني،

٢. الشعر الاجتماعي،

٣. الشعر التمثيلي المسرحي،

• نظموا الشعر في المناسبات الوطنية والسياسية والاجتماعية، واعتمدوا في نظمهم على الأسلوب الخطابي الذي يلائم المحافل، وكان شعرهم في مجمله هادفا، جادا في معناه، تنتشر الحكمة والموعظة بين ثناياه.



### Kritikan terhadap Method (pendekatan) Sekolah Konservatif:

- Mereka mengambil berat dengan bentuk retorik dan berlebihan dalam bentuk tersebut, tanpa peduli terhadap kandungannya, atau mengambil berat dengan pengalaman sebenar.
- Mereka tidak berminat untuk menyatakan pengalaman diri mereka,
- Syair mereka tidak mendedahkan keperibadian penyair, wataknya, dan sudut pandangannya terhadap kehidupan dan alam semesta.
- Para perintis Sekolah Al-Diwan adalah pengkritik utama terhadap pendekatan syair ini. Abbas Al-'Aqad dalam buku "Al-Diwan mengenai kesusasteraan dan kritikan" mengulas dengan panjang lebar kritikan tajam terhadap syair Ahmad Syauqi.

### مأخذ على مدرسة المحافظين:

- قد أخذ عليهم اهتمامهم بالصياغة البيانية والإفراط فيها، دون عناية بالمضمون، أو اهتمام بصدق التجربة
- أنهم لم يهتموا بالتعبير عن تجاربهم النفسية،
- لا تكشف أشعارهم عن شخصية الشاعر وطبعه ولون نظرتهم إلى الحياة والكون.
- كان رواد مدرسة الديوان أكبر المنتقدين لهذا النهج الشعري، وأفرد عباس العقاد في كتاب الديوان في الأدب و النقد مساحات كبيرة لانتقادات لاذعة لأشعار أحمد شوقي.

## SEKOLAH DIWAN

- Sekolah Al-Diwan adalah gerakan pembaharuan yang paling menonjol dalam syair Arab yang mana muncul pada separuh pertama abad ke 20
- Pemimpinnya : Abbas Mahmud al-'Aqad, Ibrahim al-Mazni dan Abdul Rahman Syukri.
- Ianya dinamakan dengan nama ini sempena buku "Diwan tentang kesusasteraan dan kritiknya" yang ditulis oleh al 'Aqad dan al Mazni pada tahun 1921, di mana mereka meletakkan prinsip-prinsip asas sekolah mereka.
- Ketiga-tiga sasterawan ini dikenali dengan kumpulan Diwan, penyair Diwan, atau Sekolah Diwan.
- Mereka melihat syair dengan pandangan yang berbeza dari penyair sekolah ihya' (kebangkitan sastera Arab), sehingga mereka menyatakan tentang diri, perasaan mereka, dan apa yang berlaku pada zaman mereka. Mereka menyeru pembebasan dari penjajahan dan menggalas tanggungjawab, lalu mereka menyerang golongan konservatif, terutama Syaouqi, Al-Hafiz dan Al-Rafii.

### Pendekatan pemimpin aliran sastera ini ke arah pembaharuan

- Mereka merasakan diri mereka mewakili pemuda Arab, kerana ia melalui krisis yang ditimbulkan oleh kolonialisme di dunia Arab, yang menyebarkan huru-hara dan kejahilan di kalangan anak bangsanya dalam usaha untuk memusnahkan watak keperibadian Arab-Islam.
- Kemudian harapan indah mereka bertembung dengan realiti yang menyakitkan sehingga mereka tidak dapat berubah,
- Lalu mereka bergegas ke arah aliran pembaharuan ini dengan melarikan diri dari dunia nyata ke dunia mimpi, dan melarikan diri ke alam semulajadi untuk menyampaikan harapan mereka yang hilang, merenungi alam semesta, mendalami misteri kewujudan, yang dipengaruhi oleh Sekolah Romantik Antarabangsa dalam bidang kesusasteraan,
- Daripada tiga penyair (Al-'Aqad, Al-Mazni dan Syukri), terdirilah sekolah yang dipengaruhi dengan bentuk syair cinta dalam kesusasteraan Inggeris, disamping rasa kebanggaan yang kuat dalam kebudayaan (sastera) Arab.

## ج- مدرسة الديوان

- تعد مدرسة الديوان أبرز حركات التجديد في الشعر العربي التي ظهرت في النصف الأول من القرن العشرين.
- روادها : عباس محمود العقاد، وإبراهيم المازني، وعبد الرحمن شكري.
- سميت بهذا الاسم نسبة إلى كتاب "الديوان في الأدب و النقد" الذي ألفه العقاد والمازني سنة ١٩٢١م وضعا فيه مبادئ مدرستهم.
- اشتهر الثلاثة بجماعة الديوان، أو شعراء الديوان، أو مدرسة الديوان،
- نظرهم للشعر نظرة تختلف عن شعراء مدرسة الإحياء: فعبروا عن ذواتهم وعواطفهم، وما ساد عصرهم، ودعوا إلى التحرر من الاستعمار وتحمل المسؤولية، فهاجموا المحافظين، وفي مقدمتهم شوقي، وحافظ، والرافعي.

### اتجاه رواد هذه المدرسة إلى التجديد

- وجدوا أنفسهم يمثلون الشباب العربي، وهو يمر بأزمة فرضها الاستعمار على الوطن العربي الذي نشر الفوضى والجهل بين أبنائه في محاولة منه لتحطيم الشخصية العربية الإسلامية،
- عندئذ تصادمت آمالهم الجميلة مع الواقع الأليم الذي لا يستطيعون تغييره،
- فاندفعوا إلى هذا الاتجاه التجديدي بدافع الهروب من عالم الواقع إلى عالم الأحلام، وفروا إلى الطبيعة؛ ليبثوا لها آمالهم الضائعة، متأملين في الكون متعمقين في أسرار الوجود متأثرين بالمدرسة الرومانسية العالمية في الأدب،
- من الشعراء الثلاثة (العقاد، المازني، شكري) تكونت المدرسة متأثرة بالرومانسية في الأدب الإنجليزي، مع اعتزاز شديد بالثقافة العربية.

## Matlamat sekolah Diwan

- Menurut Al-'Aqad dalam buku al Diwan: "Kami merumuskan apa yang kami gambarkan sebagai satu gerak kerja jika kita berjaya menegakkannya maka itu adalah pemisah antara dua zaman yang tidak akan berlaku komunikasi dan pencampuran di antara keduanya. Perkara paling dekat yang membezakan pendapat kita ialah doktrin kemanusiaan Arab Mesir."

## Pandangan kumpulan al Diwan tentang syair

- Kumpulan Diwan berpendapat bahawa **syair** adalah ungkapan tentang kehidupan seperti yang dirasakan oleh penyair melalui kesedarannya.
- Tidak termasuk dalam syair ini ialah syair-syair sempena sesuatu acara dan bertemakan pujian, tidak juga puisi gambaran yang tidak mempunyai apa-apa perasaan, atau bukan juga puisi dari orang-orang yang melihat ke belakang dan hidup dalam bayang-bayang yang lama, dan yang menentang sasterawan terdahulu dan lemah untuk melakukan pembaharuan dan inovasi
- sedangkan **syair yang baik** adalah apa yang dikatakan oleh golongan muda ini yang melihat ke hadapan dan mengekspresikan diri mereka dan emosi mereka, dan peristiwa yang berlaku serta masalah-masalah mereka.

## Antara ciri-ciri utama Sekolah Al-Diwan:

- \* Menggabungkan dua budaya - Arab dan Inggeris.
- \* Mencari contoh terbaik dan paling ideal, menyatakan tentang naluri manusia dan perkara yang berkaitan dengannya seperti pemerhatian akal dan falsafah
- \* Kejelasan dari segi intelektual mereka inilah yang membuatkan pemikiran itu mengatasi emosi - dan itu sebabnya - ia cenderung kepada kekeringan idea.
- \* kejujuran dalam ekspresi dan meninggalkan keterlaluan dalam retorik.
- \* Menyatakan sentuhan kesedihan, kesakitan, pesimisme dan putus asa dalam syair mereka
- \* Menggunakan bahasa semasa dan tidak menggunakan bahasa puisi tokoh-tokoh terdahulu

## أهداف مدرسة الديوان

- يقول العقاد في الديوان: "وأوجز ما نصف به عملنا إن أفلحنا فيه أنه إقامة حد بين عهدين لم يبق ما يسوغ اتصالهما والاختلاط بينهما، وأقرب ما نميز به مذهبنا أنه مذهب إنساني مصري عربي".

## رؤية جماعة الديوان عن الشعر

- ترى جماعة الديوان أن الشعر تعبير عن الحياة كما يحسها الشاعر من خلال وجدانه،
- ليس منه شعر المناسبات والمجاملات، ولا شعر الوصف الذي يأتي خالياً من الشعور، ولا شعر الذين ينظرون إلى الخلف ويعيشون في ظلال القديم، ويعارضون القدماء عجزاً عن التجديد والابتكار،
- بينما الشعر الجيد هو ذلك الذي يقوله هؤلاء الشبان الذين ينظرون إلى الأمام معبرين عن ذواتهم وعواطفهم، وما يسود عصرهم من أحداث ومشكلات.

## من أبرز خصائص مدرسة الديوان:

- \* الجمع بين الثقافتين العربية والإنجليزية.
- \* التطلع إلى المثل العليا والنزعة المثالية، التعبير عن النفس الإنسانية وما يتصل بها من التأملات الفكرية والفلسفية
- \* وضوح الجانب الفكري عندهم مما جعل الفكر يطغى على العاطفة - فكان لذلك - يميل إلى الجفاف.
- \* الصدق في التعبير والبعد عن المبالغات.
- \* ظهور مسحة من الحزن والألم والتشاؤم واليأس في شعرهم
- \* استخدام لغة عصرهم والابتعاد عن لغة قصائد الفحول القدامي.

- \* Kurang perhatian dengan wazan dan qafiah yang sama dan mengajak kepada syair bebas (daripada terikat dengan wazan dan qafiah).
- \* Mengambil berat dengan meletakkan tajuk untuk setiap puisi, dan meletakkan tajuk pada diwan syair untuk menunjukkan kerangka umum kandungan syair mereka.
- \* Pembaharuan pada tema, jadi mereka menambah tema-tema yang belum dikenali, sehingga mereka menulis puisi tentang orang lalu lintas dan tukang sterika pakaian .
- \* Menggunakan bentuk kisah dalam membentangkan idea dan harapan.

#### ❁ Pembaharuan sastera sebelum munculnya Sekolah Al-Diwan ❁

- Sebelum lahirnya Sekolah Al-Diwan, terdapat gerakan pembaharuan yang ketuai oleh Khalil Mutran, salah seorang pemimpin yang menyeru kepada pembaharuan dalam kesusasteraan dan syair Arab.
- Beliau mengeluarkan syair Arab dari tema tradisi klasik, imej Badawi, menjadi tema moden yang sesuai dengan zaman, namun masih mengekalkan asal-usul bahasa dan ungkapannya. Beliau juga memperkenalkan syair berbentuk kisah dan gambaran dalam kesusasteraan Arab.

#### Khalil Matran

- Khalil Matran (1 Julai 1872 - 1 Jun 1949) adalah seorang penyair terkenal Lubnan, sebahagian besar usianya tinggal di Mesir, terkenal dengan seorang yang begitu mendalam isi-isi syair dan menggabungkan kebudayaan (sastera) Arab dan bahasa asing.
- Beliau adalah salah seorang penulis hebat yang bekerja dalam bidang sejarah dan penterjemahan. Beliau umpama bicara kosong di antara Hafiz dan Syauqi,
- Al-Manfaluti menyamakannya dengan Ibnu al-Rumi,
- Matran terkenal dengan ilmu yang banyak dan penguasaannya mengenai kesusasteraan Perancis dan Arab, disamping itu beliau berjiwa lembut dan tenang dan inilah yang terpancar dalam puisi-puisinya

\* عدم الاهتمام بوحدة الوزن والقافية، والدعوة إلى الشعر المرسل.

\* الاهتمام بوضع عنوان للقصيدة، و وضع عنوان للديوان؛ ليبدل على الإطار العام لمحتواهما.

\* التجديد في الأغراض، فأضافوا إلى الشعر موضوعات غير مألوقة، فكتبوا شعرا عن رجل المرور، والكواء.

\* استخدام طريقة الحكاية في عرض الأفكار والآمال.

#### ❁ التجديد قبل مدرسة الديوان ❁

- سبق مدرسة الديوان إلى التجديد خليل مطران أحد الرواد الذين دعوا إلى التجديد في الأدب والشعر العربي،
- أخرج الشعر العربي من أغراضه التقليدية القديمة، وصوره البدوية إلى أغراض حديثة تتناسب مع العصر، مع الحفاظ على أصول اللغة والتعبير، كما أدخل الشعر القصصي والتصويري للأدب العربي

#### خليل مطران

- خليل مطران ( ١ يوليو ١٨٧٢م - ١ يونيو ١٩٤٩م) شاعر لبناني شهير عاش معظم حياته في مصر، عرف بغوصه في المعاني، وجمعه بين الثقافة العربية والأجنبية،
- كان من كبار الكتاب عمل بالتاريخ والترجمة، يشبه بالأخطل بين حافظ وشوقي،
- شبهه المنفلوطي بابن الرومي،
- عرف مطران بغزارة علمه وإلمامه بالأدب الفرنسي والعربي، هذا بالإضافة لرقه طبعه ومسألته، وهو الشيء الذي انعكس على أشعاره

### Gelaran beliau

- Beliau digelar “penyair dua negara” iaitu Mesir dan Lubnan, selepas kematian Hafiz dan Syauqi,
- Mereka menggelarnya sebagai "penyair negara-negara Arab",

### Kerjaya beliau

- Beliau bekerja sebagai editor akhbar Al-Ahram selama beberapa tahun
- kemudian menerbitkan "**Majalah Mesir**"
- Selepas itu beliau menerbitkan akhbar “**Aspek kehidupan harian Mesir**” yang berperanan menyokong Mustafa Kamil Basha dalam gerakannya, dan terus menerbitkannya selama empat tahun,
- Beliau memberi sumbangan besar dalam memperkenalkan gambaran tamadun Barat melalui penterjemahan pelbagai buku-buku induk dari bahasa Perancis ke bahasa Arab.
- Matran menfokuskan syair berbentuk kisah dan gambaran yang dapat digunakan untuk menyampaikan tentang sejarah dan kehidupan masyarakat seharian.
- Beliau menggunakan kisah-kisah sejarah, dan mempersembahkan peristiwa tersebut dengan imajinasinya sendiri, selain menyatakan tentang kehidupan masyarakat.
- Matran sangat hebat dalam bentuk syair ini berbanding penyair lain,
- Beliau menggambarkan kehidupan manusia melalui imajinasinya sendiri dengan mengambil kira semua bahagian penceritaan itu

### لقبه:

- أطلق عليه لقب "شاعر القطرين" ويقصد بهما مصر ولبنان،
- وبعد وفاة حافظ وشوقي، أطلقوا عليه لقب "شاعر الأقطار العربيّة"،

### أعماله:

- عمل كمحرر بجريدة الأهرام لعدة سنوات،
- ثم قام بإنشاء "المجلة المصرية"،
- ومن بعدها جريد الجوانب المصرية اليومية التي عمل فيها على مناصرة مصطفى كامل باشا في حركته ، واستمر إصدارها على مدار أربع سنوات،
- كان له إسهامات كبيرة في التعرف على مظاهر الحضارة الغربية بترجمته العديد من أمهات الكتب من الفرنسية إلى العربية.
- اهتم مطران بالشعر القصصي والتصويري الذي تمكن من استخدامه للتعبير عن التاريخ والحياة الاجتماعية اليومية التي يعيشها الناس،
- استعان بقصص التاريخ، وقام بعرض أحداثها بخياله الخاص، بالإضافة لتعبيره عن الحياة الاجتماعية،
- كان مطران متفوقا في هذا النوع من الشعر عن غيره،
- كان يصور الحياة البشرية من خلال خياله الخاص مراعيًا جميع أجزاء القصة.

## SEKOLAH PENYAIR PERANTAUAN

- Penyair perantauan adalah penyair Arab yang hidup dan mencipta syair dan tulisan mereka di negara-negara yang mereka berhijrah dan menetap di sana.
- Penyair perantauan ini biasanya gelaran bagi sekelompok orang Syam, terutama orang Lebanon berpendidikan yang berhijrah ke Amerika (Utara dan Selatan) pada abad ke 19 dan awal abad ke 20.
- Mereka menubuhkan persatuan dan ikatan sastera di sana, mereka juga menerbitkan akhbar dan majalah yang menumpukan kepada penerbitan kesusasteraan mereka, dan memantau pergerakan sastera di perantauan.
- persatuan sastera yang paling terkenal : Ikatan pena dan Liga Andalusia.

### Persatuan Ikatan Pena

- Ditubuhkan pada tahun 1920 di New York , Amerika Utara,
- Ianya mengisytiharkan penentangan terhadap syair tradisional, dan menyeru kepada pembaharuan dalam syair, dari sudut bentuk dan kandungannya.
- Di antara penyairnya:
  1. Jibran Khalil Jibran
  2. Michael Naimah
  3. Elia Abu Madi
  4. Nassib Aridah
  5. Rashid Ayub.

### Kumpulan Andalusia

- Ditubuhkan pada tahun 1932 di Brazil, Amerika Selatan,
- Ianya lebih hampir kepada memelihara sastera klasik, dan mengukuhkan hubungan antara puisi baru dan lama berbanding **ikatan pena**
- Pengasasnya ialah Michel Ma'luf

## د- مدرسة شعراء المهجر

- شعراء المهجر هم شعراء عرب عاشوا ونظموا شعرهم وكتابتهم في البلاد التي هاجروا إليها وعاشوا فيها،
- يطلق شعراء المهجر عادة على نخبة من أهل الشام وخاصة اللبنانيين المثقفين الذين هاجروا إلى الأمريكيتين (الشمالية والجنوبية) أواخر القرن التاسع عشر، وأوائل القرن العشرين،
- كونوا فيها جمعيات وروابط أدبية، كما أخرجوا صحفا ومجلات تركز على نشر أدبهم، وترصد الحركة الأدبية في المهجر.
- أشهر هذه الجمعيات الأدبية: الرابطة القلمية والعصبة الأندلسية.

### الرابطة القلمية

- تكونت سنة ١٩٢٠م في نيويورك بأمریکا الشمالية،
- أعلنت الثورة على الشعر التقليدي، ودعت إلى التجديد في الشعر شكلا ومضمونا.
- من شعرائها :

١. جبران خليل جبران،
٢. ميخائيل نعيمة،
٣. إيليا أبو ماضي،
٤. نسيب عريضة،
٥. رشيد أيوب.

### العصبة الأندلسية

- تكونت سنة ١٩٣٢م في البرازيل بأمریکا الجنوبية،
- هي أقرب إلى المحافظة على القديم، ودعم الصلات بين الشعر الجديد والقديم من الرابطة القلمية
- أسسها ميشيل معلوف،

• Di antara penyairnya:

- 1- Elias Farhat
- 2- Salma Sayegh
- 3- al Qurawi

Di sana terdapat ramai penyair perantauan yang bukan ahli pertubuhan ini, sebagai contoh:

- 1) Amin al-Rihani
- 2) Ni'matullah al Haj
- 3) Fauzi Al-Ma'luf.

Ciri-ciri utama sastera perantauan:

1) Dari segi kandungan

- Puisi mereka berbentuk ungkapan tentang pengalaman perasaan sebenar dan sifat kemanusiaan yang penuh dengan penelitian.
- Mereka terarah kepada alam, lalu mereka melihat fenomenanya, dan mengenalinya dengan lebih dekat seperti makhluk hidup yang mengekspresikan perasaan yang ada di dalamnya.
- Kebanyakan Sasterawan perantauan meluahkan perasaan kerinduan terhadap tanah air, mengadu tentang penderitaannya,
- Syair-syair mereka terkenal dengan gambaran kesedihan kerana sudah lama terasing (di perantauan) dan perasaan perantau begitu terkesan dengan detik dan ketika..

2) Dari segi bentuk dan persembahan

- Puisi mereka bercirikan keseragaman unsur-unsurnya seperti keseragaman tema, keseragaman suasana perasaan, susunan isi dan gambaran yang dibentuk saling berkait rapat
- mereka sering menggunakan simbol yang mempunyai maksud tersirat yang tidak berkesudahan,
  - **Simbol** - mengikut mereka bermaksud - penyair menjadikan sesuatu yang dapat dicapai dengan pancainderia sebagai simbol kepada maksud yang tersembunyi,

• من شعرائها:

- ١- إلياس فرحات،  
٢- سلمى صائغ،  
٣- القرويّ.

- هناك الكثير من الشعراء المهاجرين الذين لم يكونوا أعضاء في تلك الراوِبط من أمثال:  
(١) أمين الريحاني، (٢) نعمة الله الحاج، (٣) فوزي المعلوف.

أهم خصائص الأدب المهجري :

(١) من حيث المضمون

- مجيء شعرهم تعبيراً عن تجربة شعورية ذاتية، ونزعة إنسانية تأملية،
- توجهوا إلى الطبيعة، فتأملوا في مظاهرها، وشخصوها ككائن حي يعبر عما يجيش في نفوسهم من أحاسيس،
- أكثر أدباء المهجر من الحنين إلى الوطن الأم، يشكون مصابه،
- اشتهر شعرهم بظاهرة الحزن لطول الأيام في الغربة وإحساس المهاجر إحساساً حاداً بالزمن.

(٢) من حيث الشكل والأداء

- اتسم شعرهم بالوحدة العضوية المتمثلة في وحدة الموضوع، وحدة الجو النفسي، وترتيب الأفكار والصور في بناء متماسك،
- اعتمدوا على الرمز لما له من دلالات لا تنضب،
- الرمز معناه - عندهم - أن يتخذ الشاعر من الأشياء الحسية رموزاً لمعنويات خفية،

- Syair mereka bebas daripada bentuk wazan dan qafiah, sehingga penyair perantau sering memperbaharui perubahan bentuk syair, dan mereka mengikuti cara pemotongan bait syair.

- Sebahagian dari mereka terarah kepada syair taf'ilah (irama dalam syair)

- Bahasa mereka bercirikan bahasa yang mudah difahami dan jelas

- Kadang-kala tidak mengikut tatabahasa Arab

- Mereka sering menggunakan bentuk naratif dalam puisi.

- تحرر شعرهم من الوزن والقافية، فجدد المهجريون في قالب القصيدة، واتبعوا نظام المقطوعات،

- اتجه بعضهم إلى شعر التفعيلة

- اتسمت لغتهم بالسهولة والوضوح،

- عدم الالتزام أحيانا بقواعد اللغة العربية

- أكثروا من استخدام الشكل القصصي في القصيدة.



## ☼ Persatuan Apollo ☼

- Persatuan syair Apollo adalah salah satu sekolah sastera yang paling penting dalam era moden.
  - Perkataan “أبوللو” ditulis dengan dua huruf lam atau satu huruf lam, ia adalah perkataan Yunani purba
- Pengasasnya ialah penyair Ahmad Zaki Abu Syadi

### Faktor yang membawa kepada lahirnya Persatuan Apollo

- Persatuan Apollo lahir ketika zaman yang paling sukar dan paling teruk dalam sejarah Mesir moden :
  - Apabila pihak istana dan British berdamai dan kedua-belah pihak bersetuju untuk merampas hak Mesir yang berperlembagaan dan berparlimen.
  - Perlembagaan digantung, sistem parlimen terhenti
  - Suara pembangkang dikekang, dan sebarang percubaan untuk menentang kezaliman kerajaan dihapuskan.
  - Kekangan politik dan penindasan intelektual itu merosakkan ekonomi dan kezaliman sosial yang merupakan bencana buruk.
  - Pergerakan pendidikan juga terbantut, banyak akhbar, majalah dan kelab kebudayaan ditutup dan tidak berfungsi.
- Di tengah-tengah kerumitan dan keradangan ini sama ada bidang politik, ekonomi dan sosial, beberapa penyair, yang diketuai oleh Ahmad Zaki Abu Shadi, bergerak untuk membentuk persatuan yang menyebarkan semangat persaudaraan dan kemesraan antara para penyair, walaupun pendekatan seni dan kemampuan kreatif mereka berbeza.

## هـ- جماعة أبولو

- جماعة أبولو الشعرية إحدى أهم المدارس الأدبية في العصر الحديث،
  - "أبوللو" تكتب بلامين أو بلام واحدة، كلمة يونانية قديمة،
  - مؤسسها : الشاعر أحمد زكي أبو شادي

### عوامل التي أدت إلى نشأة جماعة أبولو

- نشأت جماعة أبولو في فترة من أصعب الفترات التاريخية، وأفساها في تاريخ مصر الحديث:
  - تهادن القصر والإنجليز، وانفقا أن يسلبا مصر حقها في حياة دستورية ونيابية،
  - عطل الدستور، وتوقفت الحياة النيابية،
  - قهر كل رأي يعارض، وأجهضت أي محاولة للوقوف ضد استبداد الحكم،
  - ذلك الاستبداد السياسي والقهر الفكري خراب اقتصادي وظلم اجتماعي فادحان
  - تأخرت حركة التعليم، و تعثرت كثير من الصحف والمجلات والنوادي الثقافية.
- في وسط هذا الإطار المتأزم والملتهب سياسيا واقتصاديا واجتماعيا تحرك بعض الشعراء وعلى رأسهم أحمد زكي أبو شادي؛ لتكوين جماعة تنشر روحا من التآخي و التآلف بين الشعراء رغم اختلاف مفاهيمهم الفنية وقدراتهم الإبداعية.

## Punca dinamakan Persatuan Apollo

• Persatuan Apollo dikenali dengan nama ini, pada tahun 1932. Pemilihan nama **Apollo**, tuhan syair bagi orang Yunani, sebagai simbolik bagi mengajak semua penyair untuk bersama di bawah panji syair, tanpa mengira sekolah penyair itu, arah tuju pemikirannya, atau kecenderungan artistiknya.

• Persatuan Apollo menggunakan nama ini, dari sudut tersembunyi memberi maksud simbolik yang namanya dikaitkan dengan falsafah pembangunan dan ketamadunan Yunani, cintakan falsafah dan ketetapan prinsip moral.

• Inilah yang diusahakan oleh persatuan penyair Apollo dengan mengembangkan bidang kebudayaan dan kreativiti mereka.

## Tokoh penyairnya yang terkenal

• Kumpulan ini turut disertai penyair hati nurani di Mesir dan dunia Arab,

• Antara pemimpinya:

1. Ibrahim Naji
2. Ali Mahmud Taha
3. Ali Al-Anani
4. Kamil Kilani
5. Mahmud Imad
6. Jamila Al-Alayli
7. Soleh Ahmad Ibrahim

## Pendekatan syairnya

• Syair mereka cenderung ke arah bentuk romantik (perasaan cinta)

• Penyair romantis ini - walaupun kreativitinya berbeza - dalam syair mereka membicarakan cinta sedih yang berakhir, Sama ada “berpisah” atau “mati” sebagai simbolik rasa putus asa mereka dalam kehidupan, lemah ekonomi mereka dan ketidakupayaan mereka untuk menghadapi reality hidup.

## سبب تسمية جماعة أبوللو

• عرفت بجماعة أبوللو بهذا الاسم عام ١٩٣٢م، واختارت اسم "أبوللو" إله الشعر عند الإغريق كإشارة رمزية إلى دعوتهم جميع الشعراء للالتفاف حول لواء الشعر مهما كانت مدرسة الشاعر أو اتجاهه الفكري أو ميوله الفنية .

• أن تسمية جماعة أبوللو بهذا الاسم يوحي من زاوية خفية بما يحمله الاسم من دلالات رمزية ارتبط به أبوللو في الفلسفة اليونانية من التنمية الحضارية، ومحبة الفلسفة وإقرار المبادئ الخلقية،

• هذا ما كانت تسعى إليه جماعة شعراء أبوللو بتوسيع مجالات ثقافتهم وإبداعهم.

## أشهر شعرائها

• قد ضمت الجماعة شعراء الوجدان في مصر والوطن العربي،

• من روادها:

١. إبراهيم ناجي،
٢. علي محمود طه،
٣. علي العناني،
٤. كامل كيلاني،
٥. محمود عماد
٦. جميلة العلايلي
٧. صلاح أحمد إبراهيم

## اتجاهها الشعري

• غلب على شعرهم الاتجاه الرومانسي،

• قد وجد هؤلاء الرومانسيون على اختلاف إبداعهم في صورة الحب الحزين الذي ينتهي إما بفراق وإما بموت إشارة رمزية إلى بأسهم في الحياة وعجزهم الاقتصادي وعجزهم عن التصدي للواقع.

- Gambaran manusia dalam kesusasteraan mereka adalah kesepian, negatif, kesedihan,
- Inilah yang kami dapati dalam puisi Ibrahim Naji, Ali Mahmud Taha, Solah Ahmad Ibrahim, dan riwayat Muhammad Abdul Halim Abdullah, Muhammad Farid Abu Hadid dan Yusuf Al Siba'i.
- Sekolah Apollo ini kurang kontroversi berbanding Sekolah Diwan,
- Kewujudan Sekolah sastera ini berkait rapat dengan majalah Apollo, yang diterbitkan untuk jangka masa yang singkat, sehingga ianya berhenti selepas berlaku perselisihan dengan Abbas Mahmud al 'Aqad.
- Tetapi idea-idea sekolah ini tetap teguh dalam minda dan hati nurani kebanyakan sasterawan moden, yang ditunjukkan dalam karya kreatif mereka.

- صورة الإنسان في أدبهم وحيد سلبي حزين،
- هذا ما نجده واضحا في أشعار إبراهيم ناجي وعلى محمود طه، وصلاح احمد إبراهيم، وروايات مُحمَّد عبد الحليم عبد الله و مُحمَّد فريد أبو حديد ويوسف السباعي.
- كانت المدرسة أقل إثارة للجدل من مدرسة الديوان،
- ارتبط وجودها بمجلة أبوللو التي أصدرتها فترة من الوقت لم تدم طويلا فسرعان ما توقفت إثر خلاف مع عباس محمود العقاد
- لكن ظلت أفكار المدرسة راسخة في عقول و وجدان الكثير من أدباء العصر الحديث، متجلية في أعمالهم الإبداعية .

## مدرسة المحافظين

- أ تكلم عن ثلاثة من خصائص الشعر لمدرسة المحافظين.
- ب اذكر أربعة من أغراض الشعر التي استحدثها شعراء مدرسة المحافظين.

## مدرسة الديوان

- أ متى ظهرت مدرسة الديوان؟ واذكر روادها الثلاثة
- ب تحدث عن أهم أهداف مدرسة الديوان.
- ج تعدد مدرسة الديوان أبرز حركات التجديد في الشعر العربي.

استنادا إلى البيان السابق،

(١) ما سبب تسمية المدرسة بمدرسة الديوان؟

(٢) اذكر اثنين من آراء جماعة الديوان عن الشعر؟

د هات ثلاثا من خصائص مدرسة الديوان؟

## التدريبات

### مدرسة الإحياء والبعث

أ تحدث في نقطتين عن كون الشعر قبل وجود مدرسة الإحياء والبعث؟

ب - وضح اثنين من مظاهر التجديد في الشعر عند البارودي من حيث ألفاظه وأساليبه؟

ج (١) متى ظهرت مدرسة الإحياء والبعث؟ ومن رائد هذه المدرسة؟

(٢) ولم سميّت هذه المدرسة بهذا الاسم؟

د (١) اذكر اثنين دور البارودي في النهضة الشعرية.

(٢) كان البارودي يجاري القدماء، لكنه لا يقلدهم وعارضهم،

سمّ أربعة الشعراء الذين عارضهم.

(٤) اكتب اثنين من خصائص شعر البارودي.

أ (١) من هم شعراء المهجر؟  
(٢) هات اثنين من أشهر الجمعيات الأدبية في المهجر.

ب بين اثنين من أهم خصائص الأدب المهجري من حيث المضمون.

جماعة أبوللو

أ بين ثلاثة من العوامل التي أدت إلى نشأة جماعة أبوللو.

ب تحدث عن الاتجاه الشعري لجماعة أبو لولو في نقطتين.

## PROSA SATERA DAN SENI-SENINYA

### Pendahuluan

1. **Prosa sastera** ialah ayat seni bahasa yang indah, ianya disusun dengan gaya bahasa yang indah tidak terikat dengan sistem berirama wazan dan qafiah seperti penyusunan syair.
2. Perbezaan prosa sastera ini dengan ayat yang bukan seni sastera seperti ayat perbualan biasa ialah :
  - a. Bahasa yang terpilih
  - b. idea yang jelas
  - c. ungkapan yang baik
  - d. Mempengaruhi khalayak
3. Seni prosa sastera ini terikat dengan kaedah-kaedah sastera, di mana ia akan menggerakkan perasaan dengan bahasanya yang berbentuk gambaran khayalan dan menjelmakan pengertiannya di hadapan mata pendengar/pembacanya, seolah-olah ia menyaksikan apa yang dibacanya benar-benar dapat dilihatnya.
4. Ciri bahasa prosa sastera ianya dihiasi dengan :
  - a. bentuk ayat yang indah,
  - b. susunan kata yang menarik
  - c. dan halus aturannya.
5. Seni prosa sastera terdapat dua bahagian:
  - a. Seni tradisi : seperti pidato, penulisan
  - b. Seni Moden, seperti artikel, cerpen, teater sastera

## ( ٤ ) النَّثْرُ وَفُنُونُهُ

### تَهْيِيدٌ

- النَّثْرُ: هُوَ الْكَلَامُ الْفَنِّي الْجَمِيلُ، الْمَنْتَوَرُ بِأَسْلُوبٍ جَيِّدٍ لَا يَخْكُمُهُ النَّظْمُ الْإِيقَاعِيُّ وَرِثًا وَقَافِيَةً كَمَا هُوَ حَالُ الشَّعْرِ.
- مُبَيِّزُهُ عَنِ النَّثْرِ غَيْرِ الْفَنِّيِّ (مِثْلُ الْكَلَامِ الْيَوْمِيِّ) :
  - اللَّعَةُ الْمُنْتَفَاةُ
  - الْفِكْرَةُ الْجَلِيَّةُ
  - الْمَنْطِقُ السَّلِيمُ
  - الْمُؤَثِّرُ فِي الْمُتَلَقِّي.
- النَّثْرُ الْفَنِّيُّ يَخْضَعُ لِنَظَرِيَّةِ الْفَنِّ حَيْثُ يُحْرِكُ الْمَشَاعِرَ بِلُغَتِهِ التَّصْوِيرِيَّةِ، وَيُجَسِّدُ الْمَعَانِي أَمَامَ عَيْنِي الْمُتَلَقِّي، فَكَأَنَّهُ يُعَاصِرُ وَيُشَاهِدُ مَا يَقْرَأُ وَأَقْعًا مَرِيئًا.
- تُتَسَمَّى لُغَةُ النَّثْرِ الْفَنِّيِّ بِ:
  - حُسْنِ الصِّيَاغَةِ
  - جَوْدَةِ السَّبْكِ،
  - دِقَّةِ النَّظْمِ.
- فُنُونُ النَّثْرِ قِسْمَانِ:
  - فُنُونٌ قَدِيمَةٌ: الْحُطَابَةُ، الْكِتَابَةُ.
  - فُنُونٌ مُسْتَحْدَثَةٌ: الْمَقَالَةُ، الْفِصَّةُ، الْمَسْرُوحِيَّةُ النَّثْرِيَّةُ.

## (i) SENI PIDATO

**Pidato** adalah salah satu seni sastra klasik Arab sejak dahulu lagi. Ia adalah salah satu bentuk seni yang diwarisi semenjak wujudnya kesusasteraan Arab Jahiliyah.

**Pidato** ialah seni berbicara di khalayak ramai yang bertujuan mempengaruhi mereka dengan cara menarik perasaan dan berintraksi dengan fikiran mereka.

- Oleh itu seni pidato ini menghimpunkan antara hujah, bukti, emosi dan perasaan.

### Seni pidato sebelum era kebangkitan sastra Arab:

- Seni pidato pada zaman moden ini mewarisi apa yang ada pada zaman kerajaan Uthmaniah iaitu pidato yang tidak ada rohnya dan juga tidak ada keindahannya. Tidak ada beza dari sudut kelemahan dan kesukarannya berbanding dengan syair.
- kita tidak mengenali pembeda yang menyampaikan ucapannya secara spontan sebelum era kebangkitan sastra Arab.
- selain daripada majlis-majlis keagamaan. Kita tidak temui ruang yang membolehkan pembeda untuk menyampaikan syarahannya atau pendorong yang mencetuskan untuk seseorang itu berpidato.

### Faktor kelemahan seni pidato sebelum era kebangkitan sastra Arab:

- suasana politik yang zalim (pada masa itu) mengongkong kebebasan bersuara.
- Masyarakat miskin yang disibukkan untuk mencari sesuap makanan berbanding mempelajari ilmu-ilmu sastra.
- Kemunduran, tidak berkembang pemikiran yang menghalang lidah untuk berkata-kata.

## (١) الْحُطَابَةُ

• الْحُطَابَةُ قُنٌّ مِنْ قُنُونِ النَّثْرِ الْأَدْبِيِّ قَدِيمَةٍ قَدِمَ الْأَدَبُ الْعَرَبِيُّ، فَهِيَ أَحَدُ الْأَنْمَاطِ الْفَنِّيَّةِ الْمَوْزُونَةِ مِنْذُ أَدَبِ الْعَصْرِ الْجَاهِلِيِّ.

• الْحُطَابَةُ: هِيَ قُنٌّ مُشَافَهَةٌ الْجُمْهُورِ بَعِيَّةٌ التَّأْيِيرِ فِيهِمْ بِاسْتِمَالَتِهِمْ عَاطِفِيًّا وَمُخَاطَبَةً عُمُومًا؛  
- لِذَا فَهِيَ تَجْمَعُ بَيْنَ الْحُجَّةِ وَالْبُرْهَانِ وَالْإِنْفَعَالِ وَالْوَجْدَانِ.

### • الْحُطَابَةُ قَبْلَ عَصْرِ النَّهْضَةِ :

- وَرَثَ الْعَصْرِ الْحَدِيثِ عَنِ الْعَصْرِ الْعُثْمَانِيِّ حُطَابَةٌ لَا رُوحَ فِيهَا، وَلَا رَوْقًا، لَا تَخْتَلِفُ فِي ضَعْفِهَا وَتَكَلُّفِهَا عَنِ الشِّعْرِ.
- لَمْ نَعْرِفْ حُطَابًا يَرْجُلُ حُطْبَةً تُسْمَعُ قُبَيْلَ عَصْرِ النَّهْضَةِ.
- فَإِذَا اسْتَشْنَيْنَا الْمُنَاسَبَاتِ الدِّينِيَّةَ، فَلَنْ نَجِدَ مِيدَانًا لِلْحُطَابَةِ يَتَحَدَّثُ فِيهِ الْحُطِيبُ، أَوْ دَافِعًا يَحْرِضُهُ عَلَى الْقَوْلِ.

### • عَوَامِلُ ضَعْفِ الْحُطَابَةِ قُبَيْلَ النَّهْضَةِ :

- السِّيَاسَةُ الظَّالِمَةُ الَّتِي تُكَمِّمُ الْأَفْوَاهَ.
- الْمُجْتَمَعُ الْفَقِيرُ الَّذِي يَنْشَغُلُ بِتَحْصِيلِ الْقُوْتِ عَنِ التَّعَرُّفِ عَلَى قُنُونِ الْأَدَبِ.
- التَّخَلُّفُ وَالرُّكُودُ الْفِكْرِيُّ الَّذِي يَحْبِسُ الْأَلْسِنَةَ عَنِ الْقَوْلِ.

- Berlaluinya era kerajaan Uthmaniah, namun seni pidato hanya berkisar pada khutbah Jumaat dan khutbah dua hari raya. Ianya tidak berkembang kerana kebanyakan pemidato bersandarkan kepada bentuk nasihat agama mengikut khutbah dan nas yang telah wujud pada zaman dahulu yang mereka bacakannya kepada orang ramai di atas mimbar daripada buku-buku terdahulu.

#### Faktor perkembangan seni pidato pada era kebangkitan sastera:

- Langkah-langkah yang dilalui dalam kehidupan seharian ke arah kebangkitan sastera ini telah menjadikannya selari dengannya.
- Revolusi Arab yang menyemarakkan perasaan dan semangat sasterawan dan masyarakat.
- Perjuangan politik dalam menghadapi penjajah

#### Tokoh pemidato revolusi Arab:

- Abdullah bin Nadim: Terkenal dengan pidatonya lebih daripada penulisan. Beliau mempunyai kebolehan berbicara, hujah yang kukuh dan jelas ulasannya yang begitu memberi kesan dalam jiwa seluruh masyarakat dan golongan tertentu.

#### Jenis Pidato:

**1) Pidato politik** : Perjuangan politik dalam menghadapi penjajah memberi kesan pada perkembangan seni pidato. Lahirlah di Mesir pemimpin politik selepas beberapa kurun kehilangannya semasa era pemerintahan Uthmaniah. Pemimpin politik ini tidak dapat dipisahkan dengan kebolehan berpidato.

- مَضَى الْعَصْرُ الْعُثْمَانِيُّ وَالْحُطَابَةُ لَا تَتَجَاوَزُ حُطْبَةَ الْجُمُعَةِ وَالْعِيدَيْنِ، وَقَدْ تَجَمَّدَتْ؛ لِاعْتِمَادِ أَكْثَرِ حُطَبَاءِ الْوَعظِ الدِّيْنِيِّ عَلَى حُطْبٍ وَنُصُوصٍ أُعِدَّتْ فِي عَصْرِ سَالِفَةٍ يُفْرَعُونَهَا عَلَى النَّاسِ مِنَ الْكُتُبِ فَوْقَ الْمَنَابِرِ.

#### • عَوَامِلُ ازْدِهَارِ الْحُطَابَةِ فِي النَّهْضَةِ:

- الحُطُوبَاتُ الَّتِي حَطَّتْهَا الْحَيَاةُ الْعَامَّةُ نَحْوُ النَّهْضَةِ: جَعَلَتْ الْأَدَبَ يَخْطُو مَعَهَا.
- الثَّوْرَةُ الْعَرَابِيَّةُ: الَّتِي أَهْبَتْ مَشَاعِرَ الْأَدْبَاءِ وَالْجَمَاهِيرِ.
- النَّضَالُ السِّيَاسِيُّ فِي مُوَاجَهَةِ الْمُسْتَعْمِرِ.

#### • خَطِيبُ الثَّوْرَةِ الْعَرَابِيَّةِ :

- عَبْدُ اللَّهِ النَّدِيمُ : اشْتَهَرَ بِخُطَابَتِهِ أَكْثَرَ مِنْ شُهْرَتِهِ بِمَقَالَاتِهِ، فَقَدْ كَانَتْ مَوْهَبَتُهُ فِي لِسَانِهِ، وَقُوَّةُ حُجَّتِهِ وَنَصَاعَةُ بَيَانِهِ الَّذِي كَانَ لَهُ أَكْبَرُ الْأَثَرِ فِي نَفُوسِ الْعَامَّةِ وَالْخَاصَّةِ.

#### • أَنْوَاعُ الْحُطَابَةِ :

- (١) الْحُطَابَةُ السِّيَاسِيَّةُ: كَانَ لِلنِّضَالِ السِّيَاسِيِّ فِي مُوَاجَهَةِ الْمُسْتَعْمِرِ أَثَرُهُ فِي ازْدِهَارِ الْحُطَابَةِ، فَعَرَفَتْ مِصْرُ الرِّعَامَاتِ السِّيَاسِيَّةَ بَعْدَ قُرُونٍ مِنْ مَوْتِهَا فِي ظِلِّ الدَّوْلَةِ الْعُثْمَانِيَّةِ، وَارْتَبَطَتْ الرِّعَامَةُ السِّيَاسِيَّةُ بِالْقُدْرَةِ الْحُطَابِيَّةِ.



### Faktor perkembangan pidato/ceramah politik:

- Lahirnya parti-partipolitik
- Penubuhan parlimen

### Tokoh pemidato politik yang terkenal

- Abdullah an Nadim
- Abdul Rahman al Kawakibi
- Saad Zaghlul
- Makram 'Abid

### Pidato pada awalnya cenderung kepada bentuk:

- Saja'
- Hiasan pada kata-kata
- Kemudian perubahan begitu pantas dengan meninggalkan bentuk hiasan kata-kata
- Seterusnya menumpukan kepada cara mempengaruhi perasaan, berbicara mengikut tahap pemikiran pendengar serta banyak menggunakan bentuk celupan daripada al Quran dan hadis.

### • عَوَامِلُ اَزْدِهَارِ الحُطَابَةِ السِّيَاسِيَّةِ:

- ظُهُورُ الأَحْزَابِ.
- نَشْأَةُ البَرْلَمَانِ

### • أَتَبَرُّ أَعْلَامِ الحُطَابَةِ السِّيَاسِيَّةِ:

- عَبْدُ اللَّهِ النَّدِيمِ
- عَبْدُ الرَّحْمَنِ الكَوَاكِبِيُّ
- سَعْدُ زَعْلُول
- مَكْرَمُ عَيْبِد

### • كَانَتْ الحُطَابَةُ أَوَّلَ الأَمْرِ تَمِيلُ إِلَى:

- السَّجْعِ،
- الحِلْيَةِ اللَّفْظِيَّةِ،
- سُرْعَانَ مَا تَخَلَّصَتْ مِنَ المُحَسِّنَاتِ البَدِيعِيَّةِ
- رَكَزَتْ عَلَى إِثَارَةِ العَوَاطِفِ، وَمُخَاطَبَةِ العُقُولِ، وَالإِكْتِنَارُ مِنَ الاقْتِنَاسِ.

## 2. Pidato berbentuk kemasyarakatan

### Topik pidato berbentuk kemasyarakatan:

- Tema-tema tradisi seperti menyebut kebaikan si mati, memuliakan seseorang dan perpisahan.
- Tema-tema baharu: ianya terhasil daripada pembaharuan yang wujud dalam masyarakat dan pemikirannya seperti isu tradisi dan moden, wanita keluar bekerja.

## 3) Pidato berkaitan undang-undang

### Faktor perkembangannya:

- Penubuhan fakulti syariah dan undang-undang
- Penubuhan kolej undang-undang yang menjadi salah satu fakulti Universiti persendirian pertama iaitu Universiti Kaherah
  - ianya menyediakan tokoh-tokoh pemedato yang petah berbicara dan mempunyai pengetahuan undang-undang, begitu halus dalam menyusun kata-kata dan memiliki kebolehan menyampaikan sesuatu dengan jelas dan mudah difahami.
- Antara tokoh pemedato dalam bidang undang-undang ini:
  - Ahmad Lutfi as Sayyid
  - Sabri Abu ilm
  - Abdul Rahman ar Rafi'e

## ٢- الحُطَابَةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ:

### • مَوْضُوعَاتُ الحُطَابَةِ الاجْتِمَاعِيَّةِ:

- الأَعْرَاضُ التَّقْلِيدِيَّةُ: مِنَ التَّأْيِينِ وَالتَّكْرِيمِ وَالتَّوَدِيعِ
- المَوْضُوعَاتُ الجَدِيدَةُ: فَرَضَتَهَا المُسْتَجِدَّاتُ الاجْتِمَاعِيَّةُ وَالفِكْرِيَّةُ: كَقَضَايَا التَّقْلِيدِ وَالتَّجْدِيدِ، وَخُرُوجِ المَرْأَةِ لِلعَمَلِ.

## ٣- الحُطَابَةُ القَضَائِيَّةُ:

### • عَوَامِلُ ازْدِهَارِهَا:

- إِنْشَاءُ كَلِيَّةِ الشَّرِيعَةِ وَالقَانُونِ.
- إِنْشَاءُ مَدْرَسَةِ الحُقُوقِ الَّتِي أَصْبَحَتْ إِحْدَى كَلِيَّاتِ أَوَّلِ جَامِعَةِ أَهْلِيَّةِ (جَامِعَةِ القَاهِرَةِ).
- قَدَمَتْ نُجْبَةٌ مِنَ الحُطَبَاءِ المُفَوَّهِينَ يَتَمَتَّعُونَ بِثِقَافَةٍ قَانُونِيَّةٍ، وَدِقَّةٍ فِي تَوْظِيْفِ اللُّغَةِ، وَامْتِنَانِكِ لِنَاصِيَةِ البَيَانِ.

- مِنْ أَعْلَامِ الحُطَابَةِ القَانُونِيَّةِ: أَحْمَدُ لُطْفِي السَّيِّدِ، وَصَبْرِي أَبُو عِلْمٍ، وَعَبْدُ الرَّحْمَنِ الرَّافِعِيِّ.

#### 4) Pidato / ceramah agama

Ceramah agama tidak pernah terputus pada mana-mana zaman pun. Ianya begitu luas tersebar dan paling ramai pendengarnya kerana ianya berkait rapat dengan syiar-syiar Islam.

##### Faktor perkembangannya:

- Ianya berubah daripada bentuk tradisi dan tidak berkembang kepada moden dan pembaharuan.
- Peranan al Azhar dalam melahirkan penceramah yang petah dan pendakwah yang hebat.

##### Antara tokoh penceramah agama pada zaman moden ini:

- Syeikh al Maraghi
- Mahmud Syaltut
- al Baquri

#### ٤ - الحُطَابَةُ الدِّينِيَّةُ:

• الحُطَابَةُ الدِّينِيَّةُ لَمْ تَنْقَطِعْ فِي أَيِّ عَهْدٍ، فَهِيَ الأَوْسَعُ انْتِشَارًا، والأَكْثَرُ جُمُهورًا لا رِيبَاطَها بِسَعَائِرِ الإسلامِ.

• عَوَامِلُ ازْدِهَارِها:

- انْتِقَالُها مِنَ التَّقْلِيدِ وَالْجُمُودِ إِلَى التَّجْدِيدِ وَالْإِبْدَاعِ.
- دَوْرُ الأَزْهَرِ فِي تَخْرِيجِ الحُطِيبِ المُفَوَّه، وَالوَاعِظِ البَارِعِ.

• مِنْ أَعْلَامِ الحُطَابَةِ الدِّينِيَّةِ فِي العَصْرِ الحَدِيثِ:

- الشَّيْخُ: المِراغِيّ
- مُحَمَّدُ شَلْتُوت
- الباقُورِيّ.

## (ii) Penulisan

• Kesusateraan Arab pada abad ke 19 masih mewarisi apa yang ada pada zaman pemerintahan Uthmaniyah, gaya penulisan sastra tidaklah lebih baik daripada syair (puisi):

o Dari Sudut **Bahasa**: penulisan biasanya adalah dengan dialek tempatan (bahasa pasar) atau penulisan itu menggunakan bahasa yang tidak begitu tinggi berbanding dialek tempatan

o Dari sudut **Perkataan**: para penulis begitu mengambil berat dengan perkataan-perkataan itu, dan mereka mengabaikan perkara lain.

☒ Perhatian mereka tidak difokuskan kepada pilihan kata yang paling tepat, istilah yang lembut, ramah, gaya bahasa yang mantap atau ungkapan halus..

☒ Sebaliknya, perhatian mereka ke arah bermain dengan kata-kata dan keindahan bahasa (ilmu badī') yang diada-adakan dan bentuk ilmu bayan yang bersahaja.

o Dari sudut **Isinya**: mereka tidak begitu berminat mendalami bagi mengeluarkan perkara baru darinya, atau mengulanginya bentuk ayatnya dengan bentuk yang begitu seni.

o Dari sudut **Tema-temanya** : ianya tidak keluar dari kepompong sastra klasik yang bertemakan : celaan, rintihan, ucapan tahniah, ucapan takziah, memohon bantuan, dan merasa cukup dengan keindahan bahasa yang sukar difahami seperti bentuk jinas, saja' dan memelihara padanannya.

• Banyak berlaku dalam penulisan ialah pengulangan intipati yang digunakan oleh sasterawan terdahulu dalam bentuk yang begitu lemah dan tidak jelas.

## (٢) الْكِتَابَةُ

• وَرَثَ الْقُرْنُ التَّاسِعَ عَشَرَ عَنِ الْعَصْرِ الْعُمَامِيِّ أَسْلُوبَ الْكِتَابَةِ لَمْ يَكُنْ أَفْضَلَ حَالًا مِنْ الشِّعْرِ:

○ اللَّغَةُ: كَانَتْ الْكِتَابَةُ غَالِبًا بِالْعَامِيَّةِ أَوْ بِلُغَةٍ لَا تَرْتَفِعُ كَثِيرًا عَنْهَا

○ الْأَلْفَاظُ: اهْتَمَّ الْكُتَّابُ بِالْأَلْفَاظِ، وَتَرَكُوا مَا عَدَاهَا،

■ فَلَمْ تَكُنْ عِنَايَتُهُمْ تَتَّجِهْ إِلَى تَحْيِيرِ اللَّفْظِ الْأَدَقِّ أَوْ اللَّفْظِ السَّمَحِ

العذب أَوْ الْأَسْلُوبِ الرَّصِينِ أَوْ عِبَارَةٍ رَقِيقَةٍ.

■ وَإِنَّمَا كَانَتْ مُتَّجِهَةً إِلَى اللَّعْبِ بِالْأَلْفَاظِ وَالْمُحَسِّنِ الْبَدِيعِيِّ

الْمُتَكَلِّفِ وَالتَّصْوِيرِ الْبَيِّنِيِّ السَّادِحِ

○ الْمَعَانِي: لَمْ تَكُنْ لَهُمْ هِمٌّ تَعَوُّصٌ لاسْتِخْرَاجِ الْجَدِيدِ مِنْهَا، أَوْ إِعَادَةَ

صِيَاغَتِهَا صِيَاغَةً فَيِّنَةً.

○ الْمَوْضُوعَاتُ: لَمْ تَخْرُجْ عَنِ التَّقْلِيدِيِّ مِنَ الْعِنَابِ وَالشُّكْوَى وَالتَّهْنِئَةِ وَالتَّعْزِيَةِ

وَالاسْتِمْنَاحِ، وَاکْتَفَتْ بِالْمَحْسَنَاتِ الْبَدِيعِيَّةِ الْمَتَكَلِّفَةِ مِنْ جِنَاسٍ وَسَجْعٍ

وَمِرَاعَاةِ النَّظِيرِ.

• شَاعَ فِي الْكِتَابَةِ تَرْدِيدُ مَعَانِي الْمُنْتَقَدِمِينَ فِي صُورَةٍ مُهْلَهَلَةٍ غَيْرِ مُحْكَمَةِ الصِّيَاغَةِ.

• **Permulaan zaman ini:**

o **Penulisan Sheikh Al-Khasyab, Al-Attar dan Al-Tahtawi:** Pengetahuan mereka membantu membangkitkan sedikit semangat dalam karya mereka walaupun cara penulisan mereka sama bentuknya dengan penulis-penulis di zaman mereka yang terikat dengan saja’.

• **Ahmad Faris Al-Shidyak**, meninggal dunia pada tahun 1878, beliau suka menelaah perkara baharu

o Dia berusaha membebaskan tulisan dari belenggu-belenggu yang menghalang iaitu saja’. Beliau menulis ayat-ayat yang mudah dan jelas penyampaiannya jauh daripada kesukaran yang diada-adakan. Walaupun beliau tidak sepenuhnya dapat mengelak daripada tradisi penulisan pada zamannya.

• **Faktor perkembangan prosa sastera dan bidang penulisan**

• Prosa sastera tidaklah terlalu ketinggalan jauh untuk seiring dengan bidang syair (puisi) dalam proses pembaharuannya. Banyak faktor menggerakkannya dalam perkembangan prosa sastera Arab, antaranya:

o Hubungan dengan sastera Barat secara lebih dekat melalui bidang penterjemahan.

☒ Banyak karya barat yang diterjemahkan oleh anggota generasi pertama (yang belajar di Eropah) - sekitar 200 buah buku – telah memberi kesan jangka jauh pertamanya pada penterjemah (dari sudut kemahiran berbahasa) , kemudian kepada bahasa pembaca yang membaca buku terjemahan tersebut.

o Menghidupkan kembali karya-karya sastera klasik, seperti: Buku-buku karya Al-Jahiz, Abu Hayyan, At Tauhidi dan Al-Mubarrad dan Ibnu Qutaybah.

o Akhbar: kesannya begitu besar dalam perkembangan prosa sastera ke arah penulisan yang mudah difahami dan meninggalkan bahasa retorik yang keterlaluan.

• **بداية هذا العصر :**

○ كتابات الشيخ الحشّاب، والعطّار، والطّهطاوي : كانت ثقافتهم عوناً لهم على بثّ شيءٍ من الرّوح فيما كتبوا، وإنّ ظلّوا ككتابٍ عهدهم يلتزمون السّجع.

• **أحمد فارس الشدياق المتوفى سنة ١٨٧٨ م :** كان متطعاً إلى التجديد،

○ حاول أن يُخلّص الكتابة من أشدّ أغلالها وهو السّجع، فكتب عبارات سهلة واضحة مطبوعة بعيدة عن التكلف، وإن لم يتخلّص نهائياً من تقاليد الكتابة في عصره.

• **عوامِلُ النهوضِ بالنّثرِ والكتابة**

○ لم يتأخّر النّثر طويلاً عن الالتحاق بالشّعريّ في مسيرته التّجديدية، فتصافرت عدّة عوامِلُ على النهوضِ بالنّثر:

○ الاتّصالُ بالأدبِ العربيّ اتّصلاً وثيقاً عن طريق التّرجمة.

■ كان للمؤلّفات التي ترجمها أعضاء البعثّة الأولى - نحو مائتي كتابٍ - آثارٌ بعيدة المدى في لغة المترجم أولاً، ثمّ في لغة كلّ من القاريّ.

○ إحياء التراث الأدبيّ القديم مثل: كُتِبَ الجاحظُ وأبي حيان التوحيدي والمبرد وابن قتيبة..

○ الصّحافة: أثرها خطيرٌ في تطوّر النّثر نحو السّهولة وطرح المحسنات البديعية.

### (iii) Penulisan Artikel

#### Pengertian Artikel

**Munculnya bentuk penulisan artikel ini** berkait rapat dengan terbitnya akhbar-akhbar. Penulisan artikel ini adalah hasil daripada munculnya akhbar. Ianya lahir seiring dengan wujudnya akhbar dan berkembang dengan berkembangnya akhbar.

**Pengertian Artikel yang lebih lengkap** ialah satu bentuk penulisan prosa yang sederhana panjangnya, mengolah sesuatu topik dengan olahan yang pantas mengikut pandangan penulisnya.

Artikel adalah bentuk sastera yang paling banyak dibaca dan merangkumi setiap perkara, kerana ianya membahaskan sesuatu tajuk sama ada : bidang perubatan, alam sekitar, ilmiah. Ianya begitu rumit yang tidak mampu diolah oleh syair, bicara kisah atau dialog teater.

Artikel asal dalam sastera (**artikel sastera**) ialah tulisan yang lahir dari luahan jiwa penulis dari sudut perasaan dan emosi dalam bentuk bahasa seni yang memberi kesan (kepada pembaca) , asasnya adalah bentuk gambaran dan penjelmaan.

#### Jenis-jenis penulisan artikel

Berbagai jenis artikel mengikut **topik** yang dibincangkan, iaitu:

- 1- Artikel berkaitan politik.
- 2- Artikel berkaitan masyarakat.
- 3- Artikel berkaitan agama.
- 4- Artikel berkaitan sejarah.

Manakala dari sudut **gaya bahasanya** pula, ianya terbahagi kepada:

1- **Artikel ilmiah** : menumpukan kepada pemindahan fakta-fakta ilmiah dan menyusun isi pentingnya dengan bahasa yang halus dan mudah difahami oleh orang ramai, jauh sekali daripada menggunakan ayat-ayat yang sukar difahami.

**Jenis artikel ini** ialah artikel berkaitan perubatan, alam semulajadi dan ekonomi.

### (۳) الْمَقَالَةُ

#### مَفْهُومُهَا

– نَشَأَتْهَا: اِرْتَبَطَ ظُهُورُهَا بِالصِّحَافَةِ، فَهِيَ رَبِيبَتُهَا، نَشَأَتْ بِنَشَأَتِهَا، وَازْدَهَرَتْ بِاِزْدِهَارِهَا.

– أَشْمَلُ مَفْهُومِهَا: هِيَ قِطْعَةٌ مِنَ النَّثْرِ مُعْتَدِلَةٌ الطُّولِ، تُعَالِجُ مَوْضُوعًا مَا مُعَالَجَةٌ سَرِيعَةٌ مِنْ وَجْهَةٍ نَظَرِ كَاتِبِهَا.

– الْمَقَالَةُ أَكْثَرُ الْفُنُونِ الْأَدَبِيَّةِ اسْتِيعَابًا وَشُمُولًا: لِأَنَّهَا تُعَالِجُ مَوْضُوعًا مَا : [طَبِيبًا أَوْ بَيْعِيًّا أَوْ عِلْمِيًّا]، شَدِيدَ التَّعْقِيدِ مِمَّا لَا تَحْمِلُهُ أَجْنِحَةُ الشِّعْرِ، وَلَا حَوَادِثُ الْقِصَّةِ، وَلَا حَوَارِ الْمَسْرُوحِيَّةِ.

– الْمَقَالَةُ الْأَصِيلَةُ فِي الْأَدَبِ (الْمَقَالَةُ الْأَدَبِيَّةُ) هِيَ الَّتِي تُوحَى بِمَا تَعَجُّ بِهِ نَفْسُ الْكَاتِبِ مِنْ عَوَاطِفَ وَانْفِعَالَاتٍ فِي لُغَةٍ فَنِيَّةٍ مُؤَثَّرَةٍ قَوَامُهَا التَّصْوِيرُ وَالتَّشْحِيسُ.

#### أَنْوَاعُ الْمَقَالَةِ

– تَنْوَعُ الْمَقَالَةُ تَبَعًا لِلْمَوْضُوعِ إِلَى مَقَالَةٍ: (۱) سِيَاسِيَّةٍ (۲) اجْتِمَاعِيَّةٍ

(۳) دِينِيَّةٍ (۴) تَارِيخِيَّةٍ

– مِنْ حَيْثُ الْأَسْلُوبُ إِلَى :

(۱) مَقَالَةٌ عِلْمِيَّةٌ : تَهْتَمُّ بِنَقْلِ الْحَقَائِقِ الْعِلْمِيَّةِ، وَتَرْتِيبِ الْأَفْكَارِ بِلُغَةٍ سَلِسَةٍ قَرِيبَةٍ إِلَى الْجُمْهُورِ، بَعِيدًا عَنِ التَّأَنُّقِ فِي الْعِبَارَةِ.

– أَنْوَاعُهَا: طَبِيبِيَّةٌ، وَفِيزِيَاءِيَّةٌ، وَكَوْنِيَّةٌ، وَاقْتِصَادِيَّةٌ

2- **Artikel sastra** : ianya merupakan satu bentuk prosa yang menampakkan tentang perwatakan sasterawan tersebut dan ianya menggambarkan tentang perasaannya, bergerak seiring dengan khayalannya dan melakarkan keperibadiannya.

**Gaya bahasanya** adalah berbentuk sastra semata-mata. Di dalamnya terdapat unsur perasaan yang berkecamuk dengan kesedihan, khayalan yang tinggi, gambaran yang selesa dan gaya bahasa yang segar.

**Penulis yang terkenal** dalam penulisan ini ialah Ahmad Hasan az Zayyat, Mustofa Sodik ar Rafie, Abdul Azizi al Busyra, al 'Aqad dan Toha Husain.

Artikel ini terbahagi mengikut kaitan topik yang dibincangkan dengan penulis itu sendiri, iaitu:

1- Artikel berkaitan peribadi penulis.

2- Artikel berkaitan sesuatu topik

- Artikel berkaitan peribadi penulis yang paling baik ialah artikel sastra.

- Artikel berkaitan sesuatu topik yang paling baik ialah artikel ilmiah dalam semua cabangnya dan pengkhususannya.

- Kebiasaan artikel berkaitan peribadi penulis adalah menggunakan ungkapan tentang peribadi penulis itu lebih banyak berbanding ungkapan yang tiada sebarang tajuk, kerana pembaca melihat topik artikel tersebut dengan pandangan matanya sendiri dan merasai emosinya dan terpengaruh dengan idea-ideanya.

Artikel dari sudut **pembinaan seni sastra** terbahagi kepada :

1- Artikel cerita dan lakonan.

2- Artikel tentang pengembaraan.

3- Artikel berbentuk surat.

(٢) مَقَالَةٌ أَدَبِيَّةٌ: هِيَ قِطْعَةٌ مِنْ نَثْرِيَّةٍ، تَشْفُ عَنْ ذَاتِ الْأَدِيبِ، وَتُعَبِّرُ عَنْ مَشَاعِرِهِ، وَتَنْطَلِقُ مَعَ خَيَالِهِ، وَتَرَسُّمُ شَخْصِيَّتِهِ.

أَسْلُوبُهَا: أَدْبِيٌّ مَحْضٌ، فَفِيهَا مَا شِئْتَ مِنْ عَوَاطِفَ جَيَّاشَةٍ، وَخَيَالٍ عَرِيضٍ، وَصُورٍ مُتَرَفِّةٍ وَأُسْلُوبٍ رَشِيقٍ.

أَشْهُرُ كُتَاتِبِهَا: أَحْمَدُ حَسَنُ الزِّيَّاتِ وَمُصْطَفَى صَادِقُ الرَّافِعِيِّ وَعَبْدُ الْعَزِيزِ الْبَشْرِيُّ وَالْعَقَّادُ وَطَهَ حُسَيْنٌ.

- تَنْقَسِمُ الْمَقَالَةُ تَبَعًا لِعِلَاقَةِ مَوْضُوعِهَا بِالْكَاتِبِ إِلَى: (١) مَقَالَةٍ ذَاتِيَّةٍ (٢) مَوْضُوعِيَّةٍ

• خَيْرٌ مَا يُعَبَّرُ عَنِ الْمَقَالَاتِ الذَّاتِيَّةِ: الْمَقَالَاتُ الْأَدَبِيَّةُ

• خَيْرٌ مَا يُعَبَّرُ عَنِ الْمَقَالَاتِ الْمَوْضُوعِيَّةِ: الْمَقَالَاتُ الْعِلْمِيَّةُ بِجَمِيعِ فُرُوعِهَا وَتَخْصُصَاتِهَا.

• يَغْلِبُ عَلَى الْمَقَالَةِ الذَّاتِيَّةِ: كَوْنُهَا تَعْبِيرًا عَنْ ذَاتِ كَاتِبِهَا أَكْثَرَ مِنْ كَوْنِهَا تَعْبِيرًا مُجَرَّدًا عَنْ مَوْضُوعٍ مَا؛ لِأَنَّ الْقَارِئَ يَرَى مَوْضُوعَ الْمَقَالَةِ بَعِيْنِي الْكَاتِبِ، وَيَشْعُرُ بِأَنْفِعَالَاتِهِ وَيَتَأَثَّرُ بِأَفْكَارِهِ.

- تَنْقَسِمُ الْمَقَالَةُ مِنْ حَيْثُ التَّكْوِينُ الْفَنِّيُّ إِلَى:

(١) مَقَالَةٌ فَصْصِيَّةٌ وَتَمَثِيلِيَّةٌ

(٢) مَقَالَةُ الرِّحَالَاتِ

(٣) مَقَالَةُ الرِّسَالَةِ

Artikel dari **sudut panjangnya** terbahagi kepada :

- 1- Artikel / rencana.
- 2- Cetusan idea.

**Cetusan idea** ialah artikel yang sangat ringkas, tidak melebihi beberapa ayat yang berdasarkan lintasan buah fikiran bagi mengolah tajuk-tajuk tertentu, kebiasaannya berbentuk sindiran.

**Penulis yang terkenal** dalam penulisan ini ialah Abdul Wahab 'Azzam, Ahmad Rejab, Ahmad Bahjah.

Penulisan artikel ini telah berjaya dalam memindahkan cara penulisan kepada **bentuk semasa yang baru** iaitu:

- 1- Hilang ungkapan dan retorik yang dihafal pada zaman kemunduran sastera Arab.
- 2- Banyak menggunakan nukilan.
- 3- Kurang menggunakan perkataan seerti dan menggunakan bentuk penggabungan ayat berdasarkan kesukaran teks tersebut.
- 4- Perkataan yang digunakan menepati maksud, khayalannya begitu tinggi dan fikrah sempurna.
- 5- Banyak bentuk tasybih, isti'arah yang baru bersumberkan persekitaran semasa.

- تَنْقَسِمُ الْمَقَالَةُ مِنْ حَيْثُ الطُّوْلُ إِلَى : (١) الْمَقَالَةُ (٢) الْخَاطِرَةُ

الْخَاطِرَةُ : مَقَالَةٌ قَصِيرَةٌ جِدًّا، لَا تَتَجَاوَزُ عِدَّةَ جُمَلٍ تَعْتَمِدُ عَلَى النَّظَرِ الْخَاطِفَةِ فِي مُعَالَجَةِ الْمَوْضُوعَاتِ، تَتَّسِمُ غَالِبًا بِالسُّحْرِيَّةِ.

أَشْهُرُ كُتَّابِهَا: عَبْدُ الْوَهَّابِ عَزَّامٌ وَأَحْمَدُ رَجَبٌ وَأَحْمَدُ بَهْجَتٌ.

- نَجَحَ الْمَقَالُ فِي الْاِتِّقَالِ بِالْكِتَابَةِ إِلَى وَاقِعٍ جَدِيدٍ:
- ١- اخْتَفَتِ الْعِبَارَاتُ وَالْمُبَالَغَاتُ الْمَحْفُوظَةُ فِي عُصُورِ الْإِنْحِطَاطِ.
  - ٢- تَرَاجُعُ الْإِكْتِنَارِ مِنَ الْاِسْتِشْهَادِ.
  - ٣- قِلُّ التَّرَادُفِ، وَمُزَاوَجَةُ الْجُمَلِ عَلَى نَحْوِ أَرْهَقِ النَّصِّ.
  - ٤- مُسَاوَاةُ الْأَلْفَازِ لِلْمَعَانِي وَسُمُومُ الْخَيَالِ وَسُمُومُ الْفِكْرِ ..
  - ٥- شَاعَتْ التَّشْبِيهَاتُ وَالْاِسْتِعَارَاتُ الْجَدِيدَةُ الْمُسْتَمَدَّةُ مِنَ الْبَيْئَةِ.



#### (iv) Seni penulisan cerita

##### Sejarah penulisan berbentuk cerita

- Seni penceritaan mempunyai sejarah yang panjang dalam karya sastera manusia.
- Ianya berkait rapat dengan kewujudan manusia dan berkembang mengikut perkembangan manusia, kerana manusia mengenali seni ini sejak dahulu lagi. Manusia adalah sumber kepada seni ini, pencipta dan orang yang memperjuangkannya. Kehidupan ini adalah pentas kepada peristiwa penceritaan tersebut.
- Seni penceritaan ini mempunyai sejarah yang panjang semenjak zaman Jahiliah.
- Zaman Jahiliah penuh dengan berbagai contoh bentuk penceritaan yang menggambarkan bangsa Arab dalam pelbagai sudut kehidupan mereka seperti peperangan dan perdamaian. Ianya diriwayatkan/dinukilkan secara lisan, diwarisi dari satu generasi ke satu generasi.
- Seni penceritaan ini mula berkembang dan berubah mengikut perubahan masyarakat sehingga zaman Abbasiyah:
  - Di mana masyarakat Arab mengetahui perkembangan yang pesat dalam pelbagai bidang sama ada bidang politik, masyarakat, pemikiran dan kesusasteraan.
  - Hasilnya merupakan faktor yang besar yang mempengaruhi di antara pelbagai tamadun manusia. Hasil ini terdapat dalam beberapa bentuk baru, seperti:
    - 1) Cerita Dongeng
    - 2) Cerita dalam bentuk Maqam
    - 3) Cerita Falsafah, seperti : Hayy bin Yaqzan, Risalah Ghafran.

#### (٤) الفَنُّ الْقِصَصِيُّ

##### نَشَأَةُ الْقِصَّةِ

- فَنُّ الْقِصَّةِ لَهُ جُذُورٌ عَمِيقَةٌ فِي التُّرَاثِ الْإِنْسَانِيِّ
- اِرْتَبَطَ بِنَشَأَةِ الْإِنْسَانِ وَتَطَوَّرَ بِتَطَوُّرِهِ؛ إِذْ عَرَفَهُ الْإِنْسَانُ مِنْذُ أَقْدَمِ الْعُصُورِ ، وَكَانَ الْإِنْسَانُ مَصْدَرًا هَذَا الْفَنِّ وَمُبْدِعُهُ وَبَطَّلُهُ ، وَكَانَتْ الْحَيَاةُ مَسْرَحًا لِأَحْدَاثِ الْقِصَّةِ.
- الْفَنُّ الْقِصَصِيُّ لَهُ جُذُورٌ مُتَمَدَّةٌ مِنْذُ الْعَصْرِ الْجَاهِلِيِّ
- الْعَصْرُ الْجَاهِلِيُّ كَانَ حَافِلًا بِالنَّمَاذِجِ الْقِصَصِيَّةِ الَّتِي تَصَوَّرَ الْعَرَبُ فِي مُخْتَلَفِ جَوَانِبِ حَيَاتِهِمْ مِنَ الْحَرْبِ وَالسَّلَامِ وَكَانَتْ تُرَوَى مُشَافَهَةً، وَيَتَوَارَثُهَا النَّاسُ جِيلًا بَعْدَ جِيلٍ.
- أَحَدَ الْفَنِّ الْقِصَصِيِّ يَنْمُو وَيَتَطَوَّرُ بِتَطَوُّرِ الْمُجْتَمَعِ حَتَّى الْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ :
- \* حَيْثُ عَرَفَ الْمُجْتَمَعُ الْعَرَبِيُّ تَطَوُّرًا هَائِلًا فِي كَافَّةِ الْمَجَالَاتِ السِّيَاسَةِ وَالْاجْتِمَاعِيَّةِ وَالْفِكْرِيَّةِ وَالْأَدَبِيَّةِ،
- \* ظَهَرَتْ ثَمَرَةٌ أَكْبَرُ تَفَاعُلٍ بَيْنَ مُخْتَلَفِ الْحَضَارَاتِ، وَكَانَ مِنْهَا أَلْوَانٌ جَدِيدَةٌ مِثْلُ:
  - (١) الْقِصَّةُ الْحُرَافِيَّةُ
  - (٢) الْقِصَّةُ الْمَقَامِيَّةُ
  - (٣) الْقِصَّةُ الْفَلْسَفِيَّةُ مِثْلُ: حَيُّ بْنُ يَظَانَ، رِسَالَةُ الْعُفْرَانِ

Bentuk kisah dan cerita rakyat begitu popular dan diminati ramai pada zaman Abbasiyah, seperti:

- 1) Kisah hidup Antar bin Syaddad
- 2) Saif bin Zi Yazan
- 3) Kisah-kisah Bani Hilal

Namun kisah-kisah tersebut tidak sampai ke peringkat matang seperti kisah moden berdasarkan kerangka seni sastera.

### Peringkat seni penceritaan di zaman moden

#### Peringkat Pertama:

##### Kisah pendidikan yang diterjemah dari bahasa asing

- Perkembangan pertama seni penceritaan ini adalah di Mesir pada kurun ke 19 iaitu kisah pendidikan yang diterjemah dari bahasa asing iaitu "Pengembaraan Talimak". Buku ini dialih bahasa oleh Rifa'ah Tahtawi dari bahasa Perancis ke dalam bahasa Arab, harapannya untuk mempersembahkan nasihat untuk memperbaiki budi pekerti orang ramai.

#### Peringkat Kedua:

##### Kisah pendidikan dan hiburan

- Ianya dimulakan oleh sasterawan syam yang berhijrah ke Amerika, kerana mereka banyak menerima pendidikan Eropah dan kesusteranya.
- Muncullah penceritaan sejarah pada peringkat kedua ini yang dihasilkan oleh George Zaidan seperti: "Pemudi Ghassan", "Armanus Mesir", "Perawan Quraisy", "Gadis Karbala" dan "al Hajjaj bin Yusuf".

#### Peringkat Ketiga:

##### Kisah Seloka dan hiburan

- Lahir aliran ini bermula akhir kurun ke 19 sehingga revolusi 1919. Seni penceritaan ini berterusan sehingga peringkat ini tanpa diiktiraf dalam kesusasteraan Mesir yang menganggap munculnya bentuk penceritaan ini seperti anak tidak sah taraf.

- شُهِدَتْ الْقَصَصُ وَالسِّيَرُ الشَّعْبِيَّةُ رَوَاجًا كَبِيرًا فِي الْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ، مِثْلَ:

(١) سِيرَةُ عَنَتْرَةَ بِنِ شَدَّادٍ (٢) سَيْفُ بِنِ ذِي يَزَنَ (٣) قَصَصُ بَنِي هِلَالٍ

لَكِنَّ تِلْكَ الْقَصَصَ لَمْ تَصِلْ إِلَى مُسْتَوَى نَضْجِ الْقِصَّةِ الْحَدِيثَةِ فِي بِنْيَتِهَا الْفَنِّيَّةِ.

### أَطْوَارُ الْفَنِّ الْقَصَصِيِّ فِي الْعَصْرِ الْحَدِيثِ:

#### ١- الطَّوْرُ الْأَوَّلُ: الْقِصَّةُ التَّعْلِيمِيَّةُ الْمُتَرْجَمَةُ

- أَوَّلُ مَظَاهِرِ النَّشَاطِ الرَّوَائِيِّ فِي مِصْرَ فِي الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ مُتَمَثِّلَةً فِي الْقِصَّةِ التَّعْلِيمِيَّةِ الْمُتَرْجَمَةِ "مُعَامِرَاتُ تَلِيمَاك" وَقَدْ تَرَجَمَهَا رِفَاعَةُ الطَّهَطَاوِيُّ مِنَ الْفَرَنْسِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ؛ بُعِيَّةٌ تَقْدِيمٌ مَوَاعِظٍ لِتَحْسِينِ سُلُوكِ عَامَّةِ النَّاسِ.

#### ٢- الطَّوْرُ الثَّانِي: مَا بَيْنَ التَّعْلِيمِ وَالتَّرْفِيهِ

- بَدَأَهُ الْمُهَاجِرُونَ الشَّوَامُ؛ لِأَنَّهُمْ كَانُوا أَكْثَرَ إِقْبَالًا عَلَى الثَّقَافَةِ الْأَوْرُوبِيَّةِ وَأَدَابِهَا.
- ظَهَرَتْ الرَّوَايَةُ التَّارِيخِيَّةُ فِي الطَّوْرِ الثَّانِي عَلَى يَدِ جُورْجِي زَيْدَانَ: "فِتْنَةُ غَسَّانِ"، "أَرْمَانُوسَةُ الْمِصْرِيَّةِ"، "عِذْرَاءُ قَرِيْشٍ"، "غَادَةُ كَرْبَلَا"، "الْحِجَّاجُ بْنُ يُوْسُفَ".

#### ٣- الطَّوْرُ الثَّلَاثُ: رَوَايَةُ التَّسْلِيَّةِ وَالتَّرْفِيهِ

- ظَهَرَ هَذَا التِّيَّارُ مِنْ أَوَاخِرِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ، إِلَى ثَوْرَةِ ١٩١٩ م وَظَلَّتْ الرَّوَايَةُ حَتَّى هَذِهِ الْفِتْرَةَ غَيْرَ مُعْتَرَفٍ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الْأَدْبِيَّةِ الْمِصْرِيَّةِ الَّتِي نَظَرَتْ لِلرَّوَايَةِ كَوَلِيدٍ غَيْرِ شَرْعِيِّ.

**Muhammad Husain Haikal** terpaksa menggunakan nama samaran untuk menggambarkan dirinya dengan nama (Petani Mesir) dan karyanya berjudul “Suasana dan budi pekerti orang kampung”. Ini untuk mengelak daripada dicela yang mana kebanyakan masyarakat Mesir memandang jijik bentuk penulisan ini ketika itu.

#### Peringkat Keempat:

##### Kisah Seloka dan hiburan yang berkait rapat dengan masyarakat

- Penulisan cerpen ini telah berjaya menarik perhatian masyarakat untuk menerimanya.
- Antara karya yang lahir ketika itu ialah:
  - 1- Kisah “Ihsan Hanim” dan kisah “Thurayya” karya Isa ‘Abid
  - 2- Kisah “Rejab Afendi” karya Mahmud Taimur.
  - 3- Kisah “Hawa tanpa Adam” karya Tohir Lasyin.

#### Peringkat Kelima:

##### Pelbagai bentuk Kisah berkaitan Jiwa, masyarakat, politi dan kisah peribadi seseorang.

- 1- Kisah “Hari-hari” karya Toha Husain
- 2- Kisah “Sarah” karya al ‘Aqad.
- 3- Kisah “Ibrahim II” karya Mazinni.
- 4- Kisah “Ikatan yang suci” karya Taufik Hakim.

اضْطَرَّ مُحَمَّدٌ حُسَيْنٌ هَيْكَلٌ إِلَى اسْتِحْدَامِ اسْمٍ مُسْتَعَارٍ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ نَفْسِهِ بِاسْمِ (مِصْرِيٍّ فَلَاحٍ) وَسَمَّاهَا (مَظَاهِرٌ وَأَخْلَاقٌ رِيْفِيَّةٌ) مُجْتَبَاً لِلِاسْتِهْجَانِ الَّذِي تُسَبِّهُهُ كَلِمَةُ قِصَّةٍ فِي الْأَوْسَاطِ الْمِصْرِيَّةِ آنَدَاكَ.

#### ٤- الطُّورُ الرَّابِعُ: رَوَايَةُ التَّسْلِيَةِ وَالتَّرْفِيَةِ ذَاتُ الْبُعْدِ الْاجْتِمَاعِيِّ

- نَجَحَتْ الْقِصَّةُ فِي انْتِزَاعِ اعْتِرَافٍ بِهَا
- مِنَ الْأَعْمَالِ الَّتِي ظَهَرَتْ فِي هَذِهِ الْفَتْرَةِ:
  - ١- رَوَايَاتُ "إِحْسَانُ هَانِمٍ" وَ "نُورِيَّا": لِعَيْسَى عَيْبِد.
  - ٢- رَوَايَةُ "رَجَبُ أَفْنَدِي": لِمَحْمُودِ تَيْمُور.
  - ٣- رَوَايَةُ "حَوَاءُ بِلَا آدَمَ": لِطَاهِرِ لَاشِين.

#### ٥- الطُّورُ الْخَامِسُ: الْأَلْوَانُ الْمُخْتَلِفَةُ مِنَ الرِّوَايَاتِ النَّفْسِيَّةِ وَالْاجْتِمَاعِيَّةِ وَالسِّيَاسِيَّةِ وَالرِّوَايَةِ الْذَاتِيَّةِ.

- ١- رَوَايَةُ "الْأَيَّامُ": لِطِهْ حُسَيْنٍ
- ٢- رَوَايَةُ "سَارَةُ": لِلْعَقَّادِ
- ٣- رَوَايَةُ "إِبْرَاهِيمُ الثَّانِي": لِلْمَازِينِيِّ
- ٤- رَوَايَةُ "الرِّبَاطُ الْمُقَدَّسُ": لِتَوْفِيْقِ الْحَكِيمِ.

### Peringkat Keenam:

#### Kisah kehidupan sebenar yang diolah dengan terperinci

- Penulisan cerpen ini menceritakan secara panjang lebar kehidupan sebenar masyarakat Mesir dan menggambarkan keperibadian masyarakat Mesir dalam pelbagai peringkat.
- Antara tokoh yang menulis bentuk ini ialah Najib Mahfuz. Beliau adalah tokoh yang merubah bentuk penulisan cerpen Arab kepada peringkat sastera dunia.

#### Jenis seni penulisan Kisah:

- 1- Cepen : Sejenis bentuk penceritaan, panjangnya tidak melebihi had Novel dan tidak terlalu pendek daripada had cerpen.
- 2- Novel : Jenis yang paling besar, ianya memenuhi beberapa jilid buku, mengambil masa yang panjang untuk menghabiskan bacaannya. Novel ini menjurus ke arah menggambarkan kehebatan luar biasa. Ia juga berbentuk prosa sastera yang berkembang yang mengisahkan kepahlawanan (pertarungan berdarah) di zaman dahulu.
- 3- Cerpen pendek: ianya tampil dalam satu bentuk yang berlaku dal satu masa. Ianya menumpukan penceritaan tentang perihal seseorang, sesuatu peristiwa atau perasaan.
  - berdasarkan masa : bacaannya tidak kurang daripada 15 minit dan tidak lebih daripada 2 jam.
  - berdasarkan panjangnya : patah perkataannya antara 1500 sehingga 10, 000 perkataan
- 4- Himpunan kisah: suatu penceritaan yang ringkas daripada cerpen pendek. Ianya hanyalah pengamatan sepintas lalu kepada sesuatu situasi, perasaan atau emosi yang mana pengkisah (orang yang mencoretkan kisah itu) berusaha mengilap dan menghilangkan kekaburan.

### ٦- الطُّورُ السَّادِسُ: الرَّوَايَةُ الْوَأَقِيعَةُ التَّحْلِيلِيَّةُ

- هِيَ الَّتِي تَحْكِي تَفَاصِيلَ الْوَأَقِعِ الْمِصْرِيِّ، وَتُصَوِّرُ الشَّخْصِيَّةَ الْمِصْرِيَّةَ فِي مُخْتَلَفِ أَطْوَارِهَا
- مِنْ أَعْلَامِ الْقِصَّةِ الْوَأَقِيعَةِ: "نَجِيبٌ مَحْفُوظٌ": فَهُوَ الْفَارِسُ الَّذِي انْتَقَلَ بِالْقِصَّةِ الْعَرَبِيَّةِ إِلَى مَصَافِّ الْآدَابِ الْعَالَمِيَّةِ.

### أَنْوَاعُ الْفَنِّ الْقِصَصِيِّ:

- ١- الْقِصَّةُ: نَوْعٌ مِنَ الْفَنِّ الْقِصَصِيِّ، لَا يَطُولُ لِيَبْلُغَ حَدَّ الرَّوَايَةِ، وَلَا يَقْصُرُ لِيَقِفَ عِنْدَ حَدِّ الْأَقْصُوصَةِ.
- ٢- الرَّوَايَةُ: هِيَ أَكْبَرُ أَنْوَاعِ الْفَنِّ الْقِصَصِيِّ حَجْمًا، فَهِيَ تَمَلَأُ الْمَجَلَّدَاتِ، وَتَسْتَعْرِقُ أَيَّامًا وَلَيَالٍ فِي قِرَاءَتِهَا تَنْتَجِي الرَّوَايَةُ نَاحِيَةَ تَصْوِيرِ الْبُطُولَاتِ الْخَارِقَةِ، فَهِيَ الصُّورَةُ النَّثْرِيَّةُ، الَّتِي تَطَوَّرَتْ عَنِ الْمَلْحَمَةِ الْقَدِيمَةِ.
- ٣- الْقِصَّةُ الْقَصِيرَةُ: تُمَثِّلُ حَدًّا وَاحِدًا، يَقَعُ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ، وَتَتَنَاوَلُ عَلَى نَحْوِ مُرَكِّزٍ شَخْصِيَّةٍ أَوْ حَادِثَةٍ أَوْ عَاطِفَةٍ،
  - وَقَدْ قِيسَتْ زَمَنِيًّا: تُقْرَأُ فِي وَقْتٍ لَا يَقِلُّ عَنْ رُبْعِ سَاعَةٍ، وَلَا يُجَاوِزُ السَّاعَتَيْنِ.
  - وَقِيسَتْ طَوْلِيًّا: بَعْدَ كَلِمَاتِهَا بَيْنَ ١٠,٥٠٠ - ١٠,٠٠٠
- ٤- الْأَقْصُوصَةُ: عَمَلٌ رَوَائِيٌّ أَقْصَرُ مِنَ الْقِصَّةِ الْقَصِيرَةِ حَجْمًا، يَكْتَفِي بِالتَّبَعِ السَّرِيعِ الْخَاطِفِ لِمَوْقِفٍ أَوْ إِحْسَاسٍ أَوْ انْفِعَالٍ يُجَاوِلُ الْقَاصُّ أَنْ يَجْلُوهُ وَيُطِيفُ بِهِ.

## Pengisian Cerpen

1- **Peristiwa**: penceritaan sesuatu kisah atau peristiwa yang membentuk pergerakan watak-watak (di dalam cerpen itu).

2- **Watak** : manusia yang bergerak dalam persekitaran peristiwa-peristiwa tersebut.

- **Watak** di dalam cerpen ini terbahagi kepada:

i) **Watak utama**: Ianya unsur utama penceritaan dan penggerak kepada peristiwa yang berlaku dalam penceritaan tersebut.

ii) **Watak sampingan** : Pembantu kepada watak utama dan ianya terpengaruh dengan watak utama tersebut.

- **Watak-watak** di dalam cerpen ini juga terbahagi kepada:

i) **Watak yang aktif**: Ianya sentiasa berkembang mengikut perkembangan peristiwa-peristiwa yang berlaku dalam penceritaan tersebut.

ii) **Watak yang mendatar** : Keadaannya tidak berubah sedari awal cerita sehinggalah berakhirnya cerita tersebut.

3- **Dialog dan cara penceritaan** : Kedua-duanya adalah acuan bahasa bagi setiap isi utama cerpen tersebut.

i- **Cara penceritaan** : Kata-kata atau ucapan yang keluar dari penyampai cerita.

ii- **Dialog** : Bahasa yang dituturkan oleh watak-watak dalam cerita tersebut.

4- **Masa dan tempat (persekitaran)**

○ Manusia adalah anak kepada persekitaran yang ianya hidup. Tempat yang kita lahir akan menentukan ciri-ciri kita yang khusus. Oleh itu penulis cerita mengambil berat dalam menentukan sesuatu tempat (persekitaran), kerana peranannya dalam menentukan penampilan watak-watak tersebut.

○ Cerpen adalah bentuk sastera yang banyak berkait dengan masa.

## مُكَوِّنَاتُ الْقِصَّةِ:

١- الحَدَثُ: هُوَ الْفِعْلُ الْقَصَصِيُّ أَوْ هُوَ الْحَادِثَةُ الَّتِي تُشَكِّلُهَا حَرَكَةُ الشَّخْصِيَّاتِ.

٢- الشَّخْصِيَّةُ: هِيَ الْكَائِنُ الْإِنْسَانِيُّ الَّذِي يَتَحَرَّكُ فِي سِيَاقِ الْأَحْدَاثِ.

- تَنْقَسِمُ الشَّخْصِيَّةُ فِي الْقِصَّةِ إِلَى

(أ) رَيْسِيَّةٍ: هِيَ مَحْوَرُ الْقِصَّةِ وَالْمُحَرِّكَةُ لِلْأَحْدَاثِ.

(ب) ثَانَوِيَّةٍ: تَابِعَةٌ لِلشَّخْصِيَّةِ الرَّيْسِيَّةِ وَمُتَأَثِّرَةٌ بِهَا

- وَتَنْقَسِمُ الشَّخْصِيَّاتُ فِي الْقِصَّةِ إِلَى

(أ) نَامِيَّةٍ: تَنْمُو بِنُمو الْأَحْدَاثِ، وَهِيَ فِي حَالَةِ صِرَاعٍ مُسْتَمِرٍّ

(ب) مُسَطَّحَةٍ: لَا تَكَادُ طَبِيعَتُهَا تَتَغَيَّرُ مِنَ الْبِدَايَةِ إِلَى الْهِجَايَةِ.

٣- الْحَوَارُ وَالسَّرْدُ: هُمَا الْوَعَاءُ اللَّغَوِيُّ لِكُلِّ عَنَاصِرِ الْقِصَّةِ

(أ) السَّرْدُ: هُوَ قَوْلٌ أَوْ خِطَابٌ صَادِرٌ مِنَ السَّارِدِ.

(ب) الْحَوَارُ: هُوَ اللَّعْنَةُ الَّتِي تَنْطَلِقُ بِهَا شَخْصِيَّاتُ الرِّوَايَةِ

٤- الزَّمَنُ وَالْمَكَانُ (الْبَيْئَةُ):

• الْإِنْسَانُ ابْنُ الْبَيْئَةِ الَّتِي يَعِيشُ فِيهَا: فَالْمَكَانُ الَّذِي نُؤَلِّدُ فِيهِ يُحَدِّدُ سِمَاتِنَا الْخَاصَّةَ، لِذَلِكَ يَهْتَمُّ الْكَاتِبُ الْقَصَصِيُّ بِتَحْدِيدِ الْمَكَانِ؛ لِذَوْرِهِ فِي تَحْدِيدِ مَلَاحِجِ

الشَّخْصِيَّاتِ.

• الْقِصَّةُ أَكْثَرُ الْأَنْوَاعِ الْأَدْبِيَّةِ اِزْتِبَاطًا بِالزَّمَنِ.

## (v) Teater

**Teater** ialah cerita lakunan yang mempamerkan sesuatu idea, tema atau situasi melalui dialog yang dilakukan di antara watak-watak yang berbeza dan kesan bagi pertembungan antara watak-watak ini yang menghasilkan kerumitan ceritanya. Kemudian di akhir teater akan hilanglah kekusutan cerita tersebut kerana kita telah sampai kepada penyelesaiannya.

### Fasal dalam teater dan kesatuan di antaranya

- Kadang-kadang teater itu terdiri daripada satu, tiga atau lima fasa. Kesemuanya mesti menjadi satu unit.
- Maksud “wahdah” pada sastera klasik ialah kesatuan dari sudut masa, tempat dan peristiwa. Manakala mengikut penulis teater moden “wahdah” ialah kesatuan tema dan idea.

### Asas pembinaan teater

Secara ringkasnya daripada teks teater tanpa dinyatakan oleh penulisnya:

- 1- **Slot Persembahan awal:** Biasanya pada fasal pertama, pengenalan tentang tema teater dan watak-watak utama dalam teater tersebut.
- 2- **Slot konflik :** Peristiwa-peristiwa bertali arus sehingga sampai kemuncaknya
- 3- **Slot Penyelesaian :** ianya hadir pada akhir teater dan menghilangkan kekusutan sebelum ini.

## (٥) الْمَسْرُحِيَّةُ

الْمَسْرُحِيَّةُ: هِيَ قِصَّةٌ تَمَثِّلِيَّةٌ تُعْرَضُ فِكْرَةً أَوْ مَوْضُوعًا أَوْ مَوْقِفًا مِنْ خِلَالِ حِوَارٍ يَدُورُ بَيْنَ شَخْصِيَّاتٍ مُخْتَلِفَةٍ وَنَتِيجَةَ لِلصَّرَاحِ بَيْنَ هَذِهِ الشَّخْصِيَّاتِ يَحْدُثُ التَّعْقِيدُ ثُمَّ فِي نِهَآيَةِ الْمَسْرُحِيَّةِ يَتَلَاشَى التَّعْقِيدُ ؛ لِتَصِلَ إِلَى الْحُلِّ.

### فَصُولُ الْمَسْرُحِيَّةِ وَالْوَحْدَةُ بَيْنَهُمَا

- قَدْ تَتَكَوَّنُ الْمَسْرُحِيَّةُ مِنْ فَصْلِ وَاحِدٍ أَوْ ثَلَاثَةِ أَوْ خَمْسَةِ فُصُولٍ، وَفِي الْجَمِيعِ لِأَبَدٍ مِنْ تَوَافُرِ الْوَحْدَةِ.
- الْمَقْصُودُ بِالْوَحْدَةِ قَدِيمًا: هِيَ وَحْدَةُ (الزَّمَانِ، وَالْمَكَانِ، وَالْحَدَثِ) أَمَّا الْمَسْرُحِيُّونَ الْمُحَدِّثُونَ: يَقْصُدُونَ بِالْوَحْدَةِ وَحْدَةَ [الْمَوْضُوعِ وَالْفِكْرَةِ].

### أَسْسُ بِنَاءِ الْمَسْرُحِيَّةِ:

نَسْتَخْلِصُهَا مِنَ النَّصِّ الْمَسْرُحِيِّ دُونَ أَنْ يُصْرِّحَ بِهَا الْكَاتِبُ:

- أ- الْعَرَضُ : يَكُونُ غَالِبًا فِي الْفَصْلِ الْأَوَّلِ، التَّعْرِيفُ بِمَوْضُوعِ الْمَسْرُحِيَّةِ ، وَشَخْصِيَّاتِهَا الْحَوْرِيَّةِ.
- ب- التَّعْقِيدُ : تَتَابِعُ الْأَحْدَاثِ، إِلَى أَنْ تَصِلَ إِلَى الذَّرْوَةِ.
- ج- الْحُلُّ : يَأْتِي فِي خَتَامِ الْمَسْرُحِيَّةِ، وَيُزِيلُ التَّعْقِيدَ السَّابِقَ.

Asas pembinaan teater terdapat 5 perkara utama iaitu:

- 1- **Idea:** isi umum bagi teater
  - a. Kemasyarakatan, seperti teater “Puan Huda” karya Syauqi.
  - b. Perasaan / Naluri, seperti teater “Pencinta Laila” karya Syauqi
  - c. Politik, seperti teater “Syilok baru” karya Ali Bakthir
  - d. Sejarah, seperti teater “Penghuni Gua” karya Taufiq Hakim
- 2- **Penceritaan** : Apabila isinya adalah nadi penggerak teater tersebut.
- 3- **Watak-watak** : iaitu contoh-contoh insan yang menjayakan dialog tersebut.
- 4- **Pertembungan** : Pengkritik sastera mengatakan: Tidak wujud teater tanpa sebarang pertembungan.
- 5- **Dialog** dinamakan juga gaya bahasa: kata-kata yang diagihkan di antara watak-watak yang berbeza

#### Lahirnya Teater dan perkembangan seninya

Sastera klasik tidak mengenali seni teater ini:

- 1- **Tamadun terdahulu:** Kemunculannya yang pertama ialah di kalangan orang Mesir dan orang Yunani.
- 2- **Bangsa Arab terdahulu** (zaman Jahiliah) : mereka tidak mengambil berat untuk menukilkannya, kerana kehidupan mereka berasaskan kehidupan berpindah randah dan tidak menepat di sesuatu tempat, sedangkan teater memerlukan kepada perhimpunan penduduk dan menetap di sana.

– تَقْوَمُ أُسُسُ بِنَاءِ الْمَسْرُحِيَّةِ عَلَى خَمْسَةِ عَنَاصِرٍ هِيَ:

(أ) الْفِكْرَةُ: وَهِيَ الْمَضْمُونُ الْعَامُّ لِلْمَسْرُحِيَّةِ

– ١ اجْتِمَاعِيَّةٌ: مِثْلُ مَسْرُحِيَّةِ (السِّتِّ هُدَى) لِشَوْقِي

– ٢ عَاطِفِيَّةٌ: مِثْلُ مَسْرُحِيَّةِ (مَجْنُونٌ لَيْلَى) لِشَوْقِي

– ٣ سِيَاسِيَّةٌ: مِثْلُ مَسْرُحِيَّةِ (شَيْلُوكُ الْجَدِيدِ) لَعَلِيٍّ بِكَثِيرٍ

– ٤ تَارِيخِيَّةٌ: مِثْلُ مَسْرُحِيَّةِ (أَهْلُ الْكَهْفِ) لِتَوْفِيْقِ الْحَكِيمِ

(ب) الْحِكَايَةُ: إِذَا كَانَتْ الْفِكْرَةُ هِيَ رُوحَ الْعَمَلِ الْمَسْرُحِيِّ

(ج) الشَّخْصِيَّاتُ : هِيَ النَّمَاذِجُ الْبَشَرِيَّةُ الَّتِي تُوَدِّي الْحَوَارِ

(د) الصِّرَاعُ : النُّقَادُ يَقُولُونَ: "لَا مَسْرَحَ بِلَا صِرَاعٍ"

(هـ) الْحَوَارِ : وَوُسْمَى [الْأُسْلُوبُ]: هُوَ الَّذِي يَتَوَزَّعُ بَيْنَ الشَّخْصِيَّاتِ الْمَخْتَلَفَةِ.

نَشَأَةٌ وَتَطَوُّرُ الْفَنِّ الْمَسْرُحِيِّ:

– لَمْ يَعْرِفِ الْأَدَبُ الْعَرَبِيُّ الْقَدِيمُ فَنَّ الْمَسْرُحِيَّةِ:

(١) الْحَضَارَاتُ الْقَدِيمَةُ: أَوَّلُ ظُهُورِهِ عِنْدَ الْمِصْرِيِّينَ وَالْإِغْرِيْقِ

(٢) الْعَرَبُ الْأَوَائِلُ [الْجَاهِلِيَّةُ]: لَمْ يَهْتَمُّوا بِنَقْلِهِ؛ لِأَنَّ حَيَاتِهِمْ كَانَتْ تَعْتَمِدُ عَلَى الْحِلِّ

وَالْتَرَحَالِ، وَعَدَمِ الْاسْتِقْرَارِ بَيْنَمَا الْمَسْرَحُ يَحْتَاجُ إِلَى تَجْمُعِ السُّكَّانِ وَاسْتِقْرَارِهِمْ.

3- **Zaman Islam: Generasi Islam yang pertama** – walaupun gerakan penterjemahan begitu pesat – mereka tidak menukulkan teater bangsa Yunani dari negara Yunan (Greek). Puncaknya adalah kerana mereka dapati dalam teater tersebut terdapat unsur penyembahan berhala yang digambarkan zat tuhan dan gambarnya sentiasa dalam keadaan berkonflik.

4- **Zaman kebangkitan moden** : Era pertama sastera berbentuk teater.

#### Peringkat seni teater

##### Peringkat pertama:

Peringkat (zaman Sasterwan Marun Nuqqasy) di Beirut:

- Beliau lahir di Beirut pada tahun 1817 dan meninggal dunia pada tahun 1885.
- Sasterwan Marun Nuqqasy dianggap pemimpin teater Arab dan beliau mempunyai beberapa teater. Teater pertamanya ialah “Si Kedekut”. Gaya bahasanya lebih cenderung kepada penggunaan bahasa yang mudah, menghiburkan dan bercampur antara bahasa baku dan pasar.

##### Peringkat kedua:

Peringkat (zaman Sasterwan Ya’cob Sonu’) di Mesir:

- Beliau lahir di Mesir pada tahun 1839 dan meninggal dunia pada tahun 1912.
- Beliau mempersembahkan di pentas teater lebih daripada 32 teater di pentas kecil di salah sebuah café Azbek.
- Teaternya berkisar tentang sejarah seperti teater “al Mu’tamad bin ‘Abbad”. Bahasa yang digunakan kebanyakannya bahasa pasar (dialek tempatan).

(٣) فِي الْإِسْلَامِ: لَمْ يَنْقُلِ الْمُسْلِمُونَ الْأَوَائِلَ - بِرَغْمِ ازْدِهَارِ حَرَكَةِ التَّرْجَمَةِ - الْمَسْرَحَ الْإِعْرَاقِيَّ عَنِ الْيُونَانِ. وَالسَّبَبُ: لَمَّا وَجَدُوهُ فِي تِلْكَ الْمَسْرَحِيَّاتِ مِنْ وَثِيئَةٍ تَتَمَثَّلُ فِي تَجْسِيدِ الْإِلَهِ، وَتُصَوِّرُهُ دَوْمًا فِي حَالَةٍ صِرَاعٍ.

(٤) عَصْرُ النَّهْضَةِ الْحَدِيثَةِ: أَوَّلُ عَهْدٍ لِلْأَدَبِ بِالْمَسْرَحِ كَانَ فِيهِ.

#### مَرَا حِلُّ وَأَطْوَارُ الْفَنِّ الْمَسْرَحِيِّ:

الْمَرْحَلَةُ الْأُولَى : مَرْحَلَةُ (مَارُونَ النَّقَّاش) فِي بَيْرُوتِ:

- وُلِدَ فِي بَيْرُوتِ سَنَةَ ١٨١٧ وَتَوَفَّى سَنَةَ ١٨٨٥
- يُعْتَبَرُ (مَارُونَ النَّقَّاش) زَائِدَ الْمَسْرَحِ الْعَرَبِيِّ وَلَهُ عِدَّةُ مَسْرَحِيَّاتٍ أَوْهَا [الْبَحِيلُ] وَأُسْلُوبُهُ يَتَمَيَّزُ بِالْمَيْلِ إِلَى الْبَسَاطَةِ، وَالْفُكَاهَةِ، وَالْمَزْجِ بَيْنَ الْفُصْحَى وَالْعَامِيَّةِ.

الْمَرْحَلَةُ الثَّانِيَّةُ : مَرْحَلَةُ (يَعْقُوبُ صَنْوَع) فِي مِصْرَ:

- وُلِدَ فِي مِصْرَ سَنَةَ ١٨٣٩ وَتَوَفَّى سَنَةَ ١٩١٢.
- قَدَّمَ عَلَى حَشْبَةِ الْمَسْرَحِ<sup>٣</sup> مَا يَزِيدُ عَلَى ٣٢ مَسْرَحِيَّةً عَلَى مَسْرَحٍ صَغِيرٍ فِي أَحَدِ مَقَاهِي الْأَرْبُكِيَّةِ.
- مَسْرَحِيَّاتُهُ تَدُورُ حَوْلَ التَّارِيخِ كَمَسْرَحِيَّةِ [الْمُعْتَمِدِ بْنِ عَبَّادٍ] وَلَعْنَةُ أَفْرَبُ لِلْعَامِيَّةِ.

<sup>٣</sup> خشبة المسرح: المنصة التي يؤدي فوقها الممثلون أدوارهم



### Peringkat ketiga:

Lahirnya **teater kemasyarakatan** yang tulin

- Lahirnya teater kemasyarakatan yang tulin melalui teater George Abyad.
- Persembahan teater "Mesir Baharu" karya Farj Antuan. Teater ini membicarakan tentang banyak perkara negatif yang diwujudkan oleh penjajah di Mesir seperti: Permainan Judi, minum arak dan ketagihan dadah.

### Peringkat keempat:

Teater Mesir Moden (**zaman Mahmud dan Muhammad Taimor**)

- Ianya lahir selepas revolusi 1919.
- Pada peringkat itu teater Mesir moden telah berkembang melalui karya sasterawan Muhammad Taimor dan saudaranya Muhammad yang mana kedua-duanya berusaha merawat permasalahan masyarakat Mesir kali pertama, seperti:
  - 1- Teater "Burung pipit di dalam sangkar" yang mempamerkan cara pendidikan anak-anak dengan didikan yang keras.
  - 2- Teater "Penggemar sesuatu" : membicarakan penagihan dan permasalahannya.

### Peringkat kelima:

dipelopori oleh **Teater Ahmad Syauqi dan Taufiq Hakim**

- Peringkat ini dikira sebagai peringkat perkembangan sebenar bagi sastera teater ini di Mesir:

1- Lahirnya teater syair yang matang seninya melalui tokoh penulis teater syair **Ahmad Syauqi**:

- Antara teater syair ialah "Kematian Caleopetra", "Pencinta Laila", "Qambiz", "Ali bek Kabir" dan "Puan Huda".
- Semua yang dipersembahkan oleh Syauqi kepada teater ini, inya tidak keluar daripada syair kecuali teater prosa beliau "Puteri Andalusia"

### المرحلة الثالثة : ميلاد المسرحية الاجتماعية الخاصة:

- ظهرت المسرحية الاجتماعية الخاصة على مسرح (جورج أبيض)
- عرض مسرحية (مصر جديدة) لفرج أنطون، تناول فيها كثيرًا من السلبيات: التي أوجدها الاستعمار في مصر، مثل: لعب القمار وشرب الخمر وتعاطي المخدرات.

### المرحلة الرابعة : المسرحية المصرية الحديثة [محمود تيمور ومحمد]:

- وذلك بعد ثورة ١٩١٩ م
- في تلك المرحلة تطورت المسرحية المصرية الحديثة، على يد الأديب (محمود تيمور) وأخيه (محمد) اللذين عالجنا بعض مشكلات المجتمع المصري لأول مرة مثل:
  - ١ - مسرحية (الغصن في القفص) : والتي تعرض فيها التربية الأبناء تربية قاسية.
  - ٢ - مسرحية (الهاوية) : تناولت الإدمان ومشكلاته.

### المرحلة الخامسة : يمثلها مسرح أحمد شوقي و توفيق الحكيم.

- وهذه المرحلة تعد مرحلة الازدهار الحقيقي للأدب المسرحي في مصر؛
  - ١ - ظهور المسرحية الشعرية الناضجة فنية: على يد رائد المسرح الشعري أحمد شوقي:
    - ومن مسرحياته الشعرية: "مصرغ كليوباترا"، و"مجنون ليلى"، و"قمبيز"، و"علي بك الكبير"، و"السبت هدى".
    - جميع ما قدمه شوقي للمسرح لم يخرج عن الشعر باستثناء مسرحيته النثرية "أميرة الأندلس".

2- Lahirnya teater prosa dalam bentuk seni yang penuh gemilang, melalui tokoh teater prosa Taufiq Hakim.

Antara teater prosa ialah:

- 1- Politik, seperti "Tetamu yang berat" iaitu symbol kepada penjajah Inggeris.
  - 2- Pemikiran, seperti "Penghuni Gua"
  - 3- Kemasyarakatan, seperti: "Tangan yang subur" dan "Perjanjan akad".
  - 4- Jiwa/perasaan, seperti "Sungai kegilaan"
  - 5- semangat patriotic, seperti "Kelahiran pahlawan"
- Dalam teater ini terdapat satu fasal membicarakan **cerita pahlawan** di medan peperangan dan menjelaskan erti kepahlawanan.
  - **Pahlawan sebenar** ialah yang lahir dalam kancah peperangan. Bukanlah pahlawan seseorang yang cemerlang dalam sesuatu bidang seperti bidang sukan atau orang yang mengakui memiliki kehebatan yang dia sebenarnya tidak berhak memilikinya.

٢- ظُهُورُ الْمَسْرُحِيَّةِ النَّثْرِيَّةِ فِي ثَوْبِ فَتَى زَاهِي الْأَلْوَانِ: عَلَى يَدِ رَائِدِ الْمَسْرُحِ النَّثْرِيِّ تَوْفِيْقِ الْحَكِيمِ.

• مِنْ مَسْرُحِيَّاتِهِ النَّثْرِيَّةِ:

- (١) السِّيَاسِيَّةُ، مِثْلُ: "الصَّيْفُ التَّقِيلُ" وَرَمَزَ بِهَا إِلَى الْاِحْتِلَالِ الْاِنْجِلِيزِيِّ.
- (٢) الدِّهْنِيَّةُ، مِثْلُ: "أَهْلُ الْكَهْفِ".
- (٣) الْاجْتِمَاعِيَّةُ، مِثْلُ: "الْأَيْدِي النَّاعِمَةُ" وَ "الصَّفْقَةُ".
- (٤) النَّفْسِيَّةُ، مِثْلُ: "نَهْرُ الْجُنُونِ".
- (٥) الْوَطْنِيَّةُ، مِثْلُ: "مِيْلَادُ بَطَلٍ".

\* جَاءَتْ فِي فَصْلِ وَاحِدٍ تَنَاوَلَ فِيهَا قِصَّةَ بَطَلٍ فِي مَيْدَانِ الْمَعْرَكَةِ،  
وَيَبَيِّنُ مَعْنَى الْبَطُولَةِ

\* الْبَطَلُ الْحَقِيقِيُّ هُوَ الَّذِي يُوَلَّدُ فِي نِيْرَانِ الْمَعْرَكَةِ، وَلَيْسَ الْبَطَلُ هُوَ مَنْ  
يَتَفَوَّقُ فِي مَجَالٍ مِنْ مَجَالَاتِ الرِّيَاضَةِ، أَوْ مَنْ يَدَّعِي لِنَفْسِهِ بُطُولَاتٍ لَا  
يَسْتَحِقُّهَا.

- Selepas berkembangnya gerakan penulisan teater, telah berkembang pula gerakan lakonan dan penubuhan kumpulan teater: lalu lahirlah kumpulan Ramsis yang dibentuk oleh Yusuf Wahbi, kumpulan Najib Raihani dan lain-lain lagi daripada kumpulan seni yang mendorong penulis-penulis untuk memperbaiki dan menajamkan lagi penulisan teater mereka.

- Teater ini telah seiring dengan perubahan-perubahan yang berlaku dalam masyarakat Mesir selepas revolusi 1919:

Lahirlah kumpulan aktiviti persembahan teater pada masa itu :

- 1- Teater "Syahrazad" karya Taufiq Hakim.
- 2- Teater "Api dan buah Zaitun" karya al farid Farj.
- 3- Teater "Revolusi Zing" karya Muin Basiso.
- 4- Teater "Tragedi Hallaj" karya Solah Abdul Sobur.
- 5- Teater "Halafit" karya Mahmud Diyab.
- 6- Teater "Oh Malam dan bula" karya Najib Surur.
- 7- Teater "Rahsia Hakim yang menurut perintah Allah swt" karya Ali Ahmad Bakthir.

#### Punca lemahnya seni penulisan teater:

- 1- Lemahnya institusi teater kebangsaan yang mendapat bantuan daripada kerajaan.
- 2- Lahirnya teater persendirian yang memfokuskan keuntungan semata-mata.
- 3- Kurangnya penulisan teater yang bermutu.
- 4- Teater telah berubah daripada bahan untuk meningkatkan perasaan seni bagi masyarakat kepada bahan hiburan semata-mata.

- أَعْقَبَ اِزْدِهَارَ حَرَكَةِ التَّأْلِيفِ الْمَسْرُحِيِّ رَوَاجَ لِحْرَكَةِ التَّمثِيلِ وَتَكَوُّنِ الْفِرَقِ الْمَسْرُحِيَّةِ:  
ظَهَرَتْ فِرْقَةٌ رَمْسِيْسِ الَّتِي كَوَّنَهَا (يُوسُفُ وَهَبِي)، وَفِرْقَةٌ (نَجِيبُ الرَّيْحَانِي)، وَغَيْرُهَا مِنْ الْفِرَقِ  
الْفَنِّيَّةِ الَّتِي دَفَعَتْ الْكُتَّابَ إِلَى تَجْوِيدِ وَإِصْقَالِ نُصُوصِهِمُ الْمَسْرُحِيَّةِ.

- وَكَابَ الْمَسْرُحُ التَّغْيِرَاتِ الَّتِي لَحِقَتْ بِالْمُجْتَمَعِ الْمِصْرِيِّ عَقِبَ ثَوْرَةِ سَنَةِ ١٩١٩ م:  
ظُهُورُ مَجْمُوعَةٍ مِنْ الْأَعْمَالِ الْمَسْرُحِيَّةِ فِي تِلْكَ الْفَتْرَةِ:

- ١- مَسْرُحِيَّةُ "شَهْرَزَاد" - لِتَوْفِيْقِ الْحَكِيمِ
- ٢- "النَّارُ وَالرَّيْتُونُ" - لِأَلْفَرِيدِ فَرْجِ
- ٣- "ثَوْرَةُ الرَّبِيعِ" - لِمُعِينِ بَسِيْسُو
- ٤- "مَأْسَاةُ الْحَلَّاحِ" - لِصَلَّاحِ عَبْدِ الصَّبُورِ
- ٥- "الهلأفیت" - لِمْحْمُودِ دِيَابِ
- ٦- "آه يَا لَيْلُ يَا قَمَرُ" - لِنجِيبِ سُورُورِ
- ٧- "سِرُّ الْحَاكِمِ بِأَمْرِ اللَّهِ" - لِعَلِيِّ أَحْمَدِ بَاكْتِثِرِ.

#### أَسْبَابُ ضَعْفِ الْمَسْرُحِيَّةِ :

- ١- ضَعْفُ الْمَسْرُحِ الْقَوْمِيِّ الْمَدْعُومِ مِنَ الدَّوْلَةِ.
- ٢- ظُهُورُ الْمَسَارِحِ الْخَاصَّةِ السَّاعِيَةِ لِلْكَسْبِ الْمَادِّيِّ.
- ٣- تَرَاجُعُ النُّصُوصِ الْمَسْرُحِيَّةِ الْجَادَّةِ.
- ٤- تَحَوُّلُ الْمَسْرُحِ مِنْ أَدَاةٍ لِلإِتِّقَاءِ بِالْحِسِّ الْفَنِّيِّ لِلْجُمْهُورِ لِأَدَاةٍ تَسْلِيَّةٍ وَتَرْفِيهِ

## الكتابة

أ تحدّث عن حال الكتابة في صدر القرن التاسع عشر في ثلاث نقاط.

ب (١) بيّن اثنين من أسباب ضعف الكتابة في هذا العصر ؟  
(٢) ما دور الشيخ الحشاب والعمار ورفاعة الطهطاوي في رقي الكتابة ؟

ج الرسم الآتي يتعلق بعوامل نهضة الكتابة في مطلع القرن العشرين :

العوامل		
Y	الاتصال بالأدب الغربي	X

(١) اذكر الطريقتين الاثنتين للاتصال بالأدب الغربي

(٢) ما العاملان في X و Y ؟.

د وضح أسلوب الكتابة في القرن التاسع عشر من حيث المعاني والموضوعات.

## التدريبات

### النثر وفنونه

(١) عرّف النثر واذكر اثنين من فنون النثر الأدبي العربي الحديث والقديم.

### الخطابة

أ (١) اذكر اثنين من حال الخطابة قبل عصر النهضة.  
(٢) هات اثنين من عوامل ضعف الخطابة قبل عصر النهضة الأدبية.

ب (١) اذكر اثنين من عوامل ازدهار الخطابة في عصر النهضة الأدبية. [٤ درجات]  
(٢) ما أنواع الخطابة الأربعة؟. [٤ درجات]

ج تكلم عن ثلاثة من أسباب ازدهار الخطابة الدينية.

## المقالة

- أ (١) اذكر نوعين من أنواع المقالة من حيث الموضوع  
(٢) وضح اثنين من خصائص المقالة الناجحة.

## المسرحية

- أ (١) ما المراد المسرحية؟  
(٢) كم أجزاء المسرحية؟ اذكر كلها؟  
ب اذكر أربعة من أسس بناء المسرحية؟

- ٨٦ -١ طيف سميرة - للشاعر محمود سامي البارودي
- ١٠٤ -٢ رحلة عابسة - للشاعر أحمد محرم
- ١١٦ -٣ نهج البردة - للأمير الشعراء أحمد شوقي
- ١٣٢ -٤ من مسرحية كليوباترا - للأمير الشعراء أحمد شوقي
- ١٥٢ -٥ قصيدة رثاء مي زيادة - للشاعر عباس محمود العقاد
- ١٦٤ -٦ قصيدة (أنا) - لإيليا أبي ماضي
- ١٧٦ -٧ صخرة الملتقى - لإبراهيم ناجي
- ١٨٩ -٨ من خطبة الشيخ محمد مصطفى المراغي يتحدث فيها عن الأزهر
- ٢٠٥ -٩ مقال "يا هادي الطريق جرت!" - لأحمد حسن الزيات

## قسم "ب"

### (النصوص)

**Bayangan wajah Samirah**  
Mahmud Sami al-Barudi

**Biodata penyair**

1. Beliau ialah Mahmud Sami al-Barudi bin Hassan Bek Husni, pengarah "Donqolah" semasa pemerintahan Muhammad Ali,
2. Beliau berasal dari keturunan Jarkasi
3. Lahir di Mesir pada tahun 1838, dan dibesarkan di sana.
4. Bapanya meninggal dunia ketika beliau berusia 7 tahun
5. **Pengajiannya** : lulusan dari Akademik Tentera
6. **Pekerjaannya**:
  - menjawat beberapa jawatan dalam angkatan tentera,
  - bertukar dari satu jawatan ke jawatan yang lain hingga dia memegang jawatan Perdana Menteri,
  - sebelum berlakunya revolusi Arab beliau menjadi "penyelia sekolah"
7. Menyertai revolusi Arab, dan beliau adalah salah seorang pemimpinya,
8. Setelah revolusi Arab gagal dia dijatuhkan hukuman 'buang negeri' ke pulau Sri Langka, salah satu daripada pulau-pulau di Lautan Hindi,
9. Beliau terus berada dalam buangan selama 17 tahun,
10. kemudian kembali ke Mesir pada tahun 1900, tinggal di sana selama empat tahun,
11. Meninggal dunia pada tahun 1904.

(١) طيف سميرة  
للشاعر محمود سامي البارودي

**التعريف بالشاعر**

- ١- محمود سامي البارودي بن حسن بك حسني مدير "دنقلة" في عهد مُحمَّد علي،
- ٢- ينحدر من أصل جركسي،
- ٣- ولد بمصر ١٨٣٨م ونشأ فيها،
- ٤- مات أبوه وهو في السابعة من عمره،
- ٥- دراسته : تخرج في المدرسة الحربية،
- ٦- أعماله :
  - ترقى في رتب الجيش،
  - وتنتقل بين المناصب حتى شغل منصب "رئيس الوزراء"،
  - قبيل الثورة العراقية "ناظر النظار"
- ٧- شارك في الثورة العراقية، وكان من زعمائها،
- ٨- بعد إخفاقها حكم عليه بالنفي إلى جزيرة "سرنديب" إحدى جزر المحيط الهندي،
- ٩- ظل في منفاه سبع عشرة سنة،
- ١٠- ثم عاد بعدها إلى مصر سنة ١٩٠٠م، وعاش بها أربع سنوات،
- ١١- ثم وافاه أجله سنة ١٩٠٤م.

## Akhlaknya

- 1- Beliau seorang yang berjiwa mulia
- 2- Seorang yang bersemangat tinggi,
- 3- Seorang yang berani,
- 4- Rasa bangga pada jatid dirinya
- 5- Seorang yang beragama
- 6- Mencintai Rasulullah saw dan keluarga baginda

\*\* Al-Barudi mempunyai qasidah yang panjang memuji Rasulullah saw menyaingi qasidah "Burdah Qusairi", beliau menamakannya sebagai "Menyingkap kesedihan dalam memuji penghulu Umat.

## Bahasa yang digunakan oleh Al-Barudi dalam mencipta Syair

- al Barudi mencipta syairnya dalam bahasa Arab, Parsi dan Turki

## Keistimewaan syair beliau

- Puisinya bercirikan penuh dengan kaya bahasa,
- tinggi gaya bahasanya,
- kekuatan emosi
- dan isinya yang halus dan menarik

## Perkara yang membantu beliau dalam memperbaiki syairnya

- bakat semulajadinya
- dan kajiannya yang mendalam terhadap antologi tokoh penyair terdahulu di zaman Umawiyah dan Abbasiyah

## Sebab terciptanya syair ini

- Beliau melihat dalam tidurnya (bermimpi) - semasa dalam buangnya - khayalan anak perempuannya, "Samira",
- lalu tergeraklah kerinduannya, dan melimpahlah perasaan kerinduan tersebut, maka beliau pun menyusun bait-bait ini

## أخلاقه

- |                     |                 |                          |
|---------------------|-----------------|--------------------------|
| (١) كان نبيل النفس، | (٢) عالي الهمة، | (٣) شجاع القلب           |
| (٤) اعتزازه بنفسه   | (٥) متدينا      | (٦) محبا للرسول وآل بيته |

\*\* له قصيدة طويلة في مدح الرسول ﷺ عارض بها "بردة البوصيري" سماها "كشف الغمة في مدح سيد الأمة"

## اللغات التي نظم البارودي شعره

- العربية،
- الفارسية -
- التركية -

## مميزات شعره

- جزالة اللفظ
- فخامة الأسلوب
- قوة العاطفة،
- المعاني الرقة والعدوية.

## مما ساعده على تجويد الشعر

- موهبته الفطرية،
- دراسته الواعية لدواوين كبار الشعراء المتقدمين من الأمويين والعباسيين

## مناسبة القصيدة

- رأى في منفاه خيال ابنته الصغيرة "سميرة" في النوم،
- فحركت أشواقه، و فاض به الحنين، فنظم هذه القصيدة



﴿Bayangan wajah Samirah﴾

Bayangan wajah Samirah menjelma menziarahiku #  
Dan bayangan sebenarnya apa yang dilihat oleh perasaan

Tirai malam melabuhkan kegelapannya dan malam yang begitu #  
Kelam, sehinggakan bintang tidak kelihatan.

Duhai bayangan yang menjelma mengunjungiku sedangkan ia dipisahkan #  
Oleh lautan yang luas terbentang

Bayangan ini datang kepadaku dengan kerinduan, tidak membawa apa-apa #  
Melainkan kerinduan yang memuncak, berjalan walaupun penuh ranjau.

Ia menjelma kemudian pergi begitu cepat, aku mengharapkannya #  
Bersamaku lebih lama, sekalipun malam terus berpanjangan.

Ia meredah ketakutan malam berdepan dengan bahaya #  
Aku berjanji dengan kegelapan malam agar tidak membahayakannya.

(أ) طيف سميرة

تَأْوَبَ طَيْفٌ مِنْ سَمِيرَةَ زَائِرٌ \*\* وَمَا الطَّيْفُ إِلَّا مَا تُرِيهِ الخَوَاطِرُ

طَوَى سُدْفَةَ الظَّلْمَاءِ وَاللَّيْلُ ضَارِبٌ \*\* بِأَرْوَاقِهِ وَالنَّجْمُ بِالْأُفُقِ حَائِرٌ

فَيَا لَكَ مِنْ طَيْفٍ أَلَمَّ وَدُونَهُ \*\* مُحِيطٌ مِنَ الْبَحْرِ الْجَنُوبِيِّ زَاخِرٌ

تَخْطَى إِلَيَّ الْأَرْضَ وَجَدًّا وَمَا لَهُ \*\* سِوَى نَزْوَاتِ الشَّوْقِ وَحَادٍ وَزَاخِرٌ

أَلَمَّ وَلَمْ يَلْبَثْ وَسَارَ وَلَيْتَهُ \*\* أَقَامَ وَلَوْ طَالَتْ عَلَيَّ الدِّيَاخِرُ

تَحْمَلُ أَهْوَالَ الظَّلَامِ مُحَاطِرًا \*\* وَعَهْدِي بِمَنْ جَادَتْ بِهِ لِأَنْ تُحَاطِرُ

Perbendaharaan kata

Bait	Perkataan
1.	(تأوب) Datang pada waktu malam, (الطيف) Khayalan gambaran wajah seseorang dalam mimpi, (الخواطر) pandangan, pendapat yang terlintas di fikiran.
2.	(السدفة) penutup dan tabir kegelapan (الأرواق) kata jamak bagi perkataan (روق) iaitu penutup
3.	(فيالك) alangkah menakjubkan kamu (ألمّ): ia turun dan mengantikan, (البحر الجنوبي) Lautan Hindi, dan di sana terdapat kepulauan Sirandib (Sri Langka) (زاخر) Banyak air.
4.	(وجداء)kerinduan, (نزوات الشوق) rasa berkecamuk kerinduan dan dorongannya. kata tunggalnya ialah (نزوة) (حاد) Asalnya adalah (حادي) kata nama pelaku dari kata kerja (حدا) iaitu orang yang menyanyi kepada unta supaya berjalan. kata jamaknya ialah (حُدَاة) (زاجر) pemandu dalam keadaan ganas.
5.	(ألمّ) Dia melawat dalam waktu yang singkat, (لم يلبث) dia tidak tinggal lama, (الدياجر) kegelapan.
6.	(مخاطرا) terdedah kepada bahaya dan binasa.

معاني المفردات

الكلمة	البيت
تأوب : أتى ليلا، الطيف: الخيال الطائف في المنام، الخواطر: ما يخطر بالبال من معان وأراء.	١
السدفة : الساتر والمراد حجاب الظلام، الأرواق جمع روق: وهو الستر.	٢
فيالك : عجا لك، ألمّ : نزل وحل، البحر الجنوبي : المحيط الهندي، وفيه جزيرة سر نديب، زاخر : كثير المياه.	٣
وجداء : شوقا، نزوات الشوق : نوازه ودوافعه، والمفرد نزوة، حاد : أصلها حادي اسم فاعل من الفعل حدا، وهو الذي يغني للإبل لتسير، والجمع (حُدَاة)، زاجر : سائق في عنف.	٤
ألمّ : زار زيارة خفيفة، لم يلبث: لم يمكث طويلا، الدياجر: الظلمات.	٥
مخاطرا : متعرضا للخطر والهلاك.	٦

## Maksud syair secara umum

1. Penyair itu menyatakan: Mimpi anak perempuanku menziarahiku di waktu malam, mimpi ketika tidur ini tidak lain kerana kesan gambaran yang bermain di hati yang sadar
2. Mimpi ini mengharungi kegelapan malam untuk sampai kepadanya.
3. Merentasi lautan yang penuh bergelora yang mana pahlawan pun takut mengharunginya.
4. Bayangan wajah ini tidak datang kecuali kerana seruan kerinduan yang mendorongnya
5. Mimpi ini tidak bertahan lama melainkan beberapa ketika. Penyair mengharapkan kedatangan ini berpanjangan sekalipun sisa umur habis dalam kegelapan malam
6. Bayangan wajah ini menempoh banyak kesukaran sehingga sampai kepada penyair. meskipun ianya masih terlalu muda, tidak mampu menghadapi bahayanya, apatah lagi untuk mengatasinya.

## Keindahan Bahasa:

[تاوب طيف] adalah **Isti'arah Makniyah**, memberi maksud gambaran seperti seseorang.

[ما الطيف إلا ما تربه الخواطر] ialah **uslub qasr** (gaya bahasa yang ringkas). Bentuknya menggunakan kata nafi (ما) dan kata pengecualian (إلا). Ianya memberi maksud pengkhususan dan peegasan. Dalam bait itu terdapat bentuk tasri' ( ) antara rangkap bait menghasilkan suara muzik yang menyeronokkan telinga mendengarnya..

[والنجم بالأفق حائر] adalah **kinayah** tentang keadaan terlalu gelap.

[نزوات الشوق حاد وزاجر] adalah **Isti'arah Makniyah**, memberi maksud gambaran seperti seseorang.

[سار] dan [أقام] adalah **tibaq** (perkataan berlawanan).

[مخاطر ولا تخاطر] adalah **tibaq salbi** (perkataan berlawanan berbentuk nafi).

## المعنى العام

1. يقول الشاعر: إن خيال ابنته زاره ليلا، وهذا ناتج عن كثرة انشغاله بها في اليقظة،
2. قاوم هذا الخيال ظلمات الليل كي يصل إليه،
3. تحطى البحر الهائج المضطرب الذي يخاف من اقتحامه الأبطال،
4. ما جاء بهذا الطيف يواجهه كل تلك العقبات إلا دوافع الشوق.
5. لم يمكث خيالها طويلا، فما هي إلا لحظات، و كان الشاعر يتمنى أن تطول الزيارة ولو يقضي بقية عمره في الظلام.
6. قد تحمل هذا الطيف<sup>٤</sup> مخاطر كثيرة حتى وصل إلى الشاعر ، رغم أن صاحبة الطيف صغيرة لا قدرة لها على مواجهة المخاطر، فضلا عن التغلب عليها.

## مواطن الجمال

"تاوب طيف"	<b>استعارة مكنية</b> ، أفادة التشخيص
"ما الطيف إلا ما تربه الخواطر"	<b>أسلوب قصر</b> ، وسيلته النفي به (ما) والاستثناء بـ (إلا)، وهو يفيد التخصيص والتوكيد، وفي البيت <b>تصريح</b> بين شطري البيت يعطى جرسا موسيقيا تطرب له الأذن.
"والنجم بالأفق حائر"	<b>كناية</b> عن شدة الظلام.
"نزوات الشوق حاد وزاجر"	<b>استعارة مكنية</b> للتشخيص
"سار – وأقام"	<b>طباق</b> .
"مخاطر ولا تخاطر"	<b>طباق سلب</b>

<sup>٤</sup> صورة تحدث عند مرور الضوء الأبيض في منشور زجاجي فينحل إلى سبعة أنوار ملونة

**Gambaran Bayangan wajah (Samirah)**

*la budak kecil yang tidak mengerti tentang malam dan perjalanannya # Tidak terbuka tabir yang menutupinya.*

*la seorang yang baik di antara saudara-saudaranya, ketika berada bersama mereka # ia umpama bulan purnama dikelilingi bintang yang bercahaya.*

*Kakak-kakaknya lupa, mereka tidak mengenal erti keperitan hidup # Dan mereka tidak pernah merasai bencana yang menimpa.*

*Mereka biasa dengan kehidupan mewah di bawah jagaan seorang ayah # Kasih sayang dan keluarga yang baik.*

*Aku gambarkannya ada di hadapanku seolah-olah aku # Melihatnya dengan mata kepalaku walaupun jaraknya jauh antara kami.*

*Alangkah jauhnya antara daku dan cahaya mataku # Namun ianya begitu dekat dihatiku.*

*Kalaulah masa telah memisahkan antara kita berdua # Maka sebenarnya setiap orang pasti pada suatu hari nanti akan menemui tuhanNya.*

(ب) وصف الطيف

وَلَمْ تَنْحَسِرْ عَنْ صَفْحَتَيْهَا السَّنَائِرُ \*\* خُمَاسِيَّةٌ لَمْ تَدْرِ مَا اللَّيْلُ وَالسُّرَى

كَمَا دَارَ بِالْبَدْرِ النُّجُومُ الزَّوَاهِرُ \*\* عَقِيلَةٌ أَتْرَابٍ تَوَالَيْنَ حَوْلَهَا

وَلَا هُنَّ بِالْحَطْبِ الْمُلِمِّ شَوَاعِرُ \*\* غَوَافِلٌ لَا يَعْرِفْنَ بُؤْسَ مَعِيشَةٍ

رَحِيمٍ وَبَيْتِ شَيْدَتِهِ الْعَنَاصِرُ \*\* تَعَوَّدَنَ حَفْضَ الْعَيْشِ فِي ظِلِّ وَالِدٍ

إِلَيْهَا عَلَى بُعْدٍ مِنَ الْأَرْضِ نَاطِرُ \*\* تُمْتَلِهَا الذِّكْرَى لِعَيْنِي كَأَنِّي

وَيَا قُرْبَ مَا التَّقْتُ عَلَيْهِ الضَّمَائِرُ \*\* فَيَا بُعْدَ مَا بَيْنِي وَبَيْنَ أَحَبِّي

فَكُلُّ أَمْرِيءٍ يَوْمًا إِلَى اللَّهِ صَائِرُ \*\* فَإِنْ تَكُنِ الْأَيَّامُ فَرَقْنَ بَيْنَنَا

Perbendaharaan kata

Bait	Perkataan
7.	(خامسية) Ia berumur lima tahun atau lima bulan, dan ia dimaksudkan untuk menjadi kecil (السرى) berjalan pada waktu malam, (تنحسر) terungkap (الصفحتان) pipi muka (الستائر) adalah Kata jamak bagi perkataan (ستارة) iaitu perkara yang menutupi sesuatu
8.	(عقائل) perempuan yang dihormati dalam masyarakat, kata jamaknya ialah (عقائل) (أتراب) kata jamak bagi perkataan (ترب) usia sebaya, maksudnya adik-beradiknya. (الزواهر) bergemerlapan
9.	(غوافل) adalah Kata jamak bagi perkataan (غافلة) tidak menanggung kesedihan sedikitpun kerana ianya hidup dalam kenikmatan (بؤس المعيشة): keperitan hidup (الخطب الملم) bahaya yang mendatang, Kata jamaknya ialah (خطوب) (شواعر) Perasaan.
10.	(خفض العيش) kelapangan hidup dan kemewahannya, (شيدته) membinanya (العناصر) adalah kata jamak bagi (عنصر), maksudnya : keturunan yang mulia.
11.	(تمثلها الذكرى) menggambarannya kepada beliau, (فيا بعد) alangkah jauhnya antara kita (التفت عليه) merangkuminya.
12.	(الضمائر) adalah kata jamak bagi (ضمير), apa yang terlintas di fikiran manusia dan tindakannya disembunyikan, inilah yang dikatakan “menyembunyikan sesuatu iaitu tidak menzahirkan.
13.	(صيرورة) kembali, kata kerjanya ialah (صار) dan kata terbitannya ialah (صيرورة)

معاني المفردات

الكلمات	البيت
خامسية : عمرها خمس سنوات أو طولها خمسة أشبار، والمراد أنها صغيرة، السرى : السير ليلا، تنحسر : تنكشف، الصفحتان : جانبا الوجه، الستائر : جمع ستارة، وهي ما يستر به الشيء	٧
العقيلة : الكريمة في قومها والجمع (عقائل)، أتراب : جمع (ترب) - بكسر التاء - وهو المساوي في السن، والمراد هنا أخواتها، الزواهر : المشرقات.	٨
غوافل: جمع غافلة، وهي التي لا تحمل هم شيء بسبب ما هي فيه من النعيم، بؤس المعيشة: قسوتها الخطب الملم : الخطر النازل، والجمع (خطوب)، شواعر: مدركات	٩
خفض العيش: سعته ونعيمه، شيدته: بنته، العناصر: جمع عنصر، ويراد به الأصل الكريم.	١٠
تمثلها الذكرى : تصورها له، فيا بعد : ما أبعد ما بيننا، التفت عليه : اشتملت عليه .	١١
الضمائر : جمع ضمير وهو ما في خاطر الإنسان، وفعلاها أضمّر، يقال أضمّر الشيء أي أخفاه.	١٢
صائر : راجع، وفعله: صار، ومصدره: صيرورة.	١٣

## Pengertian umum

1. Penyair itu mengatakan bahawa anak perempuannya masih muda, tidak kenal bahaya malam dan kesusahan perjalanannya
2. Ianya dari keturunan yang mulia, paling baik di antara adik beradiknya yang menyerupainya dari segi cantik perwatakan (dan bercahaya air mukanya). Sekiranya ia umpama bulan purnama maka adik beradiknya yang lain itu umpama bintang-bintang.
3. Mereka lupa hari-hari yang berlakunya peristiwa-peristiwa (kesempitan hidup),
4. kerana mereka biasa hidup mewah dan selesa di bawah naungan seorang ayah yang tidak pernah berlaku kasar, dan mereka membesar dalam keluarga yang mulia
5. Beliau bermimpi anaknya wujud di hadapanku, seolah-olah aku melihatnya dengan mataku walaupun jauh jarak antara keduanya.
6. Apabila jasad berjauhan terlalu jauh, namun di hati tetap teramat dekat.
7. Sekiranya hari-hari ini telah memisahkan antaranya dengan kekasihnya, ia mengharamkan nikmatnya pertemuan ini. Beliau berharap akan bertemu mereka suatu masa nanti di hadapan Allah.

## المعنى العام

١. يقول الشاعر إن ابنته صغيرة السن، تجهل أهوال الليل، ومخاطر السير فيه.
٢. هي أصيلة كريمة معززة بين أخواتها اللاتي يشبهنها في إشراق وجهها، وإن كانت بينهن مثل البدر، وهن حولها النجوم،
٣. كلهن غافلات عن حوادث الأيام؛
٤. لأنهن تعودن على العيشة المنعمة المرفهة في ظل والد لا يعرف القسوة وأسرة كريمة.
٥. هو يتخيلها ماثلة أمامه، وكأنه يراها رأي العين رغم بعد المسافة بينهما،
٦. إذا كانت الأجسام متباعدة شديدة التباعد، فإن القلوب متقاربة أشد التقارب،
٧. إذا كانت الأيام قد فرقت بينه وبين أحبته، فحرمتهم نعمة اللقاء، فإنه يرجو أن يلتقي بهم غدا في رحاب الله تعالى.

**Keindahan Bahasa:**

[خماسية] adalah **kinayah** tentang usia yang masih kecil.

[لم تنكشف عن صفحاتها الستائر] ialah **kinayah** tentang kesopanan.

[خماسية، وعقيلة] adalah **ijaz** (bentuk ringkas) dengan dibuang subjek, dengan diandaikan perkataan (). Dalam bait ini diumpamakan antara beliau dan kakak-kakaknya yang cantik seperti bandinga bulan dengan bintang-bintang bergemerlapan.

[Bait ke 9] keseluruhannya adalah **kinayah** tentang kemewahan dan kesenangan.

[Bait ke 10] **sebab** bagi perkara sebelumnya.

[Bait ke 11] adalah **kinayah** tentang perasaan terlalu rindu kepada puterinya.

[Di antara dua rangkap bait ke 12 ] adalah **muqabalah** yang jelas ertinya dan diterangkan dengan cara perkataan berlawanan.

[فإن تكن الأيام فرقن بيننا] adalah **istiarah makniyah** memberi maksud gambaran seperti seseorang, di mana digambarkan hari-hari itu dengan manusia yang bersikap keras yang memisahkan antara penyair dengan orang yang dicintai dan seterusnya mencetuskan keperitan dan kesedihan.

**مواطن الجمال**

كناية عن صغر السن.	"خماسية"
كناية عن الاحتشام.	"لم تنكشف عن صفحاتها الستائر"
إيجاز بحذف المبتدأ، والتقدير (هي) وفي البيت تشبيه لها بين أخواتها الجميلات بالقمر بين النجوم اللامعة.	"خماسية، وعقيلة"
كله كناية عن الترف والنعيم.	البيت التاسع (غوافل لا يعرفن)
تعليل لما قبله.	البيت العاشر (تعودن خفض العيش)
كناية عن شدة شوقه إلى ابنته.	البيت الحادي عشر (تمثلها الذكرى)
مقابلة تبرز المعنى، وتوضحه بالتضاد.	بين شطري البيت الثاني عشر (فيا بعد ما) .. (ويا قرب ما)
استعارة مكنية للتشخيص، حيث صور الأيام بإنسان قاس يفرق بين الشاعر وبين من يحبهم، وتوحي بالألم والحسرة.	"فإن تكن الأيام فرقن بيننا"

**Kehidupan yang menipu**

*"Itulah kehidupan dunia, semuanya bersifat sementara dan tidak berkekalan # Jiwa seseorang serta tubuh badannya menjadi rampasan dan cengkaman kehidupan dunia.*

*Kalau satu ketika ia berlaku baik, besoknya ia bertukar menyakitinya # Kebaikannya bagai pedang membawa kezaliman kepada manusia*

*Ia memberi kemewahan kepada manusia sehingga sempurna kehidupannya, kemudian ia pasti akan # Membinasakannya, seperti mana penyembelih binatang memelihara ternakan (untuk dijual dagingnya).*

*Ia akan menjejaki (memperdayakan) setiap yang bernyawa dan tidak ada seorangpun # Mampu menghadapinya atas apa yang dilakukannya terhadap manusia*

*Ianya penuh dengan berbagai bentuk pujuk rayu yang dipamerkan # Supaya berhati-hati sesiapa yang ingin bermesra dengannya.*

*Sesiapa yang memandang dunia dengan pandangan yang bijak dan teliti # Pasti ia akan mengetahui bahawa dunia adalah tempat pertarungan manusia.*

خداع الحياة

هِيَ الدَّارُ ، مَا الْأَنْفَاسُ إِلَّا نَهَائِبُ      \*\*      لَدَيْهَا ، وَمَا الْأَجْسَامُ إِلَّا عَقَائِرُ

إِذَا أَحْسَنْتَ يَوْمًا أَسَاءَتْ ضُحَى غَدٍ      \*\*      فَإِحْسَانُهَا سَيْفٌ عَلَى النَّاسِ جَائِرُ

تَرُبُّ الْفَتَى حَتَّى إِذَا تَمَّ أَمْرُهُ      \*\*      دَهْتُهُ ، كَمَا رَبَّ الْبَهِيمَةَ جَازِرُ

لَهَا تِرَةٌ فِي كُلِّ حَيٍّ وَمَاهَا      \*\*      عَلَى طُولِ مَا تَجْنِي عَلَى الْخَلْقِ وَاتِرُ

كَثِيرُهُ أَلْوَانِ الْوَدَادِ مَلِيَّةٌ      \*\*      بَأَنَّ يَتَوَقَّأَهَا الْقَرِينُ الْمُعَاشِرُ

فَمَنْ نَظَرَ الدُّنْيَا بِحِكْمَةٍ نَاقِدٍ      \*\*      دَرَى أَنَّهَا بَيْنَ الْأَنَامِ تُقَامِرُ



Perbendaharaan kata

Bait	Perkataan
14.	(هي الدار) maksudnya : dunia (نُهائب) rampasan, Kata jamak bagi perkataan (نُهيبة) (عقائتر) sembelihan, Kata jamak bagi perkataan (عقيرة) iaitu sembelihan binatang buruan dan lain-lain
15.	(ترب الفتى) membesarkannya. (تم أمره) mencapai usia matang (دهته) ditimpa musibah (الجازر) Penjual daging
16.	(ترة) balas dendam, (الموتور) orang yang dibunuh tetapi tidak ada yang menuntut balas. (الواتر) orang yang mampu membalas dendam
17.	(ملية) Layak dan berhak, (يتوقاها) berhati-hati terhadapnya (القرين) teman.
18.	(الناقد) meneliti apa yang dilihat, (الأنام) makhluk (المقامر) pemain judi

معاني المفردات

الكلمات	البيت
هي الدار : المراد الدنيا، نُهائب : غنائم، جمع نُهيبة، عقائتر : ذبائح، جمع عقيرة وما عقر ما ذبح من صيد وغيره.	١٤
ترب الفتى : تربيته، تم أمره : بلغ أشده، دهته : أصابته بدهاية، وهي المصيبة، الجازر : الجزار.	١٥
ترة : ثأر، فعلها: وتره يتره إذا وجب له ثأرا عليه، الموتور: من قتل له قتيلا فلم يدرك ثأره، الواتر: من أدرك ثأره.	١٦
ملية : جدية وتستحق، يتوقاها : يحاذر منها، القرين : الصاحب.	١٧
الناقد : البصير بما ينظر فيه، الأنام : الخلق، المقامر : لاعب القمار.	١٨

## Pengertian umum

1. Penyair berkata: Dunia adalah tempat ujian dan cubaan yang membunuh penghuninya.
2. Apabila sebahagian manusia mendapat kebaikan, tiba-tiba dengan pantas disusuli keburukan/kezaliman.
3. Dunia memberi kemewahan kepada seseorang, apabila keadaannya baik maka ia akan datangkan kesusahan. Ini adalah seperti penyembelih yang menggempukkan binatang ternakan untuk disembelih. Setiap diri itu adalah sembelihan yang dibayar oleh pembunuhnya.
4. Setiap manusia tewas kepada dunia, tetapi tidak ada seorangpun mampu menghadapinya atas apa yang dilakukannya terhadap manusia
5. Ianya penuh dengan tipu daya, kadang-kadang kelihatan seperti perempuan yang suka bermain, ia menzahirkan pelbagai kemesraan kepada pencintanya, apabila ia telah menguasainya maka akan menipunya
6. Sesiapa yang memerhati keadaan dunia dengan pandangan yang bijak dan teliti, pasti ia akan mengetahui bahawa dunia tidak tetap bahkan sentiasa berubah

## المعنى العام

(١) يقول الشاعر: الدنيا دار للبلاء والمحن تقتل أهلها،

(٢) إذا نال بعض الناس منها إحسان فسرعان ما تعقبه إساءة.

(٣) هي تعطي الناس النعيم حتى إذا ركنوا إليها أصابتهم فجأة بالمصائب كما يفعل الجزار بالبهايم، فكل الأجسام معقورة بما تسدده إليها من قواتل.

(٤) للدنيا في كل إنسان نكايه، وما سلم من أذاها أحد، لكن لم يثأر منها أحد على كثرة ما للناس عندها من ثارات.

(٥) هي خادعة محكمة لخداعها، تبدو أحيانا كالمرأة اللعوب، تظهر لعشاقها كثيرا من ألوان الود، فإذا أحكمت قبضتها على أحدهم غدرت به.

(٦) من تأمل في أحوال الدنيا، وكان لبيبا ذا حكمة وتعقل فإنه سوف يعلم يقينا أنها لا تدوم على حال فهي كثيرة القلب والتغير.

**Keindahan Bahasa:**

[ما الانفاس إلا نُهائب] [وما الأجسام إلا عقائر] alah **uslub qasr** (gaya bahasa yang ringkas), memberi maksud pengkhususan dan penegasan.

[أحسننت] dan [أساءت] ialah **tibaq** (perkataan berlawanan).

[فإحسانها سيف] adalah tasybih sebagai penjelasan.

[ترب الفني.....] adalah **tasybih tamthili** yang mana digambarkan keadaan dunia yang menjaga manusia semenjak kecil sehingga dewasa, kemudian secara tiba-tiba ditimpa dengan bencana dunia, ini seumpama dengan perihal penyembelih yang memelihara ternakan dari kecil sehingga gemuk dan cantik dipandang, kemudian tiba-tiba dia menyembelihnya.

[لها واطر لها ترة - وما] ialah **muqabalah** (dua atau lebih perkataan berlawanan).

[كثيرة ألوان الوداد] adalah **kinayah** tentang dunia sentiasa berubah dan tidak kekal dalam sesuatu keadaan.

[Bait ke 19 ] adalah bentuk **kata hikmah** dan ianya banyak terdapat dalam syair al Barudi.

أسلوب قصر يفيد التخصيص والتوكيد،	"ما الانفاس إلا نُهائب - وما الأجسام إلا عقائر"
طباق	"أحسننت - وأساءت"
تشبيه يفيد التوضيح،	فإحسانها سيف
تشبيه تمثيلي حيث صور هيئة الدنيا تربي الإنسان منذ صغره حتى يكبر ثم تصيب فجأة بمصائبها <b>بهيئة الجزار</b> الذي يربي البهيمة الصغيرة حتى تسمن، وتروق الناظر ثم فجأة يقوم بذبحها.	"ترب الفني - البيت"
مقابلة.	"لها ترة - وما لها واطر"
<b>كناية</b> عن تقلب الدنيا، وعدم دوامها على حال،	"كثيرة ألوان الوداد"
من قبيل الحكمة، وهي كثيرة في شعر البارودي،	البيت التاسع عشر (فمن نظر الدنيا)

## Komentar terhadap teks syair ini

### Tema puisi ini

Tema puisi ini adalah pelbagai, ianya membicarakan tentang:

1. Bayangan wajah dan anak-anak,
2. Gambaran dunia,
3. Bicara tentang kesabaran,
4. Harapan pada Allah swt
5. Bicara tentang mencari ketinggian,
6. Kebangga dengan dirinya sendiri,
7. Bicara tentang pengakhiran yang tidak dapat dielakkan oleh semua orang yang menantinya, ianya akan melupakan tentang kegembiraan dan kesedihan dalam kehidupan.

Tema-tema ini, walaupun pelbagai bentuk namun ianya berasal dari satu suasana perasaan jiwa iaitu kesedihan dan kesakitan beserta dengan harapan kepada Allah SWT.

## التعليق على النص

### الغرض من القصيدة

أغراض القصيدة متعددة فهي تتحدث عن :

١. الطيف والأولاد،

٢. وصف الدنيا،

٣. الحديث عن الصبر،

٤. الأمل في الله تعالى،

٥. الحديث عن طلب العلا،

٦. الفخر بنفسه،

٧. الحديث عن النهاية المحتومة التي ينتظرها كل إنسان تلك التي تنسيه ما كان في

الحياة من أفراح وأحزان.

\* وهذه الأغراض كلها وإن تعددت إلا أنها تصدر عن جو نفسى واحد هو الحزن والألم مع

الأمل في الله عز وجل.

### Ciri-ciri seni bahasa penyair :

- 1) Kekuatan gaya bahasa,
- 2) kaya bahasa
- 3) Pilihan perkataan yang baik,
- 4) Kadang-kala ada gambaran dan perumpamaan yang menarik,
  - Antara gambaran yang indah dalam teks syair ini ialah (والنجم بالأفق حائر)

### Muzik dalam teks syair ini

- **Muzik luaran** : digambarkan pada wazan dan qafiah, mabuk cinta pada permulaan puisinya,
- **Muzik dalaman**: digambarkan dalam pilihan perkataan yang baik dan sesuai dengan isinya.

### Kritikan terhadap penyair berkaitan puisinya

- Kebanyakan isinya diambil dari isi-isi penyair terdahulu, dan tidak ada inovasi dan pembaharuan di dalam puisinya.
  - Penceritaannya tentang bayangan wajah perempuan dan lawatannya pada malam hari adalah diambil dari kata Al-Bahtari: "Dari kamu pertautan berayun adalah spektrum." Al-Baroudi memendekkan Al-Buhtari tetapi al Barudi lebih ringkas lagi.
- isinya adalah mudah difahami, tidak mendalam dan tidak menarik,
  - kerana ianya tidak perlu kepada penelitian. Ini konsisten dengan pendapat beliau tentang "puisi yang baik" ialah "puisi yang tidak memerlukan kajian dan penelitian yang mendalam". Ini bertentangan dengan sifat/ciri puisi yang bertambah tinggi nilainya apabila ia bertambah mendalam maksudnya.

Kesemua kelemahan ini tidak mengurangkan kedudukan alr Barudi, kerana beliau adalah perintis puisi pada zamannya, pengasas Sekolah yang menghidup kembali seni syair dan mengembangkannya dan tokoh pedang dan pena.

### السمات الفنية لأسلوب الشاعر

- (١) قوة الأسلوب،
  - (٢) جزالة الألفاظ،
  - (٣) حسن اختيار الألفاظ،
  - (٤) روعة الصور والتشبيهات غالباً،
- من الصور البيانية البديعة في النص قوله: "والنجم بالأفق حائر"

\*الموسيقا في النص :

- موسيقا ظاهرة : تتمثل في الوزن والقافية، والتصريع في مطلع القصيدة،
- موسيقا داخلية: تتمثل في حسن اختيار الألفاظ وملاءمتها للمعاني.

### ما يؤخذ على الشاعر في قصيدته

- أن معظم معانيها مأخوذة من معاني المتقدمين، ليس فيها ابتكار وتجديد،
  - فحديثه عن الطيف وزيارته ليلاً مأخوذ من قول البحري: "فمنك تأوب الطيف الطروب" وقد قصر البارودي عن البحري في ذلك.
- أن معانيه في جملتها بسيطة ساذجة ليس فيها عمق ولا طرافة،
  - فهي لا تحتاج إلى إمعان نظر، وهذا ما يتفق مع قوله: في الشعر الجيد، إنه ما كان "غنياً عن مراجعة الفكرة"، وهذا يتنافى مع طبيعة الشعر الذي يزداد قيمة كلما ازداد تعمقاً.

\* وكل هذه المآخذ لا تنقص من قدر البارودي فهو رائد الشعر في عصره، ومؤسس مدرسة الإحياء والبعث، ورب السيف والقلم.

## التدريبات

### طيف سميرة - للشاعر محمود سامي البارودي

- أ (١) عرّف صاحب شعر طيف سميرة، وعن مولده - أصله.  
 (٢) ما سبب في تنظيم هذه القصيدة.

- ب تكلم عن الشاعر محمود السامي البارودي فيما يأتي:  
 (١) اثنين من أعماله.  
 (٢) اثنين من أخلاقه.  
 (٣) اثنين عمّا أعاناه على تجويد الشعر

### طيف سميرة

- أ أكمل الأشرطة الناقصة من قول الشاعر :

تأوب طيف من سميرة زائر \*\*\*.....  
طوى سدق الظلماء والليل ضارب \*\*\* بأرواقه والنجم بالأفق حائر  
..... محيط من البحر الجنوبي زاخر \*\*\*  
..... سوى نزوات الشوق حاد وزاخر \*\*\*

ب بين المراد بما يأتي :

- (١) الطيف  
(٢) نزوات الشوق

ج قال الشاعر:

تخطى إلى الأرض وجدا وما له \*\* سوى نزوات الشوق حاد وزاجر  
ألم ولم يلبث وسار وليته \*\* أقام ولو طالت عليّ الدياجر  
تحمل أهوال الظلام مخاطرا \*\* وعهدي بمن جادت به لا تخاطر

شكّل ما تحته خط تشكيلا تاما.

د "نزوات الشوق حاد وزاجر"

استنادا إلى البيان السابق، أجب ما يأتي:

- (١) ما نوع الصورة؟  
(٢) ما الغرض البلاغي منه؟

أ قال الشاعر:

عَوَافِلُ لَا يَعْرِفُنَ بُؤْسَ مَعِيشَةٍ # وَلَا هُنَّ بِالْحَطْبِ الْمُلِيمِ شَوَاعِرُ  
تُمَثِّلُهَا الذِّكْرَى لِعَيْنِي كَأَنِّي # إِلَيْهَا عَلَى بُعْدٍ مِنَ الْأَرْضِ نَاطِرُ  
فَيَا بُعْدَ مَا بَيْنِي وَبَيْنَ أَحَبَّتِي # وَيَا قُرْبَ مَا التَّقَمْتُ عَلَيْهِ الضَّمَائِرُ

(١) هات المفردات للكلمتين التي تحتها الخط.

(٢) استخرج من البيت الأول لونا بديعيا مع ذكر نوعه.

(٣) اشرح البيت الثاني بأسلوبك.

ب قال الشاعر محمود سامي البارودي:

حُمَاسِيَّةٌ لَمْ تَدْرِ مَا اللَّيْلُ وَالسُّرَى \*  
كَمَا دَارَ بِالْبَدْرِ التُّجُومُ الزَّوَاهِرُ \*  
عَوَافِلُ لَا يَعْرِفُنَ بُؤْسَ مَعِيشَةٍ \*  
تَعَوَّدَنَ حَفْضَ الْعَيْشِ فِي ظِلِّ وَالِدٍ \* رَحِيمٍ وَبَيْتِ شَيْبَتِهِ الْعَنَاصِرُ

(١) أكمل الأشرطة الخالية من الأبيات السابقة.

(٢) هات معنى الكلمتين اللتين تحتها خط.

(٣) عيّن موطن الجمال فيما يأتي:

- خماسية لم تدر ما الليل والسرى

- فإن تكن الأيام فرقن بيننا

ج

قال محمود سامي البارودي:

فإن تكن الأيام فرقن بيننا \* فكل امرئ يوما إلى الله صائر

اشرح هذا البيت شرحا موجزا

أ قال الشاعر البارودي:

هي الدار ما الأنفاس إلا نرائب \*\* لديها وما الأجسام إلا عقائر  
إذا أحسنت يوماً أساءت ضحى غد \*\* فإحسانها سيف على الناس جائر  
ترب الفتى حتى إذا تم أمره \* دهته كما رب البهيمة جازر

(١) هات المعنى للكلمتين اللتين تحتها خط.

(٢) اشرح البيت الأول شرحاً موجزاً.

ج أكمل الشعر الآتي مع التشكيل:

لها ترة في كل حي وما لها \*\* .....  
..... \*\* بأن يتوقاها القرين المعاشر

د قال الشاعر محمود سامي البارودي

إذا أحسنت يوماً أساءت ضحى غد \* فإحسانها سيف على الناس جائر  
ترب الفتى حتى إذا تم أمره \* دهته كما رب البهيمة جازر

(١) هات المعنى للكلمتين اللتين تحتها خط

(٢) استخرج الطباق من البيت الأول

ب أكمل الأبيات الناقصة من الشعر الآتي:

..... \*\* لديها و ما الأجسام إلا عقائر  
..... \*\* فإحسانها سيف على الناس جائر  
..... \*\* دهته كما ربّ البهيمة جازر  
..... \*\* لها ترة في كل حي وما لها \*\* .....



**Biodata penyair**

- 1- Ahmad Muharram bin Hasan Afandi Abdullah
- 2- Beliau dilahirkan di Kaherah pada bulan Muharram 1294 H bersamaan Januari 1877,
- 3- Beliau berasal dari keturunan Turki, tetapi bapa saudara sebelah ibunya adalah antara keluarga Mesir yang terkenal
- 4- Beliau berpindah dengan bapanya ke Damanhur iaitu tempat bapanya bekerja.
- 5- Beliau berulang alik di antara Kaherah dan Damanhur (untuk belajar), akhirnya beliau menetap di Damanhur
- 6- Beliau meninggal dunia pada tahun 1945.

**Pandangan Pengkritik sastra terhadap beliau**

- 1) Ahmad Muharram dianggap sebagai tokoh penyair era kebangkitan sastra Arab moden
- 2) Sebahagian pengkritik sastra melebihi beliau berbanding Hafiz Ibrahim.
- 3) Beliau adalah tokoh penyair yang luar biasa, namun tidak terkenal. Beliau menyusun banyak syair Islam yang terdapat dalam buku "Himpunan Syair Kemuliaan Islam"
- 4) Ahmad Muharram dianggap sebagai penyair Negara dan penyair Islam

**Sebab terciptanya syair ini**

1. Penyair keluar dari Damanhur (ibu negeri) Buhairah perjalanan menuju ke Kaherah
2. Kemudian ke Iskandariah, dalam perjalannya, beliau melintasi kawasan Dansyawai dan Qanatir Khairiyah serta al Ahram.
3. Pemandangan sepanjang perjalannya begitu menyentak perasaannya. Syair ini adalah hasil dari pengalaman diri sebenar.

**التعريف بالشاعر :**

- ١- هو أحمد محرم بن حسن افندي عبد الله،
- ٢- ولد بالقاهرة في شهر المحرم ١٢٩٤ هـ الموافق يناير ١٨٧٧ م،
- ٣- وهو من أصل تركي لكن أحوال أمه من إحدى العائلات المصرية الشهيرة،
- ٤- انتقل به والده إلى دمنهور حيث مقرر عمله،
- ٥- أخذ ينتقل بين القاهرة ودمنهور، ثم استقر بدمنهور،
- ٦- توفي بها سنة ١٩٤٥ م.

**أراء النقاد فيه :**

- ١- يعد أحمد محرم من كبار شعراء النهضة،
- ٢- بعض النقاد يفضله على حافظ إبراهيم،
- ٣- هو ند للشعراء الكبار إلا أنه لم ينل شهرتهم، وله قصائد إسلامية ضمنها ديوانه (مجد الإسلام)
- ٤- يعتبر محرم شاعر الإسلام، وشاعر الوطنية.

**مناسبة القصيدة:**

- ١- خرج الشاعر في رحلة من بلدته دمنهور بالبحيرة إلى القاهرة ثم الإسكندرية
- ٢- فمر في طريقه بدنشواي والقناطر الخيرية والأهرام،
- ٣- فتأثرت نفسه فقال هذه القصيدة، فالنص من قبيل التجربة الذاتية.

﴿Bait syair : 1 – 15﴾

1. Keinginan bertiup di rusuk-rusuk yang penuh kerinduan ## bergeraklah kerinduan (mengembara) dengan hatinya yang sunyi
2. Apa yang membuatkan hati ceria jika ## mencapai matlamatnya dan menyelami ke dasarnya
3. Rakan-rakanku, jangan menyakiti daku secara halus ## negara ini jaraknya seluas ufuk.
4. Apa yang kamu fikirkan terhadap kami di bandar dan kampung ## penunggang kuda itu penunggang ku dan rakan-rakan itu adalah rakanku?
5. Dan saya yang mencintainya dan menjadikannya ## tempat keinginan dan kerinduannya
6. Dan berapa banyak daku sirami takungan air matanya dengan air mataku ## dan selebihnya membeku di salurannya
7. Saya berlindung di anjung kenyataan itu dan tidak temui ## dalam peristiwa sukar umpama tingkat bawah rumahku
8. Sastera itu memelihara maruah lalu ditinggalkannya ## oleh golongan yang suka tawar-menawarnya, dan ianya dipelihara oleh golongan terpelajar
9. Aku tidak dapat mengira, begitu banyak perkara mendesak, ## sehinggakan puisi dijual di pasaran
10. Katakan kepada "terusan dan tanaman", berbicaralah padaku ## tanpa rasa takut dan kasihan belas
11. Apakah yang dihadapi dari keperitan masa ## siapakah kamu yang merupakan setiap harapanku dan pertemuanku
12. Dan untuk siapakah kamu petik hasilnya, adakah ianya untuk petani ## atau kamu berikan kepada orang yang tidak berhak
13. Kecelakaan bagi (petani Mesir) Adakah cukup ## apa yang dirasai daripada keperitan dan keletihan
14. Beribu-ribu orang mewah menampung kehidupannya dengan hartanya ## sedangkan ramai lagi yang hidup dalam kemiskinan dan kepapaan
15. Maha suci Tuhan yang memberi jalan petunjuk kepada makhluk ciptaanya ## Adakah begitu perbezaan rezeki-rezeki makhlukNya?

[الأبيات للدراسة]

الأبيات من ١ - ١٥ :

- |                             |    |                                    |
|-----------------------------|----|------------------------------------|
| وهفا الحنين بقلبه الخفاق    | ## | (١) عصف الهوى بجوانح المشتاق       |
| بلغ القرار وجمال في الأعماق | ## | (٢) ما يصنع القلب الطروب إذا الهوى |
| سر فالبلاد فسيحة الأفاق     | ## | (٣) يا صاحبي فيم المقام علي الأذى  |
| الركب ركي والرفاق رفاقي؟    | ## | (٤) ماذا تظن بنا المدائن والقرى    |
| دار الهوى ومحلته المشتاق    | ## | (٥) وأنا الذي أحببتها وجعلتها      |
| والباقيات جوامد الآماق      | ## | (٦) ولگم سقيت ربوعها من آدمعى      |
| في الحادثات النكر مثل رواقى | ## | (٧) لاذت بأروقة أئبيان فلم تجد     |
| عنه المساوم، واتقاه الراقي  | ## | (٨) أدب تحصن بالمروءة فأرعوى       |
| أن القريض يباع في الأسواق   | ## | (٩) ما كنت أحسب والخطوب كثيرة      |
| في غير ما وجل ولا إشفاق     | ## | (١٠) قل للجداول والزرور تحذثي      |
| من أنت كل رجائه وبلاقي      | ## | (١١) ماذا يمارس من شدايد دهره      |
| أم أنت للجاني بلا استحقاق   | ## | (١٢) ولمن جتاك ألدى هو زارع        |
| ما ذاق من عنت ومن إرهاق     | ## | (١٣) ويلى على (فلاح مصر) أما كفى   |
| ويعيش في فقر وفي إملاق      | ## | (١٤) يغني ألوف المترفين بماله      |
| أكذا يكون تفاوت الأرزاق؟!   | ## | (١٥) سبحان من شرع السبيل لخلقه     |

Perbendaharaan kata

Bait	Perkataan
1	[الجوانح] kata jamak bagi [جانحة] iaitu tulang rusuk. Maksud di sini ialah hati [هفا] bergerak
6	[جوامد الآماق] Tidak ada air mata padanya. [الآماق] ialah tempat mengalir air di mata [ربوع] kata jamak bagi [ربع] iaitu tempat di diami pada musim bunga, kemudian digunakan untuk semua jenis rumah.
7	[النكر] kata jamak bagi [نكراء] iaitu keterlaluan. [الرواق] ialah tingkat rumah yang bukan tingkat paling atas.
8	[ارعوى] meninggalkan, mencabut dari sesuatu
10	[وجل] takut
11	[بمارس] menghadapi
12	[الجنى] buah
13	[عنت] kesulitan
14	[إملاق] terllu miskin

معانى المفردات:

البيت	الكلمة
١	الجوانح: جمع جانحة وهى الضلع، المراد به القلب هفا: حرك
٦	جوامد الآماق: لا دموع فيهن، والآماق جمع مؤق وهو مجرى الدمع فى العين ربوع: جمع ربع، وهو المكان الذي يقام زمن الربيع ثم أطلق على كل منزل
٧	النكر: جمع نكراء، وهى الشديدة، الرواق: شقة البيت التى دون الشقة العليا
٨	ارعوى: ترك، ونزع عن الشىء
١٠	وجل: خوف
١١	بمارس: يعانى
١٢	الجنى: الثمر
١٣	عنت: مشقة
١٤	إملاق: فقر شديد

## Pengertian umum:

(Bait syair)

(1) Penyair itu berkata: "Beliau merasakan dirinya begitu rindu dan ingin untuk merantau ke seluruh negara yang tercintai.

(6) Dan selagi matanya terus disirami dengan air mata ketika yang lain enggan mengalirkan air mata,

(7) Negara ini adalah tempat penyair berlindung, sebagaimana beliau juga merupakan benteng bagi negaranya. Beliau menyatakan rasa penderitaannya dan peristiwa yang menyakitkannya,

(8) Dan penyair mula berbangga dengan sasteranya, kerana ia adalah sastera bebas yang memelihara maruah diri daripada hilang kehormatan diri. Oleh itu orang rakus tidak ingin membeli keikhlasannya.

(9) Penyair menyesali kerana beberapa penyair mencari sesuatu dengan puisi mereka dan menjualnya kepada orang yang membayar harganya, lalu mereka akan memuji dan tunduk kepada golongan yang memberi habuan kepada mereka.

(10) Seterusnya penyair beralih kepada membicarakan tentang petani - dan itu adalah pekerjaan terpuji semasa mudanya memerah keringat bersama ayahnya yang menguruskan beberapa tanah pertanian

(11) Beliau menyesali kesulitan dan kekurangan yang menimpa petani dan keperitan masa

(12) petani tidak mendapat manfaat daripada hasil usaha mereka, namun orang-orang yang tidak berhak pula yang dapat menikmatinya.

(14) Sementara itu golongan mewah hidup selesa dengan keringat petani yang hidup dalam kemiskinan yang melampau,

(15) Kemudian penyair merasa kagum dengan perbezaan mata pencarian di kalangan manusia.

المعنى العام :

(الأبيات)

(١) يقول الشاعر : إنه وجد في نفسه شوقاً وحنيناً إلى التنقل في أنحاء بلده الذي أحبه،

(٦) طالما سقى ربوعه بأدمعه حين تبخل الباقيات بالدموع،

(٧) هذا البلد ملجأ الشاعر، كما أنه ملاذ لها، وهو المعبر ببيانه عن آلامها، وما ألم بها من حوادث.

(٨) ويبدأ الشاعر يفخر بأدبه، فهو أدب حر صانته المروءة عن التبذل، فلم يطمع في شرائه طامع،

(٩) ويأسف الشاعر؛ لأن بعض الشعراء يتكسبون بأشعارهم ويبيعونها لمن يدفع الثمن، فيمدحون، ويخضعون لمن يعطيهم.

(١٠) وينتقل الشاعر للحديث عن الفلاح - وقد عمل محرم في شبابه بالفلاحة مع والده الذي كان يدير بعض الأراضي

(١١). فيأسف لما يصيب الفلاح من شقاء وحرمان، ومن شدائد الدهر،

(١٢) فهو لا ينتفع بما ينتجه من خيرات، بل يتمتع بها من لا يستحقها،

(١٤) وبينما يسعد المترفون بعرق الفلاح يعيش هو في فقر شديد،

(١٥) ثم يتعجب الشاعر من تفاوت الأرزاق بين الناس.

## Keindahan Bahasa:

Bait pertama [عصف الهوى] adalah bentuk **tasri'** yang memberikan bunyi dan muzik yang mengetuk telinga.

Bait kedua [ما يصنع القلب] adalah bentuk **istifham** (kata Tanya), tujuannya menyatakan kekaguman.

[يا صاحبي] adalah **Nida'** (kata seru) untuk memberi penjelasan.

[فيم المقام على الأذى] adalah bentuk **istifham** (kata Tanya), tujuannya untuk menafikan perkara tersebut.

[سر فالبلاد فسيحة الأفاق] adalah **Amar** (kata perintah) untuk memberi nasihat dan petunjuk.

[ماذا تظن بنا المدائن والقري] adalah **isti'arah makniah** memberi maksud gambaran seperti seseorang.

[دار الهوى] adalah **Tasybih baligh** iaitu mengumpamakan keinginan itu seperti rumah.

[ولكم سقيت] perkataan [كم] adalah **khbariah** untuk menunjukkan banyak.

[سقيت ربوعها من أدمعي] adalah **kinayah** tentang sering menangis.

[أدمعي] [جوامد الآماق] adalah **tibaq** (perkataan berlawanan)

[لاذت باروقة البيان] adalah **isti'arah makniah** memberi maksud gambaran seperti seseorang iaitu digambarkan Mesir seperti seseorang yang mencari sesuatu.

[أدب تحصن بالمروءة] adalah **isti'arah makniah** memberi maksud gambaran seperti seseorang iaitu digambarkan Adab itu seperti seseorang yang mempertahankan maruah diri.

[ما كنت أحسب ..] adalah **kinayah** tentang kemegahan diri penyair dan penghormatannya terhadap syairnya.

[قل للجداول ...] adalah **isti'arah makniah** memberi maksud gambaran seperti sesuatu benda iaitu digambarkan anak sungai dan sawah bendang seperti orang-orang yang bertanya dan bercakap.

## موطن الجمال :

(تصريع) يعطى جرساً موسيقياً تطرب له الأذن.	البيت الأول (عصف الهوى)
استفهام، غرضه التعجب	البيت الثانى (ما يصنع القلب)
نداء للتنبيه	« يا صاحبي »
استفهام غرضه الإنكار .	« فيم المقام على الأذى؟ »
أمر للنصح والإرشاد.	« سر فالبلاد فسيحة الأفاق »
استعارة مكنية للتشخيص	« ماذا تظن بنا المدائن والقري؟ »
تشبيهه بليغ، حيث شبه الهوى بالدار	« دار الهوى »
(كم) خبرية لتفيد الكثرة	ولكم سقيت ربوعها من أدمعي والباقيات جوامد الآماق،
كناية عن كثرة البكاء	« سقيت ربوعها من أدمعي »
طباق.	(أدمعي) - (جوامد الآماق)
استعارة مكنية للتشخيص، حيث صور مصر بإنسان يبحث	« لاذت بأروقة البيان »
استعارة مكنية للتشخيص حيث صور الأدب بإنسان يتحصن بالمروءة	« أدب تحصن بالمروءة »
كناية عن عزة نفس الشاعر واحترامه لشعره	« ما كنت أحسب والخطوب كثيرة أن القريض يباع في الأسواق »
استعارة مكنية للتشخيص، حيث صور الجداول والحقول بأشخاص يسألون ويتحدثون	« قل للجداول والزررع تحدثي »

**Keindahan Bahasa:**

Perkataan [وجل] dihubungkan dengan perkataan [إشفاق] adalah **itnab** dengan menggunakan perkataan seerti untuk menguatkan maksud ayat.

[أنت كل رجائي] adalah **kinayah** tentang terlalu cintanya terhadap tanah airnya.

[ولمن جناك أألذي ...] adalah bentuk **istifham** (kata Tanya) pada bait terdahulu, tujuannya untuk menyatakan kehairanannya dan membantah perkara tersebut.

[زارع] [الجاني] adalah **tibaq** (perkataan berlawanan).

[جناك] [الجاني] adalah **jinas naqis** yang memberi kesan kepada fikiran dan menarik perhatian.

[ما ذاق من عنت] adalah **isti'arah makniah** memberi maksud gambaran seperti sesuatu benda iaitu digambarkan keperitan dan keletihan seperti makan pahit yang dirasakan oleh petani.

[يعنى ألوف المترفين ...] adalah **muqabalah** (dua atau lebih perkataan berlawanan).

[أكذا يكون تفاوت الأرزاق] adalah bentuk **istifham** (kata Tanya), tujuannya untuk menyatakan kehairanannya.

**مواطن الجمال :**

عطف «وجل» على «إشفاق»	إطناب بالترادف يفيد التوكيد.
« أنت كل رجائه »	كناية عن شدة حبه لبلده
ولمن جناك أألذي هو زارع*** أم أنت للجاني بلا استحقاق؟	الاستفهام في البيت السابق غرضه التعجب والاستنكار
« زارع، والجاني »	طباق
(جناك . والجاني)	جناس ناقص يثير الذهن، ويحرك الانتباه
« ما ذاق من عنت ومن إرهاق »	استعارة مكنية للتجسيم، حيث صور العنت والإرهاق بطعام مر يتذوقه الفلاح.
« يعنى ألوف المترفين بماله ويعيش في فقر وفي إملاق » بين شطري البيت	مقابلة.
« أكذا يكون تفاوت الأرزاق؟ »	استفهام غرضه التعجب

Sesungguhnya aku lalui perkampungan Dansyawai lalu timbul \*\*\* perasaan sedih atas peristiwa yang berlaku yang kekal dalam ingatan

Tali-tali cemeti yang menyentap kulit (para petani yang tidak bersalah) \*\*\* tali-tali hitam yang menjerut leher

Dan aku melihat air mata bergelangan \*\*\* mencurah-curah, lalu tenggelam dalam darah yang mengalir

Melontar jiwa dan kekuatan yang ada padanya \*\* menghalang panahan dan pelindung yang ada padanya

Burung merpati itu mengetahui tragedi itu seolah-olah \*\*\* ia memakai kesedihan pada kalungan ini

Jika bukan kerana mereka membawa senja untuk memburunya \*\*\* nescaya tidak merasai kematian yang telah ditetapkan datang.

Perbendaharaan kata:

Bait	Perkataan
16	<p><b>Peristiwa Dansyawai (1906)</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Beberapa anggota tentera British pergi ke kampung Dansyawai (sebuah kampung di Negeri Manufia) untuk memburu burung merpati kampung.</li> <li>2) Kemudian salah seorang daripada mereka mati kerana strok haba</li> <li>3) Lalu pemerintah British menuduh sekumpulan penduduk kampung membunuh askar tersebut.</li> <li>4) penduduk tersebut dibicara dan dijatuhkan hukuman bunuh dan sebatan</li> <li>5) Mereka menjalankan hukuman tersebut di hadapan penduduk kampung.</li> </ol> <p>** Tragedi ini memberi kesan yang mendalam dalam perkembangan gerakan nasionalisme. Qasidah ini diterbitkan pada tahun 1940 sedangkan peristiwa Dansyawai berlaku pada tahun 1906</p>

وَجَدُّ عَلَى مَرِّ الْحَوَادِثِ بَاقٍ	##	(١٦) وَلَقَدْ مَرَزْتُ (بِدَنْشَوَاي) فَهَاجِنِي
سُوْدُ الْحِبَالِ تُشَدُّ فِي الْأَعْنَاقِ	##	(١٧) تِلْكَ السِّيَاطُ عَلَى الْجُلُودِ وَهَذِهِ
بَجْرِي فَتَعْرُقُ فِي الدَّمِ الْمُهْرَاقِ	##	(١٨) وَأَرَى دُمُوعَ الثَّاكِلَاتِ هَوَامِيًّا
نَزَعُ الرُّمَاتِ وَمَا لَهَا مِنْ وَاقٍ	##	(١٩) يَرْمِي النَّفُوسَ وَمَا بِهَا مِنْ قُوَّةٍ
لَيْسَ الْأَسَى فِي هَذِهِ الْأَطْوَاقِ	##	(٢٠) عَرَفَ (الْحَمَامِ) مُصَابَهَا فَكَأَنَّمَا
لَمْ يَسْقِهَا الْمَوْتُ الْمُسَمَّى سَاقٍ	##	(٢١) لَوْلَا الْأَلَى حَمَلُوا السِّلَاحَ لِصَيْدِهِ

معاني المفردات :

الكلمة	البيت
دَنْشَوَاي: قرية من قرى المنوفية ذهب إليها أفراد من عساكر الإنجليز، وأخذوا يصيدون حمام القرية، وقد تعرض أحدهم لضربة شمس، فمات بها، فاتهمت السلطات الإنجليزية جماعة من أهل القرية بقتله، فعقدوا لهم محكمة في القرية، وحكموا على عدد منهم بالإعدام والجلد، ونفذوا الحكم أمام أهالي القرية، وقد كان لهذه المأساة أثر بعيد المدى في إنماء الحركة الوطنية، وقد نشرت هذه القصيدة في سنة ١٩٠٦م، وكانت حادثة دَنْشَوَاي سنة ١٩٠٦	١٦

Bait	Perkataan
16	[وَجَدُّ] sedih
18	[الثَّاكِلَاتِ] kata jamak bagi (ثاكلة), Perempuan yang tinggal sebatang kara [هَوَامِيًا] Mencurah-mencurah [المُهْرَاقِ] Darah yang mengalir

### Pengertian umum

#### (BaitSyair)

(16) Penyair melalui kampung Dansyawai selepas lebih 30 tahun berlakunya peristiwa tersebut, lalu timbullah kesedihannya Dan tragedi hari-hari hitam itu yang dirasai oleh penduduk kampung itu kembali pada ingatannya

(17) Jelas di matanya tali cemeti yang menyebat petani yang tidak bersalah, kelihatan tali-tali hitam yang menjerut leher rakan-rakan mereka

(18) Air mata bergelangan mencurah-curah, bercampur dengan darah dan tenggelam di dalamnya

(21) Seolah-olah burung merpati di kampung itu memakai kesedihan pada kalungannya kerana memahami tragedi yang menimpa penduduk kampung tersebut

الكلمة	البيت
وجد: حزن	١٦
الثاكلات: جمع ثاكلة، وهي التي فقدت وحيدها هواميا: غزيرة المهراق: المسفوح	١٨

### المعنى العام:

١٦ - يقول الشاعر إنه مرَّ بمدينة دنشواي، وذلك بعد أكثر من ثلاثين سنة من أحداثها، فتهيج أحزانه، وتعود به الذاكرة إلى تلك الأيام المظلمة التي عاشت فيها القرية،

١٧ - تبدو لعينه تلك السياط الظالمة التي جُلد بها الفلاحون، والحبال السود التي شنق بها زملاؤهم،

١٨ - ودموع النساء والأمهات تسقط غزيرة، فتختلط بالدماء، بل تغرق فيها،

٢١ - يخيل إليه أن الحمام في تلك القرية يلبس الأطواق السوداء حول رقبتة حزناً على ما أصاب أهلها



Keindahan Bahasa:

[لقد مررت بدنشواي] adalah **uslub muakkad** (ayat penegasan) dengan menggunakan perkataan [ل] dan [قد].

[... تلك السياط ...] adalah **kinayah** tentang pelbagai bentuk penyeksan seperti sebatan dan hukuman gantung

[... وأرى دموع الثاكلات ...] adalah **kinayah** tentang bercampur air mata yang mengalir dengan darah pembunuhan.

[ما بها من قوة] adalah **uslub muakkad** (ayat penegasan) dengan menggunakan perkataan [من].

[عرف الحمام] adalah **isti'arah makniah** memberi maksud gambaran seperti seseorang iaitu digambarkan burung merpati seperti manusia yang mempunyai perasaan sedih. Sambungan bait ini adalah lanjutan khayalan penyair.

[لم يسقها الموت] adalah **isti'arah makniah** memberi maksud gambaran seperti seseorang.

ولقد مررت بدنشواي	<b>أسلوب مؤكد</b> باللام وقد
" تلك السياط على الجلود وهذه * سود الحبال تشد في الأعناق"	<b>كناية</b> عن التنويع في العقاب ما بين الجلد والشنق.
"وأرى دموع الثاكلات هواميا تجرى فتغرق في الدم المهراق"	<b>كناية</b> عن اختلاط دموع الثاكلات بدماء القتلى.
« ما بها من قوة، وما لها من واق »	<b>أسلوب مؤكد</b> بحرف الجر الزائد (من)
« عرف الحمام »	<b>استعارة مكنية</b> للتشخيص حيث صور الحمام بإنسان يعرف الأحزان، وبقية البيت امتداد للخيال
« لم يسقها الموت »	<b>استعارة مكنية</b> للتشخيص.

## Ulasan terhadap syair ini

### Ciri-ciri Qasidah ini :

- 1- Kaya perkataannya
- 2- Halus dalam pemilihan kata-kata
- 3- Gaya bahasa yang mantap
- 4- Persembahan/penyampaian yang menyakinkan
- 5- Kesesuaian kata-kata dengan isi kandungan syair.
- 6- Penggunaan beberapa bentuk ilmu Maani: *Tibaaq* (perkataan berlawanan) dan *Husnu ta'liil* (alasan yang menarik)  
Penggunaan beberapa bentuk ilmu Bayan : *Tasybih* (ayat perumpamaan) dan *muhassinat badi'iyah* (keindahan bahasa)

### Tema Qasidah

- Tema Qasidah keseluruhannya adalah dalam bentuk yang baharu
- Penyair mengakhiri syairnya dengan perasaan bangga tujuannya untuk menenangkan dirinya dari kezaliman yang berlaku padanya dan dirasainya.
- Ini kerana ramai penyair yang memperolehi kemasyhuran, pengkat dan kekayaan kerana berdamping dengan orang yang mempunyai kedudukan sedang mereka itu adalah lebih rendah kelayakannya berbanding beliau.

### Muzik dalam teks syair ini

- **Muzik luaran** : digambarkan pada wazan dan qafiah, begitu juga bentuk tasri' yang terdapat di awal syair
  - **Muzik dalaman**: digambarkan dalam pilihan perkataan yang baik dan sesuai dengan isinya.
- Bentuk **jinas naqis** pada perkataan [جناك] dan [الجاني].

## التعليق على النص:

### مميزات القصيدة :

- جزالة الألفاظ
- الدقة في اختيارها
- رصانة الأسلوب
- قوة الأداء،
- مناسبة الألفاظ للمعاني،
- استخدام بعض الصور البيانية والمحسنات البديعية.

### أغراض القصيدة :

- في مجملها جديدة،
- ربما لجأ الشاعر للفخر في آخر القصيدة؛ لينفس عن نفسه بعض الظلم الذي وقع عليه،
- إذ نال الشهرة والجاه والغنى كثير من الشعراء الذين هم أقل منه في حين عاش هو محروماً غير مقدر إلا ممن يعرفونه عن قرب من أهل الفضل.

### \* الموسيقى في النص :

- الموسيقى ظاهرة: تتمثل في الوزن والقافية، وكذلك التصريح في مطلع القصيدة،
- موسيقا داخلية: تتمثل في حسن اختيار الألفاظ وملاءمتها للمعاني.

- الجناس الناقص بين قوله (جناك - والجاني)

رحلة عابسة - للشاعر أحمد محرم

الأبيات ١ - ١٥

أ اكتب عن الشاعر أحمد محرم فيما يأتي:

(١) مولده

(٢) نسبه

(٣) مكانته

ب قال الشاعر:

عصف الهوى بجوانح المشتاق\*\* وهفا الحنين بقلبه الخفاق

ما صنع القلب الطروب إذا الهوى\*\* بلغ القرار وجمال في الأعناق

يا صاحبي قيم المقام على الأذى\*\* سرفا البلاد فسيحة الأفاق

(١) هات المعنى للكلمتين اللتين تحتتهما خط.

(٢) استخرج اثنين من مواطن الجمال في البيت الأول والثاني.

ج (١) اكتب اثنين من الأحداث التي صورها أحمد محرم في شعره.

(٢) بين آثرين في نفسك عند ما قرأت الشعر رحلة عابسة.

د قال الشاعر أحمد محرم:

ولكم سقيت ربوعها من آدمعى\*\* والباقيات جوامد الآماق

لاذت بأروقة البيان فلم تجد\* في الحادثات النكر مثل رواقى

(١) هات المعنى للكلمتين اللتين تحتتهما خط.

(٢) استخرج اثنين من مواطن الجمال في البيتين السابقين.

ه قال الشاعر أحمد محرم:

يعني ألوف المترفين بماله\*\* ويعيش في فقر وفي إملاق

سبحان من شرع السبيل لخلقه\* أكذا يكون تفاوت الأرزاق

(١) استخرج السر البلاغي في البيت الأول.

(٢) اشرح البيت الثاني شرحا موجزا.

أ قال الشاعر أحمد محرم:

وَلَقَدْ مَرَرْتُ (بَدْنَشَوَايَ) فَهَاجَنِي \*\* وَجَدُّ عَلَى مَرِّ الْحَوَادِثِ بَاقٍ  
تِلْكَ السِّيَاطُ عَلَى الْجُلُودِ وَهَذِهِ \*\* سُودُ الْجِبَالِ تُشَدُّ فِي الْأَعْنَاقِ  
وَأَرَى دُمُوعَ النَّكَالَاتِ هَوَامِيًا \*\* بَجْرِي فَتَغْرُقُ فِي الدَّمِ الْمُهْرَاقِ

(١) هات المعنى للكلمتين اللتين تحتها خط

(٢) اشرح البيت الأول شرحا موجزا.

ب تكلم عن حادثة دنشواي في نقطتين.

ج قال الشاعر :

عَرَفَ (الْحَمَامُ) مُصَابَهَا فَكَأَنَّمَا \*\* لَبَسَ الْأَسَى فِي هَذِهِ الْأَطْوَاقِ  
لَوْلَا الْأَلَى حَمَلُوا السِّلَاحَ لِصَيْدِهِ \*\* لَمْ يَسْقِهَا الْمَوْتُ الْمُسَمَّى سَاقِ

(١) اشرح البيت الأول شرحا موجزا.

(٢) استخرج السر البلاغي في البيت الثاني.

## SELENDANG PUJIAN (Ahmad Syauqi)

### Biodata Penyair

- 1- **Keturunan beliau** : Ahmad Syauqi bin Ali bin Ahmad Syauqi.
  - Ayah beliau bekerja di pejabat presiden Muhammad Ali dan menjawat pelbagai jawatan kerajaan
- 2- **Kelahiran Beliau** : dilahirkan pada tahun 1868 di perkampungan Hanafi di bandar Kaherah (semasa pemerintahan Ismail)
- 3- **Pendidikan Beliau** : mendapat pendidikan di sekolah rendah dan menengah di bandar Kaherah
  - kemudian memasuki kolej undang-undang selama 2 tahun seterusnya mengikuti pengajian di jabatan penterjemahan di tempat yang sama selama 2 tahun
  - Beliau kemudiannya menyertai perwakilan pelajar ke Perancis pada tahun 1891 dan selepas kembalinya dari sana, beliau bekerja di istana Khadyuwi.
- 4- **Hukuman buang negeri ke Sepanyol**: Ketika tercetusnya perang dunia pertama, beliau dibuang negeri ke Sepanyol selama lima tahun
  - kemudian selepas itu beliau kembali ke Mesir pada tahun 1919.
- 5- **Meninggal dunia** : Beliau meninggal dunia pada 13.10.1932.

### Kedudukan Syauqi

Syauqi adalah seorang penyair hebat, pintar dan terkenal. Beliau dinobatkan sebagai Amir Syu'ara'(bapa penyair arab) pada tahun 1927 dan diadakan majlis penganugerahn tersebut yang dihadiri oleh tokoh-tokoh penyair negara-negara Arab seterusnya mereka menobatkannya sebagai Amir Syu'ara. Namun begitu, beliau mempunyai penyokong dan pengkritiknya.

## (٣) نَهج البردة - لأمير الشعراء أحمد شوقي

### التعريف بالشاعر

- ١- نسبه: أحمد شوقي بن علي بن أحمد شوقي،  
- التحق أبوه بحاشية "مُجَّد علي"، وتقلب في مناصب الدولة،
- ٢- مولده: ولد في سنة ١٨٦٨م في حي الحنفي القاهرة (في عهد إسماعيل)،
- ٣- دراسته: تلقى أحمد تعليمه الابتدائي والثانوي بالقاهرة.  
- ثم دخل مدرسة الحقوق ومكث بها سنتين، والتحق بقسم الترجمة في المدرسة نفسها، ومكث بها عامين آخرين،  
- ثم سافر في بعثة إلى فرنسا ١٨٩١م وبعد عودته التحق بالقصر الخديوي.
- ٤- نفيه إلى أسبانيا: لما قامت الحرب العالمية الأولى نفي إلى اسبانيا لمدة خمس سنوات،  
- ثم عاد بعدها إلى مصر سنة ١٩١٩م،
- ٥- وفاته: توفي في الثالث عشر من أكتوبر ١٩٣٢م.

### مكانة شوقي

كان شوقي شاعرا عظيما ناجها، تقلد إمارة الشعر في سنة ١٩٢٧م. وأقيم لذلك حفل حضره كبار الشعراء من الدول العربية، وبايعوه بإمارة الشعر. وبرغم ذلك فله مؤيدون ومعارضون

## Bentuk Syair / Elemen Utama Dalam Syair Syauqi

i- Syauqi memperkatakan tentang pujian, sindiran<sup>5</sup>, pujian wanita<sup>6</sup>, ratapan<sup>7</sup> dan bentuk gambaran.

- Syair beliau berbentuk pujian yang utama adalah pujian terhadap Turki, manakala syair pujian yang paling indah adalah pujian terhadap nabi s.a.w.

ii- Di dalam syairnya juga dinyatakan peristiwa dunia yang besar semasa hidup beliau :

- syair yang menggambarkan gempa bumi di Jepun,
- keduanya di rome
- perkara ketiga ialah pertabalan raja England.

iii- Di dalam syairnya juga dinyatakan peristiwa penting yang berlaku di serata pelusuk dunia.

iv- Syauqi mempunyai minat yang mendalam terhadap sejarah. Beliau menyusun syair yang panjang. Beliau mengumpulkan sayairnya dalam antologinya besar namanya "Syauqiyat"

## Pujian Syauqi terhadap nabi s.a.w

1. Para penyair begitu mengambil berat berkenaan syair pujian terhadap nabi saw semenjak zaman awal Islam lagi. Antara tokohnya ialah :
  - i. Kaab bin Zuhair,
  - ii. Hassan bin Thabit
  - iii. Abdullah bin Rawahah.
- Penyair terkenal pada zaman Mamluki ialah Imam al Busairi yang mana ramai penyair selepas itu terpengaruh dengannya antaranya ialah **Ahmad Syauqi**.

<sup>5</sup> Salah satu tujuan syair untuk membilang keburukan musuhny.

<sup>6</sup> Sebahagian dari tujuan syair Jahili

<sup>7</sup> Meratapi dan menngisi kematian dan membilang sifat-sifat baiknya.

## اتجاهه في شعره

أ- قال شوقي في المدح والهجاء والغزل والرثاء والوصف،

- أبرز مدائحه في الأترك، وألطفها للنبي ﷺ.

ب- قد صور في شعره الأحداث الكبرى العالمية التي عاصرها، :

(١) قصيدة تصف زلزالا في اليابان،

(٢) ثانية في روما،

(٣) الثالثة في تتويج ملك إنجلترا

ج- في شعره تصوير للأحداث الكبرى التي وقعت في جهات مختلفة من العالم.

د- شوقي مولع بالتاريخ مح له، فله في نظمه قصائد طويلة النفس. قد جمع شعره في ديوان

كبيرة سماه "الشوقيات".

## مدائحه في الرسول ﷺ

١- اهتم الشعراء بالمدائح النبوية منذ عصر صدر الإسلام، ومن أبرزهم :

(١) كعب زهير

(٢) حسان بن ثابت

(٣) عبد الله بن رواحة

● اشتهر في العصر المملوكي : الإمام البصيري الذي تأثر به عدد من الشعراء في

مقدمتهم أحمد شوقي.

2. Ahmad Syauqi memuji Rasulullah s.a.w dengan tiga qasidah iaitu :

- i. qasidah "Hamziah Nabawiah"<sup>8</sup>,
- ii. qasidah "Memperingati kelahiran nabi s.a.w"
- iii. qasidah "Sinar Selendang Pujian".

3. Tiga syair beliau ini berlawanan dengan tiga syair Busairi. Dua syair daripadanya adalah berbentuk tema cinta.

4. Beliau menyertakan juga dalam qasidah pujian terhadap nabi s.a.w ini perbincangan tentang :

- i- akhlak,
- ii- golongan fakir,
- iii- perundangan Islam
- iv- keluhan tentang keadaan umat Islam dan kemunduran mereka.

٢- مدح شوقي النبي صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بثلاث قصائد:

(١) "الهمزية النبوية"

مطلعها : ولد الهدى فالكائنات ضياء # وَقَمَّ الزَّمانِ تَبَسُّمٌ وثناء

(٢) "ذكرى المولد"

مطلعها : سَلُّوْ قَلْبِي غَدَاةَ سَلا وَتَابَا # لَعَلَّ عَلِيَّ الْجَمالِ لَهُ عِتابا

(٣) "نصح البردة".

مطلعها : رِيَمٌ عَلَيَّ القاعِ بَيْنَ البانِ وَالعَلَمِ # أَحَلَّ سَفْكَ دَمِي فِي الأَشْهُرِ الحُرْمِ

٣- وَقَصَائِدِهِ الثَّلَاثُ مُعَارَضَاتٍ لِقَصَائِدِ ثَلَاثٍ لِلْبُصَيْرِيِّ. وقد بدأ اثنتين منها بالغزل مثله.

٤- يشيع في مدائح شوقي الحديث عن :

- الأخلاق

- الفقراء

- الشريعة الإسلامية

- الشكوى من أحوال المسلمين وتأخرهم.

<sup>8</sup> Qasidan yang rimanya diakhiri dengan huruf Hamzah

## Keturunan Mulia

Aku sentiasa berhenti di pintu penghulu para nabi dan sesiapa \*\*\* yang dapat memegang kunci pintu Allah pasti dia akan beruntung

Aku gantungkan pujian terhadap baginda ini sebagai tali untuk mencapai kemuliaan \*\*\* pada hari yang tiada kemuliaan pada keturunan dan kaum kerabat

Muhammad itu pilihan Tuhan pencipta dan sebagai rahmat Nya \*\*\* matlamat Allah terhadap makhluk dan manusia seluruhnya.

Bintang di langit tidak dapat menandingi ketinggian keturunan baginda \*\*\* kemuliaan yang tinggi pada pandangan yang tinggi.

keturunan yang sampai kepada baginda maka bertambahlah kemuliannya \*\*\* berapa banyak bapa-bapa menjadi mulia kerana anak-anak

### Perbendaharaan kata:

Bait	Perkataan
1	(لزمت) : Aku sentiasa berdiri di hadapannya (أمير الأنبياء) : Nabi Muhammad saw iaitu kunci pintu Allah swt (يغتنم) : Mendapat harta rampasan perang
2	(علقت) : Aku memegang (أعز به) Aku berbangga dengannya (الأنساب) : kata jamak bagi (نسب), maksudnya nisbah kepada keluarga khususnya nisbah kepada bapa (اللحم) : kata jamak bagi (لحمة) iaitu kaum kerabat
3	(صفوة) : pilihan terbaik daripada setiap sesuatu (البغية) : Apa yang diimpikan dan dicari (النسم) : kata jamak bagi (نسمة) iaitu manusia
4	(السؤدد) : ketuanan (الباذج) : tinggi, begitu juga maksud bagi perkataan (السنم)

## (١) النسب الشريف

لزمت باب أمير الأنبياء ومن	#	بمسك بمفتاح باب الله يغتنم
علقت من مدحه حبلا أعز به	#	في يوم لا عز بالأنساب واللحم
مُجَّد صفوة الباري ورحمته	#	وبغية الله من خلق ومن نسمة
قد أخطأ النجم ما نالت أبوته	#	من سؤدد باذخ في مظهر سنم
نموا إليه فزادوا في العلا شرفا	#	ورب أصل لفرع في الفخار نمي

### معاني المفردات :

البيت	الكلمة
١	لزمت : داومت على الوقوف أمامه أمير الأنبياء : مُجَّد ﷺ، وهو مفتاح باب الله يغتنم : يظفر بالغنيمة
٢	علقت : أمسكت أعز به : أتقوي به الأنساب : جمع نسب، والمراد نسب القرية والآباء خاصة اللحم : جمع لحمة، وهي القرابة
٣	صفوة : الصفوة الخيار من كل شيء، واصطفاه اختاره، أو عده صفيا البغية : ما يبتغي ويطلب النسم : جمع نسمة، وهي الإنسان
٤	السؤدد : السيادة الباذج : المرتفع، وكذلك السنم



**Perbendaharaan kata:**

Bait	Perkataan
1	(نموا) : mereka nisbahkan (الأصل) : bapa-bapa (الفرع) : anak-anak

**Pengertian Umum:**

1. Penyair berdiri di pintu Rasulullah saw dan berdiri agak lama dengan harapan dia akan memperolehi cahayanya.
2. Beliau menjadikan Pujian terhadap Rasulullah saw sebagai cara untuk mencapai kemuliaan pada Hari Kebangkitan, hari yang tidak bermanfaat kaum kerabat atau keturunannya.
3. Nabi saw adalah golongan pilihan Allah swt daripada segala ciptaan-Nya dan baginda adalah Rahmat-Nya yang diberikan untuk hamba-hamba-Nya.
4. Keturunannya yang mulia begitu tinggi sehingga seperti bintang dan datuk neneknya telah sampai kemuliaan yang tiada tolak tandingnya.
5. Bani Hasyim menjadi mulia kerana mereka dinisbahkan kepada Rasulullah saw, dan beberapa orang tua dihormati kerana anak-anak mereka.

**معاني المفردات :**

الكلمة	البيت
فموا : نسبوا الأصل : الأباء الفرع : الأبناء	٥

**المعني العام:**

١. وقف الشاعر بباب الرسول ﷺ وأطال الوقوف أملا في أن يظفر بالنور.
٢. قد اتخذ مدح الرسول ﷺ وسيلة إلى نيل العز في يوم القيامة، يوم لا تنفع قرابة ولا نسب.
٣. النبي ﷺ هو صفوة الله من خلقه وهو رحمته المسداة إلى عباده.
٤. قد علا نسبه الشريف حتى كانت كالنجوم برغم ارتفاعها في السماء دون نسبه.
٥. وبلغ آباؤه من المجد ما لا غاية وراءه ، فقد زاد بني هاشم أنهم انتسبوا إلى الرسول ﷺ، وبعض الأباء يشرفون بأبنائهم.

**Keindahan Bahasa:**

[لزمت باب أمير الأنبياء] adalah **kinayah** tentang keadaan sentiasa bersama baginda saw.

[أمير الأنبياء] ialah **kinayah** tentang seseorang yang disifatkan iaitu Rasulullah saw.

[ومن يمسك بمفتاح باب الله يفتنم] adalah **uslub syart** (bentuk ayat yang menggunakan perkataan syart) . "من" perkataan syart "يمسك" kata kerja pertama dan "يفتنم" kata kerja kedua.

[علقت من مدحه حبلاً] adalah **tasybih** : orang yang dipuji itu umpama tali yang mana penyair berpegang denganya, lalu beliau memperoleh kemuliaan dan ketinggian.

[يوم لا عز بالأنساب واللحم] adalah **kinayah** tentang hari kiamat. kedua-dua perkataan "خلق", "نسمة" bentuk kata am menunjukkan keseluruhan.

[قد أخطأ النجم] adalah **istiarah makniyah** memberi maksud gambaran seperti seseorang.

[فزادوا في العلا شرفاً] adalah kesan bagi perkara sebelum ini. perkataan "رب" memberi erti "sedikit"

**مواطن الجمال:**

« لزمت باب أمير الأنبياء »	<b>كناية</b> عن المداومة والملازمة
« أمير الأنبياء »	<b>كناية</b> عن موصوف هو الرسول ﷺ
« ومن يمسك بمفتاح باب الله يفتنم »	<b>أسلوب شرط</b> وجزاؤه، أدواته «من» وفعل الشرط «يمسك» وجواب الشرط «يفتنم»
« علقت من مدحه حبلاً »	<b>تشبيه</b> للمديح بحبل يتمسك به الشاعر، فينال الشرف والعزة.
« يوم لا عز بالأنساب واللحم »	<b>كناية</b> عن يوم القيامة، وتنكير كلمتي (خلق، ونسمة) لإفادة العموم والشمول.
« قد أخطأ النجم »	<b>استعارة مكنية</b> للتشخيص.
« فزادوا في العلا شرفاً »	نتيجة لما قبله، وأفادت "رب" في قوله: "ورب أصل" معنى التقليل

## Rasulullah saw di gua Hira'

Tanyalah gua Hira' dan Roh al Qudus (Jibril a.s), adakah kedua-duanya mengajar kepada \*\*\* Rasulullah saw tentang perkara-perkara ghaib yang tersembunyi

Berapa banyak baginda datang dan pergi (ke gua Hira') \*\*\* merentasi kawasan Mekah yang mulia pada waktu pagi dan petang.

Diseru kepadanya dengan perintah: "bacalah" iaitu wahyu Allah \*\*\* perkataan yang belum pernah diucapkan sebelum ini.

Di sana baginda berdoa kepada Allah, seterusnya ucapannya yang suci memenuhi seluruh penduduk Mekah

Jangan kamu bertanya kepada Kaum Quraisy bagaimana mereka kebingungan \*\*\* dan mereka lari di kawasan lapang dan berbukit

Mereka bertanya tentang perkara besar itu yang telah menimpa mereka \*\*\* menjadikan orang dewasa dan orang kecil hilang kewarasan.

### Perbendaharaan kata:

Bait	Perkataan
1	(حراء) : Bukit di pinggir bahagian timur Mekah. Di sana terdapat gua yang digunakan oleh Rasulullah saw beribadat sebelum diutuskan sebagai nabi. Di sana diturunkan al Quran kepada baginda. Kemudian ianya dipanggil sebagai bukit Nur. (روح القدس) : Malikat Jibril a.s
2	(بطحاء مكة) : Kawasan lapang di Mekah (الغسم) : Bercampur kegelapan
3	(أذن للرحمن) : Berdoa kepadaNya (قدسية النغم) : Suci ucapannya
4	(السهل) : Kawasan tanah mendatar (العلم) : Bukit
5	(ألم بهم) : Turun bersama mereka (اللمم) : gila

## (٢) الرسول ﷺ في غار حراء

مصون سر عن الإدراك مكتتم	#	سائل حراء وروح القدس هل علما
بطحاء مكة في الإصباح والغسم	#	كم جيئة وذهاب شرفت بهما
لم تتصل قبل من قيلت له بفم	#	ونودي: اقرأ، تعالى الله قائلها
أسماع مكة من قدسية النغم	#	هناك أذن للرحمن فامتلات
وكيف نفرتها في السهل والعلم	#	فلا تسل عن قريش كيف حيرتها
رمى المشايخ والولدان باللمم	#	تساءلوا عن عظيم قد ألم بهم

### معاني المفردات :

البيت	الكلمة
١	حراء : جبل في الطرف الشرقي من مكة، وكان به الغار الذي كان يتعبد فيه الرسول قبل البعثة، وفيه نزل عليه القرآن وأطلق عليه فيما بعد جبل النور روح القدس : جبريل عليه السلام
٢	بطحاء مكة : مكان واسع بمكة الغسم : اختلاط الظلمة
٤	أذن للرحمن : دعا إليه قدسية النغم : مطهرة النغم
٥	السهل : المنبسط من الأرض العلم : الجبل
٦	ألم بهم : نزل بهم اللمم : الجنون

### Pengertian umum:

1 - Rasulullah saw biasa beribadah sebelum dilantik menjadi rasul di gua Hira dalam beberapa malam tertentu. Adakah gua Hira' dan Jibril yang mengajar kepada Rasulullah saw yang dipilih menjadi rasul tentang perkara-perkara ghaib yang tersembunyi.

2- Berapa banyak kali Rasulullah saw bergerak di lembah (Mekah) pagi dan petang. Ini adalah penghormatan bagi tempat-tempat di mana Rasulullah saw berjalan.

3- Keadaan berterusan seperti itu sehingga bermula turunnya wahyu "surah al 'Alaq" ayat 1-5 yang belum pernah didengari oleh sesiapa pun sebelum nabi Muhammad saw.

4- Setelah disampaikan berita kerasulan itu, Nabi saw mula menyeru kepada Islam dan kata-katanya yang segar dan suci itu mula tersebar di seluruh Mekah.

5- Kaum Quraisy terganggu dan menolak cahaya terang ini.

6- Golongan tua dan muda mula bertanya di antara mereka tentang perkara begitu hebat ini yang menimpa mereka, sehingga mereka kehilangan kewarasan mereka.

### المعني العام:

١ - أن الرسول كان يتعبد قبل البعثة في غار حراء الليالي ذوات العدد، وهل كان هذا الغار وجبريل يعلمان ما كان يضمه الغيب للرسول ﷺ من اصطفاؤه للرسالة.

٢ - كم كان الرسول ﷺ ينتقل في وديان (مكة) صباحا ومساء، وهذا شرف لهذه الأماكن التي مشى فيها الرسول ﷺ.

٣ - ظل كذلك حتى بدأ نزول الوحي بقوله تعالى : "اقرأ"، التي لم يسمعها بشر قبل النبي ﷺ.

٤ - لما بشر الرسالة، دعا النبي ﷺ للإسلام، فشاعت كلماته العذبة المطهرة في أرجاء مكة.

٥ - اضطربت قريش ورفضت هذا النور المبين،

٦ - أخذ الكبار والصغار يتساءلون عن الأمر العظيم الذي حل بهم فأفقدتهم صوابهم.

## Keindahan Bahasa:

[سائل حراء] adalah **istiarah makniyah** memberi maksud gambaran seperti seseorang,

Perkataan "السّر" digambarkan dengan "المصون" dan "المكتّم" adalah **kinayah** tentang terlalu rahsia.

[كم جيئة وذهاب] perkataan "كم" di sini adalah bentuk khabiriah yang memberi erti "banyak".

[الإصباح] dan [الغسم] adalah **Tibaq** (perkataan berlawanan).

[ونودي اقرأ] kata kerjanya berbentuk pasif kerana pelakunya memang telah diketahui iaitu Jibril a.s.

[فامتألت أسمع مكة] adalah **istiarah makniyah** memberi maksud gambaran seperti seseorang.

[كيف حيرتها؟ وكيف نفرتها؟] adalah **istifham** (kata Tanya) yang menunjukkan kekaguman.

[العلم] [السهل] adalah **Tibaq** (perkataan berlawanan).

## مواطن الجمال:

« سائل حراء »	استعارة مكنية للتشخيص،
ووصف السر بـ (المصون) و (المكتّم)	كناية عن المبالغة في السرية.
« كم جيئة وذهاب »	"كم" هنا خبرية تفيد الكثرة،
وبين (الإصباح - الغسم)	طباق.
« ونودي اقرأ »	بنى الفعل للمجهول للعلم التام بالفاعل، وهو جبريل عليه السلام.
« فامتألت أسمع مكة »	استعارة مكنية للتشخيص
« كيف حيرتها؟ وكيف نفرتها؟ »	استفهام للتعجب،
(السهل) - (العلم)	طباق.

### Nabi yang benar lagi dipercayai

Wahai golongan yang melampaui batas terhadap nabi dan dakwahnya \*\*\* Adakah kamu tidak mengiktiraf kedudukannya yang benar lagi mengetahui

Kamu memanggilnya dengan gelaran “al-amin” semenjak kecil lagi \*\*\* sedangkan sebenarnya tidaklah al Amin itu seperti tohmahan tersebut

Para nabi datang sebelumnya dengan membawa mukjizat, kemudian ianya berakhir \*\*\* dan engkau datang kepada kami dengan hikmah (Al-quran) yang tidak akan berakhir.

Mukjizat Al-quran itu walaupun telah lama, namun ia tetap nampak baharu \*\*\* menghiasi ketinggian dan kemuliaannya

Perkataannya begitu menarik, \*\*\* ianya memberikan nasihat kepadamu dengan kebenaran, ketaqwaan dan menjalin hubungan kekeluargaan

#### Perbendaharaan kata:

Bait	Perkataan
1	(جاهلين) : Golongan melampaui batas. (تجهلون) : mereka yang mengingkari
2	(متهم) : Yang diragui
3	(الآيات) : Perkara luar biasa (انصرمت) : terputus (حكيم) : al Quran
4	(طال المدى) : jauh masanya (العتق) : cantik, mulia dan keturunan yang baik
5	(أرحام) : kaum keluarga, kata jamaknya adalah (الرحم)

### (٣) الصادق الأمين

يا جاهلين على الهادين ودعوته	#	هل تجهلون مكان الصادق العلم
لقبتموه أمين القوم في صغر	#	وما الأمين على قول بمتهم
جاء النبيون بالآيات فانصرمت	#	وجئتنا بحكيم غير منصرم
آياته كلما طال المدى جدد	#	يزينهن جلال العتق والقدم
يكاد في لفظه منه مشرفة	#	يوصيك بالحق والتقوى وبالرحم

#### معاني المفردات :

البيت	الكلمة
١	جاهلين : معتدين تجهلون : تنكرون
٢	متهم : مشکوك فيه
٣	الآيات : معجزات انصرمت : انقطعت حكيم : القرآن الكريم
٤	طال المدى : بعد الزمان العتق : الجمال والشرف وكرم الأصل
٥	الرحم : القرابة والجمع أرحام

### Pengertian umum:

1. Penyair itu menyampaikan pidatonya kepada kaum Quraisy seraya berkata: Bagaimana kamu mendustakan dakwahnya?,
- 2- sedangkan dia terkenal di kalangan kamu dengan sifat jujur dan amanah?, Bagaimana boleh ditohmahkannya tentang apa yang disampaikan dari Tuhanya?.
3. Kemudian penyair menggambarkan Al-Quran sebagai mukjizat yang kekal sedangkan mukjizat para nabi lain telah berakhir masanya.
4. Ayat-ayat Al-Quran kelihatan sentiasa baru sepanjang masa.
5. Al-Quran yang mulia mengandungi ungkapan ringkas yang menjadikan satu perkataan mempunyai banyak makna.

### Keindahan Bahasa:

[يا جاهلين] adalah **nida'** (kata seru) untuk memberi maksud penghinaan dan celaan.

[هل تجهلون؟] adalah **istifham** (kata Tanya) tujuannya menunjukkan kekaguman

[وما الأمين على قول بمتهم] adalah uslub taukid (menguatkan ayat) dengan huruf jar “ب”

[انصرمت - وغير منصرم] adalah **Tibaq Salbi** (perkataan berlawanan berbentuk nafi).

[جدد . والقدم] adalah **Tibaq** (perkataan berlawanan)

[بالحق والتقوى وبالرحم] perkataan-perkataan ini adalah **kinayah** tentang pelbagai bentuk kebaikan di dalam al Quran.

### المعني العام:

١- يوجه الشاعر خطابه إلى قريش قائلاً: كيف تكذبون دعوتيه،

٢- وهو المشهور بينكم بالصدق والأمانة، فكيف يُتَّهَم فيما يبلغه عن ربه.

٣- ثم يصف الشاعر القرآن بأنه معجزة خالدة بينما كانت معجزات الأنبياء تنتهي في وقتها،

٤- آيات القرآن تبدو جديدة على مر الأيام،

٥- القرآن الكريم فيه من الإيجاز ما يجعل اللفظة الواحدة تتضمن الكثير من المعاني.

### مواطن الجمال:

نداء للتحقير والتوبيخ،	« يا جاهلين »
<b>استفهام</b> غرضه التعجب	هل تجهلون؟
<b>أسلوب مؤكد</b> بحرف الجر الزائد (الباء)	« وما الأمين على قول بمتهم »
<b>طباق سلب</b>	« انصرمت - وغير منصرم »
<b>طباق</b>	« جدد . والقدم »
العطف هنا <b>كناية</b> عن تعدد وجوه الإحسان في القرآن الكريم.	« يوصيك بالحق والتقوى وبالرحم »

## Ulasan terhadap teks ini

### Pertama:

- Puisi ini mengikut bentuk puisi (Al-Burdah), yang disusun oleh Imam Al-Busairi bertemakan pujian terhadap Rasulullah saw. (Syauqi sendiri mengakui perkara tersebut).
- Kata-kata beliau : " Allah swt mengetahui bahawa saya tidak menandingi burdah Busairi". Ini sebagai tanda beliau membesarkan imam Busairi dan sifat rendah dirinya.

### Pengertian Perkataan (معارضة) :

- dari sudut bahasa: diambil dari perkataan (عارض) iaitu menandingi dan menyaingi. Saya bandingkan buku saya dengan buku si fulan.
- Dari sudut istilah sastera: Seorang penyair menyusun satu puisi mengenai sesuatu tema, kemudian penyair lain menyusun pula puisi lain mengikut pendekatan yang sama, seperti puisi pertama dari sudut wazan, rima dan temanya dengan keinginannya untuk mengatasinya.
- Sekumpulan penyair moden membantah cara Syauqi ini seperti Al-Buhtari, Ibnu Zaidun dan Al-Hasari Al-Qairawani.

## التعليق على النص

أولاً :

- قصيدة نهج البردة معارضة لقصيدة (البردة) للبوصيري في مدح الرسول ﷺ
- أما قوله « الله يعلم أنى لا أعارضه » فهو من باب الإكبار للإمام البوصيري، وتواضع من شوقي

### معنى المعارضة:

- لغة: مأخوذة من عارض الشيء معارضة أي قابله، وباراه
- اصطلاحاً : هي أن يقول شاعر قصيدة في موضوع، فيأتي شاعر آخر فينظم قصيدة أخرى على غرارها، محاكياً القصيدة الأولى في وزنها، وقافية وموضوعها مع حرصه على التفوق.
- \* عارض شوقي جماعة من الشعراء المتقدمين كالبحتري وابن زيدون والحصري القيرواني.



## Kedua:

- Antara ciri-ciri sastera Syauqi dalam puisi ini ialah
  - o iramanya menarik
  - o bahasanya lembut, yang menjadikannya sesuai untuk lagu dan nyanyian.

Muzik pada Qasidah ini:

- **Luarannya:**
  - Ini digambarkan pada wazan, rima,
  - bentuk *tasri*<sup>9</sup> di awal puisi,
  - bentuk *jinas naqis*<sup>10</sup> antara perkataan (جاهلين – تجهلون).
- **Dalamannya:** Ianya ditunjukkan dalam pilihan kata yang baik dan sesuai dengan ertinya.

## Ketiga:

- Kata-kata dalam puisi ini - biasanya – menggunakan kata-kata yang lembut,
- gaya bahasanya adalah mudah dan dapat diterima,
- Terlalu sedikit yang anda akan temui di dalam puisinya perkataan yang janggal atau gaya bahasa yang sukar.

<sup>9</sup> persamaam rima bahagian pertama dengan bahagian kedua dalam sesuatu rangkap syair

<sup>10</sup> Dua perkara yang sama (atau hampir sama) bentuknya tetapi berbeza ertinya. Jinas terdapat dua jenis: Jinas Tam dan Jinas Naqis.

## ثانياً :

- أهم مميزات شوقي في هذه القصيدة:

(١) الموسيقى العذبة

(٢) الألفاظ الرقيقة مما جعلها صالحة للحن والغناء.

الموسيقا في هذه القصيدة:

• **ظاهرة :** تتمثل في الوزن والقافية

والتصريح في مطلع القصيدة،

والجناس الناقص بين قوله (جاهلين – تجهلون).

• **داخلية :** تتمثل في حسن اختيار الألفاظ وملاءمتها للمعاني.

## ثالثاً :

- ألفاظ القصيدة ألفاظ رقيقة،

- أساليبها سائغة مقبولة،

- قلما تجد فيها لفظاً غريباً أو أسلوباً معقداً.

#### Keempat:

Antara kritikan terhadap Syauqi ialah :

- beliau begitu banyak menggunakan bentuk keindahan bahasa terutamanya bentuk tibatq.
- Keindahan bahasa ini datangnya dalam bentuk yang santai bukannya secara paksaan.

#### Kelima:

Syauqi antara tradisi dan pembaharuan:

- Beberapa pengkritik semasa melihat bahawa Syauqi hanya meniru sasterawan terdahulu dan tidak ada apa-apa kelebihan pada puisinya,
- sementara itu sebahagian pengkritik lain berpendapat bahawa beliau adalah penyair baru.
- Sebenarnya Syauqi (bukanlah hanya pengikut kepada sasterawan terdahulu bahkan) beliau adalah sasterawan yang melakukan pembaharuan yang menggunakan pengertian-pengertian yang ada pada sasterawan terdahulu. di samping itu beliau menambah semangatnya agar lebih indah dan cantik (sehinggakan beliau dapat mengatasi sasterawan yang beliau tiru karya mereka).

#### Keenam:

Pelbagai bentuk pengertian di dalam bait-bait puisi ini:

- Syauqi mengharapkan syafaat Rasulullah saw dengan memuji baginda,
- Kemudian penyair menyebut tentang ibadah Rasulullah di gua Hira' sebelum dilantik menjadi nabi.
- Seterusnya beliau membicarakan tentang permulaan wahyu, kewajiban Rasulullah menyampaikan dakwah kepada agama Allah dan menyampaikan RisalahNya.
- Beliau mengakhirinya dengan menggambarkan al Quran dengan sifat-sifat yang kekal, sentiasa indah dan ringkas.

#### رابعاً :

\* ما يؤخذ على شوقي :

- التكلف في المحسنات البديعية، وخاصةً الطباق،
- جمال المحسنات البديعية حينما تأتي عفواً بلا تكلف.

#### خامساً :

\* شوقي بين التقليد والتجديد :

- يرى بعض النقاد المعاصرون : أن شوقي مقلد فقط للقدماء، ولا فضل له في شعره،
- يرى غيرهم : أنه شاعر مجدد .
- الحقيقة : أن شاعر مجدد يأخذ معاني الأقدمين، ويضيف إليها من روحه ما يكسيها طرافة وجمالاً .

#### سادساً :

\* تنوعت المعاني في القصيدة:

- رجاء شفاعة الرسول ﷺ بمدحه له،
- تعبد الرسول الكريم ﷺ في غار حراء قبل البعثة
- ابتداء الوحي، وتكليف رسول الله ﷺ بالدعوة إلى الله وتبليغ الرسالة،
- وصف القرآن الكريم بأوصاف : الخلود، والرونق الدائم، والإيجاز.

## (١) النسب الشريف

أ قال الشاعر:

علقت من مدحه حبلا أعز به \*\* في يوم لا عز بالأنساب واللحم  
قد أخطأ النجم ما نالت أبوته \*\* من سؤدد باذخ في مظهر سنم  
نموا إليه فزادوا في العلا شرفا \*\* ورب أصل لفرع في الفخار نمي

(١) هات معاني المفردات للكلمات الآتية :

١. أعزّ ٢. باذخ

(٢) استخراج موطن الجمال من البيت الثاني مع بيان نوعه.

(٣) اشرح البيت الأول بأسلوبك.

ج قال الشاعر :

لزمتم باب أير الأنبياء ومن \* يمسك بمفتاح الله يغنم  
علقت من مدحه حبلا أعز به \* في يوم لا عز بالأنساب وللحم

بين معنى لما تحته خط من البيتين السابقين .

د " لزمتم باب أمير الأنبياء "

(١) ما الجمال في الشعر السابق ؟

(٢) من هو أمير الأنبياء ؟

## التدريبات

### نهج البردة - لأمير الشعراء أحمد شوقي

أ (١) تكلم عن الشاعر أحمد شوقي.

(٢) اكتب عن اثنين من دراسته

ب بين ثلاث نقاط عن مكانة أحمد شوقي الشعرية؟

ج الرسم الآتي يتعلق بقصائد الشاعر في مدح الرسول ﷺ

قصائد الشاعر		
Y	الهمزية النبوية	X

(١) ما القصيدة "X" و "Y"

(٢) هات اثنين مما يشيع في المدائح النبوية عند الشاعر.

(٣) اذكر اثنين من شعراء المديح في العربية.

د بين اثنين في نفسك عندما قرأت الشعر في مدح الرسول ﷺ.

## (٢) الرسول ﷺ في غار حراء

قال الشاعر:

سائل حراء وروح القدس هل علما \* مصون سر عن الإدراك مكتتم  
كم جيئة وذهاب شرفت بهما \* بطحاء مكة في الإصباح والغسم  
ونودي: اقرأ، تعالى الله قائلها \* لم تتصل قبل من قيلت له بفم

أ من قائل النص السابق؟ وما عنوان القصيدة؟

ب (١) هات معاني المفردات للكلمات التي تحته خط.

(٢) ما نوع (كم) في البيت الثاني؟ وعلام تدل؟

(٣) استخرج من الأبيات السابقة ما يأتي:

- استعارة - كناية - طباق

ج اشرح البيت الثاني بأسلوبك.

د قال الشاعر:

ونودي: اقرأ تعالى الله قائلها \*\*\*\* لم تتصل قبل من قيلت له بفم  
هنالك أذن للرحمن فامتألت \*\*\*\* أسمع مكة منقدسية النغم

اشرح البيتين السابقين بأسلوبك .

SMU(A) Meheliah, Tumpat, Kelantan

## (٣) الصادق الأمين

قال الشاعر:

يا جاهلين على الهادين ودعوته \*\*\* هل تجهلون مكان الصادق العلم  
لقبتموه أمين القوم في صغر \*\*\* وما الأمين على قول بمتهم  
جاء النبيون بالآيات فانصرمت \*\*\* وجئتنا بحكيم غير منصرم

(١) من قائل النص السابق؟ وما عنوان القصيدة؟

ب (١) هات المعنى للكلمتين اللتين تحتها خط.

(٢) استخرج اللون البياني من البيت الثالث

ج (١) اذكر واحدا فقط من أهم مميزات الشاعر.

(٢) بين اثنين مما يؤخذ على الشاعر.

Petikan daripada **teater CLEOPATRA**  
Karya sasterawan negara Ahmad Syauqi

1. Syair ini mengikut bentuk seni syair teater / syair lakonan – iaitu salah satu syair yang dicipta oleh aliran sastera konservatif.
2. Ahmad Syauqi membawa panji-panjinya – beliau menulis beberapa syair lakonan.
3. Mempersembahkan dalam bentuk teater syair di pentas teater nasional – teater pertama : Ajal Cleopatra, kemudian diikuti teater-teater beliau yang lain (Pencinta Laila – Qambiz – Teater ‘Antar)
4. Teater syair ini bersumberkan sejarah bangsa Arab – menggambarkan perasaan bangsa yang cintakan ibu pertiwi.
5. Ianya mengikut pendekatan aliran sastera klasik Perancis yang bersumberkan kepada fakta sejarah.
6. Ianya juga mengikut pendekatan aliran sastera romantik Syaksabir

**Tajuk Syair Teater ini**

1. Cleopatra Raja permaisuri Mesir dari keturunan keluarga Batolamah yang memerintah Mesir pada satu masa di zaman dahulu (sejarah Mesir kuno).
2. Julius Caesar membantunya menduduki takhta Mesir. Setelah Julius Caesar terbunuh, berlaku perebutan kuasa untuk memerintah Rome di antara dua kumpulan (Octavius dan Antony), Namun Cleopatra tidak memihak kepada mana- mana pihak.
3. Setelah kumpulan Antony mendapat kemenangan (memegang tampuk pemerintahan), beliau menjemput Cleopatra (ke Rome) untuk berbincang tentang punca sikap berkecualinya, melihat kecantikannya Antony mulai mencintainya lalu beliau menangguhkan lawatan itu ke musim sejuk berikutnya.
4. Kemudian Antony mengahwini adik perempuan musuhnya Octavius. Disebabkan rasa rindu beliau pergi iskandariah dan bertemu dengan Cleopatra. Perkara ini mencetuskan kemarahan Octavius dan dia memberi ancaman untuk berperang pada tahun ke 30 sebelum masihi.
5. Berlakulah peperangan antara Antony dan Octavius, iaitu “perang Actium”- (di Yunani) kawasan berhampiran Iskandariah.

(٤) من مسرحية كليوباترا لأمير الشعراء أحمد شوقي

- (١) تنتمي القصيدة إلى فن الشعر المسرحي/ الشعر التمثيلي - أحد فنون الشعر التي استحدثتها مدرسة المحافظين
- (٢) حمل لواءه أحمد شوقي - كتب عددا من قصائد الشعر التمثيلي
- (٣) قدمت في صورة مسرحيات شعرية على خشبة المسرح القومي - أول المسرحية : مصرع كليوباترا ثم توالى مسرحياته (مجنون ليلي - قمييز - مسرحية عنتره)
- (٤) استمد مسرحته الشعري من التاريخ العربي - مصورا عواطف أمته الوطنية و القومية .
- (٥) متأثر بالمدرسة الكلاسيكية الفرنسية التي اعتمدت على التاريخ
- (٦) كما تأثر بمدرسة شكسبير الرومانسية

**موضوع المسرحية**

- (١) تنتمي كليوباترا ملكة مصر إلى أسرة البطالمة الذين حكموا مصر في إحدى حقب التاريخ القديم
- (٢) قد ساندتها يوليوس قيصر على ارتقاء عرش مصر وبعد مقتل يوليوس قيصر تنازع على الحكم روما فريقان وقفت كليوباترا منهما موقف المحايد الحذر
- (٣) لما انتصر فريق أنطونيو دعاها لبيحث معها أسباب حياتها فوق في حبها فرد لها الزيارة في الشتاء التالي
- (٤) تزوج أخت منافسه أوكتافيوس ، لكن الحنين عاوده إلى الإسكندرية فعاد إليها وأثار ذلك غضب أوكتافيوس وأنذره بالحرب سنة ٣٠ قبل الميلاد
- (٥) اشتبك أوكتافيوس وأنطونيو في معركة بحرية تسمى موقعة أكتيوم قرب الإسكندرية

6- Dalam peperangan ini Cleopatra memihak kepada Antony, namun beliau menarik diri semasa berlakunya pertempuran sehingga pihak antony menjadi lemah.

7- Kemudian berlaku peperangan lain di darat sepanjang di kawasan tembok Iskandariah dan Octavius telah berjaya dalam pertempuran tersebut.

8- Semasa pertempuran, Cleopatra mahu menjatuhkan Octavius melalui kecantikannya, sebagaimana sejarah Romani menyebutnya.

9- Cleopatra mengutus seseorang kepada Antony agar memberitahu berita kematiannya, (kerana terlalu sedih), Antony menghunus pedang ke jantungnya.

10- Tatkala Antony mengetahui kepalsuan berita itu, beliau menyuruh agar dipindahkan ke tempat Cleopatra supaya beliau mati di hadapannya. Cleopatra berasa takut terhadap Octavius yang akan menangkapnya, lalu dia membunuh diri.

11- Cleopatra meninggalkan dua anak perempuan daripada Antony, dan seorang anak lelaki daripada Julius.

12- Ahli sejarah menyebut bahawa Cleopatra lari meninggalkan suaminya dan membiarkan Antony mengharungi kekalahan seorang diri,

13- Akan tetapi Ahmad Syauqi mempertahankan keperibadian Cleopatra, dan menyifatkannya sebagai Raja yang cintakan tanah air.

#### Penciptaan Syair Teater ini

- Tajuk teater ini diilhamkan daripada peristiwa bersejarah.
- Ianya dibentuk dalam 4 fasal.
- Bait-bait yang terpilih ini adalah sebahagian daripada pandangan pertama daripada fasal pertama syair ini.

(٦) فيها وقفتِ كليوباترا بجانب أنطونيوس لكنها انسحبت أثناء القتال فضعف جانبه

(٧) ثم دارت المعركة برية أخرى على أسوار الإسكندرية ، انتصر فيها أوكتافيوس

(٨) في أثناء المعركة أرادت كليوباترا أن تأسره بجمالها، كما يتحدث التاريخ الروماني.

(٩) وأرسلت إلى أنطونيوس من يخبره بموتها ، فأغمد السيف بقلبه

(١٠) لما علم بكذب الخبر أمر أن ينقلها ليموت بين يديها، وخشيت كليوباترا أن يأسرها أوكتافيوس فانتحرت

(١١) تركت بنتين من أنطونيوس وولدا من يوليوس قيصر

(١٢) اهتم المؤرخون كليوباترا بالتخلي عن أنطونيوس وتركه وحده يواجه الهزيمة

(١٣) لكن شوقي يدافع عنها ويصفها بالوطنية

#### تكوين المسرحية

- استوحى موضوع مسرحيته من الأحداث التاريخية .
- صاغها في أربعة فصول
- والأبيات المختارة جزء من المنظر الأول من الفصل الأول في القصيدة

## CHARMION (PELAYAN RATU/DAYANG)

Tuanku, rakyat jelata berkumpul beramai-ramai di pesisiran pantai dalam keadaan gembira dan tersenyum ceria.

Mereka berasa gembira dengan kejayaan Tuanku menewaskan pihak musuh dan beroleh kemenangan dalam Pertempuran Actium.

Mereka hanya berbicara dan mengulang-ulang berita kemenangan ini yang begitu pantas tersebar di seluruh kota.

Perbendaharaan kata	
(نبأ) Berita	(يسري) berjalan malam / bertebaran

### Keindahan Bahasa:

[الجماهير بالشط يموجون] adalah **isti'arah makniah** rahsia keindahannya adalah untuk menjelas.

[يا مليكة] bentuk **nida'** (kata seru) adalah untuk membesarkan/mengagungkan

[حجور وبشر] kata hubung di antara dua perkataan ini memberi erti yang baru kerana berita gembira kesan itu menghasilkan kegembiraan.

[نبأ يسري] adalah **isti'arah makniah** rahsia keindahannya adalah untuk menggambarkan seperti seseorang.

[لا يقولون ولا يعيدون إلا نبأ] adalah **Uslub qasr** untuk mengkhususkan dan menguatkan maksudnya.

[نبأ] bentuk **nakirah** (kata am) adalah untuk membesarkan/mengagungkan.

### Huraian:

1. Raja Permaisuri mendengar suara rakyat jelata di hadapannya, lalu beliau meminta penjelasan tentang sumber suara yang kedengaran di sebelah istananya.
2. Charmion memberitahu Raja Permaisuri bahawa suara rakyat jelata menzahirkan kegembiraan mereka dengan kejayaan Raja Permaisuri Mesir menewaskan pihak musuh dalam Pertempuran Actium.
3. Mereka mengulang-ulangi berita kemenangan ini yang begitu pantas tersebar di seluruh kota Iskandariah.

## (١) شرميون (وصيفة الملكة)

الجماهير يا مليكة بالشط \*\* يموجون في حبور وبشر  
سرهم ما لقيت في أكتيو ما \*\* من ظهور على العدو ونصر  
لا يقولون أو يعيدون إلا \*\* نبأ، بات في المدينة يسرى

معاني المفردات	
نبأ : خبر	يسري : يسير ليلاً / ينتشر

## مواطن الجمال

الجماهير بالشط يموجون	استعارة مكنية سر جمالها التوضيح
يا مليكة	نداء للتعظيم
حجور وبشر	العطف بينهما أفاد معنى جديداً لأن البشر نتيجة للحبور
نبأ يسري	استعارة مكنية سر جمالها التشخيص
لا يقولون ولا يعيدون إلا نبأ	أسلوب قصر للتخصيص والتوكيد.
نبأ	نكرة للتعظيم

## المعنى العام:

(١) سمعت الملكة هتاف الجماهير يدوي، فاستفسرت عن مصدر الصوت الذي رن في

جوانب قصرها

(٢) أخبرتها شرميون الخادمة بأن الناس يعلنون فرحتهم بانتصار ملكة مصر في موقعة أكتيوم

(٣) يرددون هذا النبأ الذين انتشر هذا في أرجاء الإسكندرية

## RATU MENAFIKAN KEMENANGAN

Berita palsu apakah yang disebarkan oleh sekumpulan lelaki (dari pihak musuh)? Aku bersumpah demi nyawaku, apa yang mereka sebarkan itu benar-benar dusta.

Kemenangan apakah yang telah aku perolehi sehingga orang ramai terus-terusan memuji dan berterima kasih padaku?

Kemenangan adalah cita-cita (harapan) manis (indah). Alangkah baiknya jika kita beroleh kemenangan dalam pertempuran tersebut!

Rakyat jelata akan mengetahui juga perkara sebenar tidak lama lagi. Tiada apa yang tersembunyi daripada pengetahuan rakyat jelata.

### Perbendaharaan kata

(إفك) Berita palsu (أذاعوا) mereka sebarkan (رووا) mereka berkata (صراح) betul-betul	(مديحي) memuji daku (ظفر) kemenangan (قلامه ظفر) sedikit (غداً) tidak lama lagi
---	--

## (٢) المملكة تنكر النصر

ياإفك الرجال ماذا أذاعوا؟	**	كذب ما رووا صراح لعمري
أي نصر لقيت حتى أقاموا	**	ألسن الناس في مديحي وشكري
ظفر في فم الأماني حلو	**	ليت منه لنا قلامه ظفر
وغدا يعلم الحقيقة قومي	**	ليس شيء على الشعوب بسر

### معاني المفردات

إفك : كذب. الجمع : آفك/أفائك	مديحي : الثناء عليّ
أذاعوا : نشروا. المضاد: كتموا	ظفر : نصر. المضاد : هزيمة
رووا : قالوا	قلامه ظفر : القليل. الجمع : أظافر/أظفار
صراح : خالص	غداً : قريباً



Keindahan Bahasa:

[يا لإفك الرجال] **nida'** (kata seru) dengan rasa kagum, ini menunjukkan terlalu marahnya beliau terhadap lelaki yang merancang tipu helah terhadapnya.

[ماذا أذاعوا] **istifham** (kata tanya) untuk menyangkal.

[كذب ما رووا صراح] meletakkan **khobar** (predikat) di awal ayat adalah **uslub qasr** untuk menunjukkan pengkhususan dan menguatkan maksud. Menyifatkan “كذب” dengan “صراح” adalah untuk menguatkan maksud.

[لعمري] **uslub qasam** untuk menguatkan maksud

[أي نصر لقيتُ] adalah **ist'arah makniyah** retoriknya memberi maksud gambaran seperti sesuatu benda. Ini adalah **uslub istifham** (kata Tanya) tujuannya untuk penafian.

[مديحي وشكري] **'ataf** (kata hubung) menunjukkan kepelbagaian.

[ظفر في فم الأمانى حلو] menggambarkan “ظفر” dengan “حلو” adalah bentuk **ist'arah makniyah**, mengumpamakan harapan seperti manusia. Retoriknya menggambarkan ianya seperti seseorang.

[قلامه ظفر] adalah **kinayah** tentang sesuatu yang sedikit. Retoriknya menggunakan erti yang disertai dengan buktinya - menunjukkan bentuk **ijaz** dan ianya menggambarkan seperti sesuatu benda.

[ظْفَر – ظُفْر] adalah **jinas naqis** memberi kesan dan menarik perhatian.

[ليت منه لنا قلامه ظفر] bentuk **insya'** sebagai pengharapan, memberi maksud terlalu kecewa.

[ليس شيء على الشعوب بسر] adalah **uslub taukid** dengan menggunakan “ب” pada **khobar** “ليس”. Ini kata-kata Cleopatra berbentuk kata hikmah yang sebenar.

[يعلم و سر] adalah **tibaq** (kata berlawanan).

يا لإفك الرجال	نداء تعجب يدل على شدة غيظها من الرجال الذين يدبرون لها المكاييد.
ماذا أذاعوا	استفهام للإنكار
كذب ما رووا صراح	تقديم الخبر أسلوب قصر للتخصيص والتوكيد، ووصف الكذب (بالصراح) للتوكيد
لعمري	أسلوب قسم للتوكيد
أي نصر لقيتُ	استعارة مكنية سر جمالها التجسيم ، وهو أسلوب استفهام غرضه النفي
مديحي وشكري	العطف للتنويع
ظفر في فم الأمانى حلو	وصف (ظفر) بـ (حلو) : من قبيل استعارة مكنية ، فقد شبه الأمانى بإنسان، وسر جمالها التشخيص
قلامه ظفر	كتابة عن القليل، وسر جمالها الإتيان بالمعنى مصحوبا بالدليل عليه في إيجاز وتجسيم.
ظْفَر – ظُفْر	جناس ناقص يثير الذهن ويحرك الانتباه
ليت منه لنا قلامه ظفر	إنشاء للتمنى، يوحى شدة الحسرة.
ليس شيء على الشعوب بسر	أسلوب مؤكد بحرف الجر الزائد (الباء) في خبر ليس، وقوله هذا على لسان كليوباترا من قبيل الحكمة الصادقة.
يعلم و سر	طباق.

**Huraian:**

1. Ratu kehairanan dan menyatakan itu adalah tuduhan sekumpulan musuhnya yang menyebarkan berita palsu untuk membangkitkan kebencian rakyat jelata terhadap beliau apabila mereka mengetahui hakikat sebenarnya.
2. Beliau menyatakan bahawa beliau tidak berhak menerima pujian dan terima kasih kerana beliau tidak pernah mendapat kemenangan.
3. Kemenangan adalah harapan indah yang belum beliau perolehi
4. Tidak lama lagi rakyat jelata akan mengetahui juga perkara sebenar yang memeritkan. Tiada apa yang akan tersembunyi daripada pengetahuan rakyat jelata.

**المعنى العام :**

(١) تتعجب الملكة، وتذكر متهمة خصومها من الرجال بنشر هذا الخبر الكاذب ليثور عليها الشعب حين يعلم الحقيقة

(٢) تعلن أنها لا تستحق هذا المديح والشكر لأنها لم تنتصر

(٣) النصر أمنية جميلة لم يتحقق لها منه شيء

(٤) وفي القريب سيعرف الشعب الحقيقة المرة فالشعوب لا يخفى عليها شيء

### CHARMION (MENJELASKAN SITUASI SEBENAR)

Tuanku (empunya mahkota), perbuatan tersebut patiklah seorang diri yang membuatnya, penipuan itu patiklah dalangnya.

Pelbagai desas-desus/khabar angin telah timbul semasa kepulangan Tuanku (daripada Pertempuran Actium) semalam. Rakyat jelata yang tidak tahu perkara sebenar membuat pelbagai andaian.

Lalu patik menyebarkan berita kemenangan Tuanku dan memperdengarkan berita ini kepada seluruh rakyat jelata dari yang tinggal di pondok hinggalah yang tinggal di istana.

Dalam fikiran patik, patik hanya bimbangkan Tuanku daripada (kemarahan) rakyat jelata. Patik juga bimbangkan Tuanku daripada (hasad dengki) musuh-musuh Tuanku yang ramai.

Oleh itu, Patik memohon ampun atas tindakan berani patik (yang menyebarkan berita palsu ini). Tuanku, patik tidak layak memohon ampun untuk kesalahan patik yang amat besar ini. Namun, permohonan ampun ini diharap dapat membuka hati Tuanku untuk mengampunkan patik

Duhai Charmion, tenanglah. Engkau umpama bidadari yang penyayang dan taat.

Kamu pembantuku. Ketika berada dalam kesulitan, kita umpama kaum kerabat dan sanak saudara.

Pembantu yang setia merupakan salah seorang ahli keluarga malah lebih akrab pada waktu susah dan senang.

Perbendaharaan kata	
(ربة) Pemilik	(مهت عذري) memudahkan aku cara memohon maaf
(مكر) merancang	(ملك) malaikat
(الإياب) kembali/pulang	(صيغ) dicipta
(الأقاويل) khabar angin	(بر) taat
(أذعت) tersebar	(المللمات) kesusahan
(كوخ) tempat tinggal	(صهر) kaum kerabat
(خاطري) jiwaku	(أدنى) lebih dekat
(يتعب العذر فيه) sukar memohon maaf	

### (۳) شرميون (توضيح الموقف)

ربة التاج ذلك الصنع صنعي	**	أنا وحدي، وذلك المكر مكري
كثرت أمس في الإياب الأقاويل	**	ل وظن الظنون من ليس يدري
فأذعت الذي أذعت عن النص	**	ر وأسمعت كل كوخ وقصر
خفت في خاطري عليك الجماهيد	**	ر وأشفتت من عدا لك كثر
فاغفري جرأتي فيا رب ذنب	**	يتعب العذر فيه مهت عذري
شرميون اهدهني فما أنت إلا	**	ملك صيغ من حنان وبر
أنت لي خادم ولكن كأننا	**	في المللمات أهل قربي وصهر
إنما الخادم الوفي من الأهـ	**	ل وأدنى في حال عسر ويسر

معاني المفردات	
ربة : صاحبة. الجمع: ربات/رباب	مهت عذري : سهلت لي طريق الاعتذار
مكر : تدبير	ملك : مفرد الملائكة
الإياب : العودة/ الرجوع	صيغ : خلق
الأقاويل : الشائعات ، المفرد : أقوال	بر : طاعة
أذعت : نشرت	المللمات : المصائب. المفرد الملمة
كوخ : مسكن. الجمع: أكواخ	صهر : قرابة. الجمع: أصهار
خاطري : نفسي. الجمع: خواطر	أدنى : أقرب. المضاد : أبعد/ أقصى
يتعب العذر فيه : يعجز الاعتذار منه	

**Keindahan Bahasa:**

[رَبَّةُ التاج] **kinayah** tentang seseorang iaitu Ratu Mesir, ini adalah bentuk **nida'** yang dibuang kata seru - kerana mengagungkannya.

[ذلك الصنع صنيي أنا وحدي وذلك المكر مكري] **uslub khabari** tujuannya untuk berbangga.

[الصنع صنيي و المكر مكري] **Taukid** menggunakan perkataan seerti.

[وأسمعت كل كوخ وقصر] **kinayah** tentang penyebaran berita di seluruh tempat

[كوخ] **Tibaq** (perkataan berlawanan).

[كوخ] **Majaz mursal** tentang orang miskin – 'alaqahnya : mahalliah.

[قصر] **Majaz mursal** tentang orang kaya – 'alaqahnya : mahalliah..

[خفت في خاطري عليك الجماهير] **Kinayah** tentang kasihnya dayang kepada Ratu dan dia begitu perihatin terhadap kestabilan kerajaan Ratunya..

[فاغفري جُرأتي] **Amar** (kata perintah) tujuannya untuk pengharapan.

[يا رب ذنب] **Nida'** untuk mengagungkan. Di sini terdapat bentuk **ijaz** dengan cara membuang **munada** , ayat lengkap : "Wahai Tuanku, patik tidak layak memohon ampun.

[يتعب العذر] **isti'arah makniyah** memberi maksud besarnya kesalahannya. Retoriknya menggambarkan ianya seperti seseorang.

[مهدت عذري] **isti'arah makniyah**, Retoriknya menggambarkan ianya seperti sesuatu benda.

[شرميون] **Nida'** tujuannya untuk menzahirkan kemesraan dan keredhaan.

مواطن الجمال / الصور البلاغية

رَبَّةُ التاج	<b>كناية عن موصوف</b> وهو الملكة، وهو نداء حذفته أدواته للتعظيم.
ذلك الصنع صنيي أنا وحدي وذلك المكر مكري	<b>أسلوب خبري</b> غرضه الفخر.
الصنع صنيي و المكر مكري	<b>توكيد</b> بالترادف.
وأسمعت كل كوخ وقصر	<b>كناية</b> عن إذاعة النبأ في مل مكان
(كوخ) – (قصر)	<b>طباق</b> .
كوخ	<b>مجاز مرسل</b> عن الفقراء – علاقته : المحلية
قصر	<b>مجاز مرسل</b> عن الأغنياء – علاقة المحلية
خفت في خاطري عليك الجماهير	<b>كناية</b> عن حب الوصيفة للملكة وحرصها على استقرار مُلكِها.
فاغفري جُرأتي	<b>أمر</b> غرضه للرجاء
يا رب ذنب	<b>نداء</b> للتعظيم، وهنا <b>إيجاز</b> بحذف المنادى ، تقديره : "يا سيدتي يا رب ذنب"
يتعب العذر	<b>استعارة مكنية</b> توحى بكبر الذنب وعظمه، وسر جمالها التشخيص
مهدت عذري	<b>استعارة مكنية</b> وسر جمالها التجسيم
شرميون	<b>نداء</b> غرضه إظهار العطف والرضا

Keindahan Bahasa:

[اهدئي] **Amar** (kata perintah) untuk memberikan ketenangan dalam diri dayangnya.

[ما أنت إلا ملك] **uslub qasr** (kata tanya) untuk mengkhususkan dan menguatkan maksud. Ayat ini juga mengandung **tasybih baligh**. Retoriknya adalah sebagai penjelasan.

[ملك صبيغ من حنان وبر] **ist'arah makniyah** , menggambarkan perasaan kasih sayang yang terpendam yang bernilai yang diluahkan oleh Charmion. Retoriknya menggambarkan ianya seperti sesuatu benda.

[أنت لي خادم] **uslub qasr** dengan cara jar dan majrur diletakkan sebelum **khavar** .

[لي] untuk mengkhususkan dan menguatkan maksud.

adalah **ist'arah makniyah** retoriknya memberi maksud gambaran seperti sesuatu benda. Ini adalah **uslub istifham** (kata Tanya) tujuannya untuk penafian.

[لكن] **huruf istidrak** bermaksud menghalang daripada berlaku salah faham.

[كأنا في الملمات أهل قربي وصهر] **uslub qasr** dengan cara jar dan majrur diletakkan sebelum **khavar** Ayat ini juga mengandung **tasybih** yang digambarkan melalui hbugan antara Ratu dan dayangnya.

menggambarkan “ظفر” dengan “حلو” adalah bentuk **ist'arah makniyah** , mengumpamakan harapan seperti manusia. Retoriknya menggambarkan ianya seperti seseorang.

[إنما الخادم الأمين من الأهل] **uslub qasr** untuk mengkhususkan dan menguatkan maksud. Ayat ini juga mengandung **tasybih** bagi Charmion seolah-olah dia seperti keluarga Ratu.

[عسر ويسر] **tibaq** (perkataan berlawanan)

Begitu juga ia-adalah **jinas naqis** - memberi kesan dan menarik perhatian.

أهدئي	أمر لبث الطمأنينة في نفس وصيفتها
ما أنت إلا ملك	أسلوب قصر للتخصيص والتوكيد وفيه تشبيه بليغ وسر جمالها التوضيح
ملك صبيغ من حنان وبر	استعارة مكنية تصور الحنان معدنا نفيسا صيغت فيه (شرميون) وسر جمالها التحسيم
أنت لي خادم	أسلوب قصر بتقديم الجار والمجرور،
"لي"	للتخصيص والتوكيد
لكن	حرف استدراك يفيد منع الفهم الخطأ
كأنا في الملمات أهل قربي وصهر	أسلوب قصر بتقديم الجار والمجرور وفيه تشبيه يوحي بقولة العلاقة بين الملكة ووصيفتها
إنما الخادم الأمين من الأهل	أسلوب قصر للتخصيص والتوكيد، وفيه تشبيه لشرميون بأنها كالأهل
عسر و يسر	طباق إيجابي ، وكذلك جناس ناقص يثير الذهن ويحرك الانتباه.

Huraian:

1. Charmion mengakui bahawa dialah yang merancang khabar angin (berita palsu) yang bersebab ini, kerana rakyat jelata bertanya kepulauan Ratu dengan kemenangan atau kekalahan.
2. Charmion terpaksa menyebarkan berita kemenangan yang dikatakan itu kerana bimbang Ratu daripada kemarahan rakyat jelata dan hasad dengki musuh.
3. Dia memohon ampun kepada Ratu atas kesalahan yang amat besar ini (menyebarkan berita palsu).
4. Dari sini hati Ratu menjadi lapang dan tenang dengan kelunakan dayangnya, kemudian menerima permohonan maafnya.
5. Charmion menyifatkan Ratu seorang yang lemah lembut sekalipun dia adalah pelayannya. Ratu ini ketika dalam kesulitan umpama bidadari (yang penyayang dan taat).
6. Pembantu setia adalah lebih rapat dalam semua situasi ketika susah atau senang.

(١) تعترف شرميون بأنها من قام بتدبير هذه الشائعة معللة بأن الناس كانوا يتساءلون أعادت منتصرة أم مهزومة.

(٢) اضطربت شرميون أن تذيع نبأ النصر المزعوم خوفا على سيدتها الجماهير وحققت الأعداء

(٣) تطلب منها العفو عن هذا الذنب الكبير

(٤) هنا ينشرح صدر الملكة وتهدئ من روع وصيفتها وتقبل منها الاعتذار

(٥) تصف بأنها ملاك عطوف وإن كانت خادمة فإنها في الشدائد بمنزلة الأهل

(٦) الخادم الوفي أقرب في جميع الجوانب في الشدة الرخاء / في العسر واليسر

**RATU MESIR MENCERITAKAN KEPADA CHARMION  
SEBAB BELIAU MENGUNDUR DIRI DARI MEDAN PERANG**

Sekarang dengarkanlah bagaimana kesungguhanku, dan lihatlah kesabaranku ketika menempuh saat-saat getir.

Aku berada di atas kapalku bersama pasukan tenteraku. Aku memikirkan tentang peperangan dan kesan-kesannya dengan pertimbangan akal fikiran.

Aku berfikir: Kerajaan Rome telah berpecah-belah, sebahagiannya bertelagah dengan sebahagian yang lain.

Kedua-dua pahlawannya (Antonius dan Octavian) berpecah; masing-masing menaiki kapal yang berasingan dan memiliki tentera yang tersendiri. Kedua-duanya mengisytiharkan perang antara satu sama lain di lautan dan di daratan.

Apabila pemimpin-pemimpin bertelagah, maka serigala (pihak musuh) yang dahulunya melarikan diri menjadi berani untuk mengambil kesempatan daripada kelalaian pemimpin-pemimpin.

Aku berfikir panjang tentang akibat kedua-dua tindakan yang akan aku ambil ketika itu (sama ada meneruskan peperangan atau mengundur diri). Aku memikirkannya secara waras (demi kebaikan negara) dan tanpa dipengaruhi emosi.

Aku berpandangan bahawa sekiranya kerajaan Roma hilang kekuasaannya di perairan tersebut (akibat perpecahan), hanya akulah yang dapat menguasainya.

Ketika aku sedang berada dalam situasi peperangan yang semakin sengit (ibarat angin ribut), aku pun berundur dari perairan tersebut. Sejurus selepas itu, kapal-kapal perang yang lain turut berundur secara senyap-senyap dibelakangku.

Lalu kapal-kapal (dan juga tentera) selamat daripada kehancuran akibat peperangan yang sengit, dan juga selamat daripada kemusnahan dan dijadikan tawanan.

Pendirianku ini (yang diputuskan atas dasar kecintaanku yang tinggi pada negaraku) patut dikagumi. Pendirianku ini membuktikan bahawa aku sememangnya layak menjadi anak jati Mesir dan diangkat sebagai Ratu Mesir yang agung.

**(٤) الملكة تحكي لشرميون سبب انسحابها**

وانظري كيف في الشدائد صبري	**	اسمعي الآن كيف كان بلائي
أزن الحرب والأمور بفكري	**	كنت في مركبي وبين جنودي
را من القوم في عداوة شطر	**	قلت: روما تصدعت، فترى شط
ش وشبا الوغى ببحر وبر	**	بطلها تقاسما الفلك والجيد
علموا هارب الذئاب التجري	**	وإذا فرق الرعاة اختلاف
وتدبّرت أمر صخوي وشكري	**	فتأملت حالتي مليا
لت عن البحر لم يسد فيه غيري	**	وتبينت أن روما إذا زا
منه فانسلت البواخ إثري	**	كنت في عاصف سللت شراعي
يلحق السفن من دمار وأسر	**	خلثت من رحى القتال ومما
بنت مصر وكنت ملكة مصر	**	موقف يعجب العلاء كنت فيه

Perbendaharaan kata	
(بلائي) kesungguhanku	(بطلاها) Antonius dan Octavian
(الشدائد) rintangan/situasi sukar	(شبا الوغى) Kedua-duanya mencetuskan api peperangan
(مركبي) kapalku	(الرعاة) pemimpin
(أزن الحرب) Aku menilai kesannya	(التَّجْرِي) penuh keberanian
(تصدعت) telah berpecah-belah	(حالتي) meneruskan peperangan atau mengundur diri dari peperangan
(شطرا) separuh	(مليا) berfikir panjang
	(تدبرت) Aku memikirkan tentang kesan tindakan itu
(صحوي) fikiranku yang waras	(انسلت) berundur secara senyap-senyap
(سكري) dipengaruhi emosi	(البوارخ) armada perang
(تبينت) Aku melihat	(إثري) di belakangku
(روما) ibu negara Rome pada zaman dahulu	(خلصت) aku berjaya
(يسد) menjadi pemimpin	(رحى القتال) kehancuran peperangan
(عاصف) ribut kencang/situasi sukar	(رحى) alat penggiling
(سللت شراعي) aku menarik diri bersama kapalku	(العلا) tinggi
	(بنت مصر) anak jati Mesir

معاني المفردات	
بطلاها : أنطونيوس وأوكتافيوس	بلائي : اجتهادي
شبا الوغى : أوقدا نار الحرب	الشدائد : العراقيل / المواقف الصعبة. المفرد: شديدة
الرعاة : القادة. المفرد : راع	مركبي : سفيني
التَّجْرِي : التجرو	أزن الحرب: أقدر نتائجها
حالتي: الاستمرار أو الانسحاب في الحرب	تصدعت : تفرقت
مليا : طويلا	شطرا : نصفاً، الجمع: شطور/ أشطر
تدبرت: نظرت في عواقب الأمور	صحوي : تفكيري السليم
انسلت : انسحبت في خفية	سكري : انسياقي وراء الحب
البوارخ : السفن الحربية الكبيرة	تبينت: رأيت
إثري : خلفي	روما : عاصمة الدولة الرومانية القديمة
خلصت : نجت	يسد : يصير سيذا
رحى القتال : أشد مكان فيه	عاصف : ريح شديدة/الموقف الصعب
رحى : طاحون. الجمع: أرحاء/أرحية	سللت شراعي : انسحبت بسفيني. الجمع
العلا : الرفعة	: شرع/أشريعة
بنت مصر : مصرية أصيلة	



Keindahan Bahasa:

[ انظري ، اسمعي ] adalah bentuk kata perintah untuk memberi perhatian dan kerinduan.

[ كيف في الشدائد صبري ] **uslub qasr** (ayat ringkas) dengan mendahulukan **jar** dan **majrur** di awal ayat adalah untuk mengkhususkan dan menguatkan maksud.

[ أزن الحرب والأمور ] adalah **istiarah makniyah** memberi maksud Raja Permaisuri memikirkan beberapa kali. Retoriknya menggambarkan seperti sesuatu benda.

[ روما تصدعت ] adalah **istiarah makniyah** memberi maksud berbelah bahagi dan lemah. Ianya menggambarkan kerajaan Rome asasnya retak dan hampir runtuh. Retoriknya menggambarkan seperti sesuatu benda.

[ روما ] adalah **Majaz Mursal** tentang kerajaan Rome. **'Alaqah**nya adalah **Mahalliyah**. Retoriknya adalah **ijaz** (ringkas) dan halus dalam memilih **'alaqah**.

[ بطلاها شبا الوغى ] adalah **istiarah makniyah** memberi maksud sengitnya peperangan. Retoriknya menggambarkan seperti sesuatu benda.

[ وإذا فرّق الرعاة اختلاف علما ] adalah **Tasybih Dimni** – digambarkan pahlawan Rome sebagai pengembala – begitu juga digambarkan Cleopatra sebagai serigala yang menanti peluang.

[ فتأملت حالي مليا ] adalah **kinayah** tentang berfikir secara mendalam.

[ صحوي ] adalah **kinayah** tentang berfikir secara betul.

[ سكري ] adalah **kinayah** tentang mempertahankan diri.

[ صحوي – سكري ] adalah **tibaq** (perkataan berlawanan).

[ تبينت أن روما إذا زالت ] adalah **kinayah** tentang menyusut pengaruhnya.

[ لم يسد فيه غيري ] adalah **uslub qasr** untuk mengkhususkan dan menguatkan maksud.

[ كنت في عاصف ] adalah **isti'arah tasrihiyyah** menggambarkan peperangan yang sengit seumpama angin panas.

اسمعي ، انظري	أمران للتنبيه والتشويق
كيف في الشدائد صبري	أسلوب قصر بتقديم الجار والمجرور للتخصيص والتوكيد
أزن الحرب والأمور	استعارة مكنية توحى بمراجعة الملكة لنفسها عدة مرات سر جمالها التجسيم
روما تصدعت	استعارة مكنية توحى بالانقسام والضعف، فهي تصور الحكومة روما ببناء تصدع، وكاد ينهار سر جمالها التجسيم
روما	مجاز مرسل عن الحكومة روما علاقته المحلية سر جمالها الإيجاز والدقة في اختيار العلاقة
بطلاها شبا الوغى	استعارة مكنية توحى بشدة الحرب سر جمالها التجسيم
وإذا فرّق الرعاة اختلاف علموا	تشبيه ضماني – يصور بطلي روما بالرعاة – كما يصور كليوباترا بالذئب الذي ينتظر الفرصة
فتأملت حالي مليا	كناية عن عمق التفكير
صحوي	كناية عن التفكير الصحيح
سكري	كناية عن الاندفاع
صحوي – سكري	طباق
تبينت أن روما إذا زالت	كناية عن تقلص نفوذها
لم يسد فيه غيري	أسلوب قصر للتخصيص والتوكيد
كنت في عاصف	استعارة تصريحية تصور المعركة الضارية بريح شديدة

[سللت شراعي] **Majaz Mursal** pada perkataan “شراعي” tentang “السفينة” (kapal), ‘**alaqah**nya adalah **juziyyah**.

[فانسلت البوارخ] **Majaz ‘aqli** dengan menyandarkan perbuatan kepada sebabnya.

[رحى القتال] adalah **tasybih baligh** mengumpamakan “peperangan” dengan “kehancuran” lany mengambarkan sengitnya peperangan.

[موقف يعجب العلاء] adalah **istiarah makniyah**. Retoriknya mengambarkan seperti seseorang.

[كنت فيه بنت مصر] adalah **kinayah** tentang asal usulnya dari Mesir. Pengulangan perkataan “Mesir” sebagai tanda terlalu cintanya dan bangga terhadap Mesir.

[كنت ملكة مصر] adalah **kinayah** tentang terlalu tulus hatinya terhadap Mesir.

سللت شراعي	<b>مجاز مرسل</b> في (شراعي) عن (السفينة) علاقته الجزئية
فانسلت البوارخ	<b>مجاز عقلي</b> بإسناد الفعل إلى سببه
رحى القتال	<b>تشبيه بليغ</b> - شبه القتال بالرحى، وهو يوحى بشدة المعركة
موقف يعجب العلاء	<b>استعارة مكنية</b> سر جمالها التشخيص
كنت فيه بنت مصر	<b>كناية</b> عن نسبتها إلى مصر، وتكرار اسم (مصر) لشدة حبها، والاعتزاز بها
كنت ملكة مصر	<b>كناية</b> عن شدة إخلاصها لمصر

#### Huraian:

1. Ratu menjelaskan kepada Charmion pendiriannya terhadap perkara tersebut dan menerangkan sejauh mana kesungguhan dan kesabarannya dalam menempuh saat-saat getir.
2. Beliau berkata : Peperangan sangat sengit dan aku berada (di atas kapalku) bersama tenteraku. Aku memikirkan tentang kesudahannya. Aku pertimbangan tentang peperangan dengan akal fikiran.
3. Aku berfikir dalam benakku: Kerajaan Rome telah berpecah kepada dua kumpulan yang saling berperang di daratan dan lautan.
4. Pertelingkahan pemimpin Rome melemahkan negara seterusnya menjadikan musuh-musuhnya mampu mengalahkannya seperti mana beraninya serigala membaham kambing.
5. Aku memutuskan antara pertembungan kepentingan negara dan perasaan cinta dengan mendahulukan kepentingan negara iaitu berundur dari perairan tersebut.
6. Meninggalkan kedua-dua pemimpin itu bertelagah untuk mengalahkannya antara satu sama lain.
7. Aku menjadi Nakhoda (Penakluk lautan) dan menyelamatkan kapalku dan tenteraku daripada kemusnahan (dan tawanan).
8. Pendirian ini lahir dari cintaku terhadap negara dan ia adalah tepat dan mengagumkan.
9. Aku sememangnya layak menjadi anak jati Mesir.

#### المعنى العام :

(١) تشرح الملكة لشرميون الموقف الذي كانت فيه، وتوضح مدى اجتهادها وصبرها في مواجهة الموقف الخطير

(٢) قالت : إن المعركة كانت شديدةً وكنت بين جنودي أفكر في العواقب أزن الحرب بميزان العقل

(٣) قلت لنفسي : هذه حكومة روما قد انقسمت نصفين متحاربين في البر والبحر

(٤) اختلاف قادة روما يضعف الدولة ويجعل اعداءها قادرين على هزيمتها كما تتجرأ الذئاب على الغنم

(٥) انتهيتُ من الصراع بين المصلحة والحب إلى ترجيح جانب المصلحة وهو الانسحاب

(٦) ترك القائدين يتناحran يقضي كل منهما على الآخر

(٧) أصبحت سيدة البحار، وحافظت على سفني وجيشي من الدمار.

(٨) كان هذا الموقف نابعا من حيي للبلاد وهو موقف جدير بالإعجاب

(٩) كنت فيه جديرة بالانتساب إلى مصر

Ulasan terhadap bait-bait syair

- 1 - Teks ini tergolong dalam seni puisi teater yang berberdasarkan bentuk dialog, dan bercirikan puisi bersasar dan bukannya hanya bentuk alunan lagu.
- 2- Gaya bahasanya perbagai terdapat dalam teks ini mengikut watak yang berbeza.
- 3- Teks ini berdasarkan konflik dan dialog.
- 4- Tujuan penyair pada teater beliau ini adalah untuk mempertahankan Ratu Cleopatra, yang dilontarkan dengan maklumat sejarahnya yang diputarbelitkan oleh pena Barat.
- 5- Ahmad Syauqi ingin menggambarkan Cleopatra dan menonjolkannya sebagai bersemangat patriotisme dan beliau mendahulukan pengaruhi kepentingan negara mengatasi perasaan peribadinya.

Beberapa kekurangan yang terdapat dalam syair beliaunya

Pengkritik sastera memberikan beberapa kritikan terhadap Syauqi:

- 1- Dialog yang Panjang - ayat dialognya begitu panjang, mungkin kerana dia penulis lirik. Pada asalnya, beliau biasa menulis puisi panjang.
- 2- Gaya bahasa perwatakan - Syauqi menjadikan (Charmion) pelayan istana berbicara dengan kata-kata yang tinggi daripada tahap bahasa kebiasaan pelayan-pelayan.
- 3- Menggambarkan perwatakan - Charmion seorang pelayan mencampuri urusan politik negara dan menyebarkan berita palsu tanpa keizinan Ratu permaisuri kemudian Ratu permaisuri menerimanya dan memaafkannya.
- 4- Syauqi banyak menggunakan kata-kata hikmah dalam teater syairnya.

- ١- ينتمي هذا النص إلى فن الشعر المسرحي الذي يعتمد على الحوار، ويتسم من قبيل الشعر الموضوعي وليس الغنائي الذاتي.
- ٢- يتنوع الأسلوب داخل النص تبعاً لاختلاف الشخصيات.
- ٣- يعتمد النص على الصراع والحوار.
- ٤- قصد الشاعر بمسرحيته إلى الدفاع عن الملكة كليوباترا مما لحق بها من تشويه الأرقام الغربية لتاريخها.
- ٥- أراد أحمد شوقي أن يتصف كليوباترا ويظهرها في ثوب الوطنية وأنها أثرت مصلحة الوطن فوق عاطفتها الشخصية.

بعض المآخذ على قصيدته

أخذ النقاد على شوقي مآخذ:

١. طول الحوار - جاءت الجملة الحوارية طويلة جداً، لعل ذلك لأنه غنائي في الأصل اعتاد على تأليف القصائد الطويلة
٢. أسلوب الشخصيات - جعل شوقي (شرميون) الوصيقة تنطق بكلمات أعلى من المستوى الثقافي للخدمات.
٣. تصوير الشخصيات - كانت شرميون الخادمة تتدخل في سياسة الدولة/ فتذيع خبراً كاذباً بدون الملكة والملكة وترضى بذلك وتقبله.
٤. أكثر شوقي من الحكم في المسرحية.

## Isi-isi syair berbentuk teater ini:

### 1) Peristiwa sejarah:

- kegembiraan rakyat jelata atas kemenangan yang palsu.
- Pendirian Charmion iaitu dalang yang menyebarkan berita kemenangan Cleopatra.
- Pendirian Ratu Cleopatra dan alasannya untuk menarik diri dari medan peperangan.

### 2- Idea :

- idea berbentuk sejarah
- Tujuannya adalah mempertahankan Ratu Mesir
- Permaisuri menjelaskan bahawa kepentingan tanah air itu melebihi kepentingan lain.

## Watak-watak (dalam syair ini):

### 1- Cleopatra :

- watak utama
- Beliau adalah penguasa yang berbangga dengan hubungannya dengan Mesir
- Beliau begitu bersemangat untuk mengangkat kedudukan Mesir dan kemerdekaannya.

### 2- Charmion :

- watak kedua (sampingan)
- Dia mempunyai kecerdikan yang tinggi
- Dia- mampu menguruskan krisis yang melanda dan dapat keluar dari kebuntuan.

## عناصر المسرحية

(١) حادثة: - فرحة الشعب بالنصر الزائف

- موقف شرميون صاحبة الشائعة من النصر

- موقف الملكة وتبريرها للانسحاب

(٢) الفكرة: - فكرية تاريخية

- هدفها الدفاع عن ملكة مصر

- توضح الملكة أن مصلحة الوطن فوق كل مصلحة أخرى.

## الشخصيات

(١) كليوباترا: - الشخصية المحورية

- هي حاکمة تعتز بنسبتها إلى مصر

- تحرص على رفعة مكانتها واستقلالها

(٢) شرميون: - شخصية ثانوية

- ذات ذكاء قوي

- تستطيع التصرف في الأزمات والخروج من المأزق.

### 3- Dialog :

- Berdasarkan dialog yang dituturkan oleh watak-watak dalam syair ini.
- Ada kalanya panjang dialognya atau Ada kalanya pendek bergantung pada situasi, keperibadian, budaya dan peranan yang dimainkannya.

### 4- Konflik (yang berlaku antara dua pihak):

- Perselisihan yang timbul dari perbezaan pendapat dan sudut pandang mengenai sesuatu isu atau idea antara watak-watak dalam syair ini.

### lanya terdapat dua jenis:

- 1) **Konflik / Pergolakan luaran:** Ini digambarkan pada sikap rakyat, Ratu dan Charmion.
- 2) **Pergolakan Dalaman:** Ini digambarkan pada perasaan Cleopatra yang tegang dan kadang-kadang bersikap sebaliknya.

(٣) الحوار : - اعتمد على الحوار الذي يدور على ألسنة الشخصيات  
- قد يطول ويقصر حسب الموقف وحسب الشخصية وثقافتها والدور  
الذي تؤديه.

(٤) الصراع : - الاختلاف الناشئ عن تناقض الآراء ووجهات النظر بالنسبة لقضية  
أو فكرة ما بين شخصيات المسرحية.

وهو نوعان:

- ١) صراع خارج : يتمثل في موقف الشعب والملكة وشرميون.
- ٢) صراع داخلي : يشمل في المشاعر المتوترة لكليوابترا والمتناقضة أحيانا.

## المملكة تنكر النَّصر

يقول الشاعر:

يا لإفك الرجال ماذا أذاعوا؟ \*\* كذب ما رووا صراح لعمري  
أي نصر لقيت حتى أقاموا \* ألسن الناس في مديحي وشكري  
ظفر في فم الأماي حلو \*\* ليت منه لنا قلامه ظفر  
وغدا يعلم الحقيقة قومي \*\* ليس شيء على الشعوب بسر

(١) هات مرادف "ظفر" و "إفك"

(٢) اشرح البيت الثاني بأسلوبك.

## التدريبات

### مسرحية كليوباترا لأمير الشعراء أحمد شوقي

(١) إلام تنتمي هذه القصيدة؟

(٢) من أين استمد شوقي مسرحه الشعري؟ وماذا صوره فيه؟

(٣) إلام تنتمي كليوباترا ملكة مصر؟ ومن ساندها على ارتقاء عرش مصر؟

### شرميون (وصيفة الملكة)

قال الشاعر:

الجماهير يا مليكة بالشط \*\* بموجون في حبور وبشر  
سرههم ما لقيت في أكتيو ما \*\* من ظهور على العدو ونصر  
لا يقولون أو يعيدون إلا \*\* نبأ، بات في المدينة يسرى

(١) هات معاني الكلمات الآتية:

نبأ - يسرى

(٢) بيّن الصورة البيانية فيما يأتي:

" الجماهير بالشط بموجون "

(٣) اشرح البيتين السابقين بأسلوبك:

## شرميون (توضيح الموقف)

يقول الشاعر:

ربة التاج ذلك الصنع صناعي \* أنا وحدي، وذلك المكر مكري  
كثرت أمس في الإياب الأقاوي \* لظن الظنون من ليس يدري  
فأذعت الذي أذعت عن النصـ \*\* ر وأسمعت كل كوخ وقصر

(١) بين معنى لما تحته خط من الأبيات السابقة.

(٢) عيّن الصورة البيانية فيما يأتي.

" وأسمعت كل كوخ وقصر "

## الملكة تحكي لشرميون سبب انسحابها

يقول الشاعر:

كنت في عاصف سللت شراعي \*\* منه فانسلت البوارخ إثري  
خلت من رحي القتال ومما \*\* يلحق السفن من دمار وأسر  
موقف يعجب العلا كنت فيه \*\* بنت مصر وكنت ملكة مصر

(١) هات معنى لما تحته خط من الأبيات السابقة .

(٢) ما الجمال في الشعر التالي .

"كنت في عاصف"

(٣) اشرح البيت الأول بأسلوبك.



Petikan daripada syair **RATAPAN UNTUK MAY ZIYADAH**  
karya penyair Abbas Mahmud al 'Aqad

#### Biodata penyair

#### Kelahiran beliau:

- Al-'Aqad lahir di wilayah Aswan pada 29 Syawal 1306 Hijrah / 28 Jun 1889

#### Pengajian beliau:

- Pengajiannya terhenti pada peringkat sekolah rendah, kerana kekurangan sekolah moden di wilayah Aswan.
- Al-'Aqad belajar seorang diri sehingga beliau menjadi seorang yang berpengetahuan luas
- Beliau menguasai bahasa Inggeris, yang membolehkannya belajar tentang budaya Barat dalam sumbernya.

#### Tugas-beliau:

- Al-'Aqad bekerja di kilang sutera di Dimyat, kemudian di Sikka Hadidiyah.
- Beliau bertugas sebagai kerani di wilayah Qana sampai pencen daripada jawatn kerajaan.
- Kemudian beliau menghabiskan masanya dalam bidang kewartawanan dan penulisan buku.
- Beliau bersama dengan Abdul Qader Hamzah menerbitkan akhbar Al-Afkar
- Beliau turut serta dalam mengedit bab sastera dalam akhbar Al-Ahram

#### Kematiannya:

Beliau meninggal dunia di Kaherah pada 12 Mac 1964, dan dikebumikan di Aswan.

## (٥) قصيدة رثاء مي زيادة

للشاعر عباس محمود العقاد

### التعريف بالشاعر

مولده :

- ولد العقاد بمحافظة أسوان في التاسع والعشرين من شوال ١٣٠٦ هـ / الثامن والعشرين من يونيو عام ١٨٨٩ م

دراسته :

- توقفت دراسته عند المرحلة الابتدائية، لعدم توافر المدارس الحديثة في محافظة أسوان
- ثقف العقاد نفسه بنفسه حتى أصبح صاحب ثقافة موسوعية
- أتقن اللغة الإنجليزية مما مكنه من الاطلاع على الثقافة الغربية في مصادرها.

أعماله :

- عمل العقاد بمصنع للحريز في مدينة دمياط ثم بالسكك الحديدية
- التحق بعمل كتابي بمحافظة قنا، وظل به حتى ودع الوظائف الحكومية.
- ثم يتفرغ للصحافة والتأليف
- اشترك مع عبد القادر حمزة في إصدار صحيفة الأفكار
- اشترك في تحرير فصول أدبية بجريدة الأهرام

وفاته :

- وافته المنية بالقاهرة في الثاني عشر من مارس سنة ١٩٦٤ م، ودفن في مدينة أسوان.

### Kedudukannya dalam bidang Sastera:

'Aqad mempunyai kedudukan tinggi dalam kebangkitan sastera moden:

Beliau adalah:

- 1) Penulis artikel
- 2) penyair
- 3) pengkritik sastera
- 4) Novelis
- 5) Ahli sejarah
- 6) Pakar Bahasa (pakar dalam bidang penyunting artikel)

### Karya sastera beliau yang terkenal:

Beliau menyumbangkan untuk Perpustakaan Arab lebih daripada 70 buah buku dan beribu-ribu artikel dalam bidang sastera, kritikan, falsafah, sejarah, politik dan sosiologi.

### Antara buku-buku beliau yang terkenal adalah:

- 1- Anak benih dan manusia kedua
- 2- Detik-detik antara buku
- 3- Dunia tembok dan belunggu
- 4- Sarah
- 5- Ibnu Rumi : Perjalanan hidupnya dari puisinya
- 6- Siri-siri Tokoh yang hebat (Kecerdikan nabi Muhammad saw, Kecerdikan Umar, Kecerdikan nabi Isa a.s)

### Antara Antologi sastera beliau:

1. Bangkit pagi
2. Terik Tengah hari
3. Bayangan petang
4. Kepiluan Malam
5. Hadiah Karawan
6. Daerah Al-Arbaen
7. Antalogi A'asir Maghribi

### مكانته الأدبية :

- تبوأ العقاد مكانة عالية في النهضة الأدبية الحديثة :

- |               |          |               |
|---------------|----------|---------------|
| (١) كاتب مقال | (٢) شاعر | (٣) ناقد      |
| (٤) روائي     | (٥) مؤرخ | (٦) لغوي مدقق |

### أشهر أعماله الأدبية:

- قدم للمكتبة العربية ما يزيد على ٧٠ كتاباً وآلاف المقالات في الأدب والنقد والفلسفة والتاريخ والسياسة والاجتماع.

### من أشهر مؤلفاته:

- |  |                    |
|--|--------------------|
| ١- الشذور والإنسان الثاني                                    | ٢- ساعات بين الكتب |
| ٣- في عالم السدود والقيود                                    | ٤- سارة            |
| ٥- ابن الرومي حياته من شعره                                  |                    |
| ٦- سلسلة عبقریات (عبقرية مُحمَّد، عبقرية عمر، عبقرية المسيح) |                    |

### من دواوينه:

- |                      |                 |                 |
|----------------------|-----------------|-----------------|
| ١. يقظة الصباح       | ٢. هج الظهيرة   | ٣. أشباح الأصيل |
| ٤. أشجان الليل       | ٥. هدية الكروان | ٦. حي الأربعين  |
| ٧. ديوان أعاصير مغرب |                 |                 |

### Sebab beliau menyusun syair ini:

- AL 'Aqad terkesan dengan kematian sasterawan Lubnan iaitu May Ziyadah
- Beliau menyusun syair meratapi rakan, penyair dan manusia iaitu May Zyadah.
- Syair inimembicarakan kedudukan May, sifat-sifatnya ciri-ciri akhlak dan intelektual.
- Semua ini dengan perasaan yang tulus yang diselaputi kesedihan dan patah hati.

### Isi-isi penting:

Di pangkuan kita ini terdapat 4 petihan daripada syair al 'Aqad yang panjang غشلى yang menjadi contoh bagi 18 bahagian syair lain dari sudut semangat dan gaya bahasanya.

lanya merangkumi isi berikut:

1. Kedudukan May di kalangan ahli sastera
2. kebingungan dan keraguan
3. Kesedihan dan keperitan
4. Sifat keperibadian May

#### (i) Kedudukan "May"

Di manakah May di dalam majlis keraian (perhimpunan) ini wahai kawan-kawan?

Dia biasanya bersama kita disini menyampaikan ucapan

Singahsana dan pentasnya adalah tinggi kedudukannya

Seruannya dipenuhi ketika dia menjemput datang

Di manakah May di dalam majlis keraian ini wahai kawan-kawan?

### مناسبة النص :

- تأثر العقاد لوفاة الأديبة اللبنانية (مَيّ زيادة)
- فنظم قصيدته في رثاء الصديقة والشاعرة والإنسانة مَيّ زيادة
- قد تناول في القصيدة مكانتها وأوصافها وصفاتها الخلقية والعقلية
- ذلك بعاطفة صادقة يغلفها الحزن والأسى.

### الأفكار الأساسية :

- بين أيدينا أربع مقطوعات من قصيدة العقاد الطويلة تمثل نموذجا لبقية المقطوعات الثماني عشرة في روحها وأسلوبها
- تشتمل على الأفكار الآتية:
  ١. مكانة (مي) بين الأدباء
  ٢. حيرة وتردد
  ٣. حزن وألم
  ٤. صفات (مي)

### (أ) مكانة مي

أَيْنَ فِي الْمَحْفَلِ مَيِّ يَا صِحَابَ ؟

عَوَدْتْنَا هَا هُنَا فَصَلِّ الْخِطَابَ

عَرَّشَهَا الْمُنْبَرُ مَرْفُوعُ الْجَنَابِ

مُسْتَجِيبٌ حِينَ يُدْعَى مُسْتَجَابِ

أَيْنَ فِي الْمَحْفَلِ مَيِّ يَا صِحَابَ ؟

Perbendaharaan kata	
[المحفل] Tempat masyarakat berhimpun [هاهنا] di Salon May Ziyadah	[الجَنَاب] Sudut

#### Huraian:

1. Penyair bertanya dengan nada sedih tentang sasterawan May Ziadah, yang mana kata-kata yang indah dan pendapat yang meyakinkan itu sering didengar oleh ahli sastera.
2. Beliau adalah seorang penulis terkenal yang seruannya akan disahut oleh pra penulis dan ahli sastera.

#### Keindahan Bahasa:

[أين في المحفل مي؟] adalah **uslub isya'i**, jenisnya: **uslub istifham** (ayat Tanya). Tujuannya: menyatakan kesedihan dan keperitan untuk menunjukkan para hadirin tidak dapat memenuhi kekosongan yang ditinggalkan oleh May setelah kematiannya.

[عودتنا] Keadaan yang menunjukkan kehadirannya sentiasa ada dan kesannya begitu kuat dalam jiwa hadirin.

[هاهنا] adalah **isim isyarat** (kata tuju) untuk yang dekat, menunjukkan begitu mesra kehadirannya dan begitu dekat di hati.

[يدعو] menggunakan kata kerja kala kini untuk memberi maksud sentiasa hadir dan berterusan.

[عرشها المنبر] adalah **tasybih baligh** sebagai suatu penjelasan.

[مرفوع الخطاب – مرفوع الجنب] adalah **kinayah** tentang sasterawan May

[مستجيب – مستجاب] adalah **Tibaq** (perkataan berlawanan).

Ayat namaan dalam bait ini memberi maksud teguh, kekal dan sifat-sifat yang sebenar.

معاني المفردات	
المحفل : مكان اجتماع القوم هاهنا : في صالون مي زيادة	الجَنَاب : الناحية

#### المعاني العام :

(١) يتساءل الشاعر في حزن عن الأديبة الراحلة مي زيادة التي اعتاد الأدباء سماع كلماتها البليغة ورأيها المقنع.

(٢) هي أديبة ذات مكانة عالية يلي دعواتها الكتاب والأدباء

#### مواطن الجمال / الصور البلاغية

أين في المحفل مي؟	<b>أسلوب إنشائي</b> نوعه : أسلوب استفهام، غرضه : إظهار الحزن والألم ليدل على أن الجلساء لم يشغلوا الفراغ الذي تركته (مي) بعد رحيلها
عودتنا	ما يدل على استمرارية مجلسها، وأثره القوي في نفوس الحاضرين
هاهنا	<b>اسم الإشارة</b> للقريب، ليدل على ألفة مجلسها، وقربه من النفوس
يدعو	استخدام الفعل المضارع يفيد التجدد والاستمرار
عرشها المنبر	<b>تشبيه بليغ</b> يفيد التوضيح
فصل الخطاب – مرفوع الجنب	<b>كناية</b> عن مكانة (مي) الأديبة
مستجيب – مستجاب	<b>طباق</b>
مستجاب	الجملة الاسمية في الأبيات : تفيد الثبوت والدوام وأصالة الصفات

(ii) kebingungan dan keraguan

Tanyalah kepada mereka yang berada dalam perhimpunan ini

Di manakah May? Adakah kalian tahu di mana May?

Kata-katanya manis dan melodinya yang sedih

Dahinya bercahaya, wajahnya bersinar

Di manakah menghilang bintangnya? Di manakah ia menghilang?

Perbendaharaan kata	
[سألوا] Tanyalah kalian [الرَهْط] sekumpulan hadirin [الشَّجِي] sedih [السَّيْنِي] tinggi	[النَّخْبَة] oaring yng paling baik [النَّدي] Tempat keraian ramai [الجَبِين] Dahi

Huraian:

1. Penyair bertanya dalam kesedihan, kesakitan, kebingungan dan keraguan tentang kecantikan May.
2. Bicaranya manis dan indah.
3. Dahinya cerah dan wajahnya berseri
4. Penyair bertanya dalam kesedihan dan kecewa (patah hati): Ke mana semua ini pergi?

(ب) حيرة وتردد

سَأَلُوا النَّخْبَةَ مِنْ رَهْطِ النَّدِيِّ  
أَيْنَ مَيٍّ؟ هَلْ عَلِمْتُمْ أَيْنَ مَيٍّ؟  
بِالْحَدِيثِ الْحُلُوِّ وَاللَّحْنِ الشَّجِيِّ  
وَالجَبِينِ الحُرِّ وَالْوَجْهِ السَّيْنِيِّ  
أَيْنَ وَلَّى كَوَكْبَاهُ؟ أَيْنَ غَابَ؟

معاني المفردات	
النخبة : أفضل القوم	سألوا : اسألوا
الندي : مجلس القوم	الرَهْط : قوم الرجل
الجبين : الجبهة	الشجى : الحزين
	السني : العالي

المعنى العام:

- (١) يتساءل الشاعر في حزن وألم وحيرة وتردد عن جمال مي
- (٢) حديثها العذب الجميل
- (٣) وجبينها البراق ووجهها المضيء
- (٤) يقول في حزن وانكسار : أين ذهب كل ذلك؟

Keindahan Bahasa:

[سائلوا النخبة] adalah ayat yang indah yang menunjukkan kedudukan May yang tinggi.

[أين مي؟ هل علمتم أين مي؟ ولي أين كوكباه؟ أين مي غاب] pengulangan bentuk **istifham** (ayat Tanya) menunjukkan dalamnya perasaan penyair yang begitu perit dengan perpisahan May. Penyair berusaha mencarinya dan menceritakan kebiasaan yang berlaku dan beliau begitu sedih dengan kehilangannya.

[رهط النّدي] adalah **kinayah** tentang ramainya pencinta keindahan (sastera) May dan mereka terpegun dengan bicaranya yang puitis dan indah

[الجبين الحر - الوجه السني] adalah **kinayah** tentang cantiknya May.

[كوكباه] adalah **istiarah makniyah** untuk menjelaskan maksud. istifham (kata Tanya) dalam bait-bait ini untuk menzahirkan kehairanan dan kesperitan.

سائلوا النخبة	تعبير جميل يدل على مكانة مي الرفيعة
أين مي؟ هل علمتم أين مي؟ ولي أين كوكباه؟ أين مي غاب	تكرار <b>الاستفهام</b> يدل على عمق إحساسه بالألم لفراقها، فهو يحاول البحث عنها، ثم يعود من حيث أتى، وقد أحزنه غيابها.
رهط النّدي	<b>كناية</b> عن كثرة رواد محاسنها، وتأثرهم بحديثها العذب الجميل
الجبين الحر - الوجه السني	<b>كناية</b> عن الجمال
كوكباه	<b>استعارة تصريحية</b> للتوضيح، والاستفهام في الأبيات لإظهار الحيرة والألم

### (iii) Kesedihan dan keperitan

Sastera itu bersedih terhadap seniwati yang agung

Dia diragut oleh umurnya - saat dia masih muda

Semua bakat seninya di ambil oleh kematian

Merasai seakan ada sekatan di halqum yang tidak mudah menelannya

Kelukaan, keresahan dan kezabab menimpa

Perbendaharaan kata	
[أسف] begitu sedih [حصدها] mematikannya [المنون] kematian	[تلك الفنون] Kebolehan May yang berbagai dalam bidang sastera dan syair [وهي خضراء] Dia masih peringkat usia muda [غصص] sesuatu yang menyekatan di halqum

#### Huraian:

- (1) Penyair berbicara tentang malapetaka yang menyimpannya dengan sebab kematian (May), kerana May adalah seorang penulis yang mempunyai pelbagai seni sastera.
- (2) Dia diculik oleh kematian ketika usianya masih muda.
- (3) Peristiwa ini meninggalkan rasa keperitan dan kesedihan di hati peminatnya
- (4) Seolah-olah ada sesuatu yang tersekat di kerongkong mereka, menyebabkan mereka menderita luka dan tersiksa

### (ج) حزن وألم

أَسْفَ الْقُرْنُ عَلَي تِلْكَ الْفُنُونِ  
حَصَدَتْهَا - وَهِيَ خَضْرَاءُ - السِّنُونُ  
كُلُّ مَا ضَمَّتْهُ مِنْهُنَّ الْمُنُونُ  
عُصَصُ مَا هَانَ مِنْهَا لَا يَهُونُ  
وَجِرَاحَاتُ ، وَيَأْسُ ، وَعَذَابُ

معاني المفردات	
تلك الفنون : مواهب مي المتعددة في الأدب والشعر وهي خضراء : وهي في مرحلة الشباب غصص : ما يقف في الحلق	أسف : حزن حزنا شديدا حصدها : أهلكتها المنون : الموت

#### المعنى العام:

- (1) يتحدث الشاعر عن المصيبة التي حلت به بموت (مي) فهي أدبية تجمع بين كثير من فنون الأدب.
- (2) قد اختطفها الموت وهي ما تزال في ريعان الشباب
- (3) قد ترك ذلك ألما وحزنا في نفوس محبيها
- (4) كأن شيئا قد وقف في حلوقهم فأصاهبهم بالجراحات والعذاب

### Keindahan Bahasa:

[أسف الفن] adalah **istiarah makniah** – Menggambarkan seni itu seperti manusia mempunyai perasaan sedih. Retoriknya adalah menggambarkan ianya seperti seseorang.

[تلك الفنون] adalah **kinayah** tentang pelbagai kebolehan seni dan sastera May

[حصدها السنون] adalah **istiarah makniah** menggambarkan ianya seperti sesuatu benda - Menggambarkan usia itu seperti alat tuaian yang menuai umur.

[وهي خضراء] waspada dengan kesukaran yang menyakitkan.

[منهن] sebagai simbol seninya yang berbagai, malapetaka ini bukan pada hancurnya tubuh dan kerugian akal yang pintar .

[غصص وجراحات ويأس وعذاب] adalah susunan bicara yang menunjukkan berbagai punca kesedihan.

- luka apabila ianya merebak, manusia akan berputus asa untuk sembuh seterusnya menjadikan hidupnya dalam kesakitan dan keperitan.

### مواطن الجمال

أسف الفن	استعارة مكنية – صور الفن بإنسان يحزن، سر جمالها التشخيص
تلك الفنون	كناية عن تعدد مواهبها الفنية والأدبية
حصدها السنون	استعارة مكنية للتجسيم – صور السنون بآلة حصاد تحصد الأعمار
وهي خضراء	احتراس بين صعوبة الفاجعة
منهن	إشارة إلى فنونها المتعددة، المصاب ليس في هلاك الجسد وخسارة العقل الذكي
غصص وجراحات ويأس وعذاب	ترتيب منطقي يدل على تعدد أسباب الأحزان – الجرح إذا استعصى، يئس الإنسان من شفائه، مما يجعله يعيش في عذاب وألم.



#### (D) Budipekerti May

Berakhlak mulia, disukai dan baik

Tajam akal yang dapat mengeluarkan pandangan yang tepat

Cerdik, pandai seperti bintang yang bergemerlapan

Dan kecantikan yang bersinar, suci tiada padanya kecacatan

Semua ini telah berada di dalam tanah, Aduhai tanah

Perbendaharaan kata	
[شيم] Akhlak [ينفذ] yang memutuskan [الحجا] Akal	[رضيات] disukai dan diterima [عذاب] baik [قدسي] suci

Huraian:

- (1) Penyair menyebut bahawa May mempunyai banyak sifat dan nilai yang baik
- (2) Dia memiliki fikiran yang matang, pendapat yang tepat, kecerdasan tinggi, dan keindahan yang mempesona di mana tidak ada kekurangan.
- (3) Walaupun begitu, tanah itu tidak kasihan padanya, bahkan mnehilangkannya di dalam bumi dan meninggalkan kedukaan, kesedihan dan keperitan dalam jiwa para sahabat dan teman rapatnya.

#### (د) صفات (مي)

شِيمٌ غُرُّ رَضِيَّاتٍ عَذَابٌ  
وَحِجًّا يَنْفُذُ بِالرَّأْيِ الصَّوَابِ  
وَذِكَاؤُ الْمَعْيِ كَالسَّهَابِ  
وَجَمَالَ قُدْسِي لَا يُعَابُ  
كُلُّ هَذَا فِي التُّرَابِ آه مِنْ هَذَا التُّرَابِ

معاني المفردات	
رضيات: مرضية مقبولة	شيم : خلق
عذاب : طيبة	ينفذ : يقطع
قدسي : طاهر	الحجا : العقل

المعنى العام:

- (1) يذكر الشاعر أن مي تجمع كثيرا من الصفات والقيم الطيبة
- (2) هي صاحبة عقل راجح، ورأي سديد، وذكاء متوقد، وجمال مبهر ليس فيه ما يعاب
- (3) رغم كل هذا فالتراب لم يرحمها بل غيبتها في باطن الأرض، وترك الأسي والحزن والألم في نفوس الأصحاب والجلساء.

## Keindahan Bahasa:

[شيم] bentuk kata jamak – menunjukkan pelbagai sifat yang terpuji.

[حجا ينفذ بالرأي الصواب] adalah **istiarah makniyah** – menggambarkan ianya seperti sesuatu benda - Menggambarkan pandangan itu seperti pedang yang memotong kerana ianya memutuskan sesuatu perkara.

[جمال قدسي لا يعاب] adalah **kinayah** tentang keindahan, kecantikan, kesucian dan kemuliaan May

[آه من هذا التراب] keluhan yang kuat menunjukkan terlalu sakit dan menzahirkan kekecewaan, penyesalan dan keperitan..

## Ulasan tentang syair ini:

Emosi penyair:

- Perasaan kesedihan, kesedihan dan kesakitan
- Gambaran dalamnya ketulusan penyair terhadap rakan-rakannya
- Perasaan sebenar dan ketenangan rasa

Tema syair ini: Ratapan

## Gaya bahasa penyair:

- Gaya bahasanya antara bentuk **khbari** - yang memberi maksud penetapan dan penegasan - dan bentuk **insyai'** - yang memberi maksud ketegangan, kerinduan dan memaparkan kesedihan dan patah hati.

## Keistimewaan syair beliau:

- Perasaan yang tulus
- Jelas dan mudah difahami
- Merangkumi pelbagai gambaran dan keindahan bahasa yang tidak terlalu sukar.
- Kecenderungan falsafah dalam menyatakan idea

## مواطن الجمال

شيم	بصيغة الجمع ما يدل على تعدد الصفات المحمودة
حجا ينفذ بالرأي الصواب	استعارة مكنية للتجسيم - صور الرأي بسيف قاطع يحسم الأمر
جمال قدسي لا يعاب	كناية عن حسنها وجمالها وطهارتها ونبيلها
آه من هذا التراب	صرخة قوية تدل على شدة الفجعة، وإظهار الحسرة الندم والألم

## التعليق على النص:

- عاطفة الشاعر: - عاطفة الحزن والأسى والألم
- تصور عمق إخلاص الشاعر لأصدقائه
- صدق العاطفة ورفاهة الحس

## الغرض من النص : الرثاء

## أسلوب الشاعر :

- يتنوع ما بين **الخبري** لإفادة التقرير والتوكيد، وما بين **الإنشائي** للإثارة والتشويق وإظهار الحزن والحسرة

## مميزات الشعر: - صدق الإحساس

- الوضوح والبساطة
- الاشتغال على صور ومحسنات غير متكلفة
- الميل إلى الفلسفة في التعبير عن الأفكار

## التدريبات

قصيدة رثاء مي زيادة - للشاعر عباس محمود العقاد

أ اكتب عن الشاعر عباس محمود العقاد فيما يأتي:

- |            |            |
|------------|------------|
| (١) ولادته | (٢) دراسته |
| (٣) أعماله | (٤) وفاته  |

ب تحدث عن مكانة العقاد في الشعر.

ج للعقاد مؤلفات كثيرة. اذكر اثنين من أشهر مؤلفاته واثنين من دواوينه.

د ما مناسبة هذه القصيدة؟ واذكر اثنين من الأفكار الأساسية فيها.

## (أ) مكانة مي

قال العقاد:

أَيْنَ فِي الْمَحْفَلِ مَيُّ يَا صِحَابَ ؟  
عَوَّدْتَنَا هَا هُنَا فَصَلَ الْخِطَابَ  
عَرْشَهَا الْمِنْبَرُ مَرْفُوعُ الْجَنَابِ  
مُسْتَجِيبٌ حِينَ يَدْعُو مُسْتَجَابِ  
أَيْنَ فِي الْمَحْفَلِ مَيُّ يَا صِحَابَ ؟

(١) هات المعنى للكلمات التي تحتها خط.

(٢) استخراج فكرتين أساسيتين من الأبيات السابقة.

(٣) استخراج الكناية والطباق من الأبيات السابقة.

## (ب) حيرة وتردد

قال الشاعر:

سَأَلُوا النُّحْبَةَ مِنْ رَهْطِ النَّدِيِّ  
أَيْنَ مَيُّ ؟ هَلْ عَلِمْتُمْ أَيْنَ مَيُّ ؟  
بِالْحَدِيثِ الْخُلُوِّ وَاللَّحْنِ الشَّجِيِّ  
وَالجَبِينِ الْخُرِّ وَالْوَجْهِ السَّنِيِّ  
أَيْنَ وَلَّى كَوُكْبَاهُ ؟ أَيْنَ غَابَ ؟

(١) بيّن معاني الكلمات الآتية :

الرهط - السني - الندي - الجبين

(٢) اشرح البيت الثالث بأسلوبك.

(٣) ما سر البلاغي في البيت التالي:

" أَيْنَ وَلَّى كَوُكْبَاهُ ؟ أَيْنَ غَابَ ؟ "

## (ج) حزن وألم

قال الشاعر:

أَسْفَ الْقَنْ عَلَى تِلْكَ الْقُنُونِ  
حَصَدَتْهَا - وَهِيَ حَضْرَاءُ - السِّنُونُ  
كُلُّ مَا ضَمَّتْهُ مِنْهُنَّ الْمُنُونُ  
عُصَصَ مَا هَانَ مِنْهَا لَا يَهُونُ  
وَجِرَاحَاتُ ، وَيَأْسُ ، وَعَدَابُ

أ بين المراد بما يأتي :

(١) المنون

(٢) غصص

ب اشرح البيت الثاني شرحا موجزا

ج ما الصورة البلاغية فيما تحته خط في الأبيات السابقة؟

## (د) صفات (مي)

قال العقاد:

شِيمٌ غُرُّ رَضِيَّاتٍ عِدَابُ  
وَحِجًّا يَنْفُذُ بِالرَّأْيِ الصَّوَابُ

أ بين معنى لما تحته خط من البيتين السابقين .

ب قال الشاعر:

وَدَكَاؤُ الْمَعِي كَالشَّهَابِ  
وَجَمَالُ قُدْسِي لَا يُعَابُ

اشرح البيتين السابقين بأسلوبك .

ج استخرج صورة بيانية من البيت السابق ثم وضّحها.

**Biodata penyair:**

**Kelahiran beliau:**

- 1- Ilia Abu Madi dilahirkan di kampung Muhaidathah di Lubnan pada tahun 1890
- 2- Beliau pergi ke Mesir pada tahun 1902 dan berkerja sebagai peniaga
- 3- Pada tahun 1911 beliau berhijrah ke Amerika Utara
- 4- Beliau bersama-sama sasterwan lain mengasaskan "ikatan pena" pada tahun 1920
- 5- Beliau menerbitkan majalah "as Samir" pada tahun 1929

**Keistimewaan syair beliau :**

- Penuh pengharapan, cintakan kehidupan dan seruan kepada cita-cita.

**Karya beliau :**

- Catatan Abu Madhi, Emas dan Tanah, anak-anak sungai, Belukar.

**Syair beliau yang terkenal :**

- Puisi at Tin, Falsafah kehidupan.

**Beliau meninggal dunia :** pada tahu 1957 di New York (Amerika Syarikat).

**Situasi yang berkaitan dengan teks syair ini:**

- Penyair hidup bersama masyarakat Amerika yang suatu ketikanya kemuncak berlaku diskriminasi kaum berdasarkan warna kulit.
- Beliau melihat bagaimana lelaki berkulit putih begitu istimewa dan mempunyainya kelebihan berbanding dengan lelaki berkulit hitam. Tidak ada sesuatu pun yang membezanya kecuali warna kulit.
- Manusia yang baik pada pandangan Ilia ialah seseorang yang mempunyai sifat-sifat yang baik seperti jujur, amanah, menunaikan janji dan bercakap dengan beradab.

**(٦) قصيدة (أنا) - لإيليا أبي ماضي**

**التعريف بالشاعر :**

- مولده :** ولد في قرية المحيدثة في لبنان سنة ١٨٩٠م
- رحل الى مصر عام ١٩٠٢م حيث عمل بالتجارة
- هاجر الى أمريكا الشمالية عام ١٩١١م
- اشترك في تأسيس الرابطة القلمية عام ١٩٢٠م
- أصدر مجلة "السمير" عام ١٩٢٩م

**مميزات شعره :** التفاؤل ، حب الحياة ودعوة للأمل

**مؤلفاته :** تذكّار الماضي ، تبر وتراب ، الجدول ، الحمائل

**أشهر قصيدته :** قصيدة الطين " ، "فلسفة الحياة"

**وفاته :** عام ١٩٥٧م في نيو يورك

**مناسبة النص :**

\* عايش الشاعر المجتمع الأمريكي زمن كانت العنصرية للون على أشدها

\* رأى كيف الرجل الأبيض يميز ويفضل على الرجل الأسود , لا لشيء إلا للونه

\* الإنسان المهذب من منظور إيليا هو من استجمع صفات حسنة من الصدق والأمانة

والوفاء وأدب القول

## Isi utama syair ini:

Teks syair ini membicarakan tentang insan yang baik iaitu:

- insan yang tidak fanatik dengan pendapatnya dan tidak menyesatkan orang lain.
- tidak mengaibkan insan yang baik, mencintai orang-orang yang baik serta tidak benci kepada orang lain.
- tidak menyakiti orang lain dan tidak membalas keburukan dengan keburukan seumpamanya.
- tidak tertipu dengan gambaran zahir atau manis ucapannya. Kadang-kadang seseorang itu lanjut usianya namun akalinya seperti akal kanak-kanak.
- perihatin terhadap sahabat, menutup keaibannya dari pandangan orang ramai, menjadi penasihat kepada sahabatnya serta sanggup berkorban kerananya.

### (1) CIRI SESEORANG YANG BAIK

Bebas tanpa ikatan, dan jalan yang menyampaikan kepada setiap kebebasan adalah jalanku, \*\*\* aku tidak suka menyesatkan dan tidak bersikap fanatik

Sesungguhnya aku marah terhadap orang yang mencela orang mulia, \*\*\* dan aku mencela orang yang tidak memarahi terhadap golongan pencela itu

Dan aku menyukai setiap orang yang berakhlak meskipun dia musuhku, \*\*\* dan aku mengasihi semua orang yang tidak punya adab

Hatiku enggan untuk cenderung kepada menyakiti, \*\*\* kerana suka menyakiti seseorang itu adalah sifat kala jenking

## أفكار النص :

تناول النص صفات الرجل المهذب بأنه :

- إنسان لا يتعصب برأيه ولا يضل غيره
- لا يعيب الشرفاء ، محبا للمهذبين غير كاره لغيرهم
- لا يؤذي غيره ولا يرد الإساءة بمثلها
- لا يتخذع بالمظاهر أو السن ، فقد يكون كبيرا في السن وعقله عقل طفل
- يحافظ على الصديق ، يستر عيوبه عن أعين الناس، ويكون له ناصحا، ويضحى من أجله

### (١) صفات الرجل المهذب

حر ومذهب كل حرٍ مذهبي	**	ما كنت بالغاوي ولا المتعصب
إني لأغضب للكريم ينوشه	**	من دونه وألوم من لم يغضب
وأحب كل مهذب ولو أنه	**	خصمي وأرحم كل غير مهذب
يأبي فؤادي أن يميل إلى الأذى	**	حب الأذية من طباع العقرب

Perbendaharaan kata:

Bait (1)

[حر] bebas tanpa ikatan

[مذهب] jalan

[الغاوي] orang yang sesat, lawan bagi orang yang mendapat petunjuk

[المعتصب] Orang yang keterlaluan, lawan bagi orang yang bertolak ansur

Bait (2)

[ينوشه] orang yang ditimpa keburukan

[دونه] lebih rendah kedudukannya

[ألوم] Aku mencela, lawan bagi Aku memaafkannya

Bait (3)

[مهذب] beradab

[خصمي] musuhku

[أرحم] Aku akan simpati

[غير مهذب] Orang yang tidak dihormati atau tidak beradab

Bait (4)

[يأبي] menolak, lawan bagi : menerima

[أفئدة] hati, kata jamaknya

[يميل] cenderung

[الأذى] kemudharatan, lawannya: bermanfaat

[طباع] sifat-sifat, kata tunggalnya

[العقرب] spesies binatang berbisa yang menyakitkan

معاني المفردات

الكلمة	البيت
حر : طليق غير مقيد مذهب : طريق الغاوي : الضال ضدها : المهتدي المعتصب : المتشدد ضدها : المتسامح	١
ينوشه : يصيبه بالسوء دونه : أقل منه قدرا ومنزلة ألوم : أعتب ضدها : أسامح	٢
مهذب : مؤدب خصمي : عدوي أرحم : أشفق غير مهذب : غير محترم/غير مؤدب	٣
يأبي : يرفض ضدها : يقبل الفؤاد : القلب، جمعها: أفئدة يميل : ينجح الأذى : الضرر ضدها : النفع طباع : صفات، مفردتها : طبع العقرب : حشرة سامة مؤذية	٤

#### Huraian:

Penyair lahir dalam keadaan bebas dan jalannya dalam kehidupan ini adalah kebebasan yang tidak ada dalam masyarakat Amerika ketika itu, beliau melihat perhambaan golongan kulit hitam dan penghinaannya.

- 1- Penyair mempunyai sifat kebebasan yang merupakan antara sifat seseorang yang baik, antaranya tidak suka menyesatkan orang lain dan tidak bersikap fanatik terhadap pendapatnya.
- 2- Beliau marah apabila seseorang itu mencela orang mulia dan baik, beliau marah dan mencela orang yang tidak memarahi terhadap mereka yang mencela itu.
- 3- Beliau menyukai setiap orang yang mulai dan baik yang menghormati orang lain meskipun mereka adalah musuhnya dan beliau tidak benci kecuali golongan yang tidak punya adab.
- 4- Bahkan belaskasihan terhadap mereka dengan penuh kasih dan beliau tidak suka menyakiti, kerana beliau adalah seorang yang baik. Sifat menyakiti terhadap seseorang itu adalah antara sifat orang munafiq yang seumpama kala jenking menyakiti dan memudaratkan.

#### المعنى العام :

ولد الشاعر حراً وطريقه في الحياة هو الحرية التي لم يجدها في المجتمع الأمريكي حينما ، فرأى استعباد الأسود وتحقيره.

١ . شاعر يتميز بالحرية التي هي من صفات الرجل المهذب، منها عدم إضلاله لغيره ولا يتعصب لرأيه

٢ . أنه يغضب إذا عاب أحد الكرام الشرفاء ، ويغضب ويلوم من لم يغضب لهم

٣ . يحب هولاء المحترمين المهذبين الذين يقدرون الآخرين ، حتى وإن كانوا خصومهم ولا يكره غير المهذبين

٤ . بل يشفق عليهم في رحمة ولا يحب الأذى لأنه رجل مهذب ، فالأذى من صفات المنافق المشابه للعقرب في الأذى والضرر



## Keindahan Bahasa:

[حر] adalah **khobar** (prediket) kepada **mubtada'** (subjek) yang dibuang dalam ayat, dengan diandaikan perkataan "saya".

[ومذهب كل حرٍ مذهبي] adalah bentuk pengkhususan perkara tersebut, dengan mendahulukan **musnad** (prediket) dalam ayat tersebut.

[حر، كل حر] pengulangan perkataan memberi maksud yang lebih kuat.

[إني لأغضب] ayat **khobar**<sup>11</sup> untuk janji buruk yang pasti berlaku

[مهدب، وغير مهدب] adalah **Tibaq salbi** (perkataan berlawanan berbentuk nafi)

[يايى .... ويميل] adalah **Tibaq** (perkataan berlawanan)

[حب الأذية] bentuk **Isti'arah Tasrihiyah**<sup>12</sup> (ayat metafora yang dibuang *musyabbah*)

[طباع العقرب] bentuk **Isti'arah Makniyyah**<sup>13</sup> (ayat metafora yang dibuang *musyabbah bih*) – menjadikan Kala jengkin umpama orang munafiq yang mendatangkan kemudaratan dan menyakiti secara sembunyi.

### (2) Insan contoh yang tidak tertipu dengan padangan zahir

Boleh sahaja aku membalas kejahatan dengan kejahatan (yang sama), \*\*\* bagaimana aku boleh menerima dengan kilat sedangkan awan hitam (tidak menurunkan hujan)

Cukuplah orang yang jahat itu, perasaannya dan bisikan jiwanya \*\*\* berkata : Mudah-mudahan aku tidak melakukan kesalahan.

Aku tidak tertipu dengan pakaian dan perhiasan zahir, \*\*\* betapa banyak pada pakaian itu tersembunyinya kecacatan (kesakitan)

Dua matamu melihat dari pakaian zahirnya bagai syurga, \*\*\* sedangkan dua tanganmu merasai pada akhlaknya seperti padang pasir yang tandus

Dan jika kamu melihatnya sedemikian rupa, kamu melihatnya telah berumur, \*\*\* apabila kamu berkata-kata dengannya, terserlah kebodak-budakkannya (kebodohnya)

<sup>11</sup> Ayat yang berkemungkinan mengandungi maksud yang benar atau tidak benar

<sup>12</sup> Ayat perumpamaan yang dibuang *musyabbah* dan dinyatakan *musyabbah bih*

<sup>13</sup> Ayat perumpamaan yang dibuang *musyabbah bih* dan disebut *musyabbah* serta dinyatakan sesuatu kebiasaan yang ada pada *musyabbah bih*

## موطن الجمال

"حر"	خبر مبتدأ محذوف تقديره أنا
"ومذهب كل حرٍ مذهبي"	أسلوب اختصاص بتقديم المسند
"حر، كل حر"	تكرير أفاد التوكيد
"إني لأغضب"	أسلوب خبري للوعيد مؤكد
"مهدب، وغير مهدب"	طباق بالسلب
"يايى .... ويميل"	طباق
"حب الأذية"	استعارة تصريحية
"طباع العقرب"	استعارة مكنية – جعل العقرب منافقا يضر ويؤذي في الخفاء

### (٢) الرجل المثالى لا تخدعه المظاهر

لي أن أراد مساءة بمساءةٍ	**	لو أنني أرضى ببرق خلب
حسب المسيء شعوره ومقاله	**	في نفسه يا ليتني لم أذنب
أنا لا تغشني الطيالس والحلى	**	كم في الطيالس من سقيم أجرب
عيناك من أثوابه في جنة	**	ويداك من أخلاقه في سبب
وإذا بصرت به بصرت بأمشط	**	وإذا تحدثه تكشف عن صبي

**Perbendaharaan kata:**

Bait (1)

[مساءة] melakukan kejahatan dan menyakiti  
[برق] berkilau  
[خَلْب] tanpa hujan dan menipu pandangan

Bait (2)

[حسب] cukuplah  
[المسيء] orang yang melakukan kesalahan, lawannya : orang yang melakukan kebaikan.  
[مقاله] kata-katanya  
[يا ليتني] harapan perkara yang disukai itu jauh  
[لم أذنب] Aku tidak melakukan dosa

Bait (3)

[لا تغشني] janganlah menipu daku  
[طيلسان] sejenis pakaian yang dipakai oleh golongan terhormat, kata tunggalnya [طيلسان]  
[الحلي] perkara yang menjadi hiasan khas bagi perempuan  
[سقيم] Orang sakit, lawannya : orang sihat  
[أجرب] penyakit kulit iaitu buruk kulitnya dan rupanya

Bait (4)

[أثوابه] bentuk yang cantik  
[الأشمت] orang yang bercampur hitam rambutnya dengan putih ubannya  
[سبسب] padang pasir tandus, kata jamaknya : []

Bait (5)

[بصرت به] aku melihatnya  
[تحدثه] berbicara dengannya  
[نكشف] nyata  
[صبيان] usia muda, kata jamaknya [صبيان]

**معاني الكلمات**

الكلمة	البيت
مساءة : الإساءة والأذى برق : لامع خَلْب : بدون مطر وخادع للبصر	١
حسب : يكفي المسيء : المخطيء ضدها المحسن مقاله : قوله يا ليتني : تمنى محبوب بعيد لم أذنب : لم أرتكب ذنبا	٢
لا تغشني : لا تخدعني الطيلانس : نوع من الثياب يلبسه أشرف الناس والمفرد : طيلسان الحلي : ما يتزين به خاصة للنساء مفرده: حُلِيّة سقيم : مريض ضدها صحيح أجرب : مرض جلدي أي : مشوة الجلد والمنظر	٣
أثوابه : الشكل الجميل الأشمت : من اختلط سواد شعره ببياض الشيب سبسب : صحراء جرداء، والجمع : سباسب	٤
بصرت به : رأيته تحدثه : تكلمه صبي : صغير السن والجمع : صبيان نكشف : ظهر	٥

Huraian:

1. Bukan dari akhlakku untuk aku membalas kejahatan dengan kejahatan yang sama, jika aku melakukannya dan mendapat kemenangan, maka ianya adalah kemenangan palsu yang tidak diterima oleh jiwa besar dan mulia kerana ia adalah kemenangan yang berlalu pergi yang tiada sebarang nilai.
2. Jiwa besar dan mulia sebenarnya akan merasai berdosa melakukannya setrusnya merasai kepedihan jiwa.
3. Insan contoh tidak tertipu dengan pandangan zahir. Ia tidak tertipu dengan pakaian (perhiasan zahir), betapa banyak di sebalik pakaian yang mewah itu tersembunyinya akhlak buruk.
4. kamu melihat perkara yang mempesonakan itu seolah-olah bentuknya bagai syurga, sedangkan sebenarnya ia seperti padang pasir yang tandus yang tiada sebarang kebaikan.
5. Begitu juga insan contoh itu tidak tertipu dengan usia seseorang. Telah kelihatan uban di kepalanya namun ianya mempunyai akal kebudak-budakkan tanpa arah.

Keindahan Bahasa:

**Alaqa**hnya adalah *sababiah* [مشاكلة] <sup>14</sup> **majaz mursal** [مساءة بمساءة]

**isti'arah tasrihiyyah** [ببرق خلب] yang mana digambarkan kemenangan palsu itu dengankilat yang menipu tanpa hujan.

**kinayah** [الطيالس] (kiasan) tentang tidak tertipu dengan pemandangan yang cantik.

perkataan [كم] adalah bentuk **khbariah** yang memberi maksud "banyak".

dan [عينك من أثوابه في جنة ، ويداك من أخلاقه في سبب] adalah **muqabalah** (beberapa perkataan berlawanan). [وإذا بصرت به بصرت بأمشط، وإذا تحدته تكشف عن صبي]

<sup>14</sup> Perkataan yang digunakan dalam sesuatu ayat bukan mengikut maksudnya yang asal / sebenar kerana adanya kaitan antara satu perkara dengan perkara lain yang tidak ada berunsur persamaan dan disertai dengan (قرينة مانعة) *perkara yang menghalang* daripada penggunaan makna asal bagi perkataan tersebut.

المعنى العام:

1. ليس من خلقي أن أراد الإساءة بإساءة مثلها ، فلو رددت واكتسب نصرا فهو نصر زائف لا يرضى النفس الكبيرة العظيمة لأنه نصر عابر لا قيمة له
2. فالنفس العظيمة الكبيرة المحترمة لذاتها هي التي تشعر بذنبها الذي تركبه فتحس فيه وخز الضمير
3. الرجل المثالي لا تخدعه المظاهر، فهو لا يغتر بالثياب، فكثيرا ما تكون وراء الثياب الفاخرة أخلاق فاسدة
4. وأنت تنظر للمخادع تراه من حيث الشكل جنة، ولكنه في الحقيقة صحراء جرداء لاخير فيها
5. كذلك الرجل المثالي لا تخدع بالسن، فرمما كان الرجل متقدماً في السن، وقد ظهر الشيب في رأسه لكن له عقل صبي طائش .

مواطن الجمال

"مساءة بمساءة"	مجاز المرسل "مشاكلة" علاقته السببية
"ببرق خلب"	استعارة تصريحية حيث صور النصر المزيف بالبرق الخادع بدون مطر
"الطيالس"	كناية عن عدم الانخداع بالمظهر الجميل
"كم في الطيالس"	"كم" خبرية تدل على التكرير
"عينك من أثوابه في جنة ، ويداك من أخلاقه في سبب" / "وإذا بصرت به بصرت بأمشط، وإذا تحدته تكشف عن صبي"	
<b>مقابلة</b>	

### (3) PENGORBANAN DEMI SAHABAT

Sesungguhnya daku, apabila ujian menimpa sahabatku,\*\*\* akan aku pertahankannya dengan gigi gerahan dan kuku (membantunya sedaya upaya)

Dan aku kuatkan tangannya yang lemah dengan tanganku (membantunya) \*\*\* dan aku menutup bahunya yang terdedah dengan bahunya (menutup kesilapannya)

Aku melihat keaibannya seolah-olah aku tidak nampak, \*\*\* dan aku melihat kebajikannya biarpun tidak tercatat (menghargai kebajikannya melupakan keburukannya)

#### Perbendaharaan kata:

Bait (1)

[نزل] berlaku dan menyimpannya  
[البلاء] ujian dan bencana  
[بناجذي] gigi taring, kata jamaknya : [بناجذ]  
[بمخلي] biasanya untuk binatang buas, ia adalah kuku manusia

Bait (2)

[ساعده] lengannya  
[العري] kelihatan  
[مناكب] bahunya, kata jamaknya : [مناكب]

Bait (3)

[مساوئه] sifatnya yang tidak baik  
[محاسنه] sifatnya yang cantik dan baik  
[لم تكتب] bukan nyata dan kelihatan

### (٣) التضحية من أجل الأصدقاء

إني إذا نزل البلاء بصاحبي      \*\*      دافعت عنه بناجذي ومخلي  
وشدت ساعده الضعيف بساعدي      \*\*      وسترت منكبه العري بمنكبي  
وأرى مساوئه كأني لا أرى      \*\*      وأرى محاسنه وإن لم تكتب

#### معاني المفردات

الكلمة	البيت
نزل : وقع وحلّ البلاء : المصائب والكوارث بناجذي : الناب والجمع: بناجذ بمخلي : يكون للوحش وهو الظفر الإنسان	١
ساعده : ذراعه العري : الظاهر منكبه : كتفه والجمع: مناكب	٢
مساوئه : صفاته غير الحسنة محاسنه : صفاته الجميلة الحسنة لم تكتب : غير ظاهرة	٣

#### Huraian:

- 1- Insan contoh itu, antara sifatnya ialah memelihara sahabatnya, sentiasa bersamanya ketika dalam kesusahan, seterusnya ia akan mempertahankannya dengan segala kekuatan dan senjata yang ia ada.
- 2- Ia akan berdiri di sampan sahabatnya, membantu dan menguatkannya, menutup keaibann dan tidak mendedahkannya.
- 3- Antara sifatnya lagi ialah tidak mempedulikan kesilapan sahabatnya seolah-olah ia tidak melihatnya. Ia Nampak begitu besar kebaikannya biarpun tidak kelihatan.

#### Keindahan Bahasa:

[نزل البلاء] adalah **isti'arah makniyah** – menjadikan ujian itu seumpama sesuatu benda yang turun dari langit.

[دافعت عنه بناجذي وبمخلي] adalah bentuk ayat **khbari** - dalam ayat ini juga terdapat **isti'arah makniyah**.

[ستر منكبہ] adalah **kinayah** tentang memelihara dan tidak menyebarkan rahsia.

[وشددت ساعده الضعيف بساعدي، وسترت منكبہ العري بمنكبي] dalam ayat ini terdapat **Tibaq** (perkataan berlawanan).

[مساوئه – محاسنه] adalah **Tibaq** (perkataan berlawanan)

[أرى - لا أرى] adalah **Tibaq salbi** (perkataan berlawanan berbentuk nafi)

[أرى مساوئه] adalah **Isti'arah Makniyah**

#### المعنى العام :

- ١- الرجل المثالي من صفاته المحافظة على الصديق، والوقوف معه في الشدائد، فيدافع عنه بكل ما أوتي من القوة والأسلحة
- ٢- وهو يقف بجانب صديقه، ويشد من أزره ويساعده، ويستر عيوبه ولا يكشفها
- ٣- ومن صفاته أنه يتغاضى عن مساوئ صديقه، فكأنه لا يراها، وتكبر في عينيه محاسنه وإن لم تظهر

#### مواطن الجمال

"نزل البلاء"	استعارة مكنية - جعل البلاء شيئاً مادياً ينزل من السماء
"دافعت عنه بناجذي وبمخلي"	أسلوب خبري - وفيه استعارة مكنية
"ستر منكبہ"	كناية عن الحفظ وعدم إذاعته الأسرار
"وشددت ساعده الضعيف بساعدي" ، "وسترت منكبہ العري بمنكبي"	طباق
مساوئه - محاسنه	طباق
أرى - لا أرى	طباق
"أرى مساوئه"	استعارة مكنية

### Ulasan terhadap teks syair ini

- **Perasaan penyair:** sayang terhadap orang yang baik dan benci terhadap orang yang menipu.
- **Gaya bahasanya:** Kebanyakannya menggunakan bentuk ayat khabari untuk menyatakan dan mengukuhkan maksudnya.
- **Keistimewaan syair beliau:** Mudah difahami, jelas maksudnya, jujur serta menyelami ke dasar jiwa kemanusiaan.

### Ciri gaya bahasa beliau dalam teks syair ini

- Perkataan yang mudah, ayat yang jelas
- menggunakan gambaran dan keindahan bahasa yang tidak terlalu sukar untuk difahami tentang rasa bangga terhadap dirinya
- merasa bangga dengan sifat-sifatnya yang dididik sedemikian.

### Sifat-sifat beliau:

- Terkesan dengan ciri-ciri masyarakat timur dan Islam. Sifat seseorang yang baik ialah akhlak yang anjurkan oleh Islam.
- Oleh demikian beliau menolak ciri masyarakat Amerika yang beliau saksikan itu penuh perkauman yang jelas melebihkan bangsa berkulit putih berbanding bangsa berkulit hitam.

### التعليق على النص

عاطفة الشاعر : الحب للمهذب والكراهية للمخادع

أسلوبه : يغلب عليه أسلوب الخبري للتقرير والتوكيد

مميزات شعره : البساطة ، الوضوح ، الصدق ، والغوص في عمق النفس الإنسانية

### مميزات أسلوبه في النص :

- سهولة الألفاظ ، وضوح العبارة ،
- استخدام الصور والمحسنات من غير تكلف في الفخر بنفسه
- اعتزازه بصفاته التي تربى عليها

### صفاته:

\*متأثر بصفات المجتمع الشرقي الإسلامي , فصفت الرجل المهذب هي الأخلاق التي يدعو

اليها الإسلام

\*وهو بذلك يرد على المجتمع الأمريكي الذي عاصره في عنصره التي تجلت في تفضيل

الأبيض على الأسود

## التدريبات

### قصيدة أنا - إيليا أبي ماضي

أ تكلم عن الشاعر إيليا أبي ماضي في ثلاثة نقاط.

ب اكتب عن الشاعر إيليا أبي ماضي فيما يأتي

(١) اثنين عن مميزات شعره

(٢) اثنين من أشهر قصيدته

### (١) صفات الرجل المهذب

أ قال الشاعر:

حر ومذهب كل حرٍ مذهبي \* ما كنت بالغاوي ولا المتعصب  
إني لأغضب للكريم ينوشه \* من دونه وألوم من لم يغضب

(١) هات مرادف الكلمات التي تحتها خط.

(٢) اشرح البيتين السابقين بأسلوبك

ب قال الشاعر:

وأحب كل مهذب ولو أنه \* خصمي وأرحم كل غير مهذب

ما سر البلاغي في الشعر السابق؟

### (٢) الرجل المثالي لا تحدده المظاهر

قال الشاعر:

لي أن أريد مساءً بمساءة \* لو أنني أرضى ببرق خلب  
حسب المسيء شعوره ومقاله \* في نفسه يا ليتني لم أذنب

(١) هات المعني للكلمات التي تحتها خط.

(٢) استخراج فكرتين أساسيتين من البيتين السابقين.

(٣) بيّن الصورة البيانية فيما يأتي:

- "مساءة بمساءة"

- "برق خلب"

### (٣) التضحية من أجل الأصدقاء

أ قال الشاعر:

إني إذا نزل البلاء بصاحبي \* دافعت عنه بناجذي ومخلي  
وشددت ساعده الضعيف بساعدي \* وسترت منكبه العري بمنكي

(١) هات المعاني للكلمات التي تحته الخط

(٢) استخرج الكناية من البيت الثاني

ب قال الشاعر إيليا أبي ماضي:

وأرى مساوئه كأني لا أرى \* وأرى محاسنه وإن لم تكتب

(١) اشرح البيت شرحاً موجزاً

(٢) استخرج استعارة مكنية من البيت

(٣) اذكر صفتين من صفات الرجل المثالي في الشعر السابق.



## BONGKAH BATU TEMPAT PERTEMUAN

Ibrahim Naji

### Biodata Penyair

- 1- Ibrahim Naji seorang penyair Mesir moden.
  - Beliau merupakan salah seorang pengasas "Madrasah Apollo".
- 2- **Kelahiran Beliau** : dilahir di Mansorah pada tahun 1898.
- 3- **Pengajian beliau**: Beliau adalah graduat Fakulti Perubatan Universiti Kaherah, namun beliau sibuk dalam bidang sastera berbanding perubatan. Beliau menghabiskan masa menulis buku. Beliau mempunyai antologi syair antaranya "Di sebalik Awan mendun" dan "Malam-malam di Bandar Kaherah"
- 4- Beliau Meninggal dunia : pada tahun 1953.

### Situasi berkaitan syair ini

Penyair duduk di atas batu di tepian sungai di Mansorah. Beliau terkenang orang yang dikasihinya yang sering bertemu di batu ini beberapa tahun dahulu. Jiwanya terkesan dengan peristiwa itu, lalu tercetuslah syair ini. Ianya adalah pengalaman nyata yang dilalui oleh penyair sendiri.

#### (i) Berpengang dengan janji kasih

Aku bertanya kepadamu wahai batu tempat pertemuan, \*\*\* bilakah masa akan menghimpunkan semula setelah sekian lama berpisah.

Wahai batu yang telah mempertaut dua hati, \*\*\* keduanya kembali kepadamu untuk mengenang kembali kisah cinta yang dicari

Jika masa dengan ketentuannya menghalang, \*\*\* maka keduanya akan kembali memperbaharui janji cinta di sana.

## (٧) صخرة الملتقى – لإبراهيم ناجي

### التعريف بالشاعر

- ١- إبراهيم ناجي شاعر مصري معاصر  
- هو أحد مؤسسي "مدرسة أبوللو"
- ٢- مولده: ولد بالمنصورة سنة ١٨٩٨م
- ٣- دراسته: تخرج في كلية الطب جامعة القاهرة، لكنه انشغل بالأدب عن الطب، وتفرغ للكتابة، وله دواوين شعرية منها "وراء الغمام" و"ليالي القاهرة"
- ٤- وفاته: توفي سنة ١٩٥٣م..

### مناسبة القصيدة

كان الشاعر يجلس على صخرة على شاطئ النهر في المنصورة، وتذكر محبوبته التي كان يلتقي بها على هذه الصخرة منذ سنوات، فتأثرت نفسه بذلك، فنظم هذه القصيدة، فهي تجربة ذاتية عاشها الشاعر بنفسه.

### (أ) تمسك بعهد الحب

مَتَى يَجْمَعُ الدَّهْرُ مَا فَرَّقَا !	*	سَأَلْتُكَ يَا صَخْرَةَ الْمُلتَقَى
أَفَاءَ إِلي حُسْنِهَا الْمُنتَقَى	*	فِيَا صَخْرَةَ جَمَعْتَ مُهْجَتَيْنِ
أَجَدًّا عَلَي ظَهْرَهَا الْمُؤْتَقَا	*	إِذَا الدَّهْرُ لَجَّ بِأَفْذَارِهِ

Perbendaharaan kata	
[الملتقى] kata nama tempat, kata kerjanya ialah [التقى]	[المنتقى] terpilih
[مهجنتين] dua kekasih. [المهجة] ialah nyawa, darah di hati	[لج] menentang dan mendesak
[أفاء] keduanya kembali, asal perkataannya ialah [فيء]	[أجدا] memperbaharui
[حسنها] keindahannya, kata jamaknya ialah [محاسن]	[الموثقا] janji cinta, kata jamaknya ialah [موثق]

#### Maksud syair secara umum:

- 1- Penyair bertanya kepada batu, katanya: Bilakah akan bertemu sekali lagi dengan kekasihnya di atas bongkah batu ini
- 2- Bongkah batu ini yang menyaksikan janji cinta antara keduanya?
- 3- Setiap kali masa berusaha memisahkannya, janji cinta itu akan memperbaharui hubungan keduanya.

معاني المفردات	
المنتقى: المختار	الملتقى: اسم مكان وفعله "التقى"
لج: عاند وألح ومضادها: "هادن"	مهجنتين: حبيبين، والمهجة هي الروح، أو دم القلب
أجدا: جددا	أفاء: رجعا، ومادتها: "فيء"
الموثقا: عهد الحب، والجمع: "موثق"	حسنها: جمالها، والجمع: "محاسن"

#### المعنى العام

١- يسأل الشاعر الصخرة: متى يلتقي مرة أخرى بمحبوبته على هذه الصخرة

٢- هذه الصخرة التي شهدت عهد الحب بينهما؟

٣- كلما حاول الدهر أن يفرق بينهما، جددا هما عهد الحب بينهما

Keindahan Bahasa:

[يا صخرة الملتقى] dan [سألتك يا صخرة الملتقى] adalah **isti'arah makniah** yang memberi maksud penjelmaan yang nyata (seperti seseorang), di mana digambarkan bongkah batu dengan manusia yang boleh ditanyakan sesuatu perkara, juga digambarkan masa seperti manusia yang boleh bertemu dan berpisah.

[يا صخرة الملتقى] (**Nida'** (ayat Seruan), tujuannya sebagai pengharapan.

[متى يجمع الدهر] (**istifham** (kata Tanya), tujuannya sebagai pengharapan dan rasa duka cita.

[الملتقى] dan [فرقا] adalah bentuk (**تصريع**) yang mendatang bunyi irama yang mengetuk jendela telinga.

[يجمع] dan [فرقا] adalah **Tibaq** (perkataan berlawanan).

[مهجتين] adalah **Majaz Mursal**, 'alaqahnya adalah **Juziyyah** atau **Mahalliyah**. Rahsia keindahan ungkapan ini ialah Ijaz (ringkas) dan halus dalam memilih kaitannya.

[يا صخرة] Dalam bait ini terdapat perubahan penggunaan kata gantinama daripada diri kedua [يا صخرة] kepada diri ketiga [جمعت], kemudian kembali kepada diri kedua [قرأنا عليك].

- Rahsia keindahan ungkapan ini ialah menggerakkan fikiran dan menghilangkan rasa jemu.

[لج الدهر] adalah **Isti'arah Makniah** untuk gambaran lebih nyata.

Antara dua rangkap bait terdapat **Muqabalah** (beberapa perkataan berlawanan).

"سألتك يا صخرة الملتقى"	<b>استعارتان مكنيتان</b> أفادتا التشخيص، حيث صور الصخرة بإنسان يسأل، والدهر بإنسان يجمع ويفرق.
"يجمع الدهر ما فرقا"	<b>نداء</b> غرضه التمني
"يا صخرة الملتقى"	<b>استفهام</b> غرضه التمني والتحسر
"متى يجمع الدهر"	<b>تصريع</b> <sup>١٥</sup> يعطى جرسا موسيقيا تطرب له الأذن
(الملتقى) و (فرقا)	<b>طباق</b>
(يجمع) و (فرقا)	<b>مجاز مرسل</b> علاقته الجزئية، أو المحلية، وسر جماله الإيجاز والدقة في اختيار العلاقة
"مهجتين"	" <b>التفات</b> " من ضمير الخطاب إلى ضمير الغيبة : "جمعت" ثم العودة إلى ضمير الخطاب مرة أخرى: "قرأنا عليك" - سر جماله تحريك الذهن، ودفع الملل.
"سألتك، ويا صخرة"	<b>استعارة مكنية</b> للتشخيص،
"لج الدهر"	<b>مقابلة</b>
وبين شطري البيت	

<sup>١٥</sup> تصريع (البلاغة): أن يتفق آخر جزء من صدر البيت وآخر جزء من عجزه في الإعراب والوزن والتقفية

(ii) Kenangan yang memilukan:

Kami telah menelaah (peristiwa dalam) kehidupan ini di atas belakangmu, \*\*\* dan kamu membongkarkan rahsia kehidupan yang tertutup

Kami melihat matahari cair di dalam ombak laut, \*\*\* dan kami menantikan bulan purnama naik di kegelapan malam

Apabila kegelapan menyebarkan pakaiannya (malam menjelang), \*\*\* tercetuslah di dalam jiwa perasaan yang terpendam yang ingin diluahkan

Kami bertanya : Adakah matahari telah mewarnai ombak \*\*\* dan meninggalkan di permukaan ombak itu darah yang mengalir

Atau kegelapan itu seperti hati terluka yang berdarah, \*\*\* dan ianya menuntut untuk menggapai sesuatu yang susah

Perbendaharaan kata	
[قرأنا] Kami mengetahui	[خضبته] mewarnainya dengan warna merah
[كتاب الحياة] pengalaman hidupati	[خلت] meninggalkan
[فض] membuka	[المهرقا] cecair yang mengalir
[أهوى] cinta, kata jamaknya ialah [أهواء]	[طلبة] permintaan
[ذائبة في العباب] bercampur dengan air sungai	[عز] Sukar, sulit lawannya [هادن] damai
[أطلق في النفس ما أطلقا] Jiwa terkesan dengan kenangan yang banyak	

(ب) ذكريات مؤلمة:

قَرَأْنَا عَلَيْكَ كِتَابَ الْحَيَاةِ	*	وَفَضَّ الْهَوَى سِرَّهَا الْمُعْلَقًا
نَرَى الشَّمْسَ ذَائِبَةً فِي الْعُبَابِ	*	وَنَنْتَظِرُ الْبَدْرَ فِي الْمُرْتَقَى
إِذَا نَشَرَ الْعَرَبُ أَنْوَابَهُ	*	وَأَطْلَقَ فِي النَّفْسِ مَا أَطْلَقَا
نَقُولُ : هَلِ الشَّمْسُ قَدْ خَضَّبَتْهُ	*	وَحَلَّتْ بِهِ دَمَهَا الْمُهْرَقَا
أَمِ الْعَرَبُ كَالْقَلْبِ دَامِي الْجِرَاحِ	*	لَهُ طَلِبَةٌ عَزَّ أَنْ تُلْحَقَا

معاني المفردات	
قرأنا: عرفنا	خضبته: لونه بالحناء
كتاب الحياة: خيراتها	خلت: تركت
فض: فتح	المهرقا: السائل المراق
الهوى: الحب، والجمع: أهواء	طلبة: مطلب
ذائبة في العباب: مختلطة بماء النهر	عز: صعب وشق، ومضادها: (هادن)
أطلق في النفس ما أطلقا: أثار في النفس كثيرا	
من الذكريات	

#### Huraian:

- 1- Penyair berkata: Beliau sering kali bertemu dengan kekasihnya di atas bongkah batu itu, sehingga kedua-duanya mengetahui di atas bongkah batu itu segala rahsia alam ini.
- 2- Kedua-duanya menghabiskan banyak masa dari waktu tengahari sehingga terbitnya bulan,
- 3- dan munculnya mega merah yang membangkitkan banyak kenangan yang menyedihkan dalam jiwa.
- 4- Warna mega merah itu umpama hatinya yang penuh dengan luka yang berdarah.

#### Keindahan Bahasa:

[كتاب الحياة] adalah **tasybih baligh** sebagai penjelasan yang lebih nyata.

[فض الهو] adalah **Isti'arah Makniyah** untuk menggambarkan ianya seperti seseorang. [المغلق] adalah **Tibaq**. Menggambarkan "rahsia" seperti "sesuatu yang tertutup" adalah untuk menguatkan maksudnya.

[الشمس ذائبة في العباب] adalah **Isti'arah Makniyah** untuk menggambarkan ianya seperti sesuatu benda, di mana matahari diumpamakan seperti emas yang mengalir bercampur dengan air sungai.

[الشمس] dan [البدر] adalah **Tibaq** (perkataan berlawanan).

[نشر الغرب أثوابه] **Isti'arah Makniyah** untuk menggambarkan ianya seperti seseorang.

[أطلق في النَّفس ما أطلقا] adalah **kinayah** tentang banyaknya kenangan sedih di dalam jiwa penyair. Rangkap ini juga terdapat bentuk **ljaz** (ringkas) dengan dibuang maf'ul bih (objek). Ini memberi maksud umum dan merangkumi banyak perkara.

[الشمس خضبته] adalah **Isti'arah Makniyah** untuk gambaran lebih nyata (seperti seseorang). Perkataan [خضبته] tidak sesuai dengan suasana jiwa penyair kerana ianya mengandungi maksud kegembiraan dan kebahagiaan. **istifham** (Kata Tanya) dalam rangkap ini untuk menunjukkan rasa kagum.

[الغرب كالقلب دامي الجراح] adalah khayalan yang berganda, yang mana dihipunkan antara **Tasybih** dan **Isti'arah Makniyah** dalam satu ungkapan. **istifham** (Kata Tanya) dalam rangkap ini juga untuk menunjukkan rasa kagum.

#### المعنى العام:

- ١- يقول الشاعر: إنه كان يلتقي بمحبوبته كثيرا على تلك الصخرة، حتى إنهما عرفا عليها كل أسرار الكون
- ٢- فقد كانا يقضيان وقتنا طويلا من منتصف النهار حتى طلوع القمر
- ٣- وظهور الشفق الأحمر الذي يبعث في النفس كثيرا من الذكريات الحزينة
- ٤- وهذا الشفق يشبه قلبه المليء بالجراح الدامية.

#### مواطن الجمال

"كتاب الحياة"	تشبيه بليغ، يفيد التوضيح
"فض الهو"	استعارة مكنية للتشخيص
(فض) و (المغلق)	طباق، ووصف السرّ بالمغلق للتوكيد
"الشمس ذائبة في العباب"	استعارة مكنية للتجسيم، حيث شبه الشمس بذهب سائل مختلط بماء النهر
(الشمس) و (البدر)	طباق
"نشر الغرب أثوابه"	استعارة مكنية للتشخيص
"أطلق في النَّفس ما أطلقا"	كناية عن كثرة الذكريات الحزينة في نفس الشاعر، وفيه إيجاز بحذف المفعول به، وهذا يفيد العموم والشمول
"الشمس خضبته"	استعارة مكنية للتشخيص، وكلمة "خضبته" غير ملائمة للجو النفسي لما فيها من معنى الفرح والسعادة، والاستفهام في البيت للتعجب
"الغرب كالقلب دامي الجراح"	خيال مركب، حيث جمع بين التشبيه والاستعارة المكنية في عبارة واحدة، والاستفهام فيه للتعجب

(iii) Keikhlasan dan keperitan:

Aduhai gambar di setiap pelusuk awan, \*\*\* kami melihat padanya cerminan kesedihan dan kepiluan kami

PadaMu Ya Allah apa yang tergambar di hati ini, \*\*\* seorang pemuda (penyair) melihatnya setiap kali termenung sendirian.

Dia melihat gambaran luka di lubuk hati, kelukaan itu masih berdarah

Kelukaan ini enggan menerima kesembuhan \*\*\* Kenangan ini enggan untuk disantuni.

Perbendaharaan kata	
[نواحي] sudut, kata tunggalnya ialah [ناحية], asal perkataannya : [نحو]	[يأبى] enggan dan menolak, lawannya: bersetuju dan menerima.
[السحاب] awan, kata tunggalnya ialah [سحابة]	[الوفاء] keikhlasan, lawannya pengkhianatan
[همنا المغرقا] kesedihan kami yang terlalu perit	[اندمالا] kesembuhan dan keserasian
[أطرق] dan menutup mata dalam keadaan berfikir	[يشفق] dikasihi, lawannya : dikasari
[طي الفؤاد] di dalam hati, ia adalah masdar thulathi, kata kerjanya : [طوى]	

Huraian:

- 1- Penyair berkata: Gambaran senjakala seperti cermin yang dapat dilihat padanya kesedihan, keperitan yang terukir di dalam jiwanya.
- 2- Perasaan di dalam hatinya membakar dan meyakitinya,
- 3- namun keikhlasannya terhadap kekasihnya tidak dapat menjadikan luka hatinya akan pulih dan kenangannya bersama kekasihnya tidak menyantuninya.

(ج) إخلاص وألم:

رَأَيْنَا بِهَا هَمَّنَا الْمُعْرِقَا \* فَيَا صُورَةً فِي نَوَاحِي السَّحَابِ  
 يَرَاهَا الْفَتَى كُلَّمَا أَطْرَقَا \* لَنَا اللَّهُ مِنْ صُورَةٍ فِي الضَّمِيرِ  
 مَا زَالَ مُلْتَهَبًا مُحْرِقَا \* يَرَى صُورَةَ الْجُرْحِ طَيِّ الْفُؤَادِ  
 وَيَأْبَى الْوَفَاءَ عَلَيْهِ إِندِمَالًا \*

معاني المفردات	
نواحي: جوانب، ومفردها ناحية، ومادتها نحو	يأبى : يمتنع ويرفض، وضدها: يوافق ويقبل
السحاب: الغيوم، ومفردها سحابة	الوفاء: الإخلاص، ومقابلها: الغدر
همنا المغرقا: حزننا الكثير الذي جاوز حده	اندمالا: شفاء، والتمام، ومادته: دمل
أطرق: طأطأ رأسه، وأغمض عينيه متأملا	يشفق: يرحم، ومقابلها: يقسو
طي الفؤاد: في داخل القلب، وهو مصدر الثلاثي	
فعله: طوى	

المعنى العام:

- 1- يقول الشاعر إن صورة الغروب كالمرآة التي يرى فيها أحزانه وآلامه المرسومة داخل نفسه،
- 2- والمطوية في قلبه تحرقه وتؤلمه،
- 3- فإخلاصه لمحبيبته لا يجعل جراح قلبه تلتئم، وذكرياته معها لا ترحمه.

## Keindahan Bahasa:

[رأينا بها همنا المغرقا] adalah **Isti'arah Makniyah** yang digambarkan (seperti sesuatu benda). dijadikan "kekusutan" seperti bentuk "sesuatu benda yang boleh disentuh".

[لنا الله] adalah **Uslub Khabari lafzan** (perkataannya berbentuk berita) **insyai makna** (maksudnya dalam bentuk insyai). Tujuannya adalah doa,

- ianya adalah **uslub Qasr** yang memberi maksud pengkhususan dan menguatkan maksud ayat.
- Caranya adalah dengan mendahulukan **khabar** (predikat) berbentuk **syibh Jumlah** sebelum **mubtada'** (subjek) yang berbentuk **makrifah** (kata nama khas).

[صورة في الضمير] adalah **Isti'arah Makniyah** yang mana digambarkan jiwa seperti cermin yang dapat dilihat awan kesedihan. **isti'arah** ini menggambarkan ianya seperti sesuatu benda

[يري صورة الجرح طي الفؤاد] adalah **Isti'arah Makniyah** yang mana digambarkan "jiwa" seperti "pakaian" yang menutupi keperitan dan luka. **isti'arah** ini menggambarkan ianya seperti sesuatu benda.

[يرى] dan [طي] adalah **Tibaq** (perkataan berlawanan).

[يأبى الفؤاد، ويأبى التذکر] adalah **Isti'arah Makniyah** untuk gambarkan seperti seseorang.

## موطن الجمال

" رأينا بها همنا المغرقا "	<b>استعارة مكنية</b> جسد بها الهموم في صورة مادية محسوسة
" لنا الله "	<b>أسلوب خبري</b> لفظا <b>إنشائي</b> معنى، غرضه الدعاء، - وهو أسلوب قصر يفيد التخصيص والتوكيد، - ووسيلته تقديم <b>الخبر</b> شبه الجملة على <b>المبتدأ</b> المعرفة
" صورة في الضمير "	<b>استعارة مكنية</b> حيث صور الضمير بمرآة يرى فيها صورة الغروب الحزين، وفيها تجسيم
" يري صورة الجرح طي الفؤاد "	<b>استعارة مكنية</b> حيث صور القلب بثوب يطوى على الآلام والجراح، وفيها تجسيم
(يرى) و (طي)	<b>طباق</b>
" يأبى الفؤاد، ويأبى التذکر "	<b>استعارة مكنية</b> للتشخيص

(iv) Rungutan dan Menyebut kembali

Duhai bongkah batu perjanjian, aku kembali semua kepadamu, \*\*\* sesungguhnya pertemuan dahulu telah hancur sehancur-hancurnya

Daku perlihatkan untukmu, hati ini telah terkorban, \*\*\* dan uban telah melekat di kepala, ianya redha dengan perpisahan itu

Hati ini mengadu menjadi tawanan dalam ikatan cinta, \*\*\* dan ia berharap agar Allah membebaskannya

Tatkala Allah menyempurnakan ketentuannya dan membebaskan tawanan ini, \*\*\* ia pasti akan merindui tawanan ini lagi

Perbendaharaan kata	
[صخرة العهد] batu yang menyaksikan perjanjian cinta mereka berdua	[مطلقا] bebas
[أوب] kembali, perkataan asalnya ialah [أوب]	[مشيب الفؤاد] hatinya telah lama (berpisah)
[مزق الشمل] memisahkan ikatan	[المفرق] di tengah-tengah kepala, ia adalah kata nama tempat
[ما مزقا] sehancur-hancurnya	[أسره] belenggunya
[أريك] aku memperlihatkan kepadamu	[ود] minta dengan penuh harapan
[ما كلل] tidak dipakai mahkota	[قضى الحظ] diputuskan ketentuannya
[يعتق] bebas dari belenggunya	

Huraian:

- 1- Di akhir syair penyair bercakap dengan bongkah batu itu: Sesungguhnya dia kembali ke pangkuan batu itu selepas dia berpisah dengan kekasihnya.
- 2- Hatinya telah beruban, sedangkan ianya belum sampai usia tua.
- 3- Beliau mendatangi bongkah batu itu mengadu ianya seperti tawanan yang mengharapkan pembebasan dari tawanan cinta ini.
- 4- Setelah dibebaskan, perasaan rindu merayunya kepada tawanan cinta ini sekali lagi.

(د) شكوي وتردد:

وَيَا صَخْرَةَ الْعَهْدِ أَبْتُ إِلَيْكَ \* وَقَدْ مُزِقَ الشَّمْلُ مَا مُزِقًا  
 أُرِيكَ مَشِيبَ الْفُؤَادِ الشَّهِيدِ \* وَالشَّيْبُ مَا كَلَّلَ الْمَفْرِقًا  
 شَكَأَ أَسْرَهُ فِي جِبَالِ الْهَوَى \* وَوَدَّ عَلَيَّ اللَّهُ أَنْ يُعْتَقًا  
 فَلَمَّا قَضَى الْحِظُّ فَكَّ الْأَسِيرِ \* حَنَّ إِلَى أَسْرِهِ مُطْلَقًا

معاني المفردات	
صخرة العهد: الصخرة التي شهدت ميثاق حبهما	مطلقا: حرا
أبت: رجعت من آب، يؤوب، أوبة وإيابا، ومادتها	مشيب الفؤاد: شيب القلب
(أوب)	المفرق: منتصف الرأس، وهو اسم مكان
مزق الشمل: تفرق الجمع	أسره: قيده
ما مزقا: تمزيقا تاما	ود: طلب متمنيا
أريك: أطلعك	قضى الحظ: حكم التصيب
ما كلل: ما توج	
يعتق: يتحرر من قيوده	

المعنى العام

- 1- يخاطب الشاعر الصخرة قائلاً: إنَّه عاد إليها بعد فراقه التام عن محبوبته
- 2- قد شاب قلبه، مع أنه لم يبلغ سنَّ المشيب
- 3- قد جاءها يشكو أنه كالأسير يتمنى أن يتخلص من أسر هذا الحب
- 4- فلما أطلق صراحه عاوده الحنين إلى أسر هذا الحب مرة أخرى .



**Keindahan Bahasa:**

[صخرة العهد] adalah **Isti'arah Makniyah** yang digambarkan (seperti sesuatu benda). Ia adalah bentuk seruan untuk menyatakan rasa duka cita.

[مزق الشمل ما مزقا] kata kerja berbentuk **majhul** adalah untuk memperbesarkan dan menakut-nakutkan

[مزق] dan [الشمل] adalah **Tibaq** (perkataan berlawanan).

[الفؤاد والشهيد] adalah **Isti'arah Makniyah** yang digambarkan (seperti sesuatu benda) dan ia mencetuskan perasaan setia dan pengorbanan.

[والشيب ما كلل المفرقا] adalah **Isti'arah Makniyah** yang digambarkan (seperti sesuatu benda) yang mana digambarkan uban seperti mahkota putih yang tidak dipakainya

- Perkataan [المفرقا] adalah **majaz Mursal**, 'alaqahnya adalah **juz'iyah**.

[شكا أسره] **Isti'arah Makniyah** untuk digambarkan (seperti sesuatu benda) yang mana digambarkan hatinya seperti tawanan yang mengadu keperitannya dan dibelenggu.

[حبال الهوى] adalah **Tasybih Baligh** untuk menjelaskan lebih lanjut.

[ود على الله أن يعتقا] memanjangkan khayalan di mana ia menggambarkan hatinya sebagai manusia tawanan yang mengadu dan mengharapkan kebebasan.

[أسر] dan [يعتق] adalah **Tibaq** yang menyatakan maksud dan menjelaskannya dengan bentuk perkataan berlawanan.

[قضى الحظ] **Isti'arah Makniyah** untuk digambarkan (seperti sesuatu benda).

[حن إلى أسره] adalah bentuk memanjangkan khayalan

[أسير] dan [مطلقا] adalah **Tibaq**

- Pengkritik mengkritik tentang penyair ini yang menggunakan perkataan [الحظ] selepas ungkapan [ود على الله].

- Sepatutnya menggunakan ungkapan [قضى الحق] atau [قضى الله].

- **Uslub Khabari** yang terdapat dalam syair ini semuanya adalah untuk menzahirkan perasaan putus asa, keperitan dan kekecewaan,

- Rangkap terakhir : ianya untuk menguatkan maksud menyerah diri kepada keperitan cinta.

**مواطن الجمال:**

"صخرة العهد"	<b>استعارة مكنية</b> للتجسيم، وهو نداء للتحسر
"مزق الشمل ما مزقا"	بني الفعل للمجهول للتفخيم والتهويل
(مزق) و (الشمل)	<b>طباق</b>
"الفؤاد والشهيد"	<b>استعارة مكنية</b> للتجسيم وتوحى بالوفاء والتضحية
" والشيب ما كلل المفرقا "	<b>استعارة مكنية</b> للتجسيم حيث صور الشيب تاجا أبيض لم يلبسه
كلمة "المفرقا"	<b>مجاز مرسل</b> علاقته الجزئية.
"شكا أسره"	<b>استعارة مكنية</b> للتجسيم حيث صور قلبه بأسير يشكو آلامه وقيده
"حبال الهوى"	<b>تشبيه بليغ</b> للتوضيح
"ود على الله أن يعتقا"	امتداد للخيال حيث تخيل قلبه إنسانا أسيرا يشكو ويتمى التحرر.
(أسر) و (يعتق)	<b>طباق</b>
"قضى الحظ"	<b>استعارة مكنية</b> للتجسيم.
"حن إلى أسره"	امتداد للخيال
(أسير) و (مطلقا)	<b>طباق</b>
- يعاب على الشاعر استعمال كلمة "الحظ" بعد قوله "ود على الله"	
- الأفضل أن يقول "قضى الحق أو قضى الله"	
- الأساليب الخبرية في النص كله لإظهار الأسى، والألم والتحسر	
- البيت الأخير : لتأكيد الاستسلام لآلام الحب	

## Ulasan terhadap teks syair ini

Syair ini berbentuk syair ghazal (cinta). Bentuk ini adalah antara tema sastera klasik yang berkembang melalui penyair romance berpandukan cara aliran kesusasteraan Apollo.

Syair membicarakan tentang gambaran keseluruhan 3 langkahnya iaitu warna, suara dan pergerakan.

- 1- Munculnya warna pada perkataan "Matahari", darahnya, mewarnainya"
- 2- Munculnya suara pada ungkapan "Aku bertanya kepadamu, mengadu, kami membaca"
- 3- Muncul pergerakan pada perkataan "kembali, membongkar, menghancurkan"

Semua itu dilakar melalui gambaran juziyyah yang mewakili bentuk ilmu Bayan yang digunakan dalam syair ini, seperti:

- ungkapan: [سألتك يا صخرة الملتقى],
- begitu juga ungkapan : [نرى الشمس ذائبة في العباب]

- Perkataan yang mudah dan jelas, sesuai dengan tema  
- kecuali beberapa perkataan seperti : [حظ], [خضبتة]

Digunakan sebahagian tulisan moden dalam bahasa Arab seperti :  
[صخرة العهد] dan [صخرة الملتقى]

## التعليق على النص

- النص من شعر الغزل، وهو من الأغراض القديمة التي تطورت على يد الرومانسيين علي طريقة مدرسة "أبوللو".

- ويتناول النص صورا كلية خطوطها ثلاثة: اللون، والصوت، والحركة ..

١- يظهر اللون في " الشمس، دمها، خضبت "

٢- يظهر الصوت في " سألتك، شكاً، قرأنا "

٣- تظهر الحركة في "أفاء، فض، مزق "

- الصور الجزئية المتمثلة في الألوان البيانية مثل:

○ "سألتك يا صخرة الملتقى"

○ " نرى الشمس ذائبة في العباب"

\*.الألفاظ سهلة وواضحة، وملائمة للموضوع

- ما عدا بعض الكلمات مثل قوله " :خضبتة" و "الحظ"

- استعمل بعض التعبيرات الجديدة في اللغة مثل "صخرة الملتقى" و "صخرة العهد"

### Gambaran keperibadian penyair melalui syair ini:

- Seorang penyair yang luas pengetahuan, sering mengkaji.
- Tulus terhadap kekasihnya.
- Ragu-Ragu dalam sesetengah keadaan.
- Menyelah diri kepada kesedihan dan putus asa

Antara **bentuk baru dalam syair ini** : Nyata keistimewaan aliran kesusasteraan Romance melalui syair ini.

Antara **bentuk lama dalam syair ini**: berasaskan wazan dan qafiah.

### Antara **karya Ibrahim Naji**

- 1- Ibrahim Naji ... Penyair ..... dan syair Naluri yang terindah.
- 2- Syair Ibrahim Naji .... Karya lengkap

### ملاحظات شخصية الشاعر من خلال النص

- شاعر واسع الثقافة كثير الاطلاع.
- مخلص لمحبوبته .
- متردد في بعض الأحيان
- مستسلم للحزن واليأس

- أبرز صور التجديد في النص: ظهور خصائص المدرسة الرومانسية.

- أبرز صور القديم في النص : الاعتماد على الوزن، والقافية

### مؤلفات إبراهيم ناجي

- ١- إبراهيم ناجي شاعرة الأطلال وأحلى قصائد العاطفية
- ٢- شعر إبراهيم ناجي الأعمال الكاملة

## التدريبات

أ من الشعراء المشهورين إبراهيم ناجي.

(١) اذكر في نقطتين من حياته.

(٢) بين مناسبة القصيدة "صخرة الملتقى" لحياته.

(٣) اذكر اثنين من مؤلفات إبراهيم ناجي

## (أ) تمسك بعهد الحب

قال الشاعر:

سَأَلْتُكَ يَا صَخْرَةَ الْمُلتَقَى \* مَتَى يَجْمَعُ الدَّهْرُ مَا فَرَقَا !

فِيَا صَخْرَةَ جَمَعَتْ مُهْجَتَيْنِ \* أَفَاءَ إِلَى حُسْنِهَا الْمُنتَقَى

إِذَا الدَّهْرُ جَلَ بِأَقْدَارِهِ \* أَجَدًّا عَلَيَّ ظَهَرَهَا المَوْثَقَا

(١) هات مرادف الكلمات التي تحتها خط.

(٢) عيّن من الأبيات السابقة ما يأتي:

أ- مجاز مرسل      ب- طباق

(٣) تحدث عن القصيدة فيما يأتي:

- من أبرز صور التجديد في النص

- من أبرز صور القديم في النص

(٤) اشرح البيت الثالث شرحا موجزا

## (ب) ذكريات مؤلمة:

قال الشاعر:

قَرَأْنَا عَلَيْكَ كِتَابَ الحَيَاةِ \* وَفَضَّ الهَوَى سِرَّهَا المُعْلَمَا

نَرَى الشَّمْسَ دَائِبَةً فِي العُبَابِ \* وَنَنْتَظِرُ البَدْرَ فِي المُرْتَقَى

إِذَا نَشَرَ العَرَبُ أَنْوَابَهُ \* وَأَطْلَقَ فِي النَّفْسِ مَا أَطْلَقَا

(١) هات المعنى للكلمتين الآتيتين:

أ) فض      ب) الهوى

(٢) اشرح البيت الثاني بأسلوبك.

(٣) استخراج سر البلاغي من البيت الأول.

## (ج) إخلاص وألم

يقول الشاعر:

فِيَا صُورَةَ فِي نَوَاحِي السَّحَابِ \* رَأَيْنَا بِهَا هَمَمَنَا الْمُعْرِفَا  
لَنَا اللَّهُ مِنْ صُورَةٍ فِي الضَّمِيرِ \* يَرَاهَا الْفَتَى كُلَّمَا أَطْرَقَا  
يَرَى صُورَةَ الْجُرْحِ طَيِّ الْفُؤَادِ \* مَا زَالَ مُلْتَهَبًا مُخْرِقًا  
وَيَأْتِي الْوَفَاءَ عَلَيْهِ إِندِمَالًا \* وَيَأْتِي التَّدَكُّرُ أَنْ يُشْفِقَا

(١) هات معاني الكلمات التي تحتها خط.

(٢) اشرح البيت التالي بأسلوبك.

" يَرَى صُورَةَ الْجُرْحِ طَيِّ الْفُؤَادِ \* مَا زَالَ مُلْتَهَبًا مُخْرِقًا "

(٣) وضّح الصورة البيانية فيما يأتي.

" يَا بِي الْفُؤَادِ، وَيَأْتِي التَّدَكُّرُ "

## (د) شكوي وتردد

قال إبراهيم ناجي:

وَيَا صَحْرَةَ الْعَهْدِ أُبْتُ إِلَيْكَ \* وَقَدْ مَرَّقَ الشَّمْلُ مَا مُرَّقَا  
أُرِيكَ مَشِيْبَ الْفُؤَادِ الشَّهِيدِ \* وَالشَّيْبُ مَا كَلَّلَ الْمَفْرِقَا

(١) ما مرادف للكلمتين اللتين تحتها خط.

(٢) اشرح البيت الأول بأسلوبك.

(٣) هات من الأبيات لونا من ألوان البيان

**PETIKAN UCAPAN SYEIKH MUHAMMAD MUSTAFA AL MARAGHI  
YANG MEMBICARAKAN TENTANG AL AZHAR**

Perkara ini perlu saya nyatakan iaitu masyarakat Mesir bimbang bahaya al Azhar terhadap kehidupan harian. Mereka berkata : al Azhar apabila ianya kuat ia akan masuk dalam kehidupan umum, maka ia akan membenci kehidupan ini seterusnya menghalang kebebasan berfikir dan menjadi batu penghalang kepada pemikiran ilmiah yang bebas. Ini dari satu sudut manakala dari sudut yang lain ia akan mengharamkan manusia daripada kenikmatan dan keinginan mereka. kehidupan tidak dapat dihadapi dan diharungi apabila al Azhar menguasai dengan kuasa agamanya.

Ini sesuatu yang diperkatakan oleh orang ramai yang saya suka menyatakan kepada kalian. Budaya berfikir saya tidak anggap sama sekali al Azhar itu menjejaskannya, kerana ulama-ulama al Azhar terdahulu di zaman imam-imam mazhad sentiasa terbuka dan toleransi terhadap pelbagai pandangan yang dibaca dalam buku-buku ilmu kalam, ilmu fekah. Kami kritik dan pilih yang boleh dan layak diterima dan kami tinggalkan pandangan yang tidak sesuai.

**(٨) مِنْ خُطْبَةِ الشَّيْخِ مُحَمَّدٍ مُصْطَفَى الْمَرَاغِي يَتَحَدَّثُ فِيهَا عَنِ الْأَزْهَرِ**

هذا شيء ينبغي أن أذكره، وهو أن الناس في مصر يخشون خطر الأزهر على الحياة العامة، فهم يقولون : إن الأزهر إذا قوي واشتدت عزيمته يدخل في الحياة الاجتماعية، فيكدر هذه الحياة، إذ يحظر حرية الفكر، ويقف حجر عثرة في طريق الأفكار العلمية الحرة، هذا من جهة ومن جهة أخرى يحرم الناس ملاذهم وشهواتهم، والحياة لا تحتمل ولا تطاق إذا سيطر الأزهر عليها بسلطان الدين.

هذا شيء يقوله الناس، أحببت أن أذكره لكم، أما الحياة الفكرية فلا أظن بحال أن الأزهر خطر عليها لأن الأزهر يساير أسلافه من العلماء الأجلاء، زمن الأئمة الذين كان عندهم من سعة الصدر ما احتمل هذه المذاهب المتعددة التي تقرأها في كتب الكلام، وفي كتب الفقه، والتي نقدها ونختار منها ما هو صالح، ونترك ما ليس بصالح.

## Teks Hafalan

Islam hakikatnya adalah agama yang toleransi, dasarnya tidak mengiktiraf cara kekerasan : firman Allah swt : [Tidak ada paksaan dalam beragama. Sesungguhnya telah jelas antara petunjuk dan kesesatan.] (surah al Baqarah : 256)

firman Allah swt : [Apakah kamu memaksa manusia sehingga mereka jadi orang-orang yang beriman] (surah Yunus : 99)

Islam menjaga agama yang berbeza dengannya, ulamak Islam juga perihatin terhadap pandangan yang tidak betul dan meeka berusaha untuk menolaknya dengan hujah. Pendapat ini masih wujud dalam buku-buku al Azhar yang kita baca. Al Azhar dan pusat pengajiannya tidak bencikan kebebasan bersuara dan pemikiran ilmiah.

Namun al Azhar benci satu perkara iaitu sengaja mempersenda-sendakan agama, sengaja mempersendakan para nabi dan smempersendakan umat Islam.

Ia bencikan perkara seumpama ini dan juga bencikan meragukan orang awam tentang agama mereka atau menimbulkan keraguan orang muda pada akidah mereka. semua ini akan menjadikan orang awam dan orang mudatidak akan berpegang dengan agama mereka. semua ini akan dilawan oleh al Azhar dengan segala kekuatan yang ada.

Pendapat-pendapat ilmiah dalam batasan ilmu dan skopnya, ianya diajar di sekolah-sekolah besar, maka tidak terlintas untuk al Azhar memerangnya atau menjadi batu penghalang pada perkembangannya.

Manakala kehidupan sosial, Allah swt berfirman : “Katakanlah: Sesungguhnya Tuhanku hanya mengharamkan perbuatan-perbuatan yang keji, samada yang nyata atau yang tersembunyi dan perbuatan dosa dan perbuatan menceroboh dengan tidak ada alasan yang benar dan (diharamkanNya) kamu mempersekutukan sesuatu dengan Allah sedang Allah tidak menurunkan sebarang bukti (yang membenarkannya); dan (diharamkanNya) kamu memperkatakan terhadap Allah sesuatu yang kamu tidak mengetahuinya.”

[Surah al Araf : 33]

## النَّصُّ لِلْحَفْظِ

والإسلام بطبيعته دين تسامح، ومبادئه لم تعترف بالإكراه : ﴿ لا إكراه في الدين قد تبين الرشد من الغي ﴾<sup>١٦</sup> ﴿ أفأنت تكره الناس حتى يكونوا مؤمنين ﴾<sup>١٧</sup>.

وقد حمى الإسلام أديان تخالفه، وحمى علماء الإسلام مذاهب غير صحيحة واجتهدوا أن يردوا عليها بالدليل، وبقيت هذه المذاهب حية عائشة في كتبنا التي نقرأها في الأزهر، فليس الأزهر من معاهد التي تكره حرية الرأي، والآراء العلمية. لكن الأزهر يكره شيئاً واحداً هو تعمد الاستهزاء بالدين، وتعمد الاستهزاء بالأنبياء، والاستهزاء بأمة المسلمين. يكره هذا، ويكره أيضاً أن يشكك العامة في دينهم وأن يشكك النشء في عقائدهم. فكل شيء من شأنه أن يجعل العامة أو يجعل النشء غير مستمسكين بدينهم. يقاومه الأزهر بكل ما يستطيع من قوة. أما الآراء العلمية في حدود العلم وفي دائرته فإنها تدرس في المعاهد الكبرى دون أن يخطر للأزهر ببال أن يقاومها، أو يكون حجر عثرة في سبيلها.

وأما الحياة الاجتماعية فالله تعالى يقول : ﴿ قل إنما حرم ربي الفواحش ما ظهر منها وما بطن والاثم والبغي بغير الحق وأن تشركوا بالله ما لم ينزل به سلطاناً وأن تقولوا على الله ما لا تعلمون ﴾<sup>١٨</sup>

<sup>١٦</sup> البقرة : ٢٥٦

<sup>١٧</sup> يونس : ٩٩

<sup>١٨</sup> الأعراف : ٣٣

Inilah yang al Azhar bicarakan. Ia menentang kejahatan sama ada yang nyata atau tersembunyi. Melawan golongan yang berkata tentang Allah tanpa ilmu. Kejahatan itu bukanlah banyak sekiranya tidak dihalang, maka hilanglah daripada umat ini ketenangan, kemewahan dan kebahagiaan. Sedangkan perkara harus cukup banyak yang menjadikan hidup bahagia, mewah, penuh nikmat. Perkara yang diperjuangkan oleh al Azhar tidak akan menjadikan umat ini tiada ketenangan.

Wahai generasi al Azhar, orang ramai sama ada di Mesir atau tempat lain mengharapka kalian. Kehidupan Islam kini telah hidup kembali dalam masyarakat mesir atau di tempat lain. Kehidupan ini memerlukan kepada perhatian, pengawasan dan penelitian. Perkara yang menjadi tanggungjawab kalian ialah memberi kefahaman yang sebenar tentang agama ini dan pamerkannya dengan betul kepada orang ramai. Janganlah kalian kekalkan apa-apa penambahan (yang tidak benar) yang di sandarkan kepada agama dan ianya dibenci oleh mereka. Sucikan agama ini daripada setiap kesamaran yang menyelubunginya. Ambillah agama ini dari sumber yang betul. Ambillah dari al Quran dan hadis serta pendapat ulamak soleh di kalangan umat ini. Tinggalkan (untuk mereka) selepas itu apa yang kamu usahakan dan pamerkan. Apabila kalian lakukan sedemikian, kalian telah mendapat petunjuk dan memberi petunjuk kepada orang lain, kamu juga telah memenuhi harapan umat ini dan dunia islam terhadap kalian semua. Saya mohon kepada Allah swt memberi kebahagiaan untuk kita semua.

هذا هو الذي يدخل فيه الأزهر. فهو يقاوم الفواحش ما ظهر منها وما بطن، ويقاوم الذين يقولون على الله بغير علم. والفواحش ليست من الكثرة بحيث إذا انعدمت من أمة ضاع هناؤها وترفها وسعادتها، وفي المباحات من الكثرة ما يجعل الحياة سعيدة مترفه ناعمة، فالدائرة التي يقاومها الأزهر لا يمكن أن تجعل الأمة عديمة الهناءة.

إن للناس فيكم - أيها الأزهرين - آمالا في مصر وفي غير مصر. والحياة الإسلامية تنتعش في هذا الوقت في الأمة المصرية وغيرها. وهذا الإنتعاش يحتاج إلى عناية ورقابة وتدبير وتبصر. إن الذي يجب عليكم هو أن تفهموا دينكم حق الفهم وأن تعرضوه على الناس عرضا صحيحا وألا تبقوا فيه تلك الإضافات التي أضيفت إليه وكرهت بعض الناس فيه. جردوا دينكم من كل ما غشية، وخذوه من ينباع الصحيحة. خذوه من الكتاب والسنة وآراء السلف الصالح من الأئمة. واتركوا بعد ذلك ما جد وعرض. فإذا فعلتم ذلك اهتديتم واهتدى الناس بكم، وحققتم أمل أمتكم والعالم الإسلامي فيكم. وإني أسأل الله سبحانه وتعالى لنا السعادة جميعا.



## Biodata Syeikh Muhammad Mustafa Muraghi

- 1- Muhammad bin Mustafa bin Muhammad bin Abdul Mun'im al Maraghi
- 2- **Kelahiran Beliau:** dilahirkan di Muraghah – Jarja – wilayah Suhaj pada 6 Mac 1881
- 3- **Pengajian Beliau :** Ayahnya menghantar beliau belajar di al Azhar
  - Beliau bertemu dengan syeikh Muhammad Abduh dan terpaut dengan pemikiran dan ilmunya dalam bidang balaghah, tauhid dan tafsir.
  - Syeikh Muhammad Abduh memberi galakan kepada beliau agar kembali kepada sumber asal bukan berpada dengan kulitnya sahaja
  - Memperolehi ijazah tertinggi pada 12 rabiul awal 1522H / 1901
- 4- Meninggal dunia pada malam rabu 14 Ramadan 1364H / 23 ogos 1945

## Tugas dan jawatan beliau

- i) Qadi/Hakim di Sudan pada tahun 1903,
- ii) ketua Qadi Sudan 1908,
- iii) ketua penyiasat kementerian kehakiman 1919,
- iv) ketua hakim mahkamah syariah Mesir 1920,
- v) ketua hakim mahkamah tinggi syariah 1923,
- vi) syeikh al Azhar kali pertama 1928 dan syeikh al Azhar kali kedua 1935.

## Jasa Beliau (Pembaharuan yang beliau lakukan)

- Menggubal akta mahkamah syariah di Sudan,
- Membentuk lajnah penyusunan undang-undang kekeluargaan , Tidak terikat dengan mazhab Hanafi sahaja.

## التَّعْرِيفُ بِالشَّيْخِ المَرَاغِي

١- الإمام مُحَمَّدُ بْنُ مُصْطَفَى بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الْمُنْعِمِ المَرَاغِي

٢- مولده: وُلِدَ بِالمَرَاغَةِ - جَرْجَا - مُحَافَظَةَ سُوهَاجٍ فِي ٩ مَارِسِ ١٨٨١

٣- دراسته : أَرْسَلَهُ وَالِدُهُ إِلَى الأَزْهَرِ

- اتَّصَلَ بِالشَّيْخِ مُحَمَّدِ عَبْدِ وَتَأَثَّرَ بِفِكْرِهِ وَانْتَفَعَ بِعِلْمِهِ فِي البَلَاغَةِ وَالتَّوْحِيدِ وَالتَّفْسِيرِ

- شَجَّعَهُ الشَّيْخُ مُحَمَّدُ عَبْدُهُ أَنْ يَعُودَ لِلْمَصَادِرِ الأَصْلِيَّةِ دُونَ الإِكْتِفَاءِ بِالمَشُورِ

- نَالَ العَالَمِيَّةَ فِي ١٢ ربيعِ الأَوَّلِ ١٣٢٢هـ / ١٩٠١م

٤- وفاته: تُوفِّيَ فِي لَيْلَةِ الأَرْبَعَاءِ ١٤ رَمَضَانَ ١٣٦٤هـ / ٢٣ أَعْسُطُسِ ١٩٤٥

## وِطَائِفُهُ :

(١) قَاضِي بِالسُّودَانِ (١٩٠٣)

(٢) قَاضِي لِقِضَاةِ السُّودَانِ (١٩٠٨)

(٣) رَئِيسَ لِلتَّفْتِيْشِ بِوَزَارَةِ العَدْلِ (١٩١٩)

(٤) رَئِيسَ لِمَحْكَمَةِ مِصْرَ الشَّرْعِيَّةِ (١٩٢٠)

(٥) رَئِيسَ لِمَحْكَمَةِ الشَّرْعِيَّةِ العُلْيَا (١٩٢٣)

(٦) شَيْخَ لِالأَزْهَرِ (مَرَّتَيْنِ : الأَوَّلَى ١٩٢٨، الثَّانِيَةَ ١٩٣٥)

## أَعْمَالُهُ (الإِصْلَاحِيَّةُ):

- تَعْدِيلُ لِأَيْحَةِ المَحَاكِمِ الشَّرْعِيَّةِ بِالسُّودَانِ ،

- تَشْكِيلُ لَجْنَةِ تَنْظِيمِ الأَحْوَالِ الشَّخْصِيَّةِ ، عَدَمُ التَّقْيِيدِ بِالمَدْهَبِ الحَنَفِيِّ

## Hasil Karya Beliau

- 1- Wali-wali dan golongan yang terhalang (tulisan ini menjadikan beliau anggota Persatuan Ulama)
- 2- Tafsir juzu' Tabaraka dan menyempurnakan tafsir juzu' 'Ammah oleh Syeikh Muhammad Abduh
- 3- Kajian tentang perlunya penterjemahan pengertian al Quran
- 4- Risalah persaudaraan sesama manusia (tulisan beliau ke persidangan agama di London)
- 5- Kajian tentang perundangan Islam dan akta kanun perkahwinan no.25 tahun 1929
- 6- Kajian bahasa dan retorik
- 7- Pelajaran agama
- 8- Artikel-artikel yang diterbitkan di akhbar dan majalah.

## Tajuk pidatonya :

*"PERANAN AL AZHAR DALAM KEHIDUPAN UMAT ISLAM"*

## Situasi pidato ini disampaikan

Ucapan ini adalah untuk menolak golongan yang bimbang tentang peranan al Azhar dan kesannya kepada masyarakat umum.

## مؤلفاته :

- ١- الأُولِيَاءُ وَالْمَحْجُورُونَ (نالَ بِهَا عُضُوبِيَّةَ هَيْئَةِ كِبَارِ الْعُلَمَاءِ)
- ٢- تَفْسِيرُ جُزْءِ (تَبَارَكَ) وَتَكْمِلَةُ لِتَفْسِيرِ جُزْءِ (عَمَّ) لِلشَّيْخِ مُحَمَّدِ عَبْدِهِ
- ٣- بَحْثٌ فِي وُجُوبِ تَرْجُمَةِ مَعَانِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ
- ٤- رِسَالَةُ الزَّمَالَةِ الْإِنْسَانِيَّةِ (كَتَبَهَا لِمُؤْتَمَرِ الْأَدْيَانِ بِ لَنْدُن)
- ٥- بُحُوثٌ فِي التَّشْرِيعِ الْإِسْلَامِيِّ وَأَسَانِيدِ قَانُونِ الزَّوْاجِ رَقْم ٢٥ سَنَةَ ١٩٢٩
- ٦- مَبَاحِثُ لِعُوقِيَّةِ بِلَاغِيَّةِ
- ٧- الدُّرُوسُ الدِّينِيَّةِ
- ٨- مَقَالَاتٌ نَشَرَتْ فِي الصُّحُفِ وَالْمَجَلَّاتِ

## - مَوْضُوعُ الْخُطْبَةِ :

*﴿دَوْرُ الْأَزْهَرِ فِي حَيَاةِ الْأُمَّةِ﴾*

## - الْمُنَاسِبَةُ :

*الرَّدُّ عَلَى الْمُتَحَوِّفِينَ مِنْ دَوْرِ الْأَزْهَرِ وَآثَرُهُ عَلَى الْحَيَاةِ الْعَامَّةِ*

Huraian ucapan ini:

**PENDIRIAN SEGELINTIR MANUSIA TERHADAP TANGGUNGJAWAB YANG DILAKSANAKAN AL AZHAR**

Perkara ini perlu saya nyatakan iaitu masyarakat Mesir bimbang bahaya al Azhar terhadap kehidupan harian. Mereka berkata : al Azhar apabila ianya kuat ia akan masuk dalam kehidupan umum, maka ia akan membenci kehidupan ini seterusnya menghalang kebebasan berfikir dan menjadi batu penghalang kepada pemikiran ilmiah yang bebas. Ini dari satu sudut manakala dari sudut yang lain ia akan mengharamkan manusia daripada kenikmatan dan keinginan mereka. kehidupan tidak dapat dihadapi dan diharungi apabila al Azhar menguasai dengan kuasa agamanya.

Perbendaharaan Kata	
ينبغي	Seelol-eloknya
يحظر	Dilarang, lawannya: diharuskan
حجر عثرة	Rintangan dan Halangan
الحرّة	Bebas, lawannya: terikat
يكدر	Keruh, lawannya jernih
الشهوة	Setiap perkara yang diinginkan dan digemari oleh manusia

**Huraian secara umum:**

Syeikh al Maraghi mengatakan tentang beberapa perkara yang sering dilaungkan oleh orang ramai:

- masyarakat Mesir merasa bimbang tentang campur tangan al Azhar dalam kehidupan masyarakat.
- ia akan menghalang kebebasan berfikir dan berkreaitif
- ia menjadi batu penghalang kepada perkembangan ilmu
- ia akan mengharamkan manusia daripada kenikmatan dan keinginan mereka

**تحليل النص**

**(أ) موقف بعض الناس من قيام الأزهر برسائلته**

هذا شيء ينبغي أن أذكره، وهو أن الناس في مصر يخشون خطر الأزهر على الحياة العامة، فهم يقولون : إن الأزهر إذا قوي واشتدت عزمته يدخل في الحياة الإجتماعية، فيكدر هذه الحياة، إذ يحظر حرية الفكر، ويقف حجر عثرة في طريق الأفكار العلمية الحرة، هذا من جهة ومن جهة أخرى يحرم الناس ملاذهم<sup>١٩</sup> وشهواتهم، والحياة لا تحتل ولا تطاق إذا سيطر الأزهر عليها بسلطان الدين.

الكلمة	معناها
ينبغي	يستحسن
يحظر	يمنع ومقابلها: يبيح
حجر عثرة	عائق ومانع
الحرّة	المطلقة ومقابلها: المقيدة
يكدر	يعكر، ومقابلها: يصفو
الشهوة	كل ما يشتهيّه الإنسان ويرغب فيه

**المعنى العام:**

يقول الشيخ المراغي رحمه الله : بعض ما يردده الناس من :

- (١) تخوفهم من تدخل الأزهر في حياة الناس الاجتماعية
- (٢) يقيد حرية الفكر والإبداع
- (٣) يعوق مسيرة التقدّم العلمي.
- (٤) يحرم على الناس بعض ما يحبّ من متع الحياة وملذاتها

<sup>١٩</sup> ملاذ : شهوة ، متعة من متع الحياة وعلى الأخص في مجال الحواس أو يثير في الإنسان إحساسا جميلاً أو يكون مصدرًا للأشياء والأعمال

**PENGARUH AL AZHAR TERHADAP BUDAYA BEFIKIR DAN CARA PENDEKATANNYA  
DALAM MASALAH INI.**

Ini sesuatu yang diperkatakan oleh orang ramai yang saya suka menyatakan kepada kalian. Budaya berfikir saya tidak anggap sama sekali al Azhar itu menjejaskannya, kerana ulama-ulama al Azhar terdahulu di zaman imam-imam mazhad sentiasa terbuka dan toleransi terhadap pelbagai pandangan yang dibaca dalam buku-buku ilmu kalam, ilmu fekah. Kami kritik dan pilih yang boleh dan layak diterima dan kami tinggalkan pandangan yang tidak sesuai.

Perbendaharaan Kata	
يساير	Selari
أسلافه	Mereka yang telah mendahuluinya, lawannya: akan datang
الأجلاء	Mulia, kata tunggalnya (جليل)
سعة الصدر	Menerima pendapat orang lain
كتب الكلام	Ilmu tauhid, akidah dan falsafah

**Huraian secara umum:**

Jawapan kepada pandang (buruk) masyarakat terhadap al azhar.

- al Azhar itu menjejaskan budaya berfikir kerana al Azhar selari mengikut cara ulama-ulama terdahulu sentiasa berdepan dengan kritikan, ulasan dan penjelasan kepada pandangan golongan yang bertentangan dengan mereka dan bukannya mereka yang memulakan konflik ini.
- Perkara ini juga menjadis sukatan pelajaran di sekolah-sekolah al Azhar sama ada subjek tauhid atau falsafah Islam.
- Apa yang dilakukan oleh para ulama al Azhar adalah mereka membezakan antara yang baik dan sesuai dengan buruk dan yang rosak.

**(ب) أثر الأزهر على الحياة الفكرية ونهجه في ذلك**

هذا شيء يقوله الناس، أحببت أن أذكره لكم، أما الحياة الفكرية فلا أظن بحال أن الأزهر خطر عليها لأن الأزهر يساير أسلافه من العلماء الأجلاء، ومن الأئمة الذين كان عندهم من سعة الصدر ما احتمال هذه المذاهب المتعددة التي تقرأها في كتب الكلام، وفي كتب الفقه، والتي ننقدها ونختار منها ما هو صالح، ونترك ما ليس بصالح.

معناها	الكلمة
يجاري	يساير
من سبقوه والمفرد (سلف) ومقابلها: خلف	أسلافه
العظماء مفردها: جليل	الأجلاء
تقبل الرأي الآخر	سعة الصدر
علم التوحيد والعقيدة والفلسفة	كتب الكلام

**المعنى العام**

الرد علي موقف النَّاس نحو الأزهر :

- (١) الأزهر الشريف لا يخطر الحياة الفكرية، لأن الأزهر يسير على نهج علمائه الأجلاء السابقين، الذين تعرضوا بالنقد والشرح والتحليل لآراء مخالفيهم، ولم يصادروها
- (٢) هي مقررة الآن في المعاهد الأزهرية سواء في علم التوحيد أو الفلسفة الإسلامية،
- (٣) كل ما فعله علماء الأزهر هو أنهم فرقوا بين الجيد والردية منه وبين الصالح والفساد

**TOLERANSI ISLAM DAN PENDIRIANNYA  
TERHADAP MEREKA BERBEZA PANDANGAN DENGANNYA**

Islam hakikatnya adalah agama yang toleransi, dasarnya tidak mengiktiraf cara kekerasan :Firman Allah swt:

[Tidak ada paksaan dalam beragama. Sesungguhnya telah jelas antara petunjuk dan kesesatan.] (surah al Baqarah : 256)

[Apakah kamu memaksa manusia sehingga mereka jadi orang-orang yang beriman.] (surah Yunus : 99)

Islam menjaga agama yang berbeza dengannya, ulamak Islam juga perihatin terhadap pandangan yang tidak betul dan meeka berusaha untuk menolaknya dengan hujah. Pendapat ini masih wujud dalam buku-buku al Azhar yang kita baca. Al Azhar dan pusat pengajiannya tidak bencikan kebebasan bersuara dan pemikiran ilmiah.

Perbendaharaan Kata	
الطبيعة	Sifat semulajadi yang bukan diusahakan
الرشد	Petunjuk
الغبي	Kesesatan

**Huraian secara umum:**

Syeikh al Maraghi berkata:

- Al Azhar termasuklah sekolah-sekolahnya bukanlah bencikan kebebasan bersuara atau menentang pendapat yang berbeza.
- Islam dahulu dan kini memelihara agama yang berbeza dengannya, termasuk juga mazhab yang tidak betul.
- Setiap yang berlaku ini, mereka berusaha untuk menjawabnya dengan dalil dan bukti, membandingkan hujah dengan hujah.
- Al Azhar tidak bencikan kebebasan bersuara, tidak bencikan seseorang berdasarkan anutannya dan membicarakannya.

(ج) سماحة الإسلام وموقفه من مخالفه

والإسلام بطبيعته دين تسامح، ومبادئه لم تعترف بالإكراه : [لا إكراه في الدين  
قد تبين الرشد من الغي] (البقرة : ٢٥٦). [أفأنت تكره الناس حتى يكونوا مؤمنين]  
(يونس : ٩٩).

وقد حمى الإسلام أديان تخالفه، وحمى علماء الإسلام مذاهب غير صحيحة  
واجتهدوا أن يردوا عليها بالدليل، وبقيت هذه المذاهب حية عائشة في كتبنا التي نقرؤها  
في الأزهر، فليس الأزهر من معاهد التي تكره حرية الرأي، والآراء العلمية.

معناها	الكلمة
الصفة الأصيلة غير المكتسبة	الطبيعة
الهدى	الرشد
الضلال	الغبي

**المعنى العام:**

يقول الشيخ المراغى :

- (١) ليس الأزهر من المعاهد التي تكره حرية الرأي أو تصادر الأفكار المخالفة
- (٢) حمى الإسلام قديماً وحديثاً أدياناً تخالفه، بل ومذاهب غير صحيحة
- (٣) . وكل ماحدث أنهم اجتهدوا في الرد عليها بالدليل والبرهان، ومقارعة الحجة بالحجة.
- (٤) الأزهر لا يكره حرية الرأي، ولا يكره أحدا على اعتناقه أو الدخول فيه

## RISALAH AL AZHAR DAN MATLAMATNYA

Namun al Azhar benci satu perkara iaitu sengaja mempersenda-sendakan agama, sengaja mempersendakan para nabi dan mempersendakan umat Islam. Ia bencikan perkara seumpama ini dan juga bencikan meragukan orang awam tentang agama mereka atau menimbulkan keraguan orang muda pada akidah mereka. Semua ini akan menjadikan orang awam dan orang mudatidak akan berpegang dengan agama mereka. Semua ini akan dilawan oleh al Azhar dengan segala kekuatan yang ada.

Perbendaharaan Kata	
الاستهزاء	Penghinaan
العامّة	Bukan pakar dalam perkara agama, lawannya: golongan pakar.
العقائد	kata jamaknya (عقيدة)
النشء	Kanak-kanak lelaki atau perempuan
مستمسكين	Berpegang dengan kuat, lawannya : golongan yang mengabaikan
يقاومه	Menghadapinya dengan tegas

### Huraian:

Syeikh al Maraghi berkata:

- Toleransi al Azhar dan penolakannya terhadap sikap fanatik dan meneripama pandangan pihak lain.
- al Azhar benci perbuatan sengaja mempersenda-sendakan agama dan para nabi atau umat Islam.
- Juga menolak sekeras-kerasnya perbuatan menimbulkan keraguan orang awam tentang agama, akidah dan akhlak mereka

## (د) رسالة الأزهر وهدفه

لكن الأزهر يكره<sup>٢٠</sup> شيئا واحدا هو تعمد الاستهزاء بالدين، وتعمد الاستهزاء بالأنبياء، والاستهزاء بأمة المسلمين. يكره هذا. ويكره أيضا أن يشكك العامة في دينهم وأن يشكك النشء في عقائدهم. فكل شيء من شأنه أن يجعل العامة أو يجعل النشء غير مستمسكين بدينهم. يقاومه الأزهر بكل ما يستطيع من قوة.

معناها	الكلمة
السخرية والاحتقار	الاستهزاء
غير المتخصصين في أمور الدين، ومقابلها: الخاصة	العامّة
جمع عقيدة	العقائد
الأطفال أو الصبية	النشء
مستمسكين بقوة ومقابلها: مفرطين	مستمسكين
يواجهه بقوة	يقاومه

### المعنى العام:

يقول الشيخ المراغي رحمه الله :

- (١) سماحة الأزهر ورفضه<sup>٢١</sup> للتعصب وقبول للأخر.
- (٢) يكره تعمد الاستهزاء بالدين، أو بالأنبياء جميع الأنبياء، أو بأمة المسلمين
- (٣) ، يرفض رفضا قاطعا تشكيك الناس في دينهم وعقيدتهم وأخلاقهم

<sup>٢٠</sup> يكره : قبح وأثار الاشمئزاز والبغض  
<sup>٢١</sup> رفض : رده

**PENDIRIAN AL AZHAR TENTANG PERKEMBANGAN ILMIAH DAN KEHIDUPAN SOSIAL**

Pendapat-pendapat ilmiah dalam batasan ilmu dan skopnya, ianya diajar di sekolah-sekolah besar, maka tidak terlantas untuk al Azhar memeranginya atau menjadi batu penghalang pada perkembangannya.

Kehidupan sosial, Allah swt berfirman :

“Katakanlah: Sesungguhnya Tuhanku hanya mengharamkan perbuatan-perbuatan yang keji, samada yang nyata atau yang tersembunyi dan perbuatan dosa dan perbuatan mencerooboh dengan tidak ada alasan yang benar dan (diharamkanNya) kamu mempersekutukan sesuatu dengan Allah sedang Allah tidak menurunkan sebarang bukti (yang membenarkannya); dan (diharamkanNya) kamu memperkatakan terhadap Allah sesuatu yang kamu tidak mengetahuinya.” [Surah al Araf : 33]

Inilah yang al Azhar membicarakannya. Ia menentang kejahatan sama ada yang nyata atau tersembunyi. Melawan golongan yang berkata tentang Allah tanpa ilmu. Kejahatan itu bukanlah banyak sekiranya tidak dihalang, maka hilanglah daripada umat ini ketenangan, kemewahan dan kebahagiaan. Sedangkan perkara harus cukup banyak yang menjadikan hidup bahagia, mewah, penuh nikmat. Perkara yang diperjuangkan oleh al Azhar tidak akan menjadikan umat ini tiada ketenangan.

Perbendaharaan Kata	
الفواحش	Kata jamaknya () iaitu perkataan dan perbuatan yang keji
الترف	Kenikmatan dan kemewahan
المباحات	kata jamaknya (مباح) iaitu perkara yang tidak dilarang oleh syarak

**Maksudnya secara umum:**

- Tidak terlantas di fikiran al Azhar akan memerangi pendapat-pendapat ilmiah selagi ianya masih berada dalam batasan ilmu dan skopnya
- Mengambil berat tentang kehidupan sosial baik dan harmoni

(هـ) موقف الأزهر من الحياة العلمية والاجتماعية

أما الآراء العلمية في حدود العلم وفي دائرته فإنها تدرس في المعاهد الكبرى دون أن يخطر للأزهر ببال أن يقاومها، أو يكون حجر عثرة في سبيلها.

وأما الحياة الاجتماعية فالله تعالى يقول : [قل إنما حرم ربي الفواحش ما ظهر منها وما بطن والاثم والبغي بغير الحق وأن تشركوا بالله ما لم ينزل به سلطانا وأن تقولوا على الله ما لا تعلمون] (الأعراف: ٣٣)

هذا هو الذي يدخل فيه الأزهر. فهو يقاوم الفواحش ما ظهر منها وما بطن، ويقاوم الذين يقولون على الله بغير علم. والفواحش ليست من الكثرة بحيث إذا انعدمت من أمة ضاع هناؤها وترفها وسعادتها، وفي المباحات من الكثرة ما يجعل الحياة سعيدة مترفة ناعمة، فالدثرة التي يقاومها الأزهر لا يمكن أن تجعل الأمة عديمة الهناءة.

الكلمة	معناها
الفواحش	جمع فاحشة وهي القبيح من الأقوال والأفعال
الترف	النعيم والرفاهية
المباحات	جمع مباح وهو ما سكت عنه الشرع

**المعنى العام:**

- (١) الحياة العلميّة لا يخطر للأزهر ببال أن يقاومها ما دامت في حدود العلم ودائرته.
- (٢) الحياة الاجتماعية يحرض على طهارتها ونقاؤها،

## HARAPAN UMAT ISLAM TERHADAP AL AZHAR

Wahai generasi al Azhar, orang ramai sama ada di Mesir atau tempat lain mengharapkan kalian. Kehidupan Islam kini telah hidup kembali dalam masyarakat mesir atau di tempat lain. Kehidupan ini memerlukan kepada perhatian, pengawasan dan penelitian.

Perkara yang menjadi tanggungjawab kalian ialah memberi kefahaman yang sebenar tentang agama ini dan pamerkannya dengan betul kepada orang ramai. Janganlah kalian kekalkan apa-apa penambahan (yang tidak benar) yang di sandarkan kepada agama dan ianya dibenci oleh mereka.

Sucikan agama ini daripada setiap kesamaran yang menyelubunginya. Ambillah agama ini dari sumber yang betul. Ambillah dari al Quran dan hadis serta pendapat ulamak soleh di kalangan umat ini. Tinggalkan (untuk mereka) selepas itu apa yang kamu usahakan dan pamerkan.

Apabila kalian lakukan sedemikian, kalian telah mendapat petunjuk dan memberi petunjuk kepada orang lain, kamu juga telah memenuhi harapan umat ini dan dunia islam terhadap kalian semua. Saya mohon kepada Allah swt memberi kebahagiaan untuk kita semua.

Perbendaharaan Kata	
تعرضوه	Mereka mempersembhkannya kepada khalayak ramai
عرض صحيح	Tidak menjadikan masyarakat lari dari agama
غشيه	Menyembunyikannya
الينابيع	Sumber, kata tunggalnya (ينبوع) iaitu mata air

### Huraian ringkas:

#### TANGGUNGJAWAB ULAMAK AL AZHAR BAGI MEMENUHI HARAPAN UMAT INI

- Mereka perlu memaham agama ini dengan kefahaman yang baik
- mereka perlu mempamerkan agama kepada orang ramai dengan gambaran yang baik dan betul.
- mereka perlu menyucikan agama ini daripada setiap kesamaran yang menyelubunginya dan apa-apa penambahan (yang tidak benar)
- mereka perlu mengembalikannya kepada sumbernya yang sah iaitu al Quran dan hadis

## (و) آمال الأمة الإسلامية في الأزهر

إن للناس فيكم - أيها الأزهرين - آمالا في مصر وفي غير مصر. والحياة الإسلامية تنتعش في هذا الوقت في الأمة المصرية وغيرها. وهذا الإنتعاش يحتاج إلى عناية ورقابة وتدبير وتبصر. إن الذي يجب عليكم هو أن تفهموا دينكم حق الفهم وأن تعرضوه على الناس عرضا صحيحا وألا تبقوا فيه تلك الإضافات التي أضيفت إليه وكرهت بعض الناس فيه. جردوا دينكم من كل ما غشيه، وخذوه من الينابيع الصحيحة. خذوه من الكتاب والسنة وآراء السلف الصالح من الأئمة. واتركوا بعد ذلك ما جد وعرض. فإذا فعلتم ذلك اهتديتم واهتدى الناس بكم، وحققتم أمل أمتكم والعالم الإسلامي فيكم. وإني أسأل الله سبحانه وتعالى لنا السعادة جميعا.

معناها	الكلمة
تقدموه للناس	تعرضوه
لا يجعل الناس تنفر من الدين	عرض صحيح
غطاه	غشيه
المصادر، والمفرد ينبوع وهو عين الماء	الينابيع

### المعنى العام:

#### واجب الأزهرين نحو تحقيق آمال الأمة

- (١) أن يتفهموا دينهم حق الفهم،
- (٢) أن يعرضوه على الناس في صورة طيبة صحيحة حسنة
- (٣) أن يخلصوا دينهم من كل ما غشيه من آراء، ومما دسّ عليه من افتراءات
- (٤) يردونه إلى منابعه الصحيحة الكتاب والسنة



## Ulasan terhadap ucapan ini:

- Ciri gaya bahasa ucapan ini adalah :
  - mudah
  - senang difahami,
  - jelas
  - jauh daripada penggunaan frasa yang sukar difahami serta penggunaan bentuk retorik (yang banyak terdapat dalam buku-buku terdahulu).
- Gaya bahasanya juga berbentuk sastera dan ucapannya adalah ucapan kemasyarakatan
- Isi-isinya saling berkait dan tersusun di mana satu idea demi satu idea dalam satu topik yang kemas.
- Sedutan daripada al Quran menguatkan lagi sudut sentimen keagamaan dan mengukuhkan lagi apa yang diperkatakan.
- Sebahagian besar isi ucapan ini dari sudut keagamaan yang mana ia membicarakan tentang risalah al Azhar yang mewakili agama Islam di seluruh dunia.
- Ucapan ini berlandaskan fakta, tiada sebarang bentuk khayalan.
- Antara bentuk retorik (ilmu bayan) di dalam ucapan ini:
  - (اشتدت عزيمته) kuat tekadnya
  - (يقف حجر عثرة) menjadi batu penghalang
  - (وبقيت هذه المذاهب حية) pendapat-pendapat ini tetap ada
- Antara bentuk retorik (ilmu badi') di dalam ucapan ini seperti bentuk **saja'** dan **jinas**. Ucapan ini juga jauh daripada frasa yang sukar difahami dan bermain kata-kata.
- Gaya bahasa ucapan ini dinamakan (السهل الممتنع) begitu mudah difahami dan sukar untuk diungkapkan seumpamanya.

## التعليق على النص

- مميزات أسلوب الخطبة:
  - بالسهولة
  - اليسر - الوضوح
  - البعد عن التكلف والمحسنات البديعية
- وأسلوبه من قبيل الأسلوب الأدبي وخطبته من الخطابة الاجتماعية.
- الأفكار مترابطة ومنظمة حيث تخرج من فكرة إلى فكرة في وحدة موضوعية متماسكة.
- الاقتباس من القرآن الكريم مما يقوى جانب العاطفة الدينية، ويؤكد صدق ما يدعو إليه.
- يغلب على الخطبة العاطفة الدينية، حيث إنها تتحدث عن رسالة الأزهر ممثلاً للإسلام في العالم كله.
- الخطبة تعتمد على الحقائق ولا مجال للخيال فيها
- من الصور البيانية فيها:
  - "اشتدت<sup>٢٢</sup> عزيمته"
  - "يقف حجر عثرة<sup>٢٣</sup>"
  - "وبقيت هذه المذاهب حية"
- من محسنات بديعية كالسجع<sup>٢٤</sup> والجناس<sup>٢٥</sup> فقد جاء عفوا بعيدا عن التكلف والتصنع.
- هذا الأسلوب يطلق عليه "السهل الممتنع" أي السهل في فهمه، الصعب في الإتيان بمثله.

<sup>٢٢</sup> اشتد : عظم وزاد

<sup>٢٣</sup> عثرة : زلة، هفوة، محنة

<sup>٢٤</sup> السجع : أتى بكلام منثور مقفى، له فواصل

<sup>٢٥</sup> الجناس : اتفاق الكلمتين في كل الحروف أو أكثرها مع اختلاف المعنى

## التدريبات

خطبة الشيخ محمد مصطفى المراغي  
يتحدث فيها عن الأزهر

أ تكلم عن الخطيب مصطفى المراغي فيما يأتي :

(١) ولادته

(٢) اثنين من أعماله

(٣) ثلاثة من مؤلفاته

ب تحدث عن اثنين من أعمال اصلاحية التي قام بها الشيخ المراغي

ج (١) ما مناسبة الخطبة؟

(٢) ما موضوع هذه الخطبة؟

د اذكر مميزات الخطبة الشيخ المراغي من حيث :

(١) أسلوبه (٢) أفكاره

(أ) موقف بعض الناس من قيام الأزهر برسالته

قال الشيخ المراغي:

"هذا شيء ينبغي أن أذكره، وهو أن الناس في مصر يخشون خطر الأزهر على الحياة العامة، فهم يقولون : إن الأزهر إذا قوي واشتدت عزيمته يدخل في الحياة الإجتماعية، فيكدر هذه الحياة، إذ يحظر حرية الفكر، ويقف حجر عثرة في طريق الأفكار العلمية الحرة."

(١) هات معاني الكلمات الآتية.

١- يحظر

٢- الحرة

(٢) اذكر مما يردده الناس عن الأزهر.

(٣) تحدث أثر الأزهر على الحياة الفكرية.

## (ب) أثر الأزهر على الحياة الفكرية ونهجه في ذلك

قال الشيخ المراغي:

"هذا شيء يقوله الناس أحببت أن أذكره لكم، أما الحياة الفكرية فلا أظن مجال أن الأزهر خطر عليها، لأن الأزهر يساير أسلافه من العلماء الأجلاء ومن الأئمة الذين كان عندهم من سعة الصدر ما احتمال هذه المذاهب المتعددة التي نقرؤها في كتب الكلام ...

(١) هات المعنى الكلمتين اللتين تحتها خط.

(٢) لماذا كان الأزهر الشريف لا يخطر الحياة الفكرية

## (ج) سماحة الإسلام وموقفه من مخالفه

(١) أكمل الفراغات في الخطبة الآتية:

قال الشيخ المراغي:

"والإسلام \_\_\_\_\_ بالإكراه ﴿لا إكراه في الدين قد تبين الرشد من الغي﴾،  
﴿فأنت تكره الناس حتّى يكونوا مؤمنين﴾. وقد حمى الإسلام أديان تحالفه، وحمى علماء  
الإسلام \_\_\_\_\_ عليها بالدليل، وبقيت هذه المذاهب حية عائشة في  
كتبنا التي نقرؤها في الأزهر، فليس الأزهر من المعاهد التي تكره حرية الرأي، والآراء العلمية .  
لكن الأزهر يكره شيئاً واحداً هو تعمد الاستهزاء بالدين، تعمد \_\_\_\_\_

(٢) هات مرادف للكلمتين الآتيتين.

١- الرشد                      ٢- الغي

(٣) تحدّث عن اثنين من المواقف التي تؤيد سماحة الإسلام مع مخالفه.

## (د) رسالة الأزهر وهدفه

(١) أكمل الخطبة من قول الخطيب :

" لكن الأزهر يكره شيئا واحدا هو تعمد الإستهزاء بالدين ..... إلى قوله  
" يقاومه الأزهر بكل ما يستطيع من قوة"

(٢) هات معاني الكلمات الآتية.

١- الاستهزاء

٢- يقاومه

(٣) في رأيك ، ماذا فهمت من الخطبة عن رسالة الأزهر ؟

## (هـ) موقف الأزهر من الحياة العلمية والاجتماعية

قال الشيخ المراغي:

" هذا هو الذي يدخل فيه الأزهر، فهو يقاوم الفواحش ما ظهر منها وما بطن، ويقاوم الذين يقولون على الله بغير علم. والفواحش ليست من الكثرة بحيث إذا انعدمت من أمة ضاع هناؤها وترفها وسعادتها، وفي المباحات من الكثرة ما يجعل الحياة سعيدة مترفة ناعمة، فالدائرة التي يقاومها الأزهر لا يمكن أن تجعل الأمة عديمة الهناءة".

(١) هات المعنى للكلمتين اللتين تحتها خط.

(٢) استخرج فكرة واحدة من الخطبة السابقة.

ب شكل القطعة الآتية تشكيلا تاما:

قال الشيخ المراغي:

" هذا هو الذي يدخل فيه الأزهر، فهو يقاوم الفواحش ما ظهر منها وما بطن، ويقاوم الذين يقولون على الله بغير علم، والفواحش ليست من الكثرة بحيث إذا انعدمت من أمة ضاع هناؤها وترفها وسعادتها، وفي المباحات من الكثرة ما يجعل الحياة سعيدة مترفة ناعمة، فالدائرة التي يقامها الأزهر لا يمكن أن تجعل الأمة عديمة الهناءة".

## (و) آمال الأمة الإسلامية في الأزهر

قال الشيخ المراغي:

إن للناس فيكم - أيها الأزهرين - آمالا في مصر وفي غير مصر. والحياة الإسلامية تنتعش في هذا الوقت في الأمة المصرية وغيرها. وهذا الإنتعاش يحتاج إلى عناية ورقابة وتديير وتبصر. إن الذي يجب عليكم هو أن تفهموا دينكم حق الفهم وأن تعرضوه على الناس عرضا صحيحا وألا تبقوا فيه تلك الإضافات التي أضيفت إليه وكرهت بعض الناس فيه. جردوا دينكم من كل ما غشيه، وخذوه من الينايع الصحيحة. خذوه من الكتاب والسنة وآراء السلف الصالح من الأئمة.

(١) هات المعنى للكلمتين اللتين تحتها خط

(٢) تحدث عن آمال الأمة الإسلامية في الأزهر.

Itulah suara umat yang terkapai-kapai, suaranya bergema di dada yang penuh kemarahan setiap kali datangnya kesusahan dan dibebani kegetiran, bertambah parahlah mangsanya, terhenti dengan kepenatan, matanya memandang ke angkasa namun tidak kelihatan petunjuk jalan dan tidak ketahui arah matlamatnya.

Itulah teriakan kafilah yang malang, tersungkur sejak dahulu di tempat yang gelap, jalan yang mengelirukan, menghulurkannya menurut haw nafsu mereka menelan bekalannya bersama binatang buas, mereka membahagi harta bersama orang lain, mereka mendapat kesesatan beserta malapetaka sehingga memisahkannya dari rombongan (penunggan kuda atau unta) kemanusiaan. Mereka meninggalkannya di padang pasir yang tiada penghujungnya, menyumbangkan usaha tanpa mendapat hasilnya, ingin sampai ke matlamatnya tanpa apa-apa harapan.

Pada hari ini sesiapa yang dapat mengenali penunjuk jalan ini dengan seruan, menentukan sifatnya dan menjadikannya ikutan maka ramailah penunjuk jalan dalam kafilah ini dan berlaku perselisihan di antara mereka.

#### Perbendaharaan kata

**مكظوم** : isim maf'ul daripada perkataan (كظم)

**اللغوب** : lemah lagi bodoh

**مطاوي** : kata jamak bagi (مطواة)

**الضحايا** : kata jamak bagi (ضحية)

## (٩) مقال "يا هادي الطريق جرت!"

لأحمد حسن الزيات

ذلك هتاف الأمة الحيري، يتجلجل في صدرها المكظوم كلما بمرتها الشدائد وأجهدتها المفاوز، وفدحتها الضحايا، ووقف بما اللغوب، ودارت ببصرها في القضاء فلا تتبين نسما لطريق، ولا تتعرف وجهها لغاية.

ذلك صراخ القافلة المكروبة، تحبب منذ زمن طويل في معامي الأرض، وخواضع السبل، وأدلاؤها الغواة يلتهمون زادها مع الوحش، ويقتسمون مالها مع الغير، ويغتمون ضلالها مع الحوادث حتى قطعوها عن ركب الإنسانية، وتركوها في مطاوي التيه، تنفق جهدها على غير طائل، وتنشد قصدها من غير أمل.

ومن يستطيع اليوم أن يعرف هذا الهادي بالنداء أو يخصصه بالوصف أو يأخذه بالتبعية، لقد تعدد الهداة في القافلة، واختلفت الشياطين بين هؤلاء الهداة،

#### المفردات :

**مكظوم** : اسم مفعول من كظم / كظم على

**اللغوب** : الضعيف الأحق

**مطاوي** : الجمع مطواة

**الضحايا** : جمع ضحية

Golongan ini berebut untuk mendapat jawatan, mereka mewujudkan krisis ini. Kerana ini Kami berpindah dari satu pemikiran kepada pemikiran lain dan mengalihkan perhatian kami dari satu tuntutan kepada tuntutan lain, sehinggalah terbukanya tabir kelalaian dari pandangan kami. Seterusnya kami dapati diri ini setelah penat berusaha untuk keluar dari situasi yang kami hadapi ini atau kami kembali semula ke kedudukan sebelum ini.

Kerana pemimpin yang bertelagah ini menyebabkan kami kembali 80 tahun ke belakang. Kami kembali ke zaman diulit undang-undang mengikut nafsu pemerintah sepenuhnya. Kita mencorak undang-undang untuk melawan adat tradisi dan mendidik bangsa yang dijajah tentang erti bangsa yang memerintah.

Andainya kita dapat kembali ke zaman tersebut bersama akhlak dan keberaniannya.

Kita ini walaupun sedikit tetap mulia, serba kekurangan namun tetap bermaruah, dalam kejahatan juga tetap kenal kebaikan dan memahami hidup bermasyarakat. Kami salin berpesan-pesan atas kesabaran, saling membantu atas kebaikan, berganding bahu melakukan perkara makruf, memelihara keutuhan keluarga dengan kasih sayang, mengekalkan kuasa memerintah dengan kepatuhan rakyat.

#### Perbendaharaan kata

الزعامة : yang bertanggung jawab

فتنازعوا الزعامة، وتجادبوا الأزمة، فأخرجنا هذا من مذهب إلى مذهب، وصرفنا ذلك من مطلب إلى مطلب حتى إذا انكشفت عن عيوننا أغطية الغفلة، وجدنا أنفسنا بعد الجهد الجاهد ندور حول الموقف الذي كنا فيه، أو نرجع إلى الموضوع الذي فصلنا عنه.

على هذه القيادة المتضاربة الألفية رجعنا القهقري زهاء ثمانين سنة. رجعنا إلى العهد الذي كنا نهدده الدستور فيه على هوى السلطان المطلق، وندرب القانون على مصارعة العرف الغالب. ونعلم الشعب الأجير معنى الأمة المالكة. ليت عدنا إلى ذلك العهد بأخلاقه ورجولته.

فقد كنا - على قلتنا - أعزة، وعلى فافتنا أعفة، وعلى جهالتنا أعلم بالخير، وأفهم المعنى المجتمع - كنا نتواصي على الصبر - ونتعاون على البر، ونتهادى صنائع المعروف، ونحفظ وحدة الأسرة بالحب، وسلطان الدولة بالطاعة، وحقوق الله بالورع، فما كان منا من يخون الأمانة، ويسرق الأمة ويتكلى على النقيضة، ويتحمل على الخبث، ويتجر بالدين، ويتخذ عدو وطنه وليا، ويعتقد خطة غاصبيه شريعة.

#### المفردات :

الزعامة : زعم به زعم زعما، وزعامة : كفل به، فهو زعيم به : أي كفيل

Namun alangkah sedihnya, selepas semangat yang ditiupkan oleh Mustafa Kamil dan kebangkitan yang dicituskan oleh Saad Zaghlul, perjuangan 15 tahun (revolusi Arab) untuk mendapatkan kuasa, membangunkan Negara, mengembangkan ilmu, melahirkan intelektual, menyatukan bangsa, mencetuskan idea – kerana datangnya malapetaka yang dahsyat ini, kita kembali membatalkan apa yang dimetrai, kehilangan apa yang kita perolehi. Ya Allah sungai Nil ini terus mengalir, lembah-lembah masih tumbuh subur, matahari yang mematangkan akal tetap bersinar, tangan-tangan yang menyemai benih tamadun pertama di dua tebing sungai Nil masih lagi aktif. Apa masalah kita hari ini? Orang lain telah maju namun kita masih mundur, bangsa-bangsa yang lemah telah merdeka bebas sedangkan kita tidak bergerak kemana-mana.

#### Perbendaharaan kata

**استبحر** : seseorang yang luas dan dalam sesuatu ilmu atau seumpamanya

**النبوع** : mahir dan hebat dalam syair

**غرس** : menanam pokok dan seumpamanya

ولكننا - واأسفاه - بعد هبة مصطفى، ونهضة سعد، وجهاد خمسة عشر عاما، تمكن فيها السلطان، واستبحر العمران، وازدهر العلم، وتولد النبوع، وتوحد الشعب، وتكون الرأي، نصاب بهذه النكسة الشديدة، فنعود ناقضين ما أبرم، خاسرين ما غنم، اللهم إن النيل لا يزال يفيض، وإن الوادي لا يزال ينبت - وإن الشمس التي أنضجت أذهان الفرعين لا تزال تشع، وإن الأيدي التي غرست أولى الحضارات على العدوتين لا تزال تعمل، فما بالنا اليوم يتقدم الناس وتأخر، وتحرر الشعوب الضعيفة ونحن لا نتحرر.

#### المفردات :

**استبحر** : استبحر الشخص في العلم وغيره: توسع وتعمق فيه

**النبوع** : نبغ في العلم : أجاد فيه نبغ في الشعر

**غرس** : غرس الشجر ونحوه : أثبتته في الأرض وزرعه



## Perbendaharaan kata

- يتجلجل : teragak-agak                      المكظوم : kesedihan
- بهرتها الشدائد : kesulitan itu melemakan dan meletihkannya
- المفاوز : kata jamak bagi (مفازة) iaitu padang pasir yang tiada air.
- اللغوب : terlalu letih
- معامى : kata jamak bagi (معمرى) iaitu nama tempat daripada perkataan (العمى)
- النَّسَم : muka
- تخبط : asal perkataan (تتخبَّط) ertinya: berjalan tanpa petunjuk
- الأدلاء : kata jamak bagi (دليل) sesuatu yang menunjukkan jalan
- على غير طائل : tanpa faedah
- الأزمة : kata jamak bagi (زمام) sesuatu yang mengikat ternakan
- صرفنا : kami menjauhi
- الجهد : letih dan sukar
- الجاهد : terlalu letih
- فصلنا عنه : kami keluar daripada nya
- الأفن : lemah pendapat dan akal
- القهقر : terkebelakang
- نهدهد : mendodainya agar tidur
- الورع : meninggalkan perkara halal kerana bimbang terjerumus dalam perkara halal
- مصطفى و سعد : Mustafa kamil dan Saad Zaghlul

## معاني الكلمات:

- الحير : الحائرة ( والمذكر ) حيران
- يتجلجل : يتردد
- بهرتها الشدائد : أعيتها وأتعبتها
- المفاوز : جمع (مفازة) وهي الصحراء التي لا ماء بها
- اللغوب : أشد التعب
- معامى : جمع (معمرى) اسم مكان من العمى
- النَّسَم : الوجه
- تخبط : أصلها « تتخبَّط » والمقصود: تسير على غير هدى
- الأدلاء : جمع (دليل) وهو الذي يدل على الطريق
- على غير طائل : بلا فائدة
- الأزمة : جمع (زمام) وهو ما تقاد به الدابة
- صرفنا : أبعدنا
- الجهد : التعب والمشقة
- الجاهد : البالغ في الإتعاب
- فصلنا عنه : خرجنا عنه
- الأفن : ضعف الرأي والعقل
- القهقر : الوراء
- نهدهد : يقال : هدهد الصبي أي: حركه لينام
- الورع : ترك الحلال مخافة الوقوع في الحرام
- مصطفى و سعد : أي مصطفى كامل وسعد زغلول

## Huraian secara umum

Ahmad Hasan al Ziyat menulis rencananya ini semasa zaman kegelapan dalam sejarah negara Mesir :

- 1- Negara di bawah pemerintahan Sidqi Basya, beliau menubuhkan parti Rakyat. Pemerintahan Negara begitu buruk dan Negara mengalami masalah kewangan yang membebankan rakyat.
- 2- Parti-parti lain berusaha menjatuhkan pemerintahan Sidqi di samping mencari jawatan dan kepentingan kepartian mengatasi semua perkara.
- 3- Sektor kerajaan, modal kewangan dikongkong mengikut kehendak pemimpin parti.

Penulis menghemburkan beberapa perkara dalam rencananya :

1. penderitaan yang teruk yang dialami rakyat Mesir kerana kezaliman pemimpinnya.
2. Pemimpin melencong dari jalan yang benar
3. Pemimpin jauh sekali untuk menjadi perawat yang berjaya bagi rakyatnya.

Punca penulis ini begitu kasar terhadap pemimpin-pemimpin negara :

- 1- Pemimpin ini menindas rakyat bersama penjajah
- 2- Memerangi rakyat di samping peristiwa-peristiwa pahit
- 3- Mereka mengambil dan merampas harta benda rakyat
- 4- Dan meninggalkan rakyat dalam kesesatan yang tiada jalan keluar dan tidak sampai kepada matlamatnya.

المعنى العام :

كتب الزيات هذا المقال في فترة من أحلك الفترات في تاريخ الحكم المصري :

١. كانت البلاد تحت حكم "صدقي باشا" وقام بإنشاء حزب الشعب وحكم البلاد أسوأ حكم وصحبت حكمه أزمة مالية أرهقت الناس.
٢. محاولة الأحزاب الأخرى إسقاط وزارة "صدقي" سعياً وراء الحكم والمصالحة الحزبية كانت فوق كل اعتبار.
٣. كان الإقطاع ورأس المال والمحسوبة متحكماً في اتجاهات زعماء الأحزاب

الأمور التي نفتت الكاتب في مقاله :

١. آلامه المبرحة لمعاناة الشعب المصري من جور زعاماته
٢. تنكب الزعماء الطريق السليم
٣. بُعِدُ الزعماء عن العلاج الناجح للشعب

أسباب قسوة الكاتب على زعماء البلاد وقادتها :

- ١- هم عون عليها مع المستعمر
- ٢- الحرب عليها مع الحوادث
- ٣- التهام زادها وأخذ مالها
- ٤- ترك الأمة في التيه لا تهتدي الطريق، ولا تصل إلى غاية.

**Harapan penulis yang mengidamkan bangsanya kembali seperti zaman dahulu iaitu:**

- 1- Bangsa yang mulia walaupun sedikit bilangannya, bermaruah walaupun miskin
- 2- Mengenalai kebaikan walaupun (jahil) ketinggalan.
- 3- Sikap saling membantu wujud di kalangan anak bangsa
- 4- Kasih sayang memenuhi setiap keluarga dalam masyarakat ini
- 5- Menjaga hak Allah dan hak Negara
- 6- Tidak ada pengkhianat, tidak melaksana tanggungjawab dan golongan mengadaikan agama (untuk kepentingan diri).
- 7- Tidak ada pengkhianat yang melantik musuh negara sebagai pemimpin dan mengagung-agungkan perancangan mereka.

**Keadaan Mesir selepas pimpinan Mustafa Kamil dan Saad Zaghlul:**

- 1- Mesir telah kehilangan apa yang ia perolehi
- 2- Membatalkan apa yang dimetrai tokoh reformasi terdahulu

**آمال الكاتب المنشود من رجوع الأمة إلى الوراء :**

- ١- عزيز مع القلة وعفيفة مع الفاقة
- ٢- عليمه بالخير مع الجهل
- ٣- سيادة التعاون بين أبناء الأمة
- ٤- سيطرة الحب على أسرتها
- ٥- الصيانة في حقوق الله وحقوق الوطن
- ٦- لم يكن فيها خائن ولا ناقص ولا متجر بالدين
- ٧- لم يكن فيها من يوالي أعداء الوطن ويقدم خطتهم

**حال مصر بعد زعيمها مصطفى وسعد :**

- ١- قد خسر ما كسبت
- ٢- نقضت ما أبرم المصلحون

Keindahan Bahasa:

[يا هادي الطريق جرت] **nida'** untuk memberi peringatan.

[ذلك هتاف الأمة الحيرى] perkataan (ذلك) adalah **isim isyarat** (kata tunjuk) untuk sesuatu yang jauh, memberi maksud jauhnya jarak antara kata-kata dan keadaan sebenar masyarakat.

[لقد تعدد الهداة فى القافلة] uslub taukid (kata penegas) dengan menggunakan perkatan () dan () adalah **kinayah** tentang pertelingkahan dan perpecahan.

[انكشفت عن عيوننا أغطية الغفلة] adalah **iqtibas** celupan daripada ayat al Quran.

[ندرب القانون] dan [نهدهد الدستور] adalah **istiarah makniyah**

[جهالتنا وأعلم، ويخون والأمانة] adalah **tibaq** (perkataan berlawanan)

[ناقضين ما أبرم، خاسرين ما غنم]

- **tibaq** (perkataan berlawanan)

- **iqtibas** celupan daripada ayat al Quran, yang menunjukkan semangat keagamaan yang ada pada penulis.

نداء للتنبيه	« يا هادي الطريق جرت »
"ذلك" اسم إشارة للبعيد؛ أفاد بعد المسافة المعنوية بين القول وواقع الأمة	« ذلك هتاف الأمة الحيرى »
أسلوب مؤكد باللام، وقد، وهو <b>كناية</b> عن التنازع والتفرق.	« لقد تعدد الهداة فى القافلة »
<b>اقتباس</b> من القرآن الكريم	« انكشفت عن عيوننا أغطية الغفلة »
<b>استعارتان مكنيتان</b>	« نهدهد الدستور » "ندرب القانون »
<b>طباق</b>	« جهالتنا وأعلم، ويخون والأمانة »
<b>طباق</b>	« ناقضين ما أبرم، خاسرين ما غنم »
<b>اقتباس</b> من القرآن الكريم، مما يدل على الروح الدينية لدى الكاتب	

Ulasan rencana ini:

Sumber tajuk rencana ini dihasilkan :

- 1- Penulis meminjam kata-kata Abu Bakar r.a semasa beliau sakit sebelum meninggal dunia
- 2- Perkara ini menunjukkan ikatan yang kukuh penulis dengan kesusasteraan klasik.

Ciri keistimewaan tulisan penulis dalam rencana ini:

- 1- Pemilihan perkataan
- 2- Ayat yang mantap
- 3- Keserasian antara ayat-ayat
- 4- Menyatakan satu perkataan atau lebih yang baru dalam penggunaannya
- 5- Perkataan yang tinggi dan kaya
- 6- Isinya yang tinggi
- 7- Keterlaluan dalam menuduh, kasar dalam kata-kata tetapi tidak menentukannya dan tidak membezakannya.

التعليق على النص:

مصدر عنوان المقالة:

- ١- استعار الكاتب من كلمة لسيدنا أبي بكر، قالها في مرض موته
- ٢- الدلالة في هذا صلة الكاتب وثيقة بالقديم

خصائص كتابة الكاتب في المقال :

- ١- تخير اللفظ
- ٢- رصانة العبارة
- ٣- توازن الجمل
- ٤- الاتيان بالكلمة أو أكثر جديدة في الاستعمال
- ٥- فخامة اللفظ وجزالتها
- ٦- المعاني السامية
- ٧- المبالغة في الاتهام، الاغلاظ في القول ، ولكنه يعين واحدا ولم يميز متهما

### Pengetahuan penulis tentang ilmu-ilmu al Azhar

- 1- Menjadikan sesuatu perkataan itu makrifah dengan menggunakan kata seru
- 2- Mengkhususkan sesuatu dengan kata sifat  
(ini adalah bentuk penulisan ahli bahasa – pakar tatabahasa Arab)

### Intisari rencana ini :

- 1- Situasi keadaan Mesir pada masa tersebut
- 2- Menguruskan urusan Negara Mesir
- 3- individu yang memberi kebaikan kepada Negara
- 4- mengajak orang ramai agar memahami (apa yang berlaku di Mesir)

### Seruan penulis dalam rencana ini:

- 1- Memahami tentang kegagalan institusi pendidikan, kegagalan politik, pemerintahan yang berkecamuk dengan menyedarkan jiwa-jiwa yang lupa.
- 2- Menggunakan sepenuhnya keupayaan yang ada.
- 3- melahirkan inspirasi bangsa yang tertekan.

### ثقافة الكاتب الأزهرية

- ١- التعريف بالنداء
- ٢- التخصيص بالصفة  
(من عبارات النحويين)

### محتويات المقال :

- ١- حال مصر في تلك الفترة
- ٢- القائمون على أمرها
- ٣- عباد المنافع فيها
- ٤- الدعوة إلى تدارك

### دعوة الكاتب في المقال :

- ١- تدارك أفلاس المدرسة فشل السياسة وفوضى الحكم بإيقاظ الضمائر الغافلة
- ٢- استخدام الكفايات الكاملة
- ٣- استلهام الشعب المجهد

السؤال الأول

أ (١) هات مرادف للكلمات الآتية :

(أ) اللغوب

(ب) الأفن

(٢) بيّن الصورة البيانية فيما يأتي:

« لقد تعدد الهداة في القافلة »

بـ كتب الزيات هذا المقال في فترة من أحلك الفترات في تاريخ الحكم المصري.

بيّن اثنين من تلك الأمور.

جـ (١) وضّح عن اثنين مما نفثه الكاتب في مقاله.

(٢) لماذا قسا الكاتب على زعماء الأمة وقادتها؟

د هات ثلاثة من مميزات كتابة الزيات.

السؤال الثاني

أ (١) هات المعاني للكلمتين الآتيتين :

(أ) يتجلجل

(ب) المكظوم

(٢) وضح الصورة البيانية فيما يأتي:

« جهالتنا وأعلم » و « يخون والأمانة »

بـ آمال الكاتب المنشود من رجوع الأمة إلى الوراء كثيرة. اذكر اثنين منها.

جـ (١) كيف كان حال مصر بعد زعيمها مصطفى وسعد.

(٢) من أين استعار الكاتب لعنوان مقاله؟ وإلام يدل ذلك؟

د وضّح اثنين مما يدعونا الكاتب في المقال